叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 杜立德医生的故事(the Story Of Doctor Dolittle) 000001

2. 杜立德医生的故事(the Story Of Doctor Dolittle) 000002

3. 杜立德医生的故事(the Story Of Doctor Dolittle) 000003

4. 杜立德医生的故事(the Story Of Doctor Dolittle) 000004

5. 杜立德医生的故事(the Story Of Doctor Dolittle) 000005

6. 杜立德医生的故事(the Story Of Doctor Dolittle) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

杜立德医生的故事(The Story of Doctor Dolittle)
第1/6页

[[aɪ]]
[i]
[我]

[我]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['dɑːktər] ['duːlitl]
THE STORY OF DOCTOR DOLITTLE
这 故事 的 医生 杜立特

杜立德医生的故事

[[iː]]
[ii]
[二、]

[ii]

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [kɔːld] - - [ɑːn] - [ðə; ði] - [mɑːrʃ]
“ A little town called Puddleby - on - the - Marsh
” 一个 小的 镇 称为 - - 在 - 这 - 沼泽

“一个名叫沼泽边水坑镇的小镇”

” [[ˌaɪ'aɪ'aɪ]]
” [iii]
” [三、]

[iii]

[ðə; ði]
THE
这

这

['stɔːri] [ʌv; əv]
Story of
故事 的

故事

['dɑːktər] ['duːlitl]
DOCTOR DOLITTLE
医生 杜立特

杜立德医生

['biːɪŋ] [ðə; ði]
BEING THE
存在 这

成为

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɪ'kjuːliər] [laɪf]
HISTORY OF HIS PECULIAR LIFE
历史 的 他的 奇特 生活

他奇特人生的历史

[æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [əd'ventʃəz]
AT HOME AND ASTONISHING ADVENTURES
在 家 和 惊人 冒险

在家和奇妙的冒险

[ɪn] ['fɔːrən] [pɑːrts] .
IN FOREIGN PARTS .
在 外国的 部分 .

在国外。

['nevər] [bɪ'fɔːr] ['prɪntɪd] .
NEVER BEFORE PRINTED .
绝不 前 打印 .

从未印刷过。

[toʊld] [baɪ] [hjuː] [lɔːftɪŋ] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər]
TOLD BY HUGH LOFTING ILLUSTRATED BY THE AUTHOR
讲述 经过 休 放样 插图 经过 这 作者

由休·洛夫廷讲述，作者绘制插图

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['fredrɪk] [ə; eɪ] . [stoʊks] ['kʌmpəni] [æt; ət] - [fɔːrθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk] .
Published by FREDERICK A . STOKES COMPANY at 443 FOURTH AVENUE , NEW YORK .
已发布 经过 弗雷德里克 一个 . 斯托克斯 公司 在 - 第四 大街 , 新的 约克 .

由弗雷德里克·A·斯托克斯公司出版，地址：纽约第四大道443号。

[ə; eɪ] . [diː] . -
A . D . 1920
一个 . D . -

公元1920年

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [tenθ] ['prɪntɪŋ]
WITH AN INTRODUCTION TO THE TENTH PRINTING
和 一个 介绍 到 这 第十 印刷

附第十次印刷导言

[baɪ] [hjuː] ['wɔːlpəul]
BY HUGH WALPOLE
经过 休 沃尔波尔

作者：休·沃尔波尔

[[ˌaɪ 'viː]]
[iv]
[四]

[iv]

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1920 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1920 年，作者

['fredrɪk] [ə; eɪ] . [stoʊks] ['kʌmpəni]
Frederick A . Stokes Company
弗雷德里克 一个 . 斯托克斯 公司

弗雷德里克·A·斯托克斯公司

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][trænz'leɪʃ(ə)n]
All rights reserved , including that of translation
全部 权利 预订的 , 包括 那 的 翻译

版权所有，包括翻译版权。

['ɪntuː] ['fɔːrən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz]
into foreign languages
进入 外国的 语言

翻译成外语

[fɜːrst] ['prɪntɪŋ] , [ɔːg] . - , -
First Printing , Aug . 24 , 1920
第一的 印刷 , 八月 . - , -

初版，1920年8月24日

['sekənd] ['prɪntɪŋ] , ['dɛk] . - , -

Second	Printing	,	Dec	.	17	,	1920
第二	印刷	,	12月	.	-	,	-

第二版，1920年12月17日

[θɜːrd] ['prɪntɪŋ] , ['eɪprəl] - , -

Third	Printing	,	April	16	,	1921
第三	印刷	,	四月	-	,	-

第三次印刷，1921年4月16日

[fɔːrθ] ['prɪntɪŋ] , [dʒʊ'laɪ]['sɛvən] , -

Fourth	Printing	,	July	7	,	1921
第四	印刷	,	七月	7	,	-

第四次印刷，1921年7月7日

[fɪfθ] ['prɪntɪŋ] , [sept] . [wʌn] , -

Fifth	Printing	,	Sept	.	1	,	1921
第五	印刷	,	九月	.	1	,	-

第五次印刷，1921年9月1日

[sɪksθ] ['prɪntɪŋ] , ['ɔkt] . - , -

Sixth	Printing	,	Oct	.	26	,	1921
第六	印刷	,	十月	.	-	,	-

第六次印刷，1921年10月26日

['sev(ə)nθ] ['prɪntɪŋ] , ['dɛk] . [faɪv] , -

Seventh	Printing	,	Dec	.	5	,	1921
第七	印刷	,	12月	.	5	,	-

第七次印刷，1921年12月5日

[eɪtθ] ['prɪntɪŋ] , ['eɪprəl][θriː] , -

Eighth	Printing	,	April	3	,	1922
第八	印刷	,	四月	3	,	-

第八次印刷，1922年4月3日

[naɪnθ] ['prɪntɪŋ] , [ɔːg] . - , -

Ninth	Printing	,	Aug	.	18	,	1922
第九	印刷	,	八月	.	-	,	-

第九次印刷，1922年8月18日

[tenθ] ['prɪntɪŋ] , ['noʊv] . - , -

Tenth	Printing	,	Nov	.	28	,	1922
第十	印刷	,	十一月	.	-	,	-

第十次印刷，1922年11月28日

[ɪ'lev(ə)nθ] ['prɪntɪŋ] , ['eɪprəl][ˌtuː'tuː] , -

Eleventh	Printing	,	April	2	,	1923
第十一	印刷	,	四月	2	,	-

第十一次印刷，1923年4月2日

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]

Printed	in	the	United	States	of	America
打印	在	这	团结的	各州	的	美国

美国印刷

[[viː]]

[	v	]
[	v	]

[v]

[tuː; tə]

TO
到

到

[ɔːl] ['tʃɪldrən]
ALL CHILDREN
全部 孩子们

所有儿童

['tʃɪldrən] [ɪn] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪn] [hɑːrt]
CHILDREN IN YEARS AND CHILDREN IN HEART
孩子们 在 年 和 孩子们 在 心

年长的孩子和心中的孩子

[aɪ] ['dedɪkeɪt] [ðɪs] ['stɔːri]
I DEDICATE THIS STORY
我 奉献 这 故事

我将这个故事献给

[['vaɪ, 'viː]]
[vi]
[六]

[vi]

[[ˌviːˌaɪ'aɪ]]
[vii]
[七]

[vii]

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [tenθ] ['prɪntɪŋ]
INTRODUCTION TO THE TENTH PRINTING
介绍 到 这 第十 印刷

第十次印刷引言

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [naʊ] [riːtʃɪŋ] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] [huː] [dɪ'skʌvər] [ðəm'selvz] [tuː; tə]
THERE are some of us now reaching middle age who discover themselves to
那里 是 一些 的 我们 现在 到达 中间 年龄 WHO 发现 他们自己 到
[biː; bi] [lə'mentɪŋ] [ðə; ði][pæst][ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] [ɪf] [ɪn] [nʌn] ['ʌðər] ,
be lamenting the past in one respect if in none other ,
是 哀叹 这 过去的 在 一 尊重 如果 在 没有任何 其他 ,

我们当中有些人如今已步入中年，发现自己在某些方面（即便不是其他方面）都在怀念过去。

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [bʊks] ['rɪt(ə)n] [naʊ] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] ['kɑːmpərəb(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv]
that there are no books written now for children comparable with those of
那 那里 是 不 图书 书面 现在 为了 孩子们 可比 和 那些 的
['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
thirty years ago .
三十 年 前 .

现在市面上没有哪本儿童读物能与三十年前的儿童读物相媲美。

[aɪ] [seɪ] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [nuː] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt]
I say written for children because the new psychological business of writing about
我 说 书面 为了 孩子们 因为 这 新的 心理 商业 的 写作 关于
[ðem; ðəm][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [smɔːl] [pɪlz] [ɔːr] [hætʃt] [ɪn][sʌm; səm] [ɪ'speʃəli] [ˌsaɪən'tɪfɪk]
them as though they were small pills or hatched in some especially scientific
他们 作为 尽管 他们 是 小的 药片 或者 孵化 在 一些 尤其 科学
['meθəd] [ɪz] [ɪk'striːmli] ['pɑːpjələr][tuː; tə] - [deɪ] .
method is extremely popular to - day .
方法 是 极其 受欢迎的 到 - 天 .

我说这是写给儿童看的，因为如今一种新的心理学写作方式非常流行，那就是把儿童当作小药丸或者用某种特别的科学方法培育出来的药物来写。

['raɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz]['evribɑːdi; 'evribʌdi]

Writing	**for**	**children**	**rather**	**than**	**about**	**them**	**is**	**very**	**difficult**	**as**	**everybody**
写作	为了	孩子们	相当	比	关于	他们	是	非常	难的	作为	大家

[huː] [hæz; həz] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [noʊz] .

who	**has**	**tried**	**it**	**knows**	**.**
WHO	有	尝试	它	知道	.

为儿童写作而不是描写儿童的写作非常困难，所有尝试过的人都知道这一点。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [dʌn] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] ,

It	**can**	**only**	**be**	**done**	**,**	**I**	**am**	**convinced**	**,**
它	能	仅有的	是	完毕	,	我	是	确信	,

我确信，这件事只能做到。

[baɪ] ['sʌmbɑːdi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['aʊtlʊk] [ænd; ənd]

by	**somebody**	**having**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**the**	**child**	**in**	**his**	**own**	**outlook**	**and**
经过	某人	拥有	一个	伟大的	交易	的	这	孩子	在	他的	自己的	前景	和

[ˌsensə'bɪlɪtiːz] .

sensibilities	**.**
感性	.

因为他/她的世界观和情感中有很多孩子气的成分。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [duːk] ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [dʌv] [ɪn][ðə; ði] ['iːgəlz]

Such	**was**	**the**	**author**	**of**	**“**	**The**	**Little**	**Duke**	**”**	**and**	**“**	**The**	**Dove**	**in**	**the**	**Eagle's**
这样的	曾是	这	作者	的	“	这	小的	公爵	”	和	“	这	鸽子	在	这	老鹰的

[nest] ,

Nest	**,**
巢	,

这就是《小公爵》和《鹰巢里的鸽子》的作者。

” [sʌtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ə; eɪ]['flætaɪərn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] ,

”	**such**	**the**	**author**	**of**	**“**	**A**	**Flatiron**	**for**	**a**	**Farthing**	**,**
”	这样的	这	作者	的	“	一个	烙铁	为了	一个	法辛	,

例如《一便士的熨斗》的作者，

” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [laɪf] .

”	**and**	**“**	**The**	**Story**	**of**	**a**	**Short**	**Life**	**.**
”	和	“	这	故事	的	一个	短的	生活	.

和《短暂人生的故事》。

” [sʌtʃ] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['ælɪs] [ɪn] ['wʌndərlænd] .

”	**Such**	**,**	**above**	**all**	**,**	**the**	**author**	**of**	**“**	**Alice**	**in**	**Wonderland**	**.**
”	这样的	,	多于	全部	,	这	作者	的	“	爱丽丝	在	仙境	.

“尤其是《爱丽丝梦游仙境》的作者。”

” [ˌgroʊn'ʌp] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][duː][ðə; ði] [trɪk] [baɪ] [ə'dɒpt] ['beɪbi]

”	**Grownups**	**imagine**	**that**	**they**	**can**	**do**	**the**	**trick**	**by**	**adopting**	**baby**
”	大人	想象	那	他们	能	做	这	诡计	经过	收养	婴儿

成年人以为领养婴儿就能解决问题。

[[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]]

[	**viii**	**]**
[	八	]

[viii]

['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðer; ðər] ['veri] ['krɪtɪk(ə)l] ['ɔːdiəns] .

language	**and**	**talking**	**down**	**to**	**their**	**very**	**critical**	**audience**	**.**
语言	和	说	向下	到	他们的	非常	批判的	观众	.

语言风格以及居高临下地对待他们非常挑剔的听众。

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['greɪtər] [mis'teik] .

There	**never**	**was**	**a**	**greater**	**mistake**	**.**
那里	绝不	曾是	一个	更大的	错误	.

这是史上最大的错误。

[ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [jet]

The	imagination	of	the	author	must	be	a	child's	imagination	and	yet
这	想像力	的	这	作者	必须	是	一个	孩子的	想像力	和	然而

[mə'tʃʊrliˌmə'tʊrli] [kən'sɪstənt] ,

maturely	consistent	,
成熟	持续的	,

作者的想象力必须像孩子一样天真烂漫，但又要成熟连贯。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [kwiːn] [ɪn] “ ['ælɪs] , ” [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

so	that	the	White	Queen	in	“	Alice	,	”	for	instance	,
所以	那	这	白色的	女王	在	“	爱丽丝	,	”	为了	实例	,

例如，《爱丽丝梦游仙境》中的白皇后

[ɪz] [siːn] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [wʊd] [siː] [hɜːr; hər] ,

is	seen	just	as	a	child	would	see	her	,
是	已见	只是	作为	一个	孩子	会	看	她	,

就像孩子看待她那样看待她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːz] ['ɔːlweɪz] [hɜːr'self] [θruː] [ɔːl][hɜːr; hər] [dɪ'stresɪŋ] [əd'ventʃəz] .

but	she	continues	always	herself	through	all	her	distressing	adventures	.
但	她	继续	总是	她自己	通过	全部	她	令人痛心	冒险	.

但即便经历了种种令人痛苦的遭遇，她始终保持着自我。

[ðə; ði] [su'priːm] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] ['pʊlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [waɪt] [glʌvz] [æz; əz][hiː; hi]

The	supreme	touch	of	the	white	rabbit	pulling	on	his	white	gloves	as	he
这	最高	触碰	的	这	白色的	兔子	拉	在	他的	白色的	手套	作为	他

['heɪsənz] [ɪz] [ə'gen] [ˌæbsə'luːtli] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['vɪʒ(ə)n] ,

hastens	is	again	absolutely	the	child's	vision	,
加快	是	再次	绝对地	这	孩子的	想象	,

白兔加快脚步，戴上白手套的画面，再次展现了孩童般的想象力。

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] [æz; əz] [gaɪd] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'djʊsər] [ʌv; əv] ['ælɪsəz] [əd'ventʃəz] [bi'lɔŋz]

but	the	white	rabbit	as	guide	and	introducer	of	Alice's	adventures	belongs
但	这	白色的	兔子	作为	指导	和	介绍人	的	爱丽丝的	冒险	属于

[tuː; tə] [mə'tʃʊr] [groʊn] ['ɪnsaɪt] .

to	mature	grown	insight	.
到	成熟	生长	洞察力	.

但是，将白兔作为爱丽丝冒险的向导和引路人，体现了成熟的洞察力。

['dʒiːnjəsɪz] [ɑːr; ər] [rer] [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [æt; ət][ɔːl][æn; ən] [ˌʌn'duː] [preɪzər] [ʌv; əv] [taɪmz] [pæst] ,

Geniuses	are	rare	and	,	without	being	at	all	an	undue	praiser	of	times	past	,
天才	是	稀有的	和	,	没有	存在	在	全部	一个	过度	赞美者	的	时代	过去的	,

天才凤毛麟角，而且，我绝非过分赞美过去的时代，

[wʌn][kæn; kən] [seɪ] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [hjuː] [lɔːftɪŋ] , [ðə; ði]

one	can	say	without	hesitation	that	until	the	appearance	of	Hugh	Lofting	,	the
一	能	说	没有	犹豫	那	直到	这	外貌	的	休	放样	,	这

[sək'sesər] [ʌv; əv] [mɪs] [jɒndʒ] ,

successor	of	Miss	Yonge	,
接班人	的	错过	央街	,

可以毫不犹豫地说，直到休·洛夫廷（Hugh Lofting）出现，他是杨格小姐的继任者，

['mɪsɪz] . ['juːɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['gæti] [ænd; ənd] ['luːɪs] ['kærəl] [hæd; həd][nɑːt] [ə'pɪrd] .

Mrs	.	Ewing	,	Mrs	.	Gatty	and	Lewis	Carroll	had	not	appeared	.
太太	.	尤因	,	太太	.	盖蒂	和	刘易斯	卡罗尔	有	不是	出现	.

尤因夫人、盖蒂夫人和刘易斯·卡罗尔都没有出现。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [sʌm; səm][sɪks] [mʌnθs] [ə'goʊ][aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði][fɜːrst] “

I	remember	the	delight	with	which	some	six	months	ago	I	picked	up	the	first	“
我	记住	这	喜	和	哪个	一些	六	几个月	前	我	挑选	向上	这	第一的	“

['duːlitl] ” [bʊk] [ɪn][ðə; ði] ['hæmpʃə] ['bʊkʃɑːp] [æt; ət] [smɪθ] ['kɑːlɪdʒ] [ɪn][nɔː'θæmptən; nɔːθ'hæmptən] .

Dolittle	”	book	in	the	Hampshire	bookshop	at	Smith	College	in	Northampton	.
杜立特	”	书	在	这	汉普郡	书店	在	史密斯	大学	在	北安普顿	.

我还记得大约六个月前，我在北安普顿史密斯学院的汉普郡书店里第一次拿起《杜立德医生》这本书时的喜悦之情。

[wʌn] [ʌv; əv]['mɪstər] . - ['pɪktʃərz] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

One	of	Mr	.	Lofting's	pictures	was	quite	enough	for	me	.
一	的	先生	.	-	图片	曾是	相当	足够的	为了	我	.

洛夫廷先生的一幅画就足以让我心满意足了。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ðæt] [aɪ] ['laɪtɪd] [ə'pɑːn] [wen] [aɪ][fɜːrst] ['oʊpənd] [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][ʌv; əv]

The	picture	that	I	lighted	upon	when	I	first	opened	the	book	was	the	one	of
这	图片	那	我	照明	之上	什么时候	我	第一的	打开	这	书	曾是	这	一	的

[ðə; ði] ['mʌŋkiz]

the	monkeys
这	猴子

我翻开这本书第一眼看到的就是那张猴子的图片。

[[ˌaɪ'ɛks]]

[	ix	]
[	九	]

[ix]

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑːrmz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [gʌlf] .

making	a	chain	with	their	arms	across	the	gulf	.
制作	一个	链	和	他们的	武器	穿过	这	海湾	.

他们用手臂在海湾上形成一条人链。

[ðen] [aɪ] [lʊkt] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] - ['riːdɪŋ] ['feri] ['stɔːriz] [tuː; tə] [hɪm'self] .

Then	I	looked	further	and	discovered	Bumpo	reading	fairy	stories	to	himself	.
然后	我	看起来	更远	和	发现	-	阅读	仙女	故事	到	他自己	.

然后我继续往前看，发现邦波正在独自读童话故事。

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ə'gen] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][dʒɑːn] - [haʊs] .

And	then	looked	again	and	there	was	a	picture	of	John	Dolittle's	house	.
和	然后	看起来	再次	和	那里	曾是	一个	图片	的	约翰	-	房子	.

然后他又看了一眼，看到了约翰·杜立德的房子照片。

[bʌt; bət] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪ'nʌf] [ɔːl'ðoʊ] [moʊst] ['ɔːθəz] [drɔː] [soʊ]['bædli] [ðæt] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv]

But	pictures	are	not	enough	although	most	authors	draw	so	badly	that	if	one	of
但	图片	是	不是	足够的	虽然	最多	作者	画	所以	糟糕	那	如果	一	的

[ðem; ðəm] ['hæpənz] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['dʒiːniəs][fɔːr; fər] [laɪn] [ðæt] ['mɪstər] . [lɔːftɪŋ] [ʃoʊz] [ðer; ðər]

them	happens	to	have	the	genius	for	line	that	Mr	.	Lofting	shows	there
他们	发生	到	有	这	天才	为了	线	那	先生	.	放样	演出	那里

[mʌst; məst][biː; bi] ,

must	be	,
必须	是	,

但是，光看图画是不够的，尽管大多数作者的画技都很糟糕，但如果其中一位恰好拥有像洛夫廷先生那样的线条天赋，那就说明肯定有这样的天才。

[wʌn] [fiːlz] , ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [æz; əz] [wel] .

one	feels	,	something	in	his	writing	as	well	.
一	感觉	,	某物	在	他的	写作	作为	出色地	.

人们能从他的文字中感受到这一点。

[ðer; ðər][ɪz] .

There	is	.
那里	是	.

有。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [riːd] [ðə; ði][fɜːrst] ['pærəgræf] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,

You	**cannot**	**read**	**the**	**first**	**paragraph**	**of**	**the**	**book**	**,**
你	不能	读	这	第一的	段落	的	这	书	,

你不能阅读本书的第一段。

[wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] “ [wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] ” [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] .

which	**begins**	**in**	**the**	**right**	**way**	**“**	**Once**	**upon**	**a**	**time**	**”**	**without**	**knowing**	**that**	**Mr**	**.**
哪个	开始	在	这	正确的	方式	“	一次	之上	一个	时间	”	没有	会心	那	先生	.

[lɔːftɪŋ] [bɪ'liːvz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [iks'pekts] [juː; jʊ][tuː; tə] .

Lofting	**believes**	**in**	**his**	**story**	**quite**	**as**	**much**	**as**	**he**	**expects**	**you**	**to**	**.**
放样	相信	在	他的	故事	相当	作为	很多	作为	他	预期	你	到	.

故事以“很久很久以前”开头，但洛夫廷先生却并不像他期望的那样相信自己的故事。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'senʃ(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['stɔːri] ['telər] .

That	**is**	**the**	**first**	**essential**	**for**	**a**	**story**	**teller**	**.**
那	是	这	第一的	基本的	为了	一个	故事	出纳员	.

这是讲故事的人必须具备的第一要素。

[ðen] [juː; jʊ] [dɪ'skʌvər] [æz; əz][juː; jʊ] [riːd] [ɑːn] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [aɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt]

Then	**you**	**discover**	**as**	**you**	**read**	**on**	**that**	**he**	**has**	**the**	**right**	**eye**	**for**	**the**	**right**
然后	你	发现	作为	你	读	在	那	他	有	这	正确的	眼睛	为了	这	正确的

['diːteɪl] .

detail	**.**
细节	.

随着阅读的深入，你会发现他拥有捕捉细节的敏锐眼光。

[wʌt] [tʃaɪld] - [ɪn'kwaɪərɪŋ][maɪnd][kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [ðɪs] [ɪn'triːgɪŋ] ['sentəns] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði]

What	**child**	**-**	**inquiring**	**mind**	**could**	**resist**	**this**	**intriguing**	**sentence**	**to**	**be**	**found**	**on**	**the**
什么	孩子	-	查询	头脑	可以	抵抗	这	引人入胜	句子	到	是	成立	在	这

['sekənd] [peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] :

second	**page**	**of**	**the**	**book**	**:**
第二	页	的	这	书	:

哪个充满好奇心的孩子能抵挡住书中第二页上这句引人入胜的句子呢?

“ [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][goʊld] - [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði][pɑːnd][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] ,

“	**Besides**	**the**	**gold**	**-**	**fish**	**in**	**the**	**pond**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**his**	**garden**	**,**
“	除了	这	金子	-	鱼	在	这	池塘	在	这	底部	的	他的	花园	,

除了他花园底部池塘里的金鱼之外，

[hiː; hi][hæd; həd] ['ræbəts] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] , [waɪt] [maɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][piˈænoʊ] ,

he	**had**	**rabbits**	**in**	**the**	**pantry**	**,**	**white**	**mice**	**in**	**his**	**piano**	**,**
他	有	兔子	在	这	食品储藏室	,	白色的	小鼠	在	他的	钢琴	,

他的食品储藏室里养着兔子，钢琴里藏着白老鼠。

[ə; eɪ] ['skwɜːrəl] [ɪn][ðə; ði] ['lɪnɪn] ['klɑːzɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hedʒhɔːg] [ɪn][ðə; ði] ['selər] .

a	**squirrel**	**in**	**the**	**linen**	**closet**	**and**	**a**	**hedgehog**	**in**	**the**	**cellar**	**.**
一个	松鼠	在	这	亚麻布	壁橱	和	一个	刺猬	在	这	地窖	.

亚麻布柜里有一只松鼠，地窖里有一只刺猬。

” [[eks]]

”	**[**	**x**	**]**
”	[	x	]

[x]

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [juː; jʊ] [riːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðə; ðiː]['dɑːktər][ɪz][nɑːt]

And	then	when	you	read	a	little	further	you	will	discover	that	the	Doctor	is	not
和	然后	什么时候	你	读	一个	小的	更远	你	将要	发现	那	这	医生	是	不是

['mɪrli] [ə; eɪ][peg][ɑːn] [huːm] [tuː; tə] [hæŋ] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['veriəs] [əd'ventʃəz] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi]

merely	a	peg	on	whom	to	hang	exciting	and	various	adventures	but	that	he
仅仅	一个	钉子	在	谁	到	悬挂	激动人心	和	各种各样的	冒险	但	那	他

[ɪz] [hɪm'self] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] ['laɪvli] ['kærəktər] .

is	himself	a	man	of	original	and	lively	character	.
是	他自己	一个	男人	的	原来的	和	热闹	特点	.

当你继续阅读下去，你会发现博士不仅仅是用来承载各种精彩冒险故事的载体，他本身就是一个个性鲜明、生动活泼的人。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kaɪndli] , ['dʒenərəs] [mæn] ,

He	is	a	very	kindly	,	generous	man	,
他	是	一个	非常	亲切地	,	慷慨的	男人	,

他是一位非常善良、慷慨的人。

[ænd; ənd] ['eniwʌn] [huː] [hæz; həz] ['evər] ['rɪt(ə)n] ['stɔːriz] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt]

and	anyone	who	has	ever	written	stories	will	know	that	it	is	much	more	difficult
和	任何人	WHO	有	曾经	书面	故事	将要	知道	那	它	是	很多	更多的	难的

[tuː; tə] [meɪk] ['kaɪndli] ,

to	make	kindly	,
到	制作	亲切地	,

任何写过故事的人都知道，写出友善的故事要困难得多。

['dʒenərəs] ['kærəktərz] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] [ˌʌn'kaɪndli] [ænd; ənd] [miːn] [wʌnz] .

generous	characters	interesting	than	unkindly	and	mean	ones	.
慷慨的	人物	有趣的	比	不友善的	和	意思是	一个	.

慷慨大方的人比冷酷无情的人更有趣。

[bʌt; bət] ['duːlitl] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] .

But	Dolittle	is	interesting	.
但	杜立特	是	有趣的	.

但《杜立德医生》很有意思。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [kweɪnt] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [waɪz] [ænd; ənd] [noʊz] [wʌt] [hiː; hi][ɪz]

It	is	not	only	that	he	is	quaint	but	that	he	is	wise	and	knows	what	he	is
它	是	不是	仅有的	那	他	是	古雅	但	那	他	是	明智的	和	知道	什么	他	是

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

他不仅性格古怪，而且还很有智慧，知道自己在做什么。

[ðə; ði] ['riːdər] , [haʊ'evər] [jʌŋ] ,

The	reader	,	however	young	,
这	读者	,	然而	年轻的	,

读者，无论年龄大小，

[huː] [miːts] [hɪm; ɪm] [gets] ['veri] [suːn] [ə; eɪ] [sens] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn] ['trʌb(ə)l] ,

who	meets	him	gets	very	soon	a	sense	that	if	he	were	in	trouble	,
WHO	满足	他	获得	非常	很快	一个	感觉	那	如果	他	是	在	麻烦	,

任何见到他的人很快就会感觉到，如果他遇到麻烦了，

[nɑːt] [ˌnesə'serəli] ['medɪk(ə)l] , [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] ['duːlitl] [ænd; ənd][æsk][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

not	necessarily	medical	,	he	would	go	to	Dolittle	and	ask	his	advice	about	it
不是	一定	医疗的	,	他	会	去	到	杜立特	和	问	他的	建议	关于	它

.

:
.

不一定是医学方面的问题，他会去找杜立德医生咨询。

['du:litl] [si:mz] [tu:; tə] [ɪk'stend] [hɪz; ɪz] [hænd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [peɪdʒ] [ænd; ənd] [græsp] [ðæt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

Dolittle	seems	to	extend	his	hand	from	the	page	and	grasp	that	of	his
杜立特	似乎	到	延长	他的	手	从	这	页	和	抓牢	那	的	他的

['ri:dər] ,

reader	,
读者	,

杜立德医生仿佛从书页中伸出手，握住了读者的手。

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [si:] [hɪm; ɪm] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [paɪd] ['paɪpər] [wɪð; wɪθ]

and	I	can	see	him	going	down	the	centuries	a	kind	of	Pied	Piper	with
和	我	能	看	他	去	向下	这	几个世纪	一个	种类	的	馅饼	派珀	和

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hi:lz] .

thousands	of	children	at	his	heels	.
数千	的	孩子们	在	他的	高跟鞋	.

我仿佛看到他穿越几个世纪，像个吹笛人一样，身后跟着成千上万的孩子。

[bʌt; bət] [nɑ:t] ['oʊnli] [ɪz] [hi:; hi] [ə; eɪ] ['dɑ:rlɪŋ] [ænd; ənd] [ə'laɪv] [ænd; ənd] ['kredəb(ə)l] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [kri'eɪtər]

But	not	only	is	he	a	darling	and	alive	and	credible	but	his	creator
但	不是	仅有的	是	他	一个	亲爱的	和	活	和	可信的	但	他的	创作者

[hæz; həz] ['ɔ:lsoʊ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ɪn'vest] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [els] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm]

has	also	managed	to	invest	everybody	else	in	the	book	with	the	same
有	还	管理	到	投资	大家	别的	在	这	书	和	这	相同的

[kaɪnd] [ʌv; əv] [laɪf] .

kind	of	life	.
种类	的	生活	.

但他不仅是一个讨人喜欢、鲜活生动、令人信服的角色，而且他的创造者还成功地赋予了书中其他所有角色同样的生命力。

[naʊ] [ðɪs] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [laɪf] [tu:; tə] ['ænɪmlz] , ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [tɔ:k] [ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [laɪk]

Now	this	business	of	giving	life	to	animals	,	making	them	talk	and	behave	like
现在	这	商业	的	给予	生活	到	动物	,	制作	他们	讲话	和	表现	喜欢

['hju:mən]

human
人类

现在这项赋予动物生命，让它们像人类一样说话和行动的工作，就是让动物拥有生命，让它们像人类一样说话和行动。

[[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]]

[	xi	]
[	十一	]

[xi]

['bi:ɪŋs] , [ɪz] [æn; ən] [ɪk'stri:mli] ['dɪfɪkəlt] [wʌn] .

beings	,	is	an	extremely	difficult	one	.
生物	,	是	一个	极其	难的	一	.

生物，这是一个极其困难的问题。

['lu:ɪs] ['kærəl] [ˌæbsə'lu:tli] ['kɔŋkəd] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] ,

Lewis	Carroll	absolutely	conquered	the	difficulties	,
刘易斯	卡罗尔	绝对地	征服	这	困难	,

刘易斯·卡罗尔完全克服了所有困难。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑ:t] [ʃʊr] [ðæt] ['eniwʌn] ['æftər] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hju:] [lɔ:ftɪŋ] [hæz; həz] ['ri:əli] ['mænɪdʒd]

but	I	am	not	sure	that	anyone	after	him	until	Hugh	Lofting	has	really	managed
但	我	是	不是	当然	那	任何人	后	他	直到	休	放样	有	真的	管理

[ðə; ði] [trɪk] ;

the	trick	;
这	诡计	;

但我不确定在他之后，直到休·洛夫廷，是否有人真正掌握了这种技巧；

['i:v(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mæstərpi:s] [æz; əz] “ [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['wiləuz] ” [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [kwaɪt]

even	in	such	a	masterpiece	as	“	The	Wind	in	the	Willows	”	we	are	not	quite
甚至	在	这样的	一个	杰作	作为	“	这	风	在	这	柳树	”	我们	是	不是	相当

[kən'vɪnst] .

convinced	.
确信	.

即使是像《柳林风声》这样的杰作，我们也不能完全信服。

[dʒɑ:n] - [frendz] [ɑ:r; ər] [kən'vɪnsɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər] [kri'eɪtər] ['nevər] ['fɔ:rsɪz] [ðem; ðəm][tu:; tə]

John	Dolittle's	friends	are	convincing	because	their	creator	never	forces	them	to
约翰	-	朋友们	是	令人信服的	因为	他们的	创作者	绝不	力量	他们	到

['dezərt] [ðer; ðər] [oʊn] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] .

desert	their	own	characteristics	.
沙漠	他们的	自己的	特征	.

约翰·杜立德的朋友们之所以令人信服，是因为他们的创造者从未强迫他们放弃自己的性格特点。

[ˌpɔli'ni:zjə; -ʒiə] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ɪz]['nætʃ(ə)rəl][frʌm; frəm][fɜ:rst][tu:; tə] [læst] .

Polynesia	,	for	instance	,	is	natural	from	first	to	last	.
波利尼西亚	,	为了	实例	,	是	自然的	从	第一的	到	最后的	.

例如，波利尼西亚从始至终都是自然风光。

[ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [dʌz] [ker] [ə'baʊt] [ðə; ði]['dɑ:ktər]

She	really	does	care	about	the	Doctor
她	真的	做	关心	关于	这	医生

她真的很关心博士。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['kɛrz] [æz; əz][ə; eɪ][bɜ:rd] [wʊd] [ker] ,

but	she	cares	as	a	bird	would	care	,
但	她	关心	作为	一个	鸟	会	关心	,

但她像鸟儿一样关心着。

['hævɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [sʌm; səm] [pleɪs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ] [wen] [hɜ:r; hər] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]

having	always	some	place	to	which	she	is	going	when	her	business	with	her
拥有	总是	一些	地方	到	哪个	她	是	去	什么时候	她	商业	和	她

[frendz] [ɪz]['oʊvər] .

friends	is	over	.
朋友们	是	超过	.

当她和朋友们的谈话结束后，她总会有自己要去的地方。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . [lɔ:ftɪŋ] [in'vents] [fæn'tæstɪk] ['ænɪmlz] [hi:; hi] ['gɪvz] [ðem; ðəm][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]

And	when	Mr	.	Lofting	invents	fantastic	animals	he	gives	them	a	kind	of
和	什么时候	先生	.	放样	发明	极好的	动物	他	给予	他们	一个	种类	的

['kredəb(ə)l] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪkˌstrɔ:rdə'nerəli] [kən'vɪnsɪŋ] .

credible	possibility	which	is	extraordinarily	convincing	.
可信的	可能性	哪个	是	非常	令人信服的	.

当洛夫廷先生创造出奇幻动物时，他赋予了它们一种可信的可能性，这令人非常信服。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər] ['eniwʌn] [hu:] [hæz; həz] [ri:d] [ðɪs] [bʊk] [nɑ:t][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn]

It	will	be	impossible	for	anyone	who	has	read	this	book	not	to	believe	in
它	将要	是	不可能的	为了	任何人	WHO	有	读	这	书	不是	到	相信	在

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] - - - ,

the	existence	of	the	pushmi	-	pullyu	,
这	存在	的	这	-	-	-	,

任何读过这本书的人，都不可能不相信推拉机的存在。

[hu:] [wʊd] [bi:; bi]['kredəb(ə)l] [ɪ'nʌf] ['i:v(ə)n][wɜ:r; wər][ðer; ðər][noʊ] ['drɔ:ɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

who	would	be	credible	enough	even	were	there	no	drawing	of	it	,
WHO	会	是	可信的	足够的	甚至	是	那里	不	绘画	的	它	,

即使没有图纸，谁又能保证其可信度呢?

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɑːn][peɪdʒ] - ['setlz] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [truːθ] [wʌns][ænd; ənd][fɔːr; fər]

but	the	picture	on	page	153	settles	the	matter	of	his	truth	once	and	for
但	这	图片	在	页	-	定居点	这	事情	的	他的	真相	一次	和	为了

[ɔːl] .

all	.
全部	.

但第 153 页的图片彻底证明了他的真伪。

[ɪn][fækt] [ðɪs] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv]['dʒiːniəs][ænd; ənd] , [æz; əz] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] [wɜːrks] [ʌv; əv]['dʒiːniəs]

In	fact	this	book	is	a	work	of	genius	and	,	as	always	with	works	of	genius
在	事实	这	书	是	一个	工作	的	天才	和	,	作为	总是	和	作品	的	天才

,

,
,

事实上，这本书堪称天才之作，而且，正如所有天才之作一样，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] [ðæt] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [meɪk]

it	is	difficult	to	analyze	the	elements	that	have	gone	to	make
它	是	难的	到	分析	这	元素	那	有	已消失	到	制作

很难分析构成这些要素的各种原因。

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ]]

[	xii	]
[	十二	]

[十二]

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

它。

[ðer; ðər][ɪz]['poʊətri] [hɪr] [ænd; ənd] ['fæntəsi] [ænd; ənd]['hjuːmər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['peɪθɑːs][bʌt; bət] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,

There	is	poetry	here	and	fantasy	and	humor	,	a	little	pathos	but	,	above	all	,
那里	是	诗	这里	和	幻想	和	幽默	,	一个	小的	感伤	但	,	多于	全部	,

这里既有诗意，又有奇幻，还有幽默，略带一丝悲情，但最重要的是，

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kriː'eɪʃənz] [ɪn] [huːz] [ɪg'zɪstəns] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][mʌst; məst] [bɪ'liːv] ['weðər]

a	number	of	creations	in	whose	existence	everybody	must	believe	whether
一个	数字	的	作品	在	谁	存在	大家	必须	相信	无论

[ðeɪ] [biː; bi] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [fɔːr] [ɔːr][oʊld][men] [ʌv; əv] ['naɪnti] [ɔːr] ['prɑːspərəs] ['bæŋkərz][ʌv; əv] ['fɔːrti] -

they	be	children	of	four	or	old	men	of	ninety	or	prosperous	bankers	of	forty	-
他们	是	孩子们	的	四	或者	老的	男人	的	九十	或者	繁荣	银行家	的	四十	-

[faɪv] .

five	.
五	.

一些造物，无论四岁的孩子、九十岁的老人还是四十五岁的富裕银行家，都必须相信它们的存在。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['mɪstər] . [lɔːftɪŋ] [hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz]

I	don't	know	how	Mr	.	Lofting	has	done	it	;	I	don't	suppose	that	he	knows
我	不	知道	如何	先生	.	放样	有	完毕	它	;	我	不	认为	那	他	知道

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

我不知道洛夫廷先生是怎么做到的；我想他自己也不知道。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ðə; ði][fɜːrst]['riːəl] ['tʃɪldrənz] ['klæsɪk] [sɪns] “ ['ælɪs] .

There	it	is	—	the	first	real	children's	classic	since	“	Alice	.
那里	它	是	—	这	第一的	真实的	孩子们的	经典的	自从	“	爱丽丝	.

这就是——自《爱丽丝梦游仙境》以来第一部真正的儿童经典作品。

〃 [hjuː] [ˈwɔːlpəul] .
〃 Hugh Walpole .
〃 休 沃尔波尔 .

休·沃尔波尔。

[[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]]
[xiii]
[十三]

[xiii]

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ˌviːˌaɪˈaɪ]
Introduction vii
介绍 七

引言 vii

[ˈtʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] - [wʌn]
I Puddleby 1
我 - 1

我普德尔比 1

[iː][ˈænɪm(ə)l] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ˈsɛvən]
II Animal Language 7
二 动物 语言 7

二、动物语言 7

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] [mɔːr] [ˈmʌni] [ˈtrʌblz] -
III More Money Troubles 19
三、 更多的 钱 麻烦 -

三、更多经济困难 19

[ˌaɪ ˈviː][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm][ˈæfrɪkə] -
IV A Message from Africa 29
第四 一个 信息 从 非洲 -

IV 来自非洲的信息 29

[viː][ðə; ði] [greɪt] [ˈdʒɜːrni] -
V The Great Journey 37
V 这 伟大的 旅行 -

V 伟大的旅程 37

[ˈvaɪ, ˈviː][ˌpɔliˈniːzjə; -ʒiə][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] -
VI Polynesia and the King 47
六年级 波利尼西亚 和 这 国王 -

第六章 波利尼西亚与国王 47

[ˌviːˌaɪˈaɪ][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [eɪps] -
VII The Bridge of Apes 55
七 这 桥 的 猿猴 -

第七章 猿人桥 55

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ][ðə; ði] [ˈliːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪənz] -
VIII The Leader of the Lions 67
八 这 领导者 的 这 狮子 -

第八章 狮群之首 67

[ˌaɪˈɛks][ðə; ði] [ˈmʌŋkiz] - [ˈkaʊns(ə)l] -

IX	The	Monkeys	'	Council	75
第九章	这	猴子	-	理事会	-

第九章 猴子议会 75

[eks][ðə; ði] [ˈrɛrəst] [ˈænɪm(ə)l][ʌv; əv] [ɔːl] -

X	The	Rarest	Animal	of	All	81
X	这	最稀有	动物	的	全部	-

X 所有动物中最稀有的81种

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][ðə; ði] [blæk] [prɪns] -

XI	The	Black	Prince	91
十一	这	黑色的	王子	-

XI 黑太子 91

[ˌɛksˌaɪˈaɪ]['medɪs(ə)n][ænd; ənd]['mædʒɪk] -

XII	Medicine	and	Magic	99
十二	药品	和	魔法	-

XII 医学与魔法 99

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] [red] [seɪlz] [ænd; ənd] [bluː] [wɪŋz] -

XIII	Red	Sails	and	Blue	Wings	111
十三	红色的	帆	和	蓝色的	翅膀	-

第十三部 红帆蓝翼 111

[ˌɛksˌaɪˈviː][ðə; ði] [ræts] - ['wɔːrnɪŋ] -

XIV	The	Rats	'	Warning	117
十四	这	老鼠	-	警告	-

第十四章 老鼠的警告 117

['ɛksˈviː][ðə; ði] ['bɑːrbəri] ['drægən] -

XV	The	Barbary	Dragon	125
十五	这	巴巴里	龙	-

XV 巴巴里巨龙 125

[ˌɛksˈviːˈaɪ] [tuː] - [tuː] , [ðə; ði] ['lɪsənər] -

XVI	Too	-	Too	,	the	Listener	133
十六	也	-	也	,	这	听众	-

XVI Too-Too，《聆听者》133

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]

XVII
十七

十七

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ['gɔsips] -

The	Ocean	Gossips	141
这	海洋	八卦	-

海洋八卦 141

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] [smelz] -

XVIII	Smells	149
十八	气味	-

第十八章 气味 149

[ˌɛksˌaɪˈɛks][ðə; ði] [rɑːk] -

XIX	The	Rock	159
十九	这	岩石	-

XIX 岩石 159

['eks 'eks][ðə; ði] ['fɪʃɝmənz] [taʊn] -

XX	The	Fisherman's	Town	167
xx	这	渔民的	镇	-

XX 渔人镇 167

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] [hoʊm] [əˈgen] -
XXI Home Again 174
二十一 家 再次 -

XXI 回家 174

[[ˌɛksˌaɪˈviː]]
[xiv]
[十四]

[xiv]

[[ˈɛksˈviː]]
[xv]
[十五]

[xv]

[ˌɪləˈstreɪʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

“ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [kɔːld] - - [ɑːn] - [ðə; ði] - [mɑːrʃ]
“ A little town called Puddleby - on - the - Marsh
“ 一个 小的 镇 称为 - - 在 - 这 - 沼泽

“一个名叫沼泽边水坑镇的小镇”

” [ˈfrʌntɪspiːs]
” Frontispiece
” 卷首插图

“卷首插图

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [mɔːr] ” [θriː]
“ And she never came to see him any more ” 3
“ 和 她 绝不 来了 到 看 他 任何 更多的 ” 3

“她再也没有来看过他”[3]

“ [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈevər] ” -
“ He could see as well as ever ” 14
“ 他 可以 看 作为 出色地 作为 曾经 ” -

“他的视力一如既往地好”14

“ [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ” -
“ They came at once to his house on the edge of the town ” 15
“ 他们 来了 在 一次 到 他的 房子 在 这 边缘 的 这 镇 ” -

“他们立刻来到他位于城郊的家”[15]

“ [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [sɪt] [ɪn] [tʃerz] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːn] ” - “
“ They used to sit in chairs on the lawn ” 19 “
“ 他们 用过的 到 坐 在 椅子 在 这 草地 ” - “

“他们过去常常坐在草坪上的椅子上”19“

- [ɔːl] [raɪt] , - [sed] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] , - [goʊ] [ænd; ənd] [get] [ˈmærid] - ” -
' All right , ' said the Doctor , ' go and get married ' ” 23
- 全部 正确的 , - 说 这 医生 , - 去 和 得到 已婚 - ” -

“好吧，”医生说，“去结婚吧。”23

“ [wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [wʌz; wəz] [əˈsliːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] ” - “
“ One evening when the Doctor was asleep in his chair ” 24 “
“ 一 晚上 什么时候 这 医生 曾是 睡着了 在 他的 椅子 ” - “

“一天晚上，医生在椅子上睡着了”24“

- [aɪ] [felt] [ʃʊr] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['tʌpəns] [left] - ″ -
' I felt sure there was twopence left ' ″ 31
- 我 毛毡 当然 那里 曾是 两便士 左边 - ″ -

“我确信还剩下两便士”31

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [bɪ'gæn] ″ - “
“ And the voyage began ″ 35 “
″ 和 这 航程 开始 ″ - ″

“于是，航程开始了”35

- [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [rʌn] ['ɪntuː] ['æfrɪkə] - ″ - “
' We must have run into Africa ' ″ 41 “
- 我们 必须 有 跑步 进入 非洲 - ″ - ″

“我们一定是闯入了非洲。”41

- [aɪ] [gɑːt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [draʊnd] - ″ -
' I got into it because I did not want to be drowned ' ″ 44
- 我 得到 进入 它 因为 我 做过 不是 想 到 是 溺水 - ″ -

“我参与其中是因为我不想被淹死。”44

“ [ænd; ənd] [kwiːn] [ɜːmɪntruːd] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] ″ - “
“ And Queen Ermintrude was asleep ″ 48 “
″ 和 女王 埃尔明特鲁德 曾是 睡着了 ″ - ″

“埃尔明特鲁德王后睡着了”48

- [huːz] [ðæt] ? - ″ -
' Who's that ? ' ″ 52
- 谁是 那 ? - ″ -

“那是谁？”52

“ ['tʃɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [liːvz] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [tuː; tə] [griːt]
“ Cheering and waving leaves and swinging out of the branches to greet
″ 欢呼 和 挥手 树叶 和 摇摆 出去 的 这 分支 到 迎接
[hɪm; ɪm] ″ -
him ″ 61
他 ″ -

“树叶欢呼雀跃，挥舞着手臂，从树枝上荡下来迎接他”61

“ [dʒɑːn] ['duːlitl] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [tuː; tə] [krɔːs] ″ -
“ John Dolittle was the last to cross ″ 65
″ 约翰 杜立特 曾是 这 最后的 到 叉 ″ -

“约翰·杜立特是最后一个过河的人”65

“ [hiː; hi] [meɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [huː] [wɜːr; wər] [stɪl] [wel] [kʌm] [ænd; ənd] [biː; bi] ['væksɪneɪtɪd] ″ - “
“ He made all the monkeys who were still well come and be vaccinated ″ 68 “
″ 他 制成 全部 这 猴子 WHO 是 仍然 出色地 来 和 是 已接种疫苗 ″ - ″

“他让所有还健康的猴子都来接种疫苗”68

- [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [biːsts] , [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['dɜːrti] ['mʌŋkiz] ? - ″ -
' ME , the King of Beasts , to wait on a lot of dirty monkeys ? ' ″ 70
- 我 , 这 国王 的 野兽 , 到 等待 在 一个 很多 的 肮脏的 猴子 ? - ″ -

“我，百兽之王，竟然要伺候一群肮脏的猴子？”70

“ [ðen] [ðə; ði] [grænd] [gə'rɪlə] [gɑːt] [ʌp] ″ -
“ Then the Grand Gorilla got up ″ 76
″ 然后 这 盛大 大猩猩 得到 向上 ″ -

“然后，大猩猩站了起来”76

[[ˌɛksˈviːˈaɪ]] “
[xvi] “
[十六] ″

[xvi]“

- [lɔːrd] [seɪv] [ˌjuː 'es] !
' **Lord** **save** **us** **!**
- 主 节省 我们 !

主啊，救救我们!

- [kraɪd] [ðə; ði] [dʌk] .
' **cried** **the** **duck** **.**
- 哭 这 鸭子 .

“鸭子叫了一声。”

- [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [ʌp] [ɪts] [maɪnd] ? - ” -
' **How** **does** **it** **make** **up** **its** **mind** **?** **'** **”** **85**
- 如何 做 它 制作 向上 它是 头脑 ? - ” -

“它是如何做出决定的？”85

“ [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['feri] - ['stɔːriz] [tuː; tə] [hɪm'self] ” -
“ **He** **began** **reading** **the** **fairy** **-** **stories** **to** **himself** **”** **96**
“ 他 开始 阅读 这 仙女 - 故事 到 他自己 ” -

他开始独自阅读童话故事”96

“ ['kraɪɪŋ] ['bɪtərli] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ” - “
“ **Crying** **bitterly** **and** **waving** **till** **the** **ship** **was** **out** **of** **sight** **”** **109** **“**
“ 哭泣 苦涩地 和 挥手 直到 这 船 曾是 出去 的 视线 ” - “

“痛哭流涕，挥手告别，直到船消失在视线中”109

- [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ʃʊrli] [ðə; ði] ['paiərits] [ʌv; əv] ['bɑːrbəri] - ” - “
' **They** **are** **surely** **the** **pirates** **of** **Barbary** **'** **”** **114** **“**
- 他们 是 一定 这 海盗 的 巴巴里 - ” - “

“他们肯定是巴巴里海盗。”114

- [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ræts] ['ɔːlweɪz] [liːv] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [ʃɪp] ? - ” - “
' **And** **you** **have** **heard** **that** **rats** **always** **leave** **a** **sinking** **ship** **?** **'** **”** **119** **“**
- 和 你 有 听到 那 老鼠 总是 离开 一个 下沉 船 ? - ” - “

“你听说过老鼠总是会离开即将沉没的船吗？”119

- [lʊk] [hɪr] , [ben] ['æli] — - ” - “
' **Look** **here** **,** **Ben** **Ali** **—** **'** **”** **127** **“**
- 看 这里 , 本 阿里 — - ” - “

“听着，本·阿里——”127“

- [ʃ] ! — ['lɪs(ə)n] ! — [aɪ] [duː] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz] ['sʌmwʌn] [ɪn] [ðer; ðər] ! - ” - “
' **Sh** **!** **—** **Listen** **!** **—** **I** **do** **believe** **there's** **someone** **in** **there** **!** **'** **”** **136** **“**
- 什 ! — 听 ! — 我 做 相信 有 某人 在 那里 ! - ” - “

“嘘！——听！——我相信里面有人！”136

- [juː; jʊ] ['stuːpɪd] [piːs] [ʌv; əv] [wɔːrm] ['beɪkən] ! - ” - “
' **You** **stupid** **piece** **of** **warm** **bacon** **!** **'** **”** **153** **“**
- 你 愚蠢的 片 的 温暖的 熏肉 ! - ” - “

“你这块愚蠢的温热培根！”153

- ['dɑːktər] !
' **Doctor** **!**
- 医生 !

'医生!

- [hiː; hi] [kraɪd] .
' **he** **cried** **.**
- 他 哭 .

他哭了。

- [aɪv] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] ! - ” -
' **I've** **got** **it** **!** **'** **”** **160**
- 我已经 得到 它 ! - ” -

“我明白了！”160

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði]['dɑːktər] ['meni] [taɪmz] ” -
“ And she kissed the Doctor many times ” 170
“ 和 她 亲吻 这 医生 许多 时代 ” -

“她吻过博士很多次”170

“ [ðə; ði]['dɑːktər][sæt][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn] [frʌnt] ” -
“ The Doctor sat in a chair in front ” 176
“ 这 医生 卫星 在 一个 椅子 在 正面 ” -

“医生坐在前面的椅子上”176

“ [hiː; hi][bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [laɪk] [ə; eɪ]['kreɪzi] [θɪŋ] ” -
“ He began running round the garden like a crazy thing ” 178
“ 他 开始 跑步 圆形的 这 花园 喜欢 一个 疯狂的 事物 ” -

“他开始像疯了一样在花园里乱跑”178

[[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]]
[xvii]
[十七]

[xvii]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['dɑːktər] ['duːlitl] [[wʌn]]
THE STORY OF DOCTOR DOLITTLE [1]
这 故事 的 医生 杜立特 [1]

杜立德医生的故事[1]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]
THE STORY OF
这 故事 的

故事

['dɑːktər] ['duːlitl]
DOCTOR DOLITTLE
医生 杜立特

杜立德医生

[ðə; ði] [fɜːrst] ['tʃæptər]
THE FIRST CHAPTER
这 第一的 章

第一章

-
PUDDLEBY
-

普德尔比

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] , ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] — [wen] ['aʊər; ɑːr] ['grændˌfɑːðəz] [wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən]
ONCE upon a time , many years ago — when our grandfathers were little children
一次 之上 一个 时间 , 许多 年 前 — 什么时候 我们的 祖父们 是 小的 孩子们
— [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɑːktər] ;
— there was a doctor ;
— 那里 曾是 一个 医生 ;

很久很久以前——当我们的祖父还是小孩子的时候——有一位医生；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['duːlitl] — [dʒɑːn] ['duːlitl] ,
and his name was Dolittle — John Dolittle ,
和 他的 姓名 曾是 杜立特 — 约翰 杜立特 ,

他的名字叫杜立特——约翰·杜立特，

[em] . [diː] . “ [em] . [diː] . ” [miːnz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑːpər]['dɑːktər][ænd; ənd] [nuː] [ə; eɪ] [hoʊl]
M . **D** . **“** **M** . **D** . **”** **means** **that** **he** **was** **a** **proper** **doctor** **and** **knew** **a** **whole**
M . D . “ M . D . ” 方法 那 他 曾是 一个 恰当的 医生 和 知道 一个 所有的
[lɑːt] .
lot .
很多 .

MD “MD”意味着他是一位合格的医生，知识渊博。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [kɔːld] , - - [ɑːn] - [ðə; ði] - [mɑːrʃ] .
He **lived** **in** **a** **little** **town** **called** **,** **Puddleby** **-** **on** **-** **the** **-** **Marsh** **.**
他 居住地 在 一个 小的 镇 称为 , - - 在 - 这 - 沼泽 .

他住在一个名叫沼泽水坑镇的小镇上。

[ɔːl] [ðə; ði][foʊks] , [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] , [nuː] [hɪm; ɪm] [wel] [baɪ] [saɪt] .
All **the** **folks** **,** **young** **and** **old** **,** **knew** **him** **well** **by** **sight** **.**
全部 这 各位 , 年轻的 和 老的 , 知道 他 出色地 经过 视线 .

所有的人，无论老少，都对他很熟悉。

[ænd; ənd] [wen'evər] [hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [haɪ] [hæt] ['evriwʌn] [wʊd] [seɪ] ,
And **whenever** **he** **walked** **down** **the** **street** **in** **his** **high** **hat** **everyone** **would** **say** **,**
和 每当 他 步行 向下 这 街道 在 他的 高的 帽子 每个人 会 说 ,

每当他戴着高顶礼帽走在街上时，每个人都会说：

“ [ðer; ðər] [goʊz] [ðə; ði]['dɑːktər] ! — ['hiːz] [ə; eɪ] ['klevər] [mæn] .
“ **There** **goes** **the** **Doctor** **!** **—** **He's** **a** **clever** **man** **.**
“ 那里 去 这 医生 ! — 他是 一个 聪明的 男人 .

“医生来了！——他是个聪明人。”

” [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːgz][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [ɔːl] [rʌn] [ʌp][ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ;
” **And** **the** **dogs** **and** **the** **children** **would** **all** **run** **up** **and** **follow** **behind** **him** **;**
” 和 这 狗 和 这 孩子们 会 全部 跑步 向上 和 跟随 在后面 他 ;
[ænd; ənd] [[ˌtuː'tuː]]
and **[** **2** **]**
和 [2]

“狗和孩子们都会跑过来跟在他身后；[2]

['iːv(ə)n][ðə; ði][krəuz] [ðæt] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - ['taʊər] [wʊd] [kɔː] [ænd; ənd][nɑːd][ðer; ðər] ['hedz] .
even **the** **crows** **that** **lived** **in** **the** **church** **-** **tower** **would** **caw** **and** **nod** **their** **heads** **.**
甚至 这 乌鸦 那 居住地 在 这 教会 - 塔 会 啼 和 点头 他们的 头部 .

就连住在教堂塔楼里的乌鸦也会嘎嘎叫着点头。

[ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] , [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [wʌz; wəz] [kwaɪt] [smɔːl] ;
The **house** **he** **lived** **in** **,** **on** **the** **edge** **of** **the** **town** **,** **was** **quite** **small** **;**
这 房子 他 居住地 在 , 在 这 边缘 的 这 镇 , 曾是 相当 小的 ;

他居住的房子位于镇郊，很小；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] ['veri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪd] [lɔːn] [ænd; ənd] [stoʊn] [siːts]
but **his** **garden** **was** **very** **large** **and** **had** **a** **wide** **lawn** **and** **stone** **seats**
但 他的 花园 曾是 非常 大的 和 有 一个 宽的 草地 和 石头 座位
[ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] - ['wiləuz] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər] .
and **weeping** **-** **willows** **hanging** **over** **.**
和 哭泣 - 柳树 绞刑 超过 .

但他的花园非常大，有宽阔的草坪、石凳，还有垂柳。

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] , ['serə] ['duːlitl] , [wʌz; wəz] ['haʊskiːpər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːktər] [lʊkt]
His **sister** **,** **Sarah** **Dolittle** **,** **was** **housekeeper** **for** **him** **;** **but** **the** **Doctor** **looked**
他的 姐姐 , 莎拉 杜立特 , 曾是 管家 为了 他 ; 但 这 医生 看起来
['æftər][ðə; ði] ['gɑːrdn] [hɪm'self] .
after **the** **garden** **himself** **.**
后 这 花园 他自己 .

他的妹妹莎拉·杜利特尔是他的管家；但杜利特尔博士亲自照料花园。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [kept] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv] [pets] .

He	was	very	fond	of	animals	and	kept	many	kinds	of	pets	.
他	曾是	非常	喜爱	的	动物	和	保留	许多	种类	的	宠物	.

他非常喜欢动物，养了很多种宠物。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði][goʊld] - [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði][pɑːnd][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] ,

Besides	the	gold	-	fish	in	the	pond	at	the	bottom	of	his	garden	,
除了	这	金子	-	鱼	在	这	池塘	在	这	底部	的	他的	花园	,

除了他花园底部池塘里的金鱼之外，

[hiː; hi][hæd; həd] ['ræbəts] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] , [waɪt] [maɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][pi'ænoʊ] ,

he	had	rabbits	in	the	pantry	,	white	mice	in	his	piano	,
他	有	兔子	在	这	食品储藏室	,	白色的	小鼠	在	他的	钢琴	,

他的食品储藏室里养着兔子，钢琴里藏着白老鼠。

[ə; eɪ] ['skwɜːrəl] [ɪn][ðə; ði] ['lɪnɪn] ['klɑːzɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hedʒhɔːg] [ɪn][ðə; ði] ['selər] .

a	squirrel	in	the	linen	closet	and	a	hedgehog	in	the	cellar	.
一个	松鼠	在	这	亚麻布	壁橱	和	一个	刺猬	在	这	地窖	.

亚麻布柜里有一只松鼠，地窖里有一只刺猬。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kaʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæf] [tuː] , [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] [leɪm] [hɔːrs] — ['twenti] - [faɪv]

He	had	a	cow	with	a	calf	too	,	and	an	old	lame	horse	—	twenty	-	five
他	有	一个	奶牛	和	一个	小牛	也	,	和	一个	老的	瘸	马	—	二十	-	五

['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] — [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] ,

years	of	age	—	and	chickens	,
年	的	年龄	—	和	鸡	,

他有一头母牛和一头小牛，一匹25岁高龄的跛脚老马，还有一些鸡。

[ænd; ənd] ['pɪdʒɪns] , [ænd; ənd] [tuː] [læmz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['ænɪmlz] .

and	pigeons	,	and	two	lambs	,	and	many	other	animals	.
和	鸽子	,	和	二	羔羊	,	和	许多	其他	动物	.

还有鸽子、两只小羊羔和许多其他动物。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [pets] [wɜːr; wər][dæb] - [dæb][ðə; ði] [dʌk] , [dʒɪp][ðə; ði][dɔːg] , ['gʌb] - ['gʌb][ðə; ði]

But	his	favorite	pets	were	Dab	-	Dab	the	duck	,	Jip	the	dog	,	Gub	-	Gub	the
但	他的	最喜欢的	宠物	是	轻拍	-	轻拍	这	鸭子	,	吉普	这	狗	,	古布	-	古布	这

['beɪbi][pɪg] ,

baby	pig	,
婴儿	猪	,

但他最喜欢的宠物是鸭子达布达布、狗吉普和小猪格布格布。

[ˌpɔli'niːzjə; -ʒiə][ðə; ði] ['pærət] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aʊl] [tuː] - [tuː] .

Polynesia	the	parrot	,	and	the	owl	Too	-	Too	.
波利尼西亚	这	鹦鹉	,	和	这	猫头鹰	也	-	也	.

鹦鹉波利尼西亚，还有猫头鹰图图。

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] [juːst] [tuː; tə]['grʌmb(ə)l] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðiːz] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [haʊs]

His	sister	used	to	grumble	about	all	these	animals	and	said	they	made	the	house
他的	姐姐	用过的	到	叽	关于	全部	这些	动物	和	说	他们	制成	这	房子

[ʌn'taɪdi] .

untidy	.
凌乱	.

他的妹妹过去常常抱怨这些动物，说它们把房子弄得乱七八糟。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [wen] [æn; ən][oʊld]['leɪdi][wɪð; wɪθ] ['ruːmətɪzəm] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['dɑːktər] ,

And	one	day	when	an	old	lady	with	rheumatism	came	to	see	the	Doctor	,
和	一	天	什么时候	一个	老的	女士	和	风湿病	来了	到	看	这	医生	,

有一天，一位患有风湿病的老太太来看医生，

[ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ðə; ði] ['hedʒhɔːg] [huː] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə][ænd; ənd]['nevər] [keɪm] [[θriː]] [[fɔːr]]

she	sat	on	the	hedgehog	who	was	sleeping	on	the	sofa	and	never	came	[	3	]	[	4	]
她	卫星	在	这	刺猬	WHO	曾是	睡眠	在	这	沙发	和	绝不	来了	[	3	]	[	4	]

她坐在沙发上睡觉的刺猬身上，却再也没有回来[3][4]

[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['eni] [mɔːr] , [bʌt; bət] [droʊv] ['evri] ['sætərdeɪ] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] - ,

to	see	him	any	more	,	but	drove	every	Saturday	all	the	way	to	Oxenthorpe	,
到	看	他	任何	更多的	,	但	驾驶	每一个	周六	全部	这	方式	到	-	,

虽然不想再见到他，但每个星期六还是会驱车前往奥克森索普。

[ə'nʌðər] [taʊn] [ten] [maɪlz] [ɔːf] , [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['dɑːktər] .

another	town	ten	miles	off	,	to	see	a	different	doctor	.
其他	镇	十	英里	离开	,	到	看	一个	不同的	医生	.

去十英里外的另一个小镇，看另一位医生。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nevər] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['eni] [mɔːr]

“	And	she	never	came	to	see	him	any	more
“	和	她	绝不	来了	到	看	他	任何	更多的

“她再也没有来看过他。”

” [ðen] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , ['serə] ['duːlɪtl] , [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] ,

”	Then	his	sister	,	Sarah	Dolittle	,	came	to	him	and	said	,
”	然后	他的	姐姐	,	莎拉	杜立特	,	来了	到	他	和	说	,

“然后他的妹妹莎拉·杜利特尔走到他跟前说，

“ [dʒɑːn] ,

“	John	,
“	约翰	,

约翰，

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt] [sɪk] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [kiːp] [ɔːl]

how	can	you	expect	sick	people	to	come	and	see	you	when	you	keep	all
如何	能	你	预计	生病的	人们	到	来	和	看	你	什么时候	你	保持	全部

[ðiːz] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ?

these	animals	in	the	house	?
这些	动物	在	这	房子	?

你家里养了这么多动物，怎么能指望病人来看你呢?

[its] [ə; eɪ] [faɪn] ['dɑːktər] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz]['pɑːrlər] [fʊl] [ʌv; əv] ['hedʒˌhɔːgz] [ænd; ənd] [maɪs] !

It's	a	fine	doctor	would	have	his	parlor	full	of	hedgehogs	and	mice	!
它是	一个	美好的	医生	会	有	他的	客厅	满的	的	刺猬	和	小鼠	!

一位医术精湛的医生，他的诊室里应该摆满了刺猬和老鼠!

[ðæts] [ðə; ði] [fɔːrθ] ['pɜːrsənɪdʒ] [ðiːz] ['ænɪmlz] [hæv; həv] ['drɪvn] [ə'weɪ] .

That's	the	fourth	personage	these	animals	have	driven	away	.
那就是	这	第四	人士	这些	动物	有	驱动	离开	.

这是这些动物赶走的第四个人了。

['skwaɪər]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːrsn] [seɪ] [ðeɪ] ['wʊdnt] [kʌm] [nɪr] [jʊr; jər] [haʊs] [ə'gen]

Squire	Jenkins	and	the	Parson	say	they	wouldn't	come	near	your	house	again
乡绅	詹金斯	和	这	牧师	说	他们	不会	来	靠近	你的	房子	再次

— [noʊ] ['mætər] [haʊ] [sɪk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

—	no	matter	how	sick	they	are	.
—	不	事情	如何	生病的	他们	是	.

詹金斯乡绅和牧师说，无论他们病得多重，他们都不会再靠近你的房子了。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['puːrɚ] ['evri] [deɪ] .

We	are	getting	poorer	every	day	.
我们	是	获得	贫穷	每一个	天	.

我们每天都在变穷。

[ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn][laɪk] [ðɪs] , [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][best] ['piːp(ə)l] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːktər] .

If	you	go	on	like	this	,	none	of	the	best	people	will	have	you	for	a	doctor	.
如果	你	去	在	喜欢	这	,	没有任何	的	这	最好的	人们	将要	有	你	为了	一个	医生	.

〃
〃
〃

你再这样下去，没有哪个顶尖的医生会愿意聘用你。

“ [bʌt; bət][aɪ][laɪk][ðə; ði] ['ænɪmlz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] - [best] ['piːp(ə)l] - , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

“	But	I	like	the	animals	better	than	the	'	best	people	'	,	”	said	the	Doctor	.
〃	但	我	喜欢	这	动物	更好的	比	这	-	最好的	人们	-	,	〃	说	这	医生	.

“但我更喜欢动物，而不是‘最优秀的人’，”医生说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪ'dɪkjələs] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['sɪstər] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

“	You	are	ridiculous	,	”	said	his	sister	,	and	walked	out	of	the	room	.
〃	你	是	荒谬的	,	〃	说	他的	姐姐	,	和	步行	出去	的	这	房间	.

“你真是荒谬，”他妹妹说着，走出了房间。

[soʊ] , [æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] , [ðə; ði]['dɑːktər][gɑːt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ænɪmlz] ;

So	,	as	time	went	on	,	the	Doctor	got	more	and	more	animals	;
所以	,	作为	时间	去	在	,	这	医生	得到	更多的	和	更多的	动物	;

因此，随着时间的推移，医生得到的动物越来越多；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][gɑːt] [les] [ænd; ənd] [les] .

and	the	people	who	came	to	see	him	got	less	and	less	.
和	这	人们	WHO	来了	到	看	他	得到	较少的	和	较少的	.

来看望他的人越来越少。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][wʌn] [left] — [ɪk'sept] [ðə; ði] ['kæts] - [miːt] - [mæn] , [huː] ['dɪdnt]

Till	at	last	he	had	no	one	left	—	except	the	Cat's	-	meat	-	Man	,	who	didn't
直到	在	最后的	他	有	不	一	左边	—	除了	这	猫的	-	肉	-	男人	,	WHO	没有

[maɪnd] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] ['ænɪmlz] .

mind	any	kind	of	animals	.
头脑	任何	种类	的	动物	.

最后他身边只剩下一个人——除了卖猫肉的人，而那个人并不介意任何种类的动物。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæts] - [miːt] - [mæn] [[faɪv]]

But	the	Cat's	-	meat	-	Man	[	5	]
但	这	猫的	-	肉	-	男人	[	5	]

但猫肉人[5]

['wɔznt] ['veri] [rɪtʃ] [ænd; ənd][hiː; hi]['oʊnli][gɑːt] [sɪk] [wʌns][ə; eɪ] [jɪr] — [æt; ət] ['krɪsməs] - [taɪm] ,

wasn't	very	rich	and	he	only	got	sick	once	a	year	—	at	Christmas	-	time	,
不是	非常	富有的	和	他	仅有的	得到	生病的	一次	一个	年	—	在	圣诞节	-	时间	,

他并不富裕，而且一年只生一次病——在圣诞节期间。

[wen] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['dɑːktər] ['sɪkspəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]['medɪs(ə)n] .

when	he	used	to	give	the	Doctor	sixpence	for	a	bottle	of	medicine	.
什么时候	他	用过的	到	给	这	医生	六便士	为了	一个	瓶子	的	药品	.

他以前会给医生六便士买一瓶药。

['sɪkspəns] [ə; eɪ] [jɪr] ['wɔznt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] — ['iːv(ə)n][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] ;

Sixpence	a	year	wasn't	enough	to	live	on	—	even	in	those	days	,	long	ago	;
六便士	一个	年	不是	足够的	到	居住	在	—	甚至	在	那些	天	,	长的	前	;

即使在很久以前，一年六便士也不够生活；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['dɑːktər] ['hædnt][hæd; həd][sʌm; səm] ['mʌni] [seɪvd] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌni] - [bɑːks] ,

and	if	the	Doctor	hadn't	had	some	money	saved	up	in	his	money	-	box	,
和	如果	这	医生	之前没有	有	一些	钱	已保存	向上	在	他的	钱	-	盒子	,

如果医生存钱罐里没有积蓄的话，

[noʊ][wʌn] [noʊz] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] .

no	one	knows	what	would	have	happened	.
不	一	知道	什么	会	有	发生	.

谁也不知道会发生什么。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [ɑːn] ['getɪŋ] [stɪl] [mɔːr] [pets] ;

And	he	kept	on	getting	still	more	pets	;
和	他	保留	在	获得	仍然	更多的	宠物	;

他不断地添置宠物;

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm] .

and	of	course	it	cost	a	lot	to	feed	them	.
和	的	课程	它	成本	一个	很多	到	喂养	他们	.

当然，喂养它们需要花费很多钱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [ʌp] [gruː] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] .

And	the	money	he	had	saved	up	grew	littler	and	littler	.
和	这	钱	他	有	已保存	向上	生长	小	和	小	.

他攒下的钱越来越少。

[ðen] [hiː; hi][soʊld][hɪz; ɪz][piˈænoʊ] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [maɪs] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['bjʊroʊ] - [drɔːr] .

Then	he	sold	his	piano	,	and	let	the	mice	live	in	a	bureau	-	drawer	.
然后	他	卖	他的	钢琴	,	和	让	这	小鼠	居住	在	一个	局	-	抽屉	.

然后他卖掉了钢琴，让老鼠们住在抽屉里。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][gɑːt][fɔːr; fər] [ðæt] [tuː] [bɪ'gæn][tuː; tə][goʊ] ,

But	the	money	he	got	for	that	too	began	to	go	,
但	这	钱	他	得到	为了	那	也	开始	到	去	,

但他从中得到的钱也开始消失了。

[soʊ][hiː; hi][soʊld][ðə; ði] [braʊn] [suːt][hiː; hi] [wɔːr] [ɑːn]['sʌndiz; -deiz][ænd; ənd] [went] [ɑːn] [bɪ'kʌmɪŋ] ['puːrɚ]

so	he	sold	the	brown	suit	he	wore	on	Sundays	and	went	on	becoming	poorer
所以	他	卖	这	棕色的	套装	他	穿着	在	星期日	和	去	在	成为	贫穷

[ænd; ənd] ['puːrɚ] .

and	poorer	.
和	贫穷	.

于是他卖掉了星期天穿的那套棕色西装，变得越来越穷。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [haɪ] [hæt] ,

And	now	,	when	he	walked	down	the	street	in	his	high	hat	,
和	现在	,	什么时候	他	步行	向下	这	街道	在	他的	高的	帽子	,

而现在，当他戴着高顶礼帽走在街上时，

['piːp(ə)l] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] , “ [ðer; ðər][goʊz][dʒɑːn] ['duːlitl] , [em] . [diː] . !

people	would	say	to	one	another	,	“	There	goes	John	Dolittle	,	M	.	D	.	!
人们	会	说	到	一	其他	,	“	那里	去	约翰	杜立特	,	M	.	D	.	!

人们会互相说：“约翰·杜立特医生来了！”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [noʊn] ['dɑːktər][ɪn][ðə; ði] [west] ['kʌntri]

There	was	a	time	when	he	was	the	best	known	doctor	in	the	West	Country
那里	曾是	一个	时间	什么时候	他	曾是	这	最好的	已知	医生	在	这	西方	国家

— [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [naʊ] — [hiː; hi]['hæznt] ['eni] ['mʌni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stɑːkɪŋz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv]

—	Look	at	him	now	—	He	hasn't	any	money	and	his	stockings	are	full	of
—	看	在	他	现在	—	他	还没有	任何	钱	和	他的	长筒袜	是	满的	的

[hoʊlz] !

holes	!
孔	!

他曾经是西部地区最有名的医生——看看他现在——他身无分文，连袜子都破了洞！

" [bʌt; bət][ðə; ði][dɔ:gz][ænd; ənd][ðə; ði][kæts][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stɪl] [ræn][ʌp][ænd; ənd] ['fɑ:loʊd]

"	But	the	dogs	and	the	cats	and	the	children	still	ran	up	and	followed
"	但	这	狗	和	这	猫	和	这	孩子们	仍然	跑	向上	和	随后

[hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] — [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪtʃ] . [

him	through	the	town	—	the	same	as	they	had	done	when	he	was	rich	.	[
他	通过	这	镇	—	这	相同的	作为	他们	有	完毕	什么时候	他	曾是	富有的	.	[

[sɪks]] [['sɛvən]]

6	]	[	7	]
6	]	[	7	]

“但是狗、猫和孩子们仍然跑过来跟着他穿过城镇——就像他富有的时候一样。[6][7]

[ðə; ði] ['sekənd] ['tʃæptər]

THE	SECOND	CHAPTER
这	第二	章

第二章

['ænɪm(ə)l] ['læŋgwɪdʒ]

ANIMAL	LANGUAGE
动物	语言

动物语言

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði]['dɑ:ktər][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

IT	happened	one	day	that	the	Doctor	was	sitting	in	his	kitchen	talking	with	the
它	发生	一	天	那	这	医生	曾是	坐着	在	他的	厨房	说	和	这

['kæts] - [mi:t] - [mæn] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stʌmək] - [eɪk] .

Cat's	-	meat	-	Man	who	had	come	to	see	him	with	a	stomach	-	ache	.
猫的	-	肉	-	男人	WHO	有	来	到	看	他	和	一个	胃	-	疼痛	.

有一天，医生坐在厨房里和卖猫肉的人聊天，卖猫肉的人因为肚子疼来看他。

“ [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [gɪv] [ʌp] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['pi:pəlz] ['dɑ:ktər] , [ænd; ənd][bi:; bi][æn; ən]['ænɪm(ə)l] - ['dɑ:ktər] ?

“	Why	don't	you	give	up	being	a	people's	doctor	,	and	be	an	animal	-	doctor	?
“	为什么	不	你	给	向上	存在	一个	人们的	医生	,	和	是	一个	动物	-	医生	?

" [æskt] [ðə; ði]['kæts] - [mi:t] - [mæn] .

"	asked	the	Cat's	-	meat	-	Man	.
"	问	这	猫的	-	肉	-	男人	.

“你为什么不放弃当普通人的医生，去做动物医生呢？”卖猫肉的人问道。

[ðə; ði] ['pærət] , [ˌpɔli'ni:zjə; -ʒiə] ,

The	parrot	,	Polynesia	,
这	鹦鹉	,	波利尼西亚	,

鹦鹉，波利尼西亚，

[wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['lʊkɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['seɪlər] - [sɔ:ŋ]

was	sitting	in	the	window	looking	out	at	the	rain	and	singing	a	sailor	-	song
曾是	坐着	在	这	窗户	寻找	出去	在	这	雨	和	歌唱	一个	水手	-	歌曲

[tu:; tə][hɜ:r'self] .

to	herself	.
到	她自己	.

她坐在窗边，望着窗外的雨，自言自语地唱着水手歌。

[ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] .

She	stopped	singing	and	started	to	listen	.
她	停止	歌唱	和	开始	到	听	.

她停止唱歌，开始倾听。

“ [ju:; jʊ] [si:] , ['dɑ:ktər] , " [ðə; ði]['kæts] - [mi:t] - [mæn] [went] [ɑ:n] ,

“	You	see	,	Doctor	,	"	the	Cat's	-	meat	-	Man	went	on	,
“	你	看	,	医生	,	"	这	猫的	-	肉	-	男人	去	在	,

“你看，医生，”卖猫肉的人继续说道，

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈænɪmlz] — [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌt] [ðiːz] [hɪr] [vets] [duː] .

“	you	know	all	about	animals	—	much	more	than	what	these	here	vets	do	.
”	你	知道	全部	关于	动物	—	很多	更多的	比	什么	这些	这里	兽医	做	.

“你对动物的了解远胜于这里的这些兽医。”

[ðæt] [bʊk] [juː; jʊ] [roʊt] — [əˈbaʊt] [kæts] , [waɪ] , [its] [ˈwʌndərf(ə)l] !

That	book	you	wrote	—	about	cats	,	why	,	it's	wonderful	!
那	书	你	写道	—	关于	猫	,	为什么	,	它是	精彩的	!

你写的那本书——关于猫的那本，真是太棒了！

[aɪ] [kɑːnt] [riːd] [ɔːr] [raɪt] [maɪˈself] — [ɔːr] [ˈmeɪbi] [aɪˈd] [raɪt] [sʌm; səm] [bʊks] .

I	can't	read	or	write	myself	—	or	maybe	I'd	write	some	books	.
我	不能	读	或者	写	我	—	或者	或许	ID	写	一些	图书	.

我既不会读也不会写——否则我也许会写几本书。

[bʌt; bət] [maɪ] [waɪf] , [ˌθiːəˈdəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] , [ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈskɑːlər] , [[eɪt]]

But	my	wife	,	Theodosia	,	she's	a	scholar	,	[	8	]
但	我的	妻子	,	狄奥多西亚	,	她是	一个	学者	,	[	8	]

但我的妻子西奥多西亚是一位学者[8]

[ʃiː; ʃi] [ɪz] .

she	is	.
她	是	.

是的。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [riːd] [jʊr; jər] [bʊk] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .

And	she	read	your	book	to	me	.
和	她	读	你的	书	到	我	.

她把你的书读给我听。

[wel] , [its] [ˈwʌndərf(ə)l] — [ðæts] [ɔːl] [kæn; kən] [biː; bi] [sed] — [ˈwʌndərf(ə)l] .

Well	,	it's	wonderful	—	that's	all	can	be	said	—	wonderful	.
出色地	,	它是	精彩的	—	那就是	全部	能	是	说	—	精彩的	.

嗯，真是太棒了——只能这么说——太棒了。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [kæt] [jɔːrˈself] .

You	might	have	been	a	cat	yourself	.
你	可能	有	到过	一个	猫	你自己	.

你或许曾经就是一只猫。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [θɪŋk] .

You	know	the	way	they	think	.
你	知道	这	方式	他们	思考	.

你知道他们的想法。

[ænd; ənd] [ˈlɪs(ə)n] : [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ˈdɑːktərɪŋ] [ˈænɪmlz] .

And	listen	:	you	can	make	a	lot	of	money	doctoring	animals	.
和	听	:	你	能	制作	一个	很多	的	钱	医生	动物	.

听着：给动物看病可以赚很多钱。

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?

Do	you	know	that	?
做	你	知道	那	?

你知道吗?

[juː; jʊ] [siː] , [aɪˈd] [send] [ɔːl] [ðə; ði] [oʊld] [ˈwɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [sɪk] [kæts] [ɔːr] [dɔːgz] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

You	see	,	I'd	send	all	the	old	women	who	had	sick	cats	or	dogs	to	you	.
你	看	,	ID	发送	全部	这	老的	女性	WHO	有	生病的	猫	或者	狗	到	你	.

你看，我会把所有家里有生病猫狗的老太太都送到你那里去。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [get] [sɪk] [fæst] [ɪˈnʌf] ,

And	if	they	didn't	get	sick	fast	enough	,
和	如果	他们	没有	得到	生病的	快速地	足够的	,

如果他们没能及时生病，

[aɪ][kʊd; kəd][pʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [miːt] [aɪ] [sel] - [ɪm][tuː; tə] [meɪk] - [ɪm] [sɪk] , [siː] ? ”

I	could	put	something	in	the	meat	I	sell	'	em	to	make	'	em	sick	,	see	?	”
我	可以	放	某物	在	这	肉	我	卖	-	呃	到	制作	-	呃	生病的	,	看	?	”

我可以在卖给他们的肉里放点东西，让他们生病，明白吗?

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ['kwɪkli] .

“	Oh	,	no	,	”	said	the	Doctor	quickly	.
”	哦	,	不	,	”	说	这	医生	迅速地	.

“哦，不，”医生赶紧说道。

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] [duː] [ðæt] .

“	You	mustn't	do	that	.
”	你	不得	做	那	.

“你不能那样做。”

[ðæt] ['wʊdnt] [biː; bi] [raɪt] . ”

That	wouldn't	be	right	.	”
那	不会	是	正确的	.	”

那样做是不对的。

“ [oʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] ['riːəl] [sɪk] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['kæts] - [miːt] - [mæn] .

“	Oh	,	I	didn't	mean	real	sick	,	”	answered	the	Cat's	-	meat	-	Man	.
”	哦	,	我	没有	意思是	真实的	生病的	,	”	回答	这	猫的	-	肉	-	男人	.

“哦，我不是说病得很重，”卖猫肉的人回答道。

“ [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['druːpi] - [laɪk][wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ][hæd; həd]

“	Just	a	little	something	to	make	them	droopy	-	like	was	what	I	had
”	只是	一个	小的	某物	到	制作	他们	下垂的	-	喜欢	曾是	什么	我	有

['refrəns] [tuː; tə] .

reference	to	.
参考	到	.

“我指的是稍微加点东西，让它们看起来耷拉下来。”

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [eint] [kwaɪt] [fer] [ɑːn][ðə; ði] ['ænɪmlz] .

But	as	you	say	,	maybe	it	ain't	quite	fair	on	the	animals	.
但	作为	你	说	,	或许	它	不是	相当	公平的	在	这	动物	.

但正如你所说，这对动物来说可能不太公平。

[bʌt; bət] [ðeɪl] [get] [sɪk] ['eniweɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][oʊld] ['wɪmɪn] ['ɔːlweɪz] [gɪv] - [ɪm] [tuː] [mʌtʃ]

But	they'll	get	sick	anyway	,	because	the	old	women	always	give	'	em	too	much
但	他们会	得到	生病的	反正	,	因为	这	老的	女性	总是	给	-	呃	也	很多

[tuː; tə] [iːt] .

to	eat	.
到	吃	.

但他们还是会生病，因为老妇人们总是给他们吃太多东西。

[ænd; ənd] [lʊk] , [ɔːl][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [raʊnd] [ə'baʊt] [huː] [hæd; həd] [leɪm] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [wiːk] [læmz]

And	look	,	all	the	farmers	round	about	who	had	lame	horses	and	weak	lambs
和	看	,	全部	这	农民	圆形的	关于	WHO	有	瘸	马匹	和	虚弱的	羔羊

— [ðeid] [kʌm] .

—	they'd	come	.
—	他们会	来	.

你看，周围所有那些马匹跛脚、羔羊虚弱的农民都来了。

[biː; bi][æn; ən]['ænɪm(ə)l] - ['dɑːktər] .

Be	an	animal	-	doctor	.
是	一个	动物	-	医生	.

成为一名动物医生。

" [wen] [ðə; ði] ['kæts] - [miːt] - [mæn][hæd; həd] [gɔːn] [ðə; ði] ['pærət] [fluː] [ɔːf] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɑːn][tuː; tə]
" When the Cat's - meat - Man had gone the parrot flew off the window on to
" 什么时候 这 猫的 - 肉 - 男人 有 已消失 这 鹦鹉 飞翔 离开 这 窗户 在 到
[ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['teɪbl] [ænd; ənd] [sed] , [[naɪn]]
the Doctor's table and said , [9]
这 医生的 桌子 和 说 , [9]

"卖猫肉的人走后，鹦鹉从窗户飞到医生的桌子上，说道，[9]

" [ðæt] ['mænz][gɑːt] [sens] .
" That man's got sense .
" 那 男人的 得到 感觉 .

"那个人很有头脑。"

[ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] .
That's what you ought to do .
那就是 什么 你 应该 到 做 .

你应该这么做。

[biː; bi][æn; ən]['ænɪm(ə)l] - ['dɑːktər] .
Be an animal - doctor .
是 一个 动物 - 医生 .

成为一名动物医生。

[gɪv] [ðə; ði] ['sɪli] ['piːp(ə)l] [ʌp] — [ɪf] [ðeɪ] ['hævnt] [breɪnz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [jʊə(r)] [ðə; ði] [best] ['dɑːktər]
Give the silly people up — if they haven't brains enough to see you're the best doctor
给 这 愚蠢的 人们 向上 — 如果 他们 还没有 大脑 足够的 到 看 你是 这 最好的 医生
[ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
in the world .
在 这 世界 .

放弃那些愚蠢的人吧——如果他们连你是世界上最好的医生都看不出来的话。

[teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ɪn'sted] — [ðeɪl] [suːn] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
Take care of animals instead — they'll soon find it out .
拿 关心 的 动物 反而 — 他们会 很快 寻找 它 出去 .

不如去照顾动物——它们很快就会明白的。

[biː; bi][æn; ən]['ænɪm(ə)l] - ['dɑːktər] . "
Be an animal - doctor . "
是 一个 动物 - 医生 . "

成为一名兽医。

" [oʊ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] - ['dɑːktɚz] , " [sed] [dʒɑːn] ['duːlitl] ,
" Oh , there are plenty of animal - doctors , " said John Dolittle ,
" 哦 , 那里 是 很多 的 动物 - 医生 , " 说 约翰 杜立特 ,

"哦，兽医有很多，"约翰·杜立德说道。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊər] - [pɔts] [ˌaʊt'saɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [reɪn] .
putting the flower - pots outside on the window - sill to get the rain .
推杆 这 花 - 锅 外部 在 这 窗户 - 窗台 到 得到 这 雨 .

把花盆放在窗台上，让雨水浇灌。

" [jes] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] , " [sed] [ˌpɔli'niːzjə; -ʒiə] .
" Yes , there are plenty , " said Polynesia .
" 是的 , 那里 是 很多 , " 说 波利尼西亚 .

"是的，有很多，"波利尼西亚说。

" [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['eni] [gʊd] [æt; ət][ɔːl] .
" But none of them are any good at all .
" 但 没有任何 的 他们 是 任何 好的 在 全部 .

但它们都一点都不好。

[naʊ] ['lɪs(ə)n] , ['dɑːktər] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

Now	listen	,	Doctor	,	and	I'll	tell	you	something	.
现在	听	,	医生	,	和	患病的	告诉	你	某物	.

听着，医生，我跟你说件事。

[dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['ænɪmlz] [kæn; kən] [tɔːk] ? ”

Did	you	know	that	animals	can	talk	?	”
做过	你	知道	那	动物	能	讲话	?	”

你知道动物也会说话吗?

“ [aɪ] [nuː] [ðæt] ['pærəts] [kæn; kən] [tɔːk] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] .

“	I	knew	that	parrots	can	talk	,	”	said	the	Doctor	.
“	我	知道	那	鹦鹉	能	讲话	,	”	说	这	医生	.

“我知道鹦鹉会说话，”医生说。

“ [oʊ] , [wiː; wi] ['pærəts] [kæn; kən] [tɔːk] [ɪn] [tuː] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] — ['piːpəlz] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd]

“	Oh	,	we	parrots	can	talk	in	two	languages	—	people's	language	and
“	哦	,	我们	鹦鹉	能	讲话	在	二	语言	—	人们的	语言	和

[bɜːrd] - ['læŋgwɪdʒ] , ” [sed] [ˌpɔli'niːzjə; -ʒiə] ['praʊdli] .

bird	-	language	,	”	said	Polynesia	proudly	.
鸟	-	语言	,	”	说	波利尼西亚	自豪地	.

“哦，我们鹦鹉会说两种语言——人类的语言和鸟语，”波利尼西亚自豪地说。

“ [ɪf] [aɪ] [seɪ] , - ['pɑːli] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['krækər] , - [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [ˌem 'iː] .

“	If	I	say	,	'	Polly	wants	a	cracker	,	'	you	understand	me	.
“	如果	我	说	,	-	波莉	想要	一个	饼干	,	-	你	理解	我	.

“如果我说，‘波莉想要一块饼干’，你就会明白我的意思。”

[bʌt; bət] [hɪr] [ðɪs] : [kɑː] - [kɑː] [ɔɪ] - [iː] , [fiː] - [fiː] ? ”

But	hear	this	:	Ka	-	ka	oi	-	ee	,	fee	-	fee	?	”
但	听到	这	:	卡	-	卡	oi	-	ee	,	费用	-	费用	?	”

但听好了：咔咔嚓，费费?

“ [gʊd] ['greɪʃəs] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['dɑːktər] .

“	Good	Gracious	!	”	cried	the	Doctor	.
“	好的	亲切	!	”	哭	这	医生	.

“我的天哪！”医生惊呼道。

“ [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? ”

“	What	does	that	mean	?	”
“	什么	做	那	意思是	?	”

“这意味着什么? ”

“ [ðæt] [miːnz] , - [ɪz] [ðə; ði] ['pɔːrɪdʒ] [hɑːt] [jet] ? - — [ɪn] [bɜːrd] - ['læŋgwɪdʒ] . ” [-]

“	That	means	,	'	Is	the	porridge	hot	yet	?	'	—	in	bird	-	language	.	”	[	10	]
“	那	方法	,	-	是	这	稀饭	热的	然而	?	-	—	在	鸟	-	语言	.	”	[	-	]

“这意味着，‘粥热了吗？’——用鸟语来说。”[10]

“ [maɪ] !

“	My	!
“	我的	!

“我的!

[juː; jʊ] [dəunt] [seɪ] [soʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] .

You	don't	say	so	!	”	said	the	Doctor	.
你	不	说	所以	!	”	说	这	医生	.

“你可真会这么说！”医生说道。

“ [juː; jʊ] ['nevər] [tɔːkt] [ðæt] [wei] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] . ”

“	You	never	talked	that	way	to	me	before	.	”
“	你	绝不	谈话	那	方式	到	我	前	.	”

你以前从来没这样跟我说过话。

“ [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [gʊd] ? ” [sed] [ˌpɔli'ni:zjə; -ʒiə] , [dʌstɪŋ] [sʌm; səm] ['krækər] -

“	**What**	**would**	**have**	**been**	**the**	**good**	**?**	**”**	**said**	**Polynesia**	**,**	**dusting**	**some**	**cracker**	**-**
”	什么	会	有	到过	这	好的	?	”	说	波利尼西亚	,	除尘	一些	饼干	-

[krʌmz] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [left] [wɪŋ] .

crumbs	**off**	**her**	**left**	**wing**	**.**
面包屑	离开	她	左边	翼	.

“那会有什么好处呢？”波利尼西亚一边说着，一边掸掉左翼上的一些饼干屑。

“ [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] . ”

“	**You**	**wouldn't**	**have**	**understood**	**me**	**if**	**I**	**had**	**.** **”**
”	你	不会	有	理解	我	如果	我	有	. ”

“就算我懂了，你也不会理解我。”

“ [tel] [ˌem 'i:][sʌm; səm] [mɔ:r] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , [ɔ:l] [ɪk'saɪtɪd] ;

“	**Tell**	**me**	**some**	**more**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Doctor**	**,** **all**	**excited**	**;**
”	告诉	我	一些	更多的	,	”	说	这	医生	, 全部	兴奋的	;

“再跟我说说吧，”医生激动地说；

[ænd; ənd][hi:; hi] [rʌʃt] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['dresər] - [drɔ:r] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	**he**	**rushed**	**over**	**to**	**the**	**dresser**	**-**	**drawer**	**and**	**came**	**back**	**with**	**the**
和	他	匆忙	超过	到	这	梳妆台	-	抽屉	和	来了	后退	和	这

['bʊtʃɚz] [bʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pens(ə)l] .

butcher's	**book**	**and**	**a**	**pencil**	**.**
肉铺	书	和	一个	铅笔	.

他冲到梳妆台的抽屉前，拿出了屠夫手册和一支铅笔回来。

“ [naʊ] [dəunt][goʊ] [tu:] [fæst] — [ænd; ənd] [aɪl] [raɪt] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] .

“	**Now**	**don't**	**go**	**too**	**fast**	**—**	**and**	**I'll**	**write**	**it**	**down**	**.**
”	现在	不	去	也	快速地	—	和	患病的	写	它	向下	.

“现在别太快——我会记下来。”

[ðɪs] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] — ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] — ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [nu:] .

This	**is**	**interesting**	**—**	**very**	**interesting**	**—**	**something**	**quite**	**new**	**.**
这	是	有趣的	—	非常	有趣的	—	某物	相当	新的	.

这很有意思——非常有趣——是相当新颖的东西。

[gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði][bɜ:rdz] - [ə; eɪ] . [bi:] . [si:] . [fɜ:rst] — ['sloʊli] [naʊ] .

Give	**me**	**the**	**Birds**	**'**	**A**	**.**	**B**	**.**	**C**	**.**	**first**	**—**	**slowly**	**now**	**.**
给	我	这	鸟类	-	一个	.	B	.	C	.	第一的	—	缓慢地	现在	.

先给我讲讲《鸟类ABC》——慢慢讲。

” [soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [keɪm] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] ['ænɪmlz] [hæd; həd][ə; eɪ]

”	**So**	**that**	**was**	**the**	**way**	**the**	**Doctor**	**came**	**to**	**know**	**that**	**animals**	**had**	**a**
”	所以	那	曾是	这	方式	这	医生	来了	到	知道	那	动物	有	一个

['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [tɔ:k] [tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .

language	**of**	**their**	**own**	**and**	**could**	**talk**	**to**	**one**	**another**	**.**
语言	的	他们的	自己的	和	可以	讲话	到	一	其他	.

“就这样，博士得知动物有自己的语言，可以互相交流。”

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] , [waɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] ,

And	**all**	**that**	**afternoon**	**,**	**while**	**it**	**was**	**raining**	**,**
和	全部	那	下午	,	尽管	它	曾是	下雨	,

那天下午一直下着雨，

[ˌpɔli'ni:zjə; -ʒiə][sæt][ɑ:n][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][bɜ:rd][wɜ:rdz][tu:; tə][pʊt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]

Polynesia	**sat**	**on**	**the**	**kitchen**	**table**	**giving**	**him**	**bird**	**words**	**to**	**put**	**down**	**in**	**the**
波利尼西亚	卫星	在	这	厨房	桌子	给予	他	鸟	字	到	放	向下	在	这

[bʊk] .

book	**.**
书	.

波利尼西亚坐在厨房的桌子上，用鸟语让他记在书里。

[æt; ət] [tiː] - [taɪm] , [wen] [ðə; ði][dɔːg] , [dʒɪp] , [keɪm] [ɪn] , [ðə; ði] ['pærət] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] ,

At	tea	-	time	,	when	the	dog	,	Jip	,	came	in	,	the	parrot	said	to	the	Doctor	,
在	茶	-	时间	,	什么时候	这	狗	,	吉普	,	来了	在	,	这	鹦鹉	说	到	这	医生	,

下午茶时间，当狗狗吉普进来时，鹦鹉对医生说：

" [siː] , ['hiːz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

"	See	,	he's	talking	to	you	.	"
"	看	,	他是	说	到	你	.	"

"你看，他在跟你说话呢。"

" [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪr] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] . [

"	Looks	to	me	as	though	he	were	scratching	his	ear	,	"	said	the	Doctor	.	[
"	看起来	到	我	作为	尽管	他	是	抓挠	他的	耳朵	,	"	说	这	医生	.	[

-	]
11	]
-	]

"我看他好像是在挠耳朵，"医生说。[11]

" [bʌt; bət] ['ænɪmlz] [dəunt] ['ɔːlweɪz] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [maʊðz] , " [sed] [ðə; ði] ['pærət] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ]

"	But	animals	don't	always	speak	with	their	mouths	,	"	said	the	parrot	in	a	high
"	但	动物	不	总是	说话	和	他们的	嘴	,	"	说	这	鹦鹉	在	一个	高的

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

"但是动物并不总是用嘴说话，"鹦鹉用尖细的声音说道。

['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz] .

raising	her	eyebrows	.
提高	她	眉毛	.

她扬了扬眉毛。

" [ðeɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪrz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fiːt] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [teɪlz] — [wɪð; wɪθ]

"	They	talk	with	their	ears	,	with	their	feet	,	with	their	tails	—	with
"	他们	讲话	和	他们的	耳朵	,	和	他们的	脚	,	和	他们的	尾巴	—	和

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

"他们用耳朵、用脚、用尾巴说话——用一切东西说话。"

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] .

Sometimes	they	don't	want	to	make	a	noise	.
有时	他们	不	想	到	制作	一个	噪音	.

有时候他们不想发出声音。

[duː][juː; jʊ] [siː] [naʊ] [ðə; ði] [weɪ] ['hiːz] ['twɪtʃɪŋ] [ʌp] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [noʊz] ? "

Do	you	see	now	the	way	he's	twitching	up	one	side	of	his	nose	?	"
做	你	看	现在	这	方式	他是	抽搐	向上	一	边	的	他的	鼻子	?	"

你现在看到他鼻子一侧的肌肉抽搐了吗?

" [wɒts] [ðæt] [miːn] ? " [æskt] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	What's	that	mean	?	"	asked	the	Doctor	.
"	是什么	那	意思是	?	"	问	这	医生	.

"那是什么意思？"医生问道。

" [ðæt] [miːnz] , - [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [stɑːpt] ['reɪnɪŋ] ? -

"	That	means	,	'	Can't	you	see	that	it	has	stopped	raining	?	'
"	那	方法	,	-	不能	你	看	那	它	有	停止	下雨	?	-

"意思是，'你没看到雨停了吗？'"

" [ˌpɔli'niːzjə; -ʒiə] ['ænsər] .

"	Polynesia	answered	.
"	波利尼西亚	回答	.

波利尼西亚回答道。

“ [hiː; hi][ɪz] ['æskɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

“	**He**	**is**	**asking**	**you**	**a**	**question**	**.**
”	他	是	问	你	一个	问题	.

“他是在问你一个问题。”

[dɔːgz] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [juːz][ðer; ðər]['noʊzɪz][fɔːr; fər] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] .

Dogs	**nearly**	**always**	**use**	**their**	**noses**	**for**	**asking**	**questions**	**.**
狗	几乎	总是	使用	他们的	鼻子	为了	问	问题	.

狗几乎总是用鼻子来询问问题。

” ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pærəts] [help] ,

”	**After**	**a**	**while**	**,**	**with**	**the**	**parrot's**	**help**	**,**
”	后	一个	尽管	,	和	这	鹦鹉的	帮助	,

“过了一会儿，在鹦鹉的帮助下，

[ðə; ði]['dɑːktər][gɑːt][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [soʊ] [wel] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːk]

the	**Doctor**	**got**	**to**	**learn**	**the**	**language**	**of**	**the**	**animals**	**so**	**well**	**that**	**he**	**could**	**talk**
这	医生	得到	到	学习	这	语言	的	这	动物	所以	出色地	那	他	可以	讲话

[tuː; tə][ðem; ðəm] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [sed] .

to	**them**	**himself**	**and**	**understand**	**everything**	**they**	**said**	**.**
到	他们	他自己	和	理解	一切	他们	说	.

医生学会了动物的语言，以至于他可以亲自与动物交谈，并且听懂它们说的一切。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['piːpəlz] ['dɑːktər] [ˌɔːltə'geðər] .

Then	**he**	**gave**	**up**	**being**	**a**	**people's**	**doctor**	**altogether**	**.**
然后	他	给予	向上	存在	一个	人们的	医生	共	.

然后他就彻底放弃了当人民医生。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['kæts] - [miːt] - [mæn][hæd; həd][toʊld] ['evri] [wʌn] [ðæt] [dʒɑːn] ['duːlitl] [wʌz; wəz]

As	**soon**	**as**	**the**	**Cat's**	**-**	**meat**	**-**	**Man**	**had**	**told**	**every**	**one**	**that**	**John**	**Dolittle**	**was**
作为	很快	作为	这	猫的	-	肉	-	男人	有	讲述	每一个	一	那	约翰	杜立特	曾是

['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] - ['dɑːktər] ,

going	**to**	**become**	**an**	**animal**	**-**	**doctor**	**,**
去	到	变得	一个	动物	-	医生	,

卖猫肉的人刚把约翰·杜立德要当兽医的事告诉了所有人，

[oʊld] ['leɪdiz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][pet] [pʌgz] [ænd; ənd] ['puːdlz] [huː] [hæd; həd] ['iːtn]

old	**ladies**	**began**	**to**	**bring**	**him**	**their**	**pet**	**pugs**	**and**	**poodles**	**who**	**had**	**eaten**
老的	女士们	开始	到	带来	他	他们的	宠物	巴哥犬	和	贵宾犬	WHO	有	吃

[tuː] [mʌtʃ] [keɪk] ;

too	**much**	**cake**	**;**
也	很多	蛋糕	;

老太太们开始把她们吃多了蛋糕的宠物哈巴狗和贵宾犬带到他面前；

[ænd; ənd] ['fɑːrmɚz] [keɪm] ['meni] [maɪlz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [sɪk] [kaʊz] [ænd; ənd] [ʃiːp] .

and	**farmers**	**came**	**many**	**miles**	**to**	**show**	**him**	**sick**	**cows**	**and**	**sheep**	**.**
和	农民	来了	许多	英里	到	展示	他	生病的	牛	和	羊	.

农民们从很远的地方赶来，向他展示生病的牛羊。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [plaʊ] - [hɔːrs] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [-]

One	**day**	**a**	**plow**	**-**	**horse**	**was**	**brought**	**to**	**him**	**;**	**[**	**12**	**]**
一	天	一个	犁	-	马	曾是	带来	到	他	;	[	-	]

有一天，有人牵来一匹耕马给他；[12]

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['terəbli] [glæd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ɪn] [hɔːrs]

and	**the**	**poor**	**thing**	**was**	**terribly**	**glad**	**to**	**find**	**a**	**man**	**who**	**could**	**talk**	**in**	**horse**
和	这	贫穷的	事物	曾是	可怕	高兴的	到	寻找	一个	男人	WHO	可以	讲话	在	马

- ['læŋgwɪdʒ] .

-	**language**	**.**
-	语言	.

这可怜的马儿非常高兴能找到一个会说马语的人。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈdɑːktər] , ” [sed] [ðə; ði] [hɔːrs] , “ [ðæt] [vet] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [hɪl] [noʊz] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl]

“	You	know	,	Doctor	,	”	said	the	horse	,	“	that	vet	over	the	hill	knows	nothing	at	all
“	你	知道	,	医生	,	”	说	这	马	,	“	那	兽医	超过	这	爬坡道	知道	没有什么	在	全部

.

:

.

“你知道吗，医生，”马说，“山那边的那个兽医什么都不懂。”

[hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [ˈtriːtɪŋ] [ˌem ˈiː] [sɪks] [wiːks] [naʊ] — [fɔːr; fər] [ˈspævɪn] .

He	has	been	treating	me	six	weeks	now	—	for	spavins	.
他	有	到过	治疗	我	六	周	现在	—	为了	斯帕文斯	.

他已经为我治疗六周了——治疗的是骨刺。

[wʌt] [aɪ] [niːd] [ɪz] [ˈspektəklz] .

What	I	need	is	spectacles	.
什么	我	需要	是	眼镜	.

我需要一副眼镜。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈgoʊɪŋ] [blaɪnd] [ɪn] [wʌn] [aɪ] .

I	am	going	blind	in	one	eye	.
我	是	去	瞎的	在	一	眼睛	.

我的一只眼睛快要失明了。

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ˈhɔːrsɪz] [ˈʃʊdənt] [wer] [ˈglæsɪz] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ˈpiːp(ə)l] .

There's	no	reason	why	horses	shouldn't	wear	glasses	,	the	same	as	people	.
有	不	原因	为什么	马匹	不应该	穿	眼镜	,	这	相同的	作为	人们	.

马和人一样，没有理由不戴眼镜。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈstuːpɪd] [mæn] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [hɪl] [ˈnevər] [ˈiːv(ə)n] [lʊkt] [æt; ət] [maɪ] [aɪz] .

But	that	stupid	man	over	the	hill	never	even	looked	at	my	eyes	.
但	那	愚蠢的	男人	超过	这	爬坡道	绝不	甚至	看起来	在	我的	眼睛	.

但山那边那个愚蠢的男人甚至都没正眼瞧过我一眼。

[hiː; hi] [kept] [ɑːn] [ˈgɪvɪŋ] [ˌem ˈiː] [bɪg] [pɪlz] .

He	kept	on	giving	me	big	pills	.
他	保留	在	给予	我	大的	药片	.

他一直给我开很大的药片。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈkudnt] [ˌʌndərˈstænd] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [hɔːrs] - [ˈlæŋgwɪdʒ] .

I	tried	to	tell	him	;	but	he	couldn't	understand	a	word	of	horse	-	language	.
我	尝试	到	告诉	他	;	但	他	不能	理解	一个	单词	的	马	-	语言	.

我试着跟他解释，但他一句马语都听不懂。

[wʌt] [aɪ] [niːd] [ɪz] [ˈspektəklz] . ”

What	I	need	is	spectacles	.	”
什么	我	需要	是	眼镜	.	”

我需要一副眼镜。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] — [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] .

“	Of	course	—	of	course	,	”	said	the	Doctor	.
“	的	课程	—	的	课程	,	”	说	这	医生	.

“当然——当然，”医生说。

“ [aɪl] [get] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [æt; ət] [wʌns] . ”

“	I'll	get	you	some	at	once	.	”
“	患病的	得到	你	一些	在	一次	.	”

“我马上给你拿一些。”

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [per] [laɪk] [jɔːrz] , ” [sed] [ðə; ði] [hɔːrs] — “ [ˈoʊnli] [griːn] .

“	I	would	like	a	pair	like	yours	,	”	said	the	horse	—	“	only	green	.
“	我	会	喜欢	一个	一对	喜欢	你的	,	”	说	这	马	—	“	仅有的	绿色的	.

“我想要一双像你这样的鞋子，”马说，“只是要绿色的。”

[ðeɪl] [kiːp] [ðə; ði] [sʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [aɪz] [waɪl] [aɪm] ['plaʊɪŋ] [ðə; ði] ['fɪfti] - ['eɪkər] [fiːld] . ”

They'll	keep	the	sun	out	of	my	eyes	while	I'm	plowing	the	Fifty	-	Acre	Field	.	”
他们会	保持	这	太阳	出去	的	我的	眼睛	尽管	我是	耕作	这	五十	-	英亩	场地	.	”

它们会在我耕种五十英亩田地时帮我遮挡阳光。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] .

“	Certainly	,	”	said	the	Doctor	.
”	当然	,	”	说	这	医生	.

“当然，”医生说。

“ [griːn] [wʌnz] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] . ”

“	Green	ones	you	shall	have	.	”
”	绿色的	一个	你	将	有	.	”

“你将得到绿色的。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , [sɜːr] ,

“	You	know	,	the	trouble	is	,	Sir	,
”	你	知道	,	这	麻烦	是	,	先生	,

“你知道，问题是，先生，

” [sed] [ðə; ði] [plaʊ] - [hɔːrs] [æz; əz] [ðə; ði] ['dɑːktər] ['oʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [aʊt] — “

”	said	the	plow	-	horse	as	the	Doctor	opened	the	front	door	to	let	him	out	—	“
”	说	这	犁	-	马	作为	这	医生	打开	这	正面	门	到	让	他	出去	—	”

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] ['enibɑːdi] [-]

the	trouble	is	that	anybody	[	13	]
这	麻烦	是	那	任何人	[	-	]

“犁马说道，医生打开前门让他出去——“问题是任何人[13]

[θɪŋks] [hiː; hi] [kæn; kən] ['dɑːktər] ['ænɪmlz] — [dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [dəunt] [kəm'pleɪn] .

thinks	he	can	doctor	animals	—	just	because	the	animals	don't	complain	.
思考	他	能	医生	动物	—	只是	因为	这	动物	不	抱怨	.

他认为自己可以给动物治病——仅仅因为动物不会抱怨。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['kɬɛvəˌɹɜ˞] [mæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['riːəli] [gʊd]

As	a	matter	of	fact	it	takes	a	much	cleverer	man	to	be	a	really	good
作为	一个	事情	的	事实	它	需要	一个	很多	更聪明	男人	到	是	一个	真的	好的

['ænɪm(ə)l] - ['dɑːktər] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] ['piːpəlz] ['dɑːktər] .

animal	-	doctor	than	it	does	to	be	a	good	people's	doctor	.
动物	-	医生	比	它	做	到	是	一个	好的	人们的	医生	.

事实上，要成为一名优秀的兽医，需要比成为一名优秀的普通医生高得多的智慧。

[maɪ] ['fɑːrmɝz] [bɔɪ] [θɪŋks] [hiː; hi] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] ['hɔːrsɪz] .

My	farmer's	boy	thinks	he	knows	all	about	horses	.
我的	农民的	男生	思考	他	知道	全部	关于	马匹	.

我家农家子弟觉得自己很懂马。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] — [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [soʊ] [fæt] [hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi]

I	wish	you	could	see	him	—	his	face	is	so	fat	he	looks	as	though	he
我	希望	你	可以	看	他	—	他的	脸	是	所以	胖的	他	看起来	作为	尽管	他

[hæd; həd] [noʊ] [aɪz] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɑːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [breɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] [pə'teɪtoʊ] - [bʌg] .

had	no	eyes	—	and	he	has	got	as	much	brain	as	a	potato	-	bug	.
有	不	眼睛	—	和	他	有	得到	作为	很多	脑	作为	一个	土豆	-	漏洞	.

我真希望你能看看他——他的脸胖得好像没有眼睛一样——而且他的脑子跟土豆虫一样笨。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['mʌstərd] - ['plæstər] [ɑːn] [ˌem 'iː] [læst] [wiːk] . ”

He	tried	to	put	a	mustard	-	plaster	on	me	last	week	.	”
他	尝试	到	放	一个	芥末	-	石膏	在	我	最后的	星期	.	”

他上周试图在我身上贴芥末膏药膏。

“ [wer] [dɪd] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['dɑːktər] .

“	Where	did	he	put	it	?	”	asked	the	Doctor	.
”	在哪里	做过	他	放	它	?	”	问	这	医生	.

“他把它放哪儿了？”医生问道。

“ [oʊ] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['eniwer] — [ɑːn][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] [hɔːrs] .

“	Oh	,	he	didn't	put	it	anywhere	—	on	me	,	”	said	the	horse	.
”	哦	,	他	没有	放	它	任何地方	—	在	我	,	”	说	这	马	.

“哦，他没把它放在任何地方——在我身上，”马说道。

“ [hiː; hi]['oʊnli] [traɪd] [tuː; tə] .

“	He	only	tried	to	.
”	他	仅有的	尝试	到	.

他只是尝试了一下。

[aɪ] [kɪkt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [dʌk] - [pɑːnd] . ”

I	kicked	him	into	the	duck	-	pond	.	”
我	踢	他	进入	这	鸭子	-	池塘	.	”

我把他踢进了鸭塘。

“ [wel] , [wel] ! ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

“	Well	,	well	!	”	said	the	Doctor	.
“	出色地	,	出色地	!	”	说	这	医生	.

“哦，哦！”医生说道。

“ [aɪm][ə; eɪ] ['prɪti] ['kwaɪət] ['kriːtʃər] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

“	I'm	a	pretty	quiet	creature	as	a	rule	,
”	我是	一个	漂亮的	安静的	生物	作为	一个	规则	,

“我通常是个比较安静的人。”

” [sed] [ðə; ði] [hɔːrs] — “ ['veri] ['peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] — [dəunt] [meɪk] [mʌtʃ] [fʌs] .

”	said	the	horse	—	“	very	patient	with	people	—	don't	make	much	fuss	.
”	说	这	马	—	“	非常	病人	和	人们	—	不	制作	很多	大惊小怪	.

“马说——“对人很有耐心——不会大惊小怪。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [vet] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [rɔːŋ] ['medɪs(ə)n] .

But	it	was	bad	enough	to	have	that	vet	giving	me	the	wrong	medicine	.
但	它	曾是	坏的	足够的	到	有	那	兽医	给予	我	这	错误的	药品	.

但兽医给我开了错误的药，这已经够糟糕的了。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [red] - [feɪst] ['buːbi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['mʌŋki] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [aɪ][dʒʌst] ['kudnt]

And	when	that	red	-	faced	booby	started	to	monkey	with	me	,	I	just	couldn't
和	什么时候	那	红色的	-	面对	鲣鸟	开始	到	猴	和	我	,	我	只是	不能

[ber] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] . ”

bear	it	any	more	.	”
熊	它	任何	更多的	.	”

当那只红脸鲣鸟开始戏弄我时，我再也忍无可忍了。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [hɜːrt] [ðə; ði] [bɔɪ] [mʌtʃ] ? ” [æskt] [ðə; ði]['dɑːktər] . [-]

“	Did	you	hurt	the	boy	much	?	”	asked	the	Doctor	.	[	14	]
”	做过	你	伤害	这	男生	很多	?	”	问	这	医生	.	[	-	]

“你有没有把孩子弄伤得很重？”医生问道。[14]

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [hɔːrs] .

“	Oh	,	no	,	”	said	the	horse	.
”	哦	,	不	,	”	说	这	马	.

“哦，不，”马说道。

“ [aɪ] [kɪkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .

“	I	kicked	him	in	the	right	place	.
”	我	踢	他	在	这	正确的	地方	.

“我踢中了他的要害。”

[ðə; ði] [vɛts] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] [naʊ] .

The	vet's	looking	after	him	now	.
这	兽医	寻找	后	他	现在	.

他现在由兽医照顾。

[wen] [wɪl] [maɪ] ['glæsɪz] [biː; bi] ['redi] ？ ”
When will my glasses be ready ? ”
什么时候 将要 我的 眼镜 是 准备好 ？ ”

我的眼镜什么时候能做好?

“ [aɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm][fɔːr; fər][juː; jʊ][nekst] [wiːk] ， ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .
“ I'll have them for you next week , ” said the Doctor .
” 患病的 有 他们 为了 你 下一个 星期 ， ” 说 这 医生 .

“我下周就能给你了，”医生说。

“ [kʌm] [ɪn] [ə'gen] ['tuːzdeɪ] — [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] ！ ”
“ Come in again Tuesday — Good morning ! ”
” 来 在 再次 周二 — 好的 早晨 ！ ”

“星期二再来吧——早上好！”

“ [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['evər]
“ He could see as well as ever
” 他 可以 看 作为 出色地 作为 曾经

“他的视力和以前一样好。”

” [ðen] [dʒɑːn] ['duːlitl] [gɑːt][ə; eɪ] [faɪn] ， [bɪg] [per] [ʌv; əv] [griːn] ['spektəklz] ；
” Then John Dolittle got a fine , big pair of green spectacles ;
” 然后 约翰 杜立特 得到 一个 美好的 ， 大的 一对 的 绿色的 眼镜 ；

“然后约翰·杜立德得到了一副漂亮的大绿色眼镜；

[ænd; ənd][ðə; ði] [plaʊ] - [hɔːrs] [stɑːpt] ['goʊɪŋ][blaɪnd][ɪn][wʌn] [aɪ] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [æz; əz] [wel]
and the plow - horse stopped going blind in one eye and could see as well
和 这 犁 - 马 停止 去 瞎的 在 一 眼睛 和 可以 看 作为 出色地
[æz; əz]['evər] .
as ever .
作为 曾经 .

耕马的一只眼睛不再失明，视力也恢复如初。

[ænd; ənd] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [fɑːrm] - ['ænɪmlz] ['werɪŋ] ['glæsɪz] [ɪn]
And soon it became a common sight to see farm - animals wearing glasses in
和 很快 它 成为 一个 常见的 视线 到 看 农场 - 动物 穿着 眼镜 在
[ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] - ;
the country round Puddleby ;
这 国家 圆形的 - ;

很快，在普德尔比周围的乡村，人们就经常看到农场动物戴着眼镜；

[ænd; ənd][ə; eɪ][blaɪnd] [hɔːrs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌʌn'noʊn] . [-]
and a blind horse was a thing unknown . [15]
和 一个 瞎的 马 曾是 一个 事物 未知 . [-]

而盲马是闻所未闻的。[15]

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [ðæt] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
And so it was with all the other animals that were brought to him .
和 所以 它 曾是 和 全部 这 其他 动物 那 是 带来 到 他 .

其他被送到他那里的动物也都是如此。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːk] [ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] ，
As soon as they found that he could talk their language ,
作为 很快 作为 他们 成立 那 他 可以 讲话 他们的 语言 ，

他们一发现他会说他们的语言，

[ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] [wer] [ðə; ði][peɪn][wʌz; wəz][ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [felt] ，
they told him where the pain was and how they felt ,
他们 讲述 他 在哪里 这 疼痛 曾是 和 如何 他们 毛毡 ，

他们告诉他哪里疼痛，以及他们的感受。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kjʊr] [ðem; ðəm] .

and	of	course	it	was	easy	for	him	to	cure	them	.
和	的	课程	它	曾是	简单的	为了	他	到	治愈	他们	.

当然，对他来说治愈他们轻而易举。

“ [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn]

“	They	came	at	once	to	his	house	on	the	edge	of	the	town
”	他们	来了	在	一次	到	他的	房子	在	这	边缘	的	这	镇

他们立刻来到他位于镇郊的家。

” [naʊ] [ɔːl] [ðiːz] [ˈænɪmlz] [went] [bæk] [ænd; ənd][toʊld][ðer; ðər] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [frendz] [ðæt]

”	Now	all	these	animals	went	back	and	told	their	brothers	and	friends	that
”	现在	全部	这些	动物	去	后退	和	讲述	他们的	兄弟	和	朋友们	那

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdɑːktər][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] [ˈgɑːrdn] [huː] [ˈriːəli] [wʌz; wəz]

there	was	a	doctor	in	the	little	house	with	the	big	garden	who	really	was
那里	曾是	一个	医生	在	这	小的	房子	和	这	大的	花园	WHO	真的	曾是

[ə; eɪ][ˈdɑːktər] .

a	doctor	.
一个	医生	.

“现在，所有这些动物都回去告诉它们的兄弟姐妹和朋友们，在那个有大花园的小房子里住着一位真正的医生。”

[ænd; ənd] [wenˈevər] [ˈeni] [ˈkriːtʃərz] [gɑːt] [sɪk] — [nɑːt][ˈoʊnli][ˈhɔːrsɪz][ænd; ənd] [kaʊz] [ænd; ənd] [-]

And	whenever	any	creatures	got	sick	—	not	only	horses	and	cows	and	[	16	]
和	每当	任何	生物	得到	生病的	—	不是	仅有的	马匹	和	牛	和	[	-	]

每当任何动物生病时——不仅仅是马和牛[16]

[dɔːgz] — [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] , [laɪk] [ˈhɑːrvɪst] - [maɪs][ænd; ənd][ˈwɔːtər] -

dogs	—	but	all	the	little	things	of	the	fields	,	like	harvest	-	mice	and	water	-
狗	—	但	全部	这	小的	事物	的	这	字段	,	喜欢	收成	-	小鼠	和	水	-

[voʊlz] , [ˈbædʒərz][ænd; ənd][bæts]

voles	,	badgers	and	bats
田鼠	,	獾	和	蝙蝠

狗——但田野里所有的小动物，比如田鼠、水鼠、獾和蝙蝠

, [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

,	they	came	at	once	to	his	house	on	the	edge	of	the	town	,
,	他们	来了	在	一次	到	他的	房子	在	这	边缘	的	这	镇	,

他们立刻来到他位于镇郊的家中。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][bɪg] [ˈgɑːrdn] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈɔːlweɪz] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈænɪmlz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get][ɪn]

so	that	his	big	garden	was	nearly	always	crowded	with	animals	trying	to	get	in
所以	那	他的	大的	花园	曾是	几乎	总是	挤	和	动物	尝试	到	得到	在

[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

to	see	him	.
到	看	他	.

因此，他的大花园里几乎总是挤满了想要进去看他的动物。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] [ˈmeni] [ðæt] [keɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] [ˈspeʃ(ə)l] [dɔːz] [meɪd]

There	were	so	many	that	came	that	he	had	to	have	special	doors	made
那里	是	所以	许多	那	来了	那	他	有	到	有	特别的	门	制成

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [kaɪndz] .

for	the	different	kinds	.
为了	这	不同的	种类	.

来的人太多了，他不得不为不同种类的人专门制作门。

[hiː; hi] [roʊt] “ [ˈhɔːrsɪz] ” [ˈoʊvər][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , “ [kaʊz] ” [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd] [dɔːr] ,

He	wrote	“	HORSES	”	over	the	front	door	,	“	COWS	”	over	the	side	door	,
他	写道	“	马匹	”	超过	这	正面	门	,	“	牛	”	超过	这	边	门	,

他在前门上方写了“马”，在侧门上方写了“牛”。

[ænd; ənd] “ [ʃiːp] ” [ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] .

and	“	SHEEP	”	on	the	kitchen	door	.
和	“	羊	”	在	这	厨房	门	.

厨房门上写着“羊”。

[iːtʃ] [kaɪnd][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ] ['seprət] [dɔːr] — ['iːv(ə)n][ðə; ði][maɪs][hæd; həd][ə; eɪ]['taɪni]

Each	kind	of	animal	had	a	separate	door	—	even	the	mice	had	a	tiny
每个	种类	的	动物	有	一个	分离	门	—	甚至	这	小鼠	有	一个	微小的

['tʌn(ə)l] [meɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['selər] ,

tunnel	made	for	them	into	the	cellar	,
隧道	制成	为了	他们	进入	这	地窖	,

每种动物都有单独的门——就连老鼠也有一条通往地窖的小隧道。

[wer] [ðeɪ] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [ɪn]['roʊz; 'raʊz][fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər][tuː; tə] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə][ðem; ðəm]

where	they	waited	patiently	in	rows	for	the	Doctor	to	come	round	to	them
在哪里	他们	等待	耐心	在	行	为了	这	医生	到	来	圆形的	到	他们

.

:
.

他们耐心地排成一排，等待医生过来。

[ænd; ənd][soʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] - [taɪm] ,

And	so	,	in	a	few	years	'	time	,
和	所以	,	在	一个	很少	年	-	时间	,

因此，几年后，

['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [gɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [dʒɑːn] ['duːlitl] ,

every	living	thing	for	miles	and	miles	got	to	know	about	John	Dolittle	,
每一个	活的	事物	为了	英里	和	英里	得到	到	知道	关于	约翰	杜立特	,

方圆数英里内的所有生物都知道了约翰·杜立德的事迹。

[em] . [diː] . [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] [huː] [fluː] [tuː; tə] ['ʌðər] ['kʌntriz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [toʊld][ðə; ði]

M	.	D	.	And	the	birds	who	flew	to	other	countries	in	the	winter	told	the
M	.	D	.	和	这	鸟类	WHO	飞翔	到	其他	国家	在	这	冬天	讲述	这

['ænɪmlz] [ɪn] ['fɔːrən] [lændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['dɑːktər][ʌv; əv] - - [ɑːn] - [ðə; ði] - [mɑːrʃ] ,

animals	in	foreign	lands	of	the	wonderful	doctor	of	Puddleby	-	on	-	the	-	Marsh	,
动物	在	外国的	土地	的	这	精彩的	医生	的	-	-	在	-	这	-	沼泽	,

MD 冬天飞往其他国家的鸟儿们把沼泽边帕德尔比镇那位神奇的医生的事迹告诉了异国的动物们。

[huː] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ðer; ðər] [tɔːk] [ænd; ənd] [help] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['trʌblz] .

who	could	understand	their	talk	and	help	them	in	their	troubles	.
WHO	可以	理解	他们的	讲话	和	帮助	他们	在	他们的	麻烦	.

谁能听懂他们的谈话，并在他们遇到困难时帮助他们。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['feɪməs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] — [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] — ['betər]

In	this	way	he	became	famous	among	the	animals	—	all	over	the	world	—	better
在	这	方式	他	成为	著名的	之中	这	动物	—	全部	超过	这	世界	—	更好的

[noʊn] ['iːv(ə)n] [-]

known	even	[	17	]
已知	甚至	[	-	]

就这样，他在动物中出了名——全世界都出了名——甚至比动物们更出名[17]

[ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][foʊks][ʌv; əv][ðə; ði] [west] ['kʌntri] .

than	he	had	been	among	the	folks	of	the	West	Country	.
比	他	有	到过	之中	这	各位	的	这	西方	国家	.

他比在西部乡村的人们中更自在。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] [ænd; ənd] [laɪkt] [hɪz; ɪz][laɪf] ['veri] [mʌtʃ] .

And	he	was	happy	and	liked	his	life	very	much	.
和	他	曾是	快乐的	和	喜欢	他的	生活	非常	很多	.

他很幸福，非常喜欢自己的生活。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] [wen] [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ,

One	afternoon	when	the	Doctor	was	busy	writing	in	a	book	,
一	下午	什么时候	这	医生	曾是	忙碌的	写作	在	一个	书	,

一天下午，医生正在书上忙着写东西，

[ˌpɔli'niːzjə; -ʒiə][sæt][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] — [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [dɪd] — ['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]

Polynesia	sat	in	the	window	—	as	she	nearly	always	did	—	looking	out	at	the
波利尼西亚	卫星	在	这	窗户	—	作为	她	几乎	总是	做过	—	寻找	出去	在	这

[liːvz] ['bloʊɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

leaves	blowing	about	in	the	garden	.
树叶	吹	关于	在	这	花园	.

波利尼西亚像往常一样坐在窗边，望着花园里随风飘动的树叶。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [læft] [ə'laʊd] .

Presently	she	laughed	aloud	.
目前	她	笑了	大声	.

她随即大笑起来。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ˌpɔli'niːzjə; -ʒiə] ? ” [æskt] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊk] .

“	What	is	it	,	Polynesia	?	”	asked	the	Doctor	,	looking	up	from	his	book	.
“	什么	是	它	,	波利尼西亚	?	”	问	这	医生	,	寻找	向上	从	他的	书	.

“那是什么，波利尼西亚吗？”医生从书中抬起头问道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['pærət] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

“	I	was	just	thinking	,	”	said	the	parrot	;	and	she	went	on	looking	at	the
“	我	曾是	只是	思维	,	”	说	这	鹦鹉	;	和	她	去	在	寻找	在	这

[liːvz] .

leaves	.
树叶	.

“我刚才在想事情，”鹦鹉说着，继续看着树叶。

“ [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] ? ”

“	What	were	you	thinking	?	”
“	什么	是	你	思维	?	”

你当时在想什么？

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['piːp(ə)l] , ” [sed] [ˌpɔli'niːzjə; -ʒiə] .

“	I	was	thinking	about	people	,	”	said	Polynesia	.
“	我	曾是	思维	关于	人们	,	”	说	波利尼西亚	.

“我当时在想人们，”波利尼西亚说。

“ ['piːp(ə)l] [meɪk] [ˌem 'iː] [sɪk] .

“	People	make	me	sick	.
“	人们	制作	我	生病的	.

“人类让我感到恶心。”

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [soʊ] ['wʌndərf(ə)l] .

They	think	they're	so	wonderful	.
他们	思考	它们是	所以	精彩的	.

他们觉得自己了不起。

[ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [naʊ] [fɔːr; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] , ['hæznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

The	world	has	been	going	on	now	for	thousands	of	years	,	hasn't	it	?
这	世界	有	到过	去	在	现在	为了	数千	的	年	,	还没有	它	?

世界已经运转了几千年了，不是吗？

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ɪn]['ænɪm(ə)l] - ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd]

And	the	only	thing	in	animal	-	language	that	people	have	learned	to	understand
和	这	仅有的	事物	在	动物	-	语言	那	人们	有	学习	到	理解

[ɪz] [ðæt] [wen] [ə; eɪ][dɔːg][wægz][hɪz; ɪz][teɪl][hiː; hi] [miːnz] - [aɪm][glæd] !

is	that	when	a	dog	wags	his	tail	he	means	'	I'm	glad	!
是	那	什么时候	一个	狗	摇尾巴	他的	尾巴	他	方法	-	我是	高兴的	!

人们唯一学会理解的动物语言是，当狗摇尾巴时，它的意思是“我很高兴！”

- — [its] ['fʌni] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
' — It's funny , isn't it ?
- — 它是 有趣的 , 不是 它 ?

“——真有趣，不是吗？”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst][mæn][tuː; tə] [tɔːk] [laɪk] [ˌjuː 'es] .
You are the very first man to talk like us .
你 是 这 非常 第一的 男人 到 讲话 喜欢 我们 .

你是第一个像我们一样说话的人。

[oʊ] , ['sʌmtaɪmz] ['piːp(ə)l] [ə'nɔɪ] [ˌem 'iː] ['dredfəli] — [sʌtʃ] ['ɛrz] [ðeɪ] [pʊt] [ɑːn] — ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] -
Oh , sometimes people annoy me dreadfully — such airs they put on — talking about '
哦 , 有时 人们 烦人 我 极其糟糕 — 这样的 播出 他们 放 在 — 说 关于 -
[ðə; ði] [dʌm] ['ænɪmlz] .
the dumb animals .
这 哑的 动物 .

哦，有时候人们真的让我很生气——他们摆出一副高高在上的姿态——谈论着“愚蠢的动物”。

- [dʌm] ! — [hʌ] !
' Dumb ! — Huh !
- 哑的 ! — 嗯 !

“蠢货！——哈！”

[waɪ] [aɪ] [nuː] [ə; eɪ] [-]
Why I knew a [18]
为什么 我 知道 一个 [-]

我为什么知道[18]

[mə'kɔː] [wʌns] [huː] [kʊd; kəd] [seɪ] - [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] !
macaw once who could say ' Good morning !
金刚鹦鹉 一次 WHO 可以 说 - 好的 早晨 !

曾经有一只金刚鹦鹉会说“早上好！”

- [ɪn]['sev(ə)n] ['dɪfrənt] [weɪz] [wɪ'ðaʊt] [wʌns] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
' in seven different ways without once opening his mouth .
- 在 七 不同的 方式 没有 一次 开幕 他的 嘴 .

“用七种不同的方式，却一次也没有开口说话。”

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːk] ['evri] ['læŋgwɪdʒ] — [ænd; ənd] [griːk] .
He could talk every language — and Greek .
他 可以 讲话 每一个 语言 — 和 希腊语 .

他会说所有语言——包括希腊语。

[æn; ən][oʊld] [prə'fesər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪ] [bɪrd] [bɔːt] [hɪm; ɪm] .
An old professor with a gray beard bought him .
一个 老的 教授 和 一个 灰色的 胡须 买 他 .

一位留着灰白胡子的老教授买下了他。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [steɪ] .
But he didn't stay .
但 他 没有 停留 .

但他没有留下。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['dɪdnt] [tɔːk] [griːk] [raɪt] ,
He said the old man didn't talk Greek right ,
他 说 这 老的 男人 没有 讲话 希腊语 正确的 ,

他说那位老人希腊语说得不太好。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [stænd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [rɔːŋ] .
and he couldn't stand listening to him teach the language wrong .
和 他 不能 站立 聆听 到 他 教 这 语言 错误的 .

他实在无法忍受听他用错误的方式教这门语言。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] ['wʌndər] [wɒts] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

I	often	wonder	what's	become	of	him	.
我	经常	想知道	是什么	变得	的	他	.

我常常想知道他现在怎么样了。

[ðæt] [bɜːrd] [nuː] [mɔːr] [dʒi'ɑːgrəfi] [ðæn; ðən] ['piːp(ə)l] [wɪl] ['evər] [noʊ] . — ['piːp(ə)l] , ['gɑːli] !

That	bird	knew	more	geography	than	people	will	ever	know	.	—	People	,	Golly	!
那	鸟	知道	更多的	地理	比	人们	将要	曾经	知道	.	—	人们	,	发誓	!

那只鸟懂得的地理知识比人类懂得的还要多。——天哪!

[aɪ] [sə'poʊz] [ɪf] ['piːp(ə)l] ['evər] [lɜːrn] [tuː; tə][flai] — [laɪk] ['eni] ['kɑːmən] [hedʒ] - ['spæroʊ] — [wiː; wi]

I	suppose	if	people	ever	learn	to	fly	—	like	any	common	hedge	-	sparrow	—	we
我	认为	如果	人们	曾经	学习	到	飞	—	喜欢	任何	常见的	对冲	-	麻雀	—	我们

[ʃæl; ʃəl] ['nevər] [hɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! ”

shall	never	hear	the	end	of	it	!	”
将	绝不	听到	这	结尾	的	它	!	”

我想，如果人类真的学会了飞翔——就像普通的麻雀一样——那我们恐怕永远也摆脱不了这件事了!

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [waɪz] [oʊld][bɜːrd] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

“	You're	a	wise	old	bird	,	”	said	the	Doctor	.
“	你是	一个	明智的	老的	鸟	,	”	说	这	医生	.

“你真是个睿智的老家伙，”医生说。

“ [haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːəli] ?

“	How	old	are	you	really	?
“	如何	老的	是	你	真的	?

你实际年龄多大了?

[aɪ] [noʊ] [ðæt] ['pærəts] [ænd; ənd] ['elifənts] ['sʌmtaɪmz] [lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi] ['veri] , ['veri] [oʊld] . ”

I	know	that	parrots	and	elephants	sometimes	live	to	be	very	,	very	old	.	”
我	知道	那	鹦鹉	和	大象	有时	居住	到	是	非常	,	非常	老的	.	”

我知道鹦鹉和大象有时能活得非常非常长寿。

“ [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ] , ” [sed] [ˌpɔli'niːzjə; -ʒiə] .

“	I	can	never	be	quite	sure	of	my	age	,	”	said	Polynesia	.
“	我	能	绝不	是	相当	当然	的	我的	年龄	,	”	说	波利尼西亚	.

“我永远无法确定自己的年龄，”波利尼西亚说道。

“ [its] ['iːðər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [θriː] [ɔːr][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [tuː] .

“	It's	either	a	hundred	and	eighty	-	three	or	a	hundred	and	eighty	-	two	.
“	它是	任何一个	一个	百	和	八十	-	三	或者	一个	百	和	八十	-	二	.

“要么是一百八十三，要么是一百八十二。”

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [wen] [aɪ][fɜːrst] [keɪm] [hɪr] [frʌm; frəm]['æfrɪkə] ,

But	I	know	that	when	I	first	came	here	from	Africa	,
但	我	知道	那	什么时候	我	第一的	来了	这里	从	非洲	,

但我知道，当我第一次从非洲来到这里时，

[kɪŋ] [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz] [stɪl] ['haɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊk] - [triː] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

King	Charles	was	still	hiding	in	the	oak	-	tree	—	because	I	saw	him	.
国王	查尔斯	曾是	仍然	隐藏	在	这	橡木	-	树	—	因为	我	锯	他	.

查理国王仍然躲在橡树里——因为我看到了他。

[hiː; hi] [lʊkt] [skerd] [tuː; tə] [deθ] . ” [-]

He	looked	scared	to	death	.	”	[	19	]
他	看起来	害怕的	到	死亡	.	”	[	-	]

他看起来吓坏了。[19]

[ðə; ði] [θɜːrd] ['tʃæptər]

THE	THIRD	CHAPTER
这	第三	章

第三章

[mɔːr] ['mʌni] ['trʌblz]
MORE **MONEY** **TROUBLES**
更多的 钱 麻烦

更多经济困难

[ænd; ənd] [suːn] [naʊ] [ðə; ði]['dɑːktər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] [ə'gen] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,
AND **soon** **now** **the** **Doctor** **began** **to** **make** **money** **again** **;** **and** **his** **sister** **,**
和 很快 现在 这 医生 开始 到 制作 钱 再次 ; 和 他的 姐姐 ,

不久之后，医生又开始赚钱了；而他的妹妹，

['serə] , [bɔːt] [ə; eɪ] [nuː] [dres] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hæpi] .
Sarah **,** **bought** **a** **new** **dress** **and** **was** **happy** **.**
莎拉 , 买 一个 新的 裙子 和 曾是 快乐的 .

莎拉买了一条新裙子，她很高兴。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər][soʊ] [sɪk] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]
Some **of** **the** **animals** **who** **came** **to** **see** **him** **were** **so** **sick** **that** **they** **had**
一些 的 这 动物 WHO 来了 到 看 他 是 所以 生病的 那 他们 有
[tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .
to **stay** **at** **the** **Doctor's** **house** **for** **a** **week** **.**
到 停留 在 这 医生的 房子 为了 一个 星期 .

来看望他的一些动物病得很重，不得不在医生家里待上一个星期。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['betər] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][sɪt][ɪn] [tʃerz] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] .
And **when** **they** **were** **getting** **better** **they** **used** **to** **sit** **in** **chairs** **on** **the** **lawn** **.**
和 什么时候 他们 是 获得 更好的 他们 用过的 到 坐 在 椅子 在 这 草地 .

当他们病情好转时，他们常常坐在草坪上的椅子上。

“ [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][sɪt][ɪn] [tʃerz] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn]
“ **They** **used** **to** **sit** **in** **chairs** **on** **the** **lawn**
” 他们 用过的 到 坐 在 椅子 在 这 草地

他们过去常常坐在草坪上的椅子上

” [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n]['iːv(ə)n]['æftər] [ðeɪ] [gɑːt] [wel] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] — [ðeɪ] [laɪkt]
” **And** **often** **even** **after** **they** **got** **well** **,** **they** **did** **not** **want** **to** **go** **away** **—** **they** **liked**
” 和 经常 甚至 后 他们 得到 出色地 , 他们 做过 不是 想 到 去 离开 — 他们 喜欢
[ðə; ði]['dɑːktər] [-]
the **Doctor** **[** **20** **]**
这 医生 [-]

“而且，即使他们康复后，也常常不想离开——他们喜欢医生[20]”。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊs] [soʊ] [mʌtʃ] .
and **his** **house** **so** **much** **.**
和 他的 房子 所以 很多 .

还有他的房子。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [æskt] [ɪf] [ðeɪ]
And **he** **never** **had** **the** **heart** **to** **refuse** **them** **when** **they** **asked** **if** **they**
和 他 绝不 有 这 心 到 拒绝 他们 什么时候 他们 问 如果 他们
[kʊd; kəd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
could **stay** **with** **him** **.**
可以 停留 和 他 .

当他们请求和他一起住时，他总是不忍心拒绝。

[soʊ][ɪn] [ðɪs] [wei] [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['getɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [pets] .
So **in** **this** **way** **he** **went** **on** **getting** **more** **and** **more** **pets** **.**
所以 在 这 方式 他 去 在 获得 更多的 和 更多的 宠物 .

于是，他就这样不断地养着越来越多的宠物。

[wʌns] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] [wɔːl] , ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ][paɪp][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
Once **when** **he** **was** **sitting** **on** **his** **garden** **wall** **,** **smoking** **a** **pipe** **in** **the** **evening** **,**
一次 什么时候 他 曾是 坐着 在 他的 花园 墙 , 吸烟 一个 管道 在 这 晚上 ,

有一次，他傍晚坐在花园的围墙上抽烟斗，

[æn; ən] [ɪˈtæliən] [ˈɔːrgən] - [ˈgraɪndər] [keɪm] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmʌŋki] [ɑːn] [ə; eɪ] [strɪŋ] .

an	Italian	organ	-	grinder	came	round	with	a	monkey	on	a	string	.
一个	意大利语	器官	-	磨床	来了	圆形的	和	一个	猴	在	一个	细绳	.

一个意大利街头艺人带着一只拴着绳子的猴子四处表演。

[ðə; ði] [ˈdɑːktər] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌŋkiːz] [ˈkɑːlər] [wʌz; wəz] [tuː] [taɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]

The	Doctor	saw	at	once	that	the	monkey's	collar	was	too	tight	and	that	he
这	医生	锯	在	一次	那	这	猴子的	衣领	曾是	也	紧的	和	那	他

[wʌz; wəz] [ˈdɜːrti] [ænd; ənd] [ʌnˈhæpi] .

was	dirty	and	unhappy	.
曾是	肮脏的	和	不开心	.

医生一眼就看出猴子的项圈太紧了，而且它又脏又不开心。

[soʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈmʌŋki] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪˈtæliən] ,

So	he	took	the	monkey	away	from	the	Italian	,
所以	他	采取	这	猴	离开	从	这	意大利语	,

于是他把猴子从意大利人手里带走了。

[geɪv] [ðə; ði] [mæn] [ə; eɪ] [ˈʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ] .

gave	the	man	a	shilling	and	told	him	to	go	.
给予	这	男人	一个	先令	和	讲述	他	到	去	.

给了那人一先令，让他走。

[ðə; ði] [ˈɔːrgən] - [ˈgraɪndər] [gɑːt] [ˈɔːfli] [ˈæŋgri] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]

The	organ	-	grinder	got	awfully	angry	and	said	that	he	wanted	to	keep	the
这	器官	-	磨床	得到	非常	生气的	和	说	那	他	通缉	到	保持	这

[ˈmʌŋki] .

monkey	.
猴	.

卖艺人勃然大怒，说他要留下这只猴子。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [goʊ] [əˈweɪ] [hiː; hi] [wʊd] [pʌntʃ] [hɪm; ɪm] [ɑːn]

But	the	Doctor	told	him	that	if	he	didn't	go	away	he	would	punch	him	on
但	这	医生	讲述	他	那	如果	他	没有	去	离开	他	会	冲床	他	在

[ðə; ði] [noʊz] .

the	nose	.
这	鼻子	.

但医生告诉他，如果他不离开，就要打他的鼻子。

[dʒɑːn] [ˈduːlɪtl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] , [ðoʊ] [hiː; hi] [ˈwɔznt] [ˈveri] [tɔːl] .

John	Dolittle	was	a	strong	man	,	though	he	wasn't	very	tall	.
约翰	杜立特	曾是	一个	强的	男人	,	尽管	他	不是	非常	高的	.

约翰·杜立特是个力大无穷的人，虽然他个子不高。

[soʊ] [ðə; ði] [ɪˈtæliən] [went] [əˈweɪ] [ˈseɪɪŋ] [ruːd] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmʌŋki] [steɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈdɑːktər]

So	the	Italian	went	away	saying	rude	things	and	the	monkey	stayed	with	Doctor
所以	这	意大利语	去	离开	说	粗鲁的	事物	和	这	猴	入住	和	医生

[ˈduːlɪtl] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm] .

Dolittle	and	had	a	good	home	.
杜立特	和	有	一个	好的	家	.

于是，那个意大利人说着粗鲁的话离开了，猴子则留在了杜立德医生身边，过上了幸福的生活。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈænɪmlz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [kɔːld] [hɪm; ɪm] “ [ˈtʃiː] - [ˈtʃiː] ” — [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən]

The	other	animals	in	the	house	called	him	“	Chee	-	Chee	”	—	which	is	a	common
这	其他	动物	在	这	房子	称为	他	“	奇	-	奇	”	—	哪个	是	一个	常见的

[wɜːrd] [ɪn] [ˈmʌŋki] - [ˈlæŋgwɪdʒ] , [ˈmiːnɪŋ] “ [ˈdʒɪndʒər] .

word	in	monkey	-	language	,	meaning	“	ginger	.
单词	在	猴	-	语言	,	意义	“	姜	.

屋里的其他动物都叫他“奇奇”，这是猴子语中的一个常用词，意思是“姜”。

" [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [taɪm] , [wen] [ðə; ðɪ]['sɜ:rkəs] [keɪm] [tu:; tə] - , [ðə; ðɪ]['krɑ:kədaɪl] [hu:]

"	And	another	time	,	when	the	circus	came	to	Puddleby	,	the	crocodile	who
"	和	其他	时间	,	什么时候	这	马戏团	来了	到	-	,	这	鳄鱼	WHO

[hæd; həd][ə; eɪ][bæd] ['tu:θeɪk] [-]

had	a	bad	toothache	[	21	]
有	一个	坏的	牙疼	[	-	]

“还有一次，马戏团来到帕德尔比时，那只牙疼得厉害的鳄鱼[21]

[ɪ'skeɪpt] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['dɑ:ktɚz] ['gɑ:rdn] .

escaped	at	night	and	came	into	the	Doctor's	garden	.
逃脱	在	夜晚	和	来了	进入	这	医生的	花园	.

夜里逃了出来，来到了医生的花园。

[ðə; ðɪ]['dɑ:ktər] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn]['krɑ:kədaɪl] - ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ðɪ] [haʊs]

The	Doctor	talked	to	him	in	crocodile	-	language	and	took	him	into	the	house
这	医生	谈话	到	他	在	鳄鱼	-	语言	和	采取	他	进入	这	房子

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [tu:θ] ['betər] .

and	made	his	tooth	better	.
和	制成	他的	齿	更好的	.

医生用鳄鱼的语言和他交谈，把他带进屋里，治好了他的牙。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ]['krɑ:kədaɪl] [sɔ:] [wʌt] [ə; eɪ][naɪs] [haʊs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] — [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ðɪ]

But	when	the	crocodile	saw	what	a	nice	house	it	was	—	with	all	the
但	什么时候	这	鳄鱼	锯	什么	一个	好的	房子	它	曾是	—	和	全部	这

['dɪfrənt] ['pleɪsɪz][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] ['ænɪmlz] — [hi:; hi] [tu:] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][lɪv; laɪv]

different	places	for	the	different	kinds	of	animals	—	he	too	wanted	to	live
不同的	地方	为了	这	不同的	种类	的	动物	—	他	也	通缉	到	居住

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['dɑ:ktər] .

with	the	Doctor	.
和	这	医生	.

但是当鳄鱼看到这是一座多么漂亮的房子——里面有各种各样的动物居住的地方——它也想和博士一起生活。

[hi:; hi] [æskt] ['kudnt] [hi:; hi] [sli:p] [ɪn][ðə; ðɪ] [fɪʃ] - [pɑ:nd][æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gɑ:rdn] ,

He	asked	couldn't	he	sleep	in	the	fish	-	pond	at	the	bottom	of	the	garden	,
他	问	不能	他	睡觉	在	这	鱼	-	池塘	在	这	底部	的	这	花园	,

他问他能不能睡在花园尽头的鱼塘里。

[ɪf] [hi:; hi] ['prɑ:mɪst] [nɑ:t][tu:; tə] [i:t] [ðə; ðɪ] [fɪʃ] .

if	he	promised	not	to	eat	the	fish	.
如果	他	承诺	不是	到	吃	这	鱼	.

如果他答应不吃那条鱼。

[wen] [ðə; ðɪ]['sɜ:rkəs] - [men] [keɪm] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [hi:; hi][gɑ:t][soʊ][waɪld][ænd; ənd] ['sævɪdʒ]

When	the	circus	-	men	came	to	take	him	back	he	got	so	wild	and	savage
什么时候	这	马戏团	-	男人	来了	到	拿	他	后退	他	得到	所以	荒野	和	野蛮的

[ðæt] [hi:; hi] ['fraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

that	he	frightened	them	away	.
那	他	害怕	他们	离开	.

当马戏团的人来把他带回去时，他变得非常狂野凶狠，把他们都吓跑了。

[bʌt; bət][tu:; tə] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [æz; əz]['dʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] .

But	to	every	one	in	the	house	he	was	always	as	gentle	as	a	kitten	.
但	到	每一个	一	在	这	房子	他	曾是	总是	作为	温和的	作为	一个	小猫	.

但他对待家里的每个人都像小猫一样温柔。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ðɪ][oʊld] ['leɪdiz] [gru:] [ə'freɪd][tu:; tə][send] [ðer; ðər][læp] - [dɔ:gz][tu:; tə]['dɑ:ktər] ['du:lɪtl]

But	now	the	old	ladies	grew	afraid	to	send	their	lap	-	dogs	to	Doctor	Dolittle
但	现在	这	老的	女士们	生长	害怕的	到	发送	他们的	膝	-	狗	到	医生	杜立特

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['krɑ:kədaɪl] ;

because	of	the	crocodile	;
因为	的	这	鳄鱼	;

但现在，由于鳄鱼的缘故，老太太们不敢把她们的宠物狗送到杜立德医生那里了；

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːrmɝz] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [iːt] [ðə; ði] [læmz] [ænd; ənd] [sɪk]

and	the	farmers	wouldn't	believe	that	he	would	not	eat	the	lambs	and	sick
和	这	农民	不会	相信	那	他	会	不是	吃	这	羔羊	和	生病的

[kævz] [ðeɪ] [brɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kjʊr] .

calves	they	brought	to	be	cured	.
小牛	他们	带来	到	是	治愈	.

农夫们不相信他会不吃他们送来治病的羔羊和病牛犊。

[soʊ][ðə; ði]['dɑːktər] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['krɑːkədaɪl][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] [bæk]

So	the	Doctor	went	to	the	crocodile	and	told	him	he	must	go	back
所以	这	医生	去	到	这	鳄鱼	和	讲述	他	他	必须	去	后退

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɜːrkəs] .

to	his	circus	.
到	他的	马戏团	.

于是医生走到鳄鱼跟前，告诉他必须回到他的马戏团去。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wept] [sʌtʃ] [bɪg] [terz] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [steɪ] ,

But	he	wept	such	big	tears	,	and	begged	so	hard	to	be	allowed	to	stay	,
但	他	哭泣	这样的	大的	眼泪	,	和	乞求	所以	难的	到	是	允许	到	停留	,

但他泪流满面，苦苦哀求留下来。

[ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər] ['hædnt][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə][tɜːrn][hɪm; ɪm][aʊt] .

that	the	Doctor	hadn't	the	heart	to	turn	him	out	.
那	这	医生	之前没有	这	心	到	转动	他	出去	.

医生不忍心把他赶出去。

[soʊ] [ðen] [ðə; ði] ['dɑːktɝz] ['sɪstər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , [-]

So	then	the	Doctor's	sister	came	to	him	and	said	,	[	22	]
所以	然后	这	医生的	姐姐	来了	到	他	和	说	,	[	-	]

于是，医生的妹妹来到他面前说：[22]

“ [dʒɑːn] , [juː; jʊ][mʌst; məst][send] [ðæt] ['kriːtʃər] [ə'weɪ] .

“	John	,	you	must	send	that	creature	away	.
“	约翰	,	你	必须	发送	那	生物	离开	.

“约翰，你必须把那个怪物赶走。”

[naʊ] [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['leɪdiz] [ɑːr; ər][ə'freɪd][tuː; tə][send][ðer; ðər] ['ænɪmlz] [tuː; tə]

Now	the	farmers	and	the	old	ladies	are	afraid	to	send	their	animals	to
现在	这	农民	和	这	老的	女士们	是	害怕的	到	发送	他们的	动物	到

[juː; jʊ] — [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [ɔːf] [ə'gen] .

you	—	just	as	we	were	beginning	to	be	well	off	again	.
你	—	只是	作为	我们	是	开始	到	是	出色地	离开	再次	.

现在，农民和老太太们都不敢把他们的牲畜送到你们那里去了——而我们刚刚开始过上好日子。

[naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ruːɪnd] [ɪn'taɪərli] .

Now	we	shall	be	ruined	entirely	.
现在	我们	将	是	毁坏	完全	.

现在我们彻底完了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] [strɔː] .

This	is	the	last	straw	.
这	是	这	最后的	稻草	.

这是压垮骆驼的最后一根稻草。

[aɪ] [wɪl] [noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] ['haʊskiːpər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][send] [ə'weɪ] [ðæt] ['ælɪgeɪtər] . ”

I	will	no	longer	be	housekeeper	for	you	if	you	don't	send	away	that	alligator	.	”
我	将要	不	更长	是	管家	为了	你	如果	你	不	发送	离开	那	鳄鱼	.	”

如果你不把那只鳄鱼送走，我就不再给你做管家了。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æn; ən]['ælɪgeɪtər] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] — “ [its] [ə; eɪ]['krɑːkədaɪl] . ”

“	It	isn't	an	alligator	,	”	said	the	Doctor	—	“	it's	a	crocodile	.	”
“	它	不是	一个	鳄鱼	,	”	说	这	医生	—	“	它是	一个	鳄鱼	.	”

“这不是鳄鱼，”医生说，“这是短吻鳄。”

“ [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['sɪstər] .

“	I	don't	care	what	you	call	it	,	”	said	his	sister	.
”	我	不	关心	什么	你	称呼	它	,	”	说	他的	姐姐	.

“我不在乎你怎么称呼它，”他妹妹说。

“ [its] [ə; eɪ]['næsti] [θɪŋ] [tuː; tə][faɪnd]['ʌndər][ðə; ði][bed] .

“	It's	a	nasty	thing	to	find	under	the	bed	.
”	它是	一个	可恶的	事物	到	寻找	在下面	这	床	.

“在床底下发现这种东西真令人作呕。”

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [haʊs] . ”

I	won't	have	it	in	the	house	.	”
我	惯于	有	它	在	这	房子	.	”

我不会把它带回家。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [ˌem ˈiː] , ” [ðə; ði]['dɑːktər] ['ænsər] , “ [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][baɪt]

“	But	he	has	promised	me	,	”	the	Doctor	answered	,	“	that	he	will	not	bite
”	但	他	有	承诺	我	,	”	这	医生	回答	,	“	那	他	将要	不是	咬

['eni] [wʌn] .

any	one	.
任何	一	.

“但他向我保证过，”医生回答说，“他不会咬任何人。”

[hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk][ðə; ði]['sɜːrkəs] ;

He	doesn't	like	the	circus	;
他	不	喜欢	这	马戏团	;

他不喜欢马戏团；

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][send][hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə]['æfrɪkə] [wer] [hiː; hi] [kʌmz]

and	I	haven't	the	money	to	send	him	back	to	Africa	where	he	comes
和	我	还没有	这	钱	到	发送	他	后退	到	非洲	在哪里	他	来

[frʌm; frəm] .

from	.
从	.

我没有钱把他送回他来自的非洲。

[hiː; hi][maɪndz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] ['veri] [wel] [bɪ'heɪvd] .

He	minds	his	own	business	and	on	the	whole	is	very	well	behaved	.
他	思想	他的	自己的	商业	和	在	这	所有的	是	非常	出色地	表现	.

他为人处事不多，总体来说举止得体。

[dəunt][biː; bi][soʊ] ['fʌsi] . ”

Don't	be	so	fussy	.	”
不	是	所以	挑剔的	.	”

别这么挑剔。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] , ” [sed] ['serə] .

“	I	tell	you	I	will	not	have	him	around	,	”	said	Sarah	.
”	我	告诉	你	我	将要	不是	有	他	大约	,	”	说	莎拉	.

“我告诉你，我不会让他待在我身边，”莎拉说。

“ [hiː; hi] [iːts] [ðə; ði][lɪ'noʊliəm] .

“	He	eats	the	linoleum	.
”	他	吃	这	油布	.

“他把油毡都吃了。”

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][send][hɪm; ɪm][ə'weɪ] [ðɪs] ['mɪnɪt] [aɪl] — [aɪl] [goʊ][ænd; ənd][get] ['mærid] ! ”

If	you	don't	send	him	away	this	minute	I'll	—	I'll	go	and	get	married	!	”
如果	你	不	发送	他	离开	这	分钟	患病的	—	患病的	去	和	得到	已婚	!	”

如果你现在不把他赶走，我就——我就去结婚！

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , “ [goʊ][ænd; ənd][get] ['mærid] . [-]
“ All right , ” said the Doctor , “ go and get married . [23]
“ 全部 正确的 , ” 说 这 医生 , “ 去 和 得到 已婚 . [-]

“好吧，”医生说，“去结婚吧。[23]

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] .
It can't be helped .
它 不能 是 帮助 .

没办法。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
” And he took down his hat and went out into the garden .
” 和 他 采取 向下 他的 帽子 和 去 出去 进入 这 花园 .

于是他摘下帽子，走到花园里去。

[soʊ] ['serə] ['duːlitl] [pækt] [ʌp][hɜːr; hər] [θɪŋz] [ænd; ənd] [went] [ɔːf] ;
So Sarah Dolittle packed up her things and went off ;
所以 莎拉 杜立特 包装 向上 她 事物 和 去 离开 ;

于是莎拉·杜利特尔收拾好东西就走了；

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] [left] [ɔːl] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ænɪm(ə)l]['fæməli] . “
and the Doctor was left all alone with his animal family . “
和 这 医生 曾是 左边 全部 独自的 和 他的 动物 家庭 . “

于是，医生只剩下和他的动物家人一起生活了。

- [ɔːl] [raɪt] , - [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , - [goʊ][ænd; ənd][get] ['mærid] -
' All right , ' said the Doctor , ' go and get married '
- 全部 正确的 , - 说 这 医生 , - 去 和 得到 已婚 -

“好吧，”医生说，“去结婚吧。”

” [ænd; ənd] ['veri] [suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['puːrɚ] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .
” And very soon he was poorer than he had ever been before .
” 和 非常 很快 他 曾是 贫穷 比 他 有 曾经 到过 前 .

“很快，他就比以往任何时候都更加贫穷了。”

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] [maʊðz] [tuː; tə] [fɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] ,
With all these mouths to fill , and the house to look after ,
和 全部 这些 嘴 到 充满 , 和 这 房子 到 看 后 ,

要养活这么多人，还要照料房子，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][tuː; tə][duː][ðə; ði] ['mendɪŋ] , [ænd; ənd][noʊ] ['mʌni] ['kʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]
and no one to do the mending , and no money coming in to pay the
和 不 一 到 做 这 修补 , 和 不 钱 未来 在 到 支付 这
['bʊtʃɚz] [bɪl] ,
butcher's bill ,
肉铺 账单 ,

而且没人负责修补，也没有钱支付肉铺的账单。

[θɪŋz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] ['veri] ['dɪfɪkəlt] .
things began to look very difficult .
事物 开始 到 看 非常 难的 .

事情开始变得非常困难。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːktər] ['dɪdnt] ['wɜːri] [æt; ət][ɔːl] . [-]
But the Doctor didn't worry at all . [24]
但 这 医生 没有 担心 在 全部 . [-]

但医生一点也不担心。[24]

“ ['mʌni] [ɪz][ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] , ” [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .
“ Money is a nuisance , ” he used to say .
“ 钱 是 一个 滋扰 , ” 他 用过的 到 说 .

“金钱是个麻烦，”他过去常说。

“ [wiːd] [ɔːl][biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] [ɔːf] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn'ventɪd] .

“	**We'd**	**all**	**be**	**much**	**better**	**off**	**if**	**it**	**had**	**never**	**been**	**invented**	**.**
”	我们会	全部	是	很多	更好的	离开	如果	它	有	绝不	到过	发明	.

“如果它从未被发明出来，我们所有人都会过得更好。”

[wʌt] [dʌz] ['mʌni] ['mætər] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ['hæpi] ? ”

What	**does**	**money**	**matter**	**,**	**so**	**long**	**as**	**we**	**are**	**happy**	**?**	**”**
什么	做	钱	事情	,	所以	长的	作为	我们	是	快乐的	?	”

只要我们快乐，金钱又有什么关系呢?

“ [wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer]

“	**One**	**evening**	**when**	**the**	**Doctor**	**was**	**asleep**	**in**	**his**	**chair**
”	一	晚上	什么时候	这	医生	曾是	睡着了	在	他的	椅子

一天晚上，医生在椅子上睡着了。

” [bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðəm'selvz] [bɪ'gæn][tuː; tə][get] ['wɜːrid] .

”	**But**	**soon**	**the**	**animals**	**themselves**	**began**	**to**	**get**	**worried**	**.**
”	但	很快	这	动物	他们自己	开始	到	得到	担心	.

但很快，动物们自己也开始感到担忧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杜立德医生的故事(The Story of Doctor Dolittle)

[ænd; ənd][wʌn] ['i:vnɪŋ] [wen] [ðə; ði]['dɑ:ktər][wʌz; wəz] [ə'sli:p] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] -
And **one** **evening** **when** **the** **Doctor** **was** **asleep** **in** **his** **chair** **before** **the** **kitchen** **-**
和 一 晚上 什么时候 这 医生 曾是 睡着了 在 他的 椅子 前 这 厨房 -
['faɪər] [-]
fire **[** **25** **]**
火 [-]

一天晚上，医生在厨房火炉前的椅子上睡着了[25]

[ðeɪ] [bɪ'gæn] ['tɔ:kɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] ['hwispəz] .
they **began** **talking** **it** **over** **among** **themselves** **in** **whispers** **.**
他们 开始 说 它 超过 之中 他们自己 在 低语 .

他们开始窃窃私语地讨论这件事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aʊl] , [tu:] - [tu:] , [hu:] [wʌz; wəz] [gʊd] [æt; ət] [ə'rɪθmətɪk] ,
And **the** **owl** **,** **Too** **-** **Too** **,** **who** **was** **good** **at** **arithmetic** **,**
和 这 猫头鹰 , 也 - 也 , WHO 曾是 好的 在 算术 ,

还有那只名叫图图的猫头鹰，它很擅长算术。

['fɪgjərd] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [left] [tu:; tə] [læst] [ə'nʌðər] [wi:k] — [ɪf]
figured **it** **out** **that** **there** **was** **only** **money** **enough** **left** **to** **last** **another** **week** **—** **if**
想 它 出去 那 那里 曾是 仅有的 钱 足够的 左边 到 最后的 其他 星期 — 如果
[ðeɪ] [i:tʃ] [hæd; həd][wʌn] [mi:l] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][noʊ] [mɔ:r] .
they **each** **had** **one** **meal** **a** **day** **and** **no** **more** **.**
他们 每个 有 一 一顿饭 一个 天 和 不 更多的 .

他们算了一下，剩下的钱只够再维持一周——如果他们每个人每天只吃一顿饭的话。

[ðen] [ðə; ði] ['pærət] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [ɔ:l] [ɔ:t] [tu:; tə][du:][ðə; ði] ['haʊswɜ:rk] [ɑ:r'selvz] .
Then **the** **parrot** **said** **,** **"** **I** **think** **we** **all** **ought** **to** **do** **the** **housework** **ourselves** **.**
然后 这 鹦鹉 说 , " 我 思考 我们 全部 应该 到 做 这 家务 我们自己 .

然后鹦鹉说："我认为我们都应该自己做家务。"

[æt; ət] [li:st] [wi:; wi][kæn; kən][du:] [ðæt] [mʌtʃ] .
At **least** **we** **can** **do** **that** **much** **.**
在 至少 我们 能 做 那 很多 .

至少我们能做到这一点。

['æftər] [ɔ:l] ,
After **all** **,**
后 全部 ,

毕竟，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [seiks] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][faindz] [hɪm'self] [soʊ] ['loʊnli] [ænd; ənd][soʊ] [pʊr] .
it **is** **for** **our** **sakes** **that** **the** **old** **man** **finds** **himself** **so** **lonely** **and** **so** **poor** **.**
它 是 为了 我们的 清酒 那 这 老的 男人 发现 他自己 所以 孤独 和 所以 贫穷的 .

正因为如此，这位老人才如此孤独贫穷。

" [soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'gri:d] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌŋki] , ['tʃi:] - ['tʃi:] , [wʌz; wəz][tu:; tə][du:][ðə; ði] ['kʊkɪŋ]
" **So** **it** **was** **agreed** **that** **the** **monkey** **,** **Chee** **-** **Chee** **,** **was** **to** **do** **the** **cooking**
" 所以 它 曾是 同意 那 这 猴 , 奇 - 奇 , 曾是 到 做 这 烹饪
[ænd; ənd] ['mendɪŋ] ;
and **mending** **;**
和 修补 ;

于是大家商定，由猴子奇奇负责做饭和缝补；

[ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz][tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði] [flɔːrz] ; [ðə; ði] [dʌk] [wʌz; wəz][tuː; tə] [dʌst] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]

the	dog	was	to	sweep	the	floors	;	the	duck	was	to	dust	and	make	the
这	狗	曾是	到	扫	这	楼层	;	这	鸭子	曾是	到	灰尘	和	制作	这

[bedz] ;

beds	;
床	;

狗负责扫地；鸭子负责掸灰和铺床；

[ðə; ði] [aʊl] , [tuː] - [tuː] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [əˈkaʊnts] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɪg][wʌz; wəz][tuː; tə][duː]

the	owl	,	Too	-	Too	,	was	to	keep	the	accounts	,	and	the	pig	was	to	do
这	猫头鹰	,	也	-	也	,	曾是	到	保持	这	账户	,	和	这	猪	曾是	到	做

[ðə; ði] [ˈgɑːrdnɪŋ] .

the	gardening	.
这	园艺	.

猫头鹰图图负责记账，猪负责种花种菜。

[ðeɪ] [meɪd] [ˌpɔliˈniːzjə; -ʒiə] , [ðə; ði] [ˈpærət] , [ˈhaʊskiːpər] [ænd; ənd][ˈlɔːndris, ˈlɑːn-] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi]

They	made	Polynesia	,	the	parrot	,	housekeeper	and	laundress	,	because	she
他们	制成	波利尼西亚	,	这	鹦鹉	,	管家	和	洗衣妇	,	因为	她

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊldɪst] .

was	the	oldest	.
曾是	这	最老	.

他们把鹦鹉波利尼西亚培养成管家和洗衣妇，因为她年纪最大。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [ɔːl] [faʊnd] [ðer; ðər] [nuː] [dʒɑːbz] [ˈveri] [hɑːrd][tuː; tə][duː] — [ɔːl] [ɪkˈsept]

Of	course	at	first	they	all	found	their	new	jobs	very	hard	to	do	—	all	except
的	课程	在	第一的	他们	全部	成立	他们的	新的	工作	非常	难的	到	做	—	全部	除了

[ˈtʃiː] - [ˈtʃiː] ,

Chee	-	Chee	,
奇	-	奇	,

当然，一开始他们都觉得新工作非常难做——除了奇奇。

[huː] [hæd; həd][hændz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][duː] [θɪŋz] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .

who	had	hands	,	and	could	do	things	like	a	man	.
WHO	有	双手	,	和	可以	做	事物	喜欢	一个	男人	.

她有双手，能像男人一样做事。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [gɑːt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ;

But	they	soon	got	used	to	it	;
但	他们	很快	得到	用过的	到	它	;

但他们很快就习惯了；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [dʒɪp] , [ðə; ði][dɔːg] ,

and	they	used	to	think	it	great	fun	to	watch	Jip	,	the	dog	,
和	他们	用过的	到	思考	它	伟大的	乐趣	到	手表	吉普	,	这	狗	,

他们过去常常觉得观看狗狗吉普玩耍非常有趣。

[ˈswiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ˈoʊvər][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ræg] [taɪd] [ˈɑːntə][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [-]

sweeping	his	tail	over	the	floor	with	a	rag	tied	onto	it	for	[	26	]
扫荡	他的	尾巴	超过	这	地面	和	一个	抹布	系	到	它	为了	[	-	]

用绑在尾巴上的破布扫过地板[26]

[ə; eɪ] [bruːm] .

a	broom	.
一个	扫帚	.

一把扫帚。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [gɑ:t][tu:; tə][du:][ðə; ði][wɜ:rk][soʊ] [wel] [ðæt] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [sed] [ðæt] [hi:; hi]

After	**a**	**little**	**they**	**got**	**to**	**do**	**the**	**work**	**so**	**well**	**that**	**the**	**Doctor**	**said**	**that**	**he**
后	一个	小的	他们	得到	到	做	这	工作	所以	出色地	那	这	医生	说	那	他

[hæd; həd]['nevər][hæd; həd][hɪz; ɪz] [haʊs] [kept][soʊ]['taɪdi][ɔ:r][soʊ] [kli:n] [bɪ'fɔ:r] .

had	**never**	**had**	**his**	**house**	**kept**	**so**	**tidy**	**or**	**so**	**clean**	**before**	**.**
有	绝不	有	他的	房子	保留	所以	整齐的	或者	所以	干净的	前	.

过了一会儿，他们把工作做得非常出色，以至于医生说他的房子以前从未如此整洁干净过。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [θɪŋz] [went] [ə'lɔ:ŋ] [ɔ:l] [raɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ;

In	**this**	**way**	**things**	**went**	**along**	**all**	**right**	**for**	**a**	**while**	**;**
在	这	方式	事物	去	沿着	全部	正确的	为了	一个	尽管	;

事情就这样进展得还算顺利；

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [hɑ:rd] .

but	**without**	**money**	**they**	**found**	**it**	**very**	**hard**	**.**
但	没有	钱	他们	成立	它	非常	难的	.

但没钱的话，他们的生活非常艰难。

[ðen] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [meɪd] [ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l][ænd; ənd] ['flaʊər] [stɔ:l] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['gɑ:rdn] - [geɪt]

Then	**the**	**animals**	**made**	**a**	**vegetable**	**and**	**flower**	**stall**	**outside**	**the**	**garden**	**-**	**gate**
然后	这	动物	制成	一个	蔬菜	和	花	摊位	外部	这	花园	-	门

[ænd; ənd][soʊld] ['rædɪʃiz] [ænd; ənd]['roʊziz][tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ðæt] [pæst] [baɪ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd] .

and	**sold**	**radishes**	**and**	**roses**	**to**	**the**	**people**	**that**	**passed**	**by**	**along**	**the**	**road**	**.**
和	卖	萝卜	和	玫瑰	到	这	人们	那	通过了	经过	沿着	这	路	.

然后，这些动物在花园门口搭起了蔬菜花卉摊，把萝卜和玫瑰卖给路过的行人。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] ['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə] [meɪk] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tu:; tə] [peɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [bɪlz] — [ænd; ənd]

But	**still**	**they**	**didn't**	**seem**	**to**	**make**	**enough**	**money**	**to**	**pay**	**all**	**the**	**bills**	**—**	**and**
但	仍然	他们	没有	似乎	到	制作	足够的	钱	到	支付	全部	这	账单	—	和

[stɪl] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ['wʊdnt] ['wɜ:ri] .

still	**the**	**Doctor**	**wouldn't**	**worry**	**.**
仍然	这	医生	不会	担心	.

但他们似乎仍然赚不到足够的钱来支付所有账单——但医生仍然不担心。

[wen] [ðə; ði] ['pærət] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪʃmɑ:ŋgər] ['wʊdnt]

When	**the**	**parrot**	**came**	**to**	**him**	**and**	**told**	**him**	**that**	**the**	**fishmonger**	**wouldn't**
什么时候	这	鹦鹉	来了	到	他	和	讲述	他	那	这	鱼贩	不会

[gɪv] [ðem; ðəm] ['eni] [mɔ:r] [fɪʃ] ,

give	**them**	**any**	**more**	**fish**	**,**
给	他们	任何	更多的	鱼	,

当鹦鹉跑来告诉他鱼贩不再给他们鱼的时候，

[hi:; hi] [sed] ,

he	**said**	**,**
他	说	,

他说：

“ ['nevər] [maɪnd] .

“	**Never**	**mind**	**.**
“	绝不	头脑	.

“没关系。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] [henz] [leɪ] [egz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊ] ['gɪvz] [mɪlk] [wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv]

So	**long**	**as**	**the**	**hens**	**lay**	**eggs**	**and**	**the**	**cow**	**gives**	**milk**	**we**	**can**	**have**
所以	长的	作为	这	母鸡	躺	鸡蛋	和	这	奶牛	给予	牛奶	我们	能	有

['ɔməlɪts] [ænd; ənd]['dʒʌŋkɪt] .

omelettes	**and**	**junket**	**.**
煎蛋卷	和	公款旅行	.

只要母鸡下蛋，奶牛产奶，我们就能吃到煎蛋卷和乡村美食。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)lz] [left] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

And	there	are	plenty	of	vegetables	left	in	the	garden	.
和	那里	是	很多	的	蔬菜	左边	在	这	花园	.

花园里还有很多蔬菜。

[ðə; ði] ['wɪntər] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] .

The	Winter	is	still	a	long	way	off	.
这	冬天	是	仍然	一个	长的	方式	离开	.

冬天还远着呢。

[dəunt] [fʌs] .

Don't	fuss	.
不	大惊小怪	.

别大惊小怪。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['serə] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fʌs] .

That	was	the	trouble	with	Sarah	—	she	would	fuss	.
那	曾是	这	麻烦	和	莎拉	—	她	会	大惊小怪	.

这就是莎拉的毛病——她总是爱抱怨。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] ['sɛrəz] ['getɪŋ] [ɑːn] — [æn; ən] ['eksələnt] ['wʊmən] — [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] — [wel] ,

I	wonder	how	Sarah's	getting	on	—	an	excellent	woman	—	in	some	ways	—	Well	,
我	想知道	如何	莎拉的	获得	在	—	一个	出色的	女士	—	在	一些	方式	—	出色地	,

[wel] !

well	!
出色地	!

我想知道莎拉过得怎么样——她是一位非常优秀的女性——在某些方面——嗯，嗯！

" [bʌt; bət][ðə; ði] [snoʊ] [keɪm] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] [ðæt] [-]

"	But	the	snow	came	earlier	than	usual	that	[	27	]
"	但	这	雪	来了	早些时候	比	通常	那	[	-	]

“但是雪下得比往年早[27]

[jɪr] ;

year	;
年	;

年;

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][oʊld] [leɪm] [hɔːrs] [hɔːld] [ɪn] ['plenti] [ʌv; əv] [wʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrɪst]

and	although	the	old	lame	horse	hauled	in	plenty	of	wood	from	the	forest
和	虽然	这	老的	瘸	马	拖拽	在	很多	的	木头	从	这	森林

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] ,

outside	the	town	,
外部	这	镇	,

尽管那匹老瘸马从城外的森林里拉回了大量的木材，

[soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

so	they	could	have	a	big	fire	in	the	kitchen	,
所以	他们	可以	有	一个	大的	火	在	这	厨房	,

所以他们可以在厨房里生一场大火，

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɜːr; wər] [gɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər]

most	of	the	vegetables	in	the	garden	were	gone	,	and	the	rest	were
最多	的	这	蔬菜	在	这	花园	是	已消失	,	和	这	休息	是

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ;

covered	with	snow	;
涵盖	和	雪	;

花园里的大部分蔬菜都没了，剩下的也被雪覆盖了；

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] ['riːəli] ['hʌŋgri] . [-] [-]

and	many	of	the	animals	were	really	hungry	.	[	28	]	[	29	]
和	许多	的	这	动物	是	真的	饥饿的	.	[	-	]	[	-	]

许多动物都非常饥饿。[28][29]

[ðə; ði] [fɔːrθ] ['tʃæptər]
THE FOURTH CHAPTER
这 第四 章

第四章

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] ['æfrɪkə]
A MESSAGE FROM AFRICA
一个 信息 从 非洲

来自非洲的信息

[ðæt] ['wɪntər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [koʊld][wʌn] .
THAT Winter was a very cold one .
那 冬天 曾是 一个 非常 寒冷的 一 .

那年的冬天非常寒冷。

[ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [ɪn] [dɪ'sembər] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['sɪtɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][wɔːrm]['faɪər][ɪn]
And one night in December , when they were all sitting round the warm fire in
和 一 夜晚 在 十二月 , 什么时候 他们 是 全部 坐着 圆形的 这 温暖的 火 在
[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
the kitchen ,
这 厨房 ,

十二月的一个晚上，他们都围坐在厨房温暖的炉火旁，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [bʊks] [hiː; hi][hæd; həd]
and the Doctor was reading aloud to them out of books he had
和 这 医生 曾是 阅读 大声 到 他们 出去 的 图书 他 有
['rɪt(ə)n] [hɪm'self] [ɪn]['ænɪm(ə)l] - ['læŋgwɪdʒ] ,
written himself in animal - language ,
书面 他自己 在 动物 - 语言 ,

博士正在用动物语言给他们朗读他自己写的书。

[ðə; ði] [aʊl] , [tuː] - [tuː] , ['sʌd(ə)nli] [sed] ,
the owl , Too - Too , suddenly said ,
这 猫头鹰 , 也 - 也 , 突然 说 ,

猫头鹰图图突然说道：

“ [ʃ] ! [wɒts] [ðæt] [nɔɪz] [ˌaʊt'saɪd] ?
“ Sh ! What's that noise outside ?
“ 什 ! 是什么 那 噪音 外部 ?

嘘！外面是什么声音?

” [ðeɪ] [ɔːl] ['lisnd] ; [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['rʌnɪŋ] .
” They all listened ; and presently they heard the sound of some one running .
” 他们 全部 听着 ; 和 目前 他们 听到 这 声音 的 一些 一 跑步 .

他们都侧耳倾听；不一会儿，他们听见有人奔跑的声音。

[ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [fluː] ['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] , ['tʃiː] - ['tʃiː] , [ræn][ɪn] , ['bædli] [aʊt] [ʌv; əv]
Then the door flew open and the monkey , Chee - Chee , ran in , badly out of
然后 这 门 飞翔 打开 和 这 猴 , 奇 - 奇 , 跑 在 , 糟糕 出去 的
[breθ] .
breath .
气息 .

然后门猛地打开，猴子奇奇气喘吁吁地跑了进来。

“ ['dɑːktər] !
“ Doctor !
“ 医生 !

“医生!

” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [aɪv] [dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv] [maɪn] [ɪn]['æfrɪkə] .
” he cried , “ I've just had a message from a cousin of mine in Africa .
” 他 哭 , “ 我已经 只是 有 一个 信息 从 一个 表哥 的 矿 在 非洲 .

他喊道：“我刚刚收到我在非洲的表亲发来的消息。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['sɪknəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [aʊt][ðer; ðər] .

There	is	a	terrible	sickness	among	the	monkeys	out	there	.
那里	是	一个	糟糕的	疾病	之中	这	猴子	出去	那里	.

猴子们患上了一种可怕的疾病。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['daɪɪŋ] [ɪn] ['hʌndrədz] .

They	are	all	catching	it	—	and	they	are	dying	in	hundreds	.
他们	是	全部	捕捉	它	—	和	他们	是	垂死	在	数百	.

他们全都感染了——而且成百上千人死亡。

[ðeɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['æfrɪkə][tuː; tə][stɑːp][ðə; ði]

They	have	heard	of	you	,	and	beg	you	to	come	to	Africa	to	stop	the
他们	有	听到	的	你	,	和	求	你	到	来	到	非洲	到	停止	这

['sɪknəs] . ” [-]

sickness	.	”	[	30	]
疾病	.	”	[	-	]

他们听说了你，恳求你到非洲来阻止这种疾病。”[30]

“ [huː] [brɔːt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ? ” [æskt] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['teɪkɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['spektəklz] [ænd; ənd]

“	Who	brought	the	message	?	”	asked	the	Doctor	,	taking	off	his	spectacles	and
“	WHO	带来	这	信息	?	”	问	这	医生	,	采取	离开	他的	眼镜	和

['leɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bʊk] .

laying	down	his	book	.
躺下	向下	他的	书	.

“是谁带来的消息？”医生问道，一边摘下眼镜，放下手中的书。

“ [ə; eɪ] ['swɑːloʊ] , ” [sed] ['tʃiː] - ['tʃiː] .

“	A	swallow	,	”	said	Chee	-	Chee	.
“	一个	吞	,	”	说	奇	-	奇	.

“一只燕子，”奇奇说。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ɑːn][ðə; ði][reɪn] - [bʌt] . ”

“	She	is	outside	on	the	rain	-	butt	.	”
“	她	是	外部	在	这	雨	-	屁股	.	”

“她现在在外面的雨水桶上。”

“ [brɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][baɪ][ðə; ði]['faɪər] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

“	Bring	her	in	by	the	fire	,	”	said	the	Doctor	.
“	带来	她	在	经过	这	火	,	”	说	这	医生	.

“把她带到火炉旁来，”医生说。

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['perɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] .

“	She	must	be	perished	with	the	cold	.
“	她	必须	是	遇难	和	这	寒冷的	.

她一定是冻死了。

[ðə; ði] ['swɔləuz] [fluː] [saʊθ] [sɪks] [wiːks] [ə'goʊ] !

The	swallows	flew	South	six	weeks	ago	!
这	燕子	飞翔	南	六	周	前	!

燕子们六周前就飞往南方了！

” [soʊ][ðə; ði] ['swɑːloʊ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] , [ɔːl] ['hʌdld] [ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] ;

”	So	the	swallow	was	brought	in	,	all	huddled	and	shivering	;
”	所以	这	吞	曾是	带来	在	,	全部	蜷缩着	和	瑟瑟发抖	;

于是，燕子被带了进来，它蜷缩着身子，瑟瑟发抖；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [æt; ət][fɜːrst] ,

and	although	she	was	a	little	afraid	at	first	,
和	虽然	她	曾是	一个	小的	害怕的	在	第一的	,

虽然她起初有点害怕，

[ʃiː; ʃi] [suːn] [gɑːt] [wɔːmd] [ʌp] [ænd; ənd] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæntlpiːs] [ænd; ənd] [bɪ'gæn]

she	soon	got	warmed	up	and	sat	on	the	edge	of	the	mantelpiece	and	began
她	很快	得到	温暖	向上	和	卫星	在	这	边缘	的	这	壁炉架	和	开始

[tuː; tə] [tɔːk] .

to	talk	.
到	讲话	.

她很快就放松下来，坐在壁炉架边上开始说话。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['dɑːktər] [sed] ,

When	she	had	finished	the	Doctor	said	,
什么时候	她	有	完成的	这	医生	说	,

她说完后，医生说：

“ [aɪ] [wʊd] ['glædli] [goʊ] [tuː; tə] ['æfrɪkə] — [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðɪs] ['bɪtər] ['weðər] .

“	I	would	gladly	go	to	Africa	—	especially	in	this	bitter	weather	.
”	我	会	乐意	去	到	非洲	—	尤其	在	这	苦的	天气	.

“我非常乐意去非洲——尤其是在这种严寒的天气里。”

[bʌt; bət] [aɪm] [ə'freɪd] [wiː; wi] ['hævnt] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði] ['tɪkɪts] .

But	I'm	afraid	we	haven't	money	enough	to	buy	the	tickets	.
但	我是	害怕的	我们	还没有	钱	足够的	到	买	这	门票	.

但我恐怕我们没有足够的钱买票。

[get] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['mʌni] - [bɑːks] , ['tʃiː] - ['tʃiː] .

Get	me	the	money	-	box	,	Chee	-	Chee	.
得到	我	这	钱	-	盒子	,	奇	-	奇	.

把钱罐拿来，奇奇。

” [soʊ] [ðə; ði] ['mʌŋki] [klaɪmd] [ʌp] [ænd; ənd] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ðə; ði] [tɑːp] [ʃelf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dresər] .

”	So	the	monkey	climbed	up	and	got	it	off	the	top	shelf	of	the	dresser	.
”	所以	这	猴	攀登	向上	和	得到	它	离开	这	顶部	架子	的	这	梳妆台	.

于是猴子爬上去，把它从梳妆台的顶层架子上取了下来。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] — [nɑːt] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] ['peni] !

There	was	nothing	in	it	—	not	one	single	penny	!
那里	曾是	没有什么	在	它	—	不是	一	单身的	一分钱	!

里面什么都没有——一分钱也没有！

“ [aɪ] [felt] [ʃʊr] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['tʌpəns] [left] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] . [-]

“	I	felt	sure	there	was	twopence	left	,	”	said	the	Doctor	.	[	31	]
”	我	毛毡	当然	那里	曾是	两便士	左边	,	”	说	这	医生	.	[	-	]

“我确信还剩下两便士，”医生说。[31]

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ” [sed] [ðə; ði] [aʊl] .

“	There	was	”	said	the	owl	.
”	那里	曾是	”	说	这	猫头鹰	.

“确实有。”猫头鹰说。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [spent] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ə; eɪ] ['ræt(ə)l] [fɔːr; fər] [ðæt] ['bædʒɘz] ['beɪbi] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

“	But	you	spent	it	on	a	rattle	for	that	badger's	baby	when	he	was
”	但	你	花费	它	在	一个	嘎嘎作响	为了	那	獾的	婴儿	什么时候	他	曾是

['tiːðɪŋ] . ”

teething	.	”
出牙	.	”

“但你却把钱花在了给那只獾宝宝买磨牙用的拨浪鼓上。”

“ [dɪd] [aɪ] ? ” [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] — “ [dɪr] [ˌem 'iː] , [dɪr] [ˌem 'iː] !

“	Did	I	?	”	said	the	Doctor	—	“	dear	me	,	dear	me	!
”	做过	我	?	”	说	这	医生	—	”	亲爱的	我	,	亲爱的	我	!

“我做了吗？”医生说——“天哪，天哪！”

[wʌt] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] ['mʌni] [ɪz] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !

What	a	nuisance	money	is	,	to	be	sure	!
什么	一个	滋扰	钱	是	,	到	是	当然	!

钱真是个麻烦!

[wel] , ['nevər] [maɪnd] .

Well	,	never	mind	.
出色地	,	绝不	头脑	.

算了，没事了。

[pər'hæps] [ɪf] [aɪ][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːsaɪd] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ] [boʊt] [ðæt]

Perhaps	if	I	go	down	to	the	seaside	I	shall	be	able	to	borrow	a	boat	that
也许	如果	我	去	向下	到	这	海滨	我	将	是	有能力的	到	借	一个	船	那

[wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['æfrɪkə] .

will	take	us	to	Africa	.
将要	拿	我们	到	非洲	.

也许我去海边就能借到一条船，带我们去非洲。

[aɪ] [nuː] [ə; eɪ] ['siːmən] [wʌns] [huː] [brɔːt] [hɪz; ɪz]['beɪbi][tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['miːz(ə)lz] .

I	knew	a	seaman	once	who	brought	his	baby	to	me	with	measles	.
我	知道	一个	水手	一次	WHO	带来	他的	婴儿	到	我	和	麻疹	.

我以前认识一位水手，他带着患有麻疹的孩子来找我。

['meɪbi] ['hiːl] [lend] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] [boʊt] — [ðə; ði]['beɪbi][gɑːt] [wel] . ” “

Maybe	he'll	lend	us	his	boat	—	the	baby	got	well	.	”	“
或许	地狱	借	我们	他的	船	—	这	婴儿	得到	出色地	.	”	“

也许他会把船借给我们——孩子康复了。

- [aɪ] [felt] [ʃʊr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['tʌpəns] [left] -

'	I	felt	sure	there	was	twopence	left	'
-	我	毛毡	当然	那里	曾是	两便士	左边	-

“我确信还剩下两便士。”

” [soʊ] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['dɑːktər] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] .

”	So	early	the	next	morning	the	Doctor	went	down	to	the	sea	-	shore	.
”	所以	早期的	这	下一个	早晨	这	医生	去	向下	到	这	海	-	支撑	.

“第二天一大早，医生就去了海边。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [-]

And	when	he	came	back	[	32	]
和	什么时候	他	来了	后退	[	-	]

当他回来时[32]

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] — [ðə; ði] ['seɪlər] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][lend]

he	told	the	animals	it	was	all	right	—	the	sailor	was	going	to	lend
他	讲述	这	动物	它	曾是	全部	正确的	—	这	水手	曾是	去	到	借

[ðem; ðəm][ðə; ði][boʊt] .

them	the	boat	.
他们	这	船	.

他告诉动物们没事的——水手会把船借给它们。

[ðen] [ðə; ði]['krɑːkədaɪl][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pærət] [wɜːr; wər] ['veri] [glæd][ænd; ənd]

Then	the	crocodile	and	the	monkey	and	the	parrot	were	very	glad	and
然后	这	鳄鱼	和	这	猴	和	这	鹦鹉	是	非常	高兴的	和

[bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] ,

began	to	sing	,
开始	到	唱歌	,

鳄鱼、猴子和鹦鹉都非常高兴，开始唱歌。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə]['æfrɪkə] , [ðer; ðər]['riːəl] [hoʊm] .

because	they	were	going	back	to	Africa	,	their	real	home	.
因为	他们	是	去	后退	到	非洲	,	他们的	真实的	家	.

因为他们要回到非洲，回到他们真正的家乡。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [sed] ,
And **the** **Doctor** **said** **,**
和 这 医生 说 ,

医生说：

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [θriː] — [wɪð; wɪθ][dʒɪp][ðə; ði][dɔːg] , [dæb] - [dæb][ðə; ði]
“ **I** **shall** **only** **be** **able** **to** **take** **you** **three** **—** **with** **Jip** **the** **dog** **,** **Dab** **-** **Dab** **the**
” 我 将 仅有的 是 有能力的 到 拿 你 三 — 和 吉普 这 狗 , 轻拍 - 轻拍 这
[dʌk] ,
duck **,**
鸭子 ,

“我只能带你们三个——还有那条狗吉普，那只鸭子达布达布，

['gʌb] - ['gʌb][ðə; ði][pɪg][ænd; ənd][ðə; ði] [aʊl] , [tuː] - [tuː] .
Gub **-** **Gub** **the** **pig** **and** **the** **owl** **,** **Too** **-** **Too** **.**
古布 - 古布 这 猪 和 这 猫头鹰 , 也 - 也 .

猪咕咕和猫头鹰嘟嘟。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] , [laɪk] [ðə; ði]['dɔːrmaɪs][ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] - [voʊlz] [ænd; ənd][ðə; ði]
The **rest** **of** **the** **animals** **,** **like** **the** **dormice** **and** **the** **water** **-** **voles** **and** **the**
这 休息 的 这 动物 , 喜欢 这 睡鼠 和 这 水 - 田鼠 和 这
[bæts] ,
bats **,**
蝙蝠 ,

其余的动物，如睡鼠、水鼠和蝙蝠，

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɔːrn] [tɪl]
they **will** **have** **to** **go** **back** **and** **live** **in** **the** **fields** **where** **they** **were** **born** **till**
他们 将要 有 到 去 后退 和 居住 在 这 字段 在哪里 他们 是 出生 直到
[wiː; wi] [kʌm] [hoʊm] [ə'gen] .
we **come** **home** **again** **.**
我们 来 家 再次 .

在我们回家之前，他们必须回到他们出生的田野里生活。

[bʌt; bət][æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sliːp] [θruː] [ðə; ði] ['wɪntər] , [ðeɪ] [wəʊnt][maɪnd] [ðæt] —
But **as** **most** **of** **them** **sleep** **through** **the** **Winter** **,** **they** **won't** **mind** **that** **—**
但 作为 最多 的 他们 睡觉 通过 这 冬天 , 他们 惯于 头脑 那 —
[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
and **besides** **,**
和 除了 ,

但由于他们中的大多数人都在冬眠，所以他们不会介意——而且，

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['æfrɪkə] .
it **wouldn't** **be** **good** **for** **them** **to** **go** **to** **Africa** **.**
它 不会 是 好的 为了 他们 到 去 到 非洲 .

去非洲对他们来说并不好。

” [soʊ] [ðen] [ðə; ði] ['pærət] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [lɔːŋ] [siː] - ['vɔiidʒz] [bɪ'fɔːr] ,
” **So** **then** **the** **parrot** **,** **who** **had** **been** **on** **long** **sea** **-** **voyages** **before** **,**
” 所以 然后 这 鹦鹉 , WHO 有 到过 在 长的 海 - 航程 前 ,

“于是，这只鹦鹉，它以前曾多次远航海域，

[bɪ'gæn] ['telɪŋ] [ðə; ði]['dɑːktər][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn]
began **telling** **the** **Doctor** **all** **the** **things** **he** **would** **have** **to** **take** **with** **him** **on**
开始 讲述 这 医生 全部 这 事物 他 会 有 到 拿 和 他 在
[ðə; ði] [ʃɪp] .
the **ship** **.**
这 船 .

开始告诉医生他上船时需要携带的所有物品。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv]['paɪlət] - [bred] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] — “

“	You	must	have	plenty	of	pilot	-	bread	,	”	she	said	—	“
”	你	必须	有	很多	的	飞行员	-	面包	,	”	她	说	—	“

“你一定有很多飞行员面包，”她说——

- [hɑːrd] [tæk] - [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .

'	hard	tack	'	they	call	it	.
-	难的	钉	-	他们	称呼	它	.

他们称之为“硬饼干”。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːf] [ɪn][kænz] — [ænd; ənd][æn; ən] ['æŋkər] . ”

And	you	must	have	beef	in	cans	—	and	an	anchor	.	”
和	你	必须	有	牛肉	在	罐头	—	和	一个	锚	.	”

你还得有罐装牛肉——以及一个锚。”

“ [aɪ][ɪk'spekt][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪl] [hæv; həv][ɪts] [oʊn] ['æŋkər] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] . [-]

“	I	expect	the	ship	will	have	its	own	anchor	,	”	said	the	Doctor	.	[	33	]
”	我	预计	这	船	将要	有	它是	自己的	锚	,	”	说	这	医生	.	[	-	]

“我估计这艘船会有自己的锚，”医生说。[33]

“ [wel] , [meɪk] [ʃʊr] , ” [sed] [ˌpɔli'niːzjə; -ʒiə] .

“	Well	,	make	sure	,	”	said	Polynesia	.
”	出色地	,	制作	当然	,	”	说	波利尼西亚	.

“嗯，一定要确保，”波利尼西亚说道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

“	Because	it's	very	important	.
”	因为	它是	非常	重要的	.

“因为这非常重要。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [stɑːp] [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt][æn; ən] ['æŋkər] .

You	can't	stop	if	you	haven't	got	an	anchor	.
你	不能	停止	如果	你	还没有	得到	一个	锚	.

没有锚，你就停不下来。

[ænd; ənd] [juːl] [niːd] [ə; eɪ] [bel] . ”

And	you'll	need	a	bell	.	”
和	你会	需要	一个	钟	.	”

你还需要一个铃铛。

“ [wɒts] [ðæt] [fɔːr; fər] ? ” [æskt] [ðə; ði]['dɑːktər] .

“	What's	that	for	?	”	asked	the	Doctor	.
”	是什么	那	为了	?	”	问	这	医生	.

“那是做什么用的？”医生问道。

“ [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [taɪm] [baɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['pærət] .

“	To	tell	the	time	by	,	”	said	the	parrot	.
”	到	告诉	这	时间	经过	,	”	说	这	鹦鹉	.

“用来计时的，”鹦鹉说。

“ [juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [rɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [hæf] - ['aʊər][ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [taɪm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

“	You	go	and	ring	it	every	half	-	hour	and	then	you	know	what	time	it	is	.
”	你	去	和	戒指	它	每一个	一半	-	小时	和	然后	你	知道	什么	时间	它	是	.

“你每隔半小时去打电话，然后你就知道现在几点了。”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv][roʊp] — [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [kʌmz] [ɪn] ['hændi][ɑːn] ['vɔiidʒz] .

And	bring	a	whole	lot	of	rope	—	it	always	comes	in	handy	on	voyages	.
和	带来	一个	所有的	很多	的	绳索	—	它	总是	来	在	便利	在	航程	.

还要带上大量的绳子——航行中总会用得上。

" [ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wʌndər] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['mʌni] [frʌm; frəm]

"	Then	they	began	to	wonder	where	they	were	going	to	get	the	money	from
"	然后	他们	开始	到	想知道	在哪里	他们	是	去	到	得到	这	钱	从

[tuː; tə] [bai] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] ['niːdɪd] .

to	buy	all	the	things	they	needed	.
到	买	全部	这	事物	他们	需要	.

"然后他们开始担心从哪里弄到钱来购买他们需要的所有东西。"

" [oʊ] , ['bɑːðər] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Oh	,	bother	it	!
"	哦	,	打扰	它	!

"哦，真麻烦！"

['mʌni] [ə'gen] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['dɑːktər] .

Money	again	,	"	cried	the	Doctor	.
钱	再次	,	"	哭	这	医生	.

"又是钱！"医生喊道。

" ['gʊdnəs] !

"	Goodness	!
"	善良	!

"天哪！

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] ['æfrɪkə] [wer] [wiː; wi] [dəunt] [hæv; həv] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] !

I	shall	be	glad	to	get	to	Africa	where	we	don't	have	to	have	any	!
我	将	是	高兴的	到	得到	到	非洲	在哪里	我们	不	有	到	有	任何	!

我很高兴能去非洲，因为那里不需要这些东西！

[aɪl] [goʊ] [ænd; ənd] [æsk] [ðə; ði] ['groʊsər] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [tɪl] [aɪ] [get] [bæk] —

I'll	go	and	ask	the	grocer	if	he	will	wait	for	his	money	till	I	get	back	—
患病的	去	和	问	这	杂货商	如果	他	将要	等待	为了	他的	钱	直到	我	得到	后退	—

[noʊ] ,

No	,
不	,

我去问问杂货店老板能不能等我回来再付钱——不，

[aɪl] [send] [ðə; ði] ['seɪlər] [tuː; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] .

I'll	send	the	sailor	to	ask	him	.
患病的	发送	这	水手	到	问	他	.

我会派水手去问他。

" [soʊ] [ðə; ði] ['seɪlər] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['groʊsər] .

"	So	the	sailor	went	to	see	the	grocer	.
"	所以	这	水手	去	到	看	这	杂货商	.

于是，水手就去找杂货商了。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] .

And	presently	he	came	back	with	all	the	things	they	wanted	.
和	目前	他	来了	后退	和	全部	这	事物	他们	通缉	.

不久之后，他带着他们想要的所有东西回来了。

[ðen] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [pækt] [ʌp] ;

Then	the	animals	packed	up	;
然后	这	动物	包装	向上	;

然后动物们就收拾行装离开了；

[ænd; ənd] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ɔːf] [ðə; ði] ['wɔːtər] [soʊ] [ðə; ði] [paɪps] ['wʊdnt] [friːz] ,

and	after	they	had	turned	off	the	water	so	the	pipes	wouldn't	freeze	,
和	后	他们	有	转向	离开	这	水	所以	这	管道	不会	冻结	,

他们关掉水源以防止水管冻结后，

[ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] ['ʃʌtər] , [ðeɪ] [kloʊzd] [ðə; ði] [-]

and	put	up	the	shutters	,	they	closed	the	[	34	]
和	放	向上	这	百叶窗	,	他们	关闭	这	[	-	]

他们拉起百叶窗，关上了[34]

[haʊs] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [hɔːrs] [huː] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] .

house	and	gave	the	key	to	the	old	horse	who	lived	in	the	stable	.
房子	和	给予	这	钥匙	到	这	老的	马	WHO	居住地	在	这	稳定的	.

把房子钥匙交给了住在马厩里的老马。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [heɪ] [ɪn] [ðə; ði] [lɔft] [tuː; tə] [læst]

And	when	they	had	seen	that	there	was	plenty	of	hay	in	the	loft	to	last
和	什么时候	他们	有	已见	那	那里	曾是	很多	的	干草	在	这	阁楼	到	最后的

[ðə; ði] [hɔːrs] [θruː] [ðə; ði] ['wɪntər] ,

the	horse	through	the	Winter	,
这	马	通过	这	冬天	,

当他们发现阁楼里有足够的干草，足够马匹过冬时，

[ðeɪ] ['kærid] [ɔːl] [ðer; ðər] ['lʌgɪdʒ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːʃɔːr] [ænd; ənd] [gɑːt] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊt] .

they	carried	all	their	luggage	down	to	the	seashore	and	got	on	to	the	boat	.
他们	携带	全部	他们的	行李	向下	到	这	海滨	和	得到	在	到	这	船	.

他们把所有行李都搬到海边，然后上了船。

[ðə; ði] ['kæts] - [miːt] - [mæn] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ɔːf] ;

The	Cat's	-	meat	-	Man	was	there	to	see	them	off	;
这	猫的	-	肉	-	男人	曾是	那里	到	看	他们	离开	;

卖猫肉的人到场送他们离开；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['suːɪt] - ['pʊdɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dɑːktər]

and	he	brought	a	large	suet	-	pudding	as	a	present	for	the	Doctor
和	他	带来	一个	大的	羊脂	-	布丁	作为	一个	展示	为了	这	医生

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

because	,
因为	,

他带了一大块牛油布丁作为礼物送给医生，因为：

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] , [juː; jʊ] ['kudnt] [get] ['suːɪt] - ['pudiŋz] [ɪn] ['fɔːrən] [pɑːrts] .

he	said	he	had	been	told	,	you	couldn't	get	suet	-	puddings	in	foreign	parts	.
他	说	他	有	到过	讲述	,	你	不能	得到	羊脂	-	布丁	在	外国的	部分	.

他说他听说，在国外是买不到牛油布丁的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɪp] , ['gʌb] - ['gʌb] , [ðə; ði] [pɪg] , [æskt] [wer] [ðə; ði] [bedz]

As	soon	as	they	were	on	the	ship	,	Gub	-	Gub	,	the	pig	,	asked	where	the	beds
作为	很快	作为	他们	是	在	这	船	,	古布	-	古布	,	这	猪	,	问	在哪里	这	床

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

他们一上船，小猪格布格布就问床在哪里。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hɪz; ɪz] [næp] .

for	it	was	four	o'clock	in	the	afternoon	and	he	wanted	his	nap	.
为了	它	曾是	四	点钟	在	这	下午	和	他	通缉	他的	午睡	.

因为当时是下午四点，他想睡午觉了。

[soʊ] [ˌpɔli'niːzjə; -ʒiə] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ˌdaʊn'sterz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ʃoʊd]

So	Polynesia	took	him	downstairs	into	the	inside	of	the	ship	and	showed
所以	波利尼西亚	采取	他	楼下	进入	这	里面	的	这	船	和	显示

[hɪm; ɪm] [ðə; ði] [bedz] ,

him	the	beds	,
他	这	床	,

于是波利尼西亚带他下到船舱里，给他看了床铺。

[set] [ɔːl] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [wʌn] [ə'nʌðər] [laɪk] [bʊk] - [ʃelvz] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔːl] .
set all on top of one another like book - shelves against a wall .
放 全部 在 顶部 的 一 其他 喜欢 书 - 货架 反对 一个 墙 .

把它们像书架一样叠放在一起，靠墙摆放。

" [waɪ] , [ðæt] ['iznt] [ə; eɪ] [bed] ! " [kraɪd] ['gʌb] - ['gʌb] .
" Why , that isn't a bed ! " cried Gub - Gub .
" 为什么 , 那 不是 一个 床 ! " 哭 古布 - 古布 .

"哎呀，那不是床！"咕咕叫道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [ʃelf] ! "
" That's a shelf ! "
" 那就是 一个 架子 ! "

"那是个架子！"

" [bedz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [ðæt] [ɑːn] [ʃɪps] , " [sed] [ðə; ði] ['pærət] .
" Beds are always like that on ships , " said the parrot .
" 床 是 总是 喜欢 那 在 船舶 , " 说 这 鹦鹉 .

"船上的床总是那样的，"鹦鹉说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] [ʃelf] .
" It isn't a shelf .
" 它 不是 一个 架子 .

"这不是架子。"

[klaɪm] [ʌp] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] .
Climb up into it and go to sleep .
爬 向上 进入 它 和 去 到 睡觉 .

爬进去睡觉。

[ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] - [ə; eɪ] [bʌŋk] . - "
That's what you call ' a bunk . ' "
那就是 什么 你 称呼 - 一个 假寐 . - "

那才叫"铺位"。

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ] [tuː; tə] [bed] [jet] , " [sed] ['gʌb] - ['gʌb] . [-] [-]
" I don't think I'll go to bed yet , " said Gub - Gub . [35] [36]
" 我 不 思考 患病的 去 到 床 然而 , " 说 古布 - 古布 . [-] [-]

"我觉得我还不打算睡觉，"古布古布说道。[35][36]

" [aɪm] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] .
" I'm too excited .
" 我是 也 兴奋的 .

我太兴奋了。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [ˌʌp'sterz] [ə'gen] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] [stɑːrt] . "
I want to go upstairs again and see them start . "
我 想 到 去 楼上 再次 和 看 他们 开始 . "

我想再上去看看他们开始。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [bɪ'gæn] "
" And the voyage began "
" 和 这 航程 开始 "

于是，航程开始了。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz] [jʊr; jər] [fɜːrst] [trɪp] , " [sed] [ˌpɔli'niːzjə; -ʒiə] .
" Well , this is your first trip , " said Polynesia .
" 出色地 , 这 是 你的 第一的 旅行 , " 说 波利尼西亚 .

"嗯，这是你的第一次旅行，"波利尼西亚说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [get] [juːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪf] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] .
" You will get used to the life after a while .
" 你 将要 得到 用过的 到 这 生活 后 一个 尽管 .

"过一段时间你就会习惯这种生活了。"

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , ['hʌmɪŋ] [ðɪs] [sɔːŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
” **And** **she** **went** **back** **up** **the** **stairs** **of** **the** **ship** **,** **humming** **this** **song** **to** **herself** **,**
” 和 她 去 后退 向上 这 楼梯 的 这 船 , 哼唱 这 歌曲 到 她自己 ,

“然后她哼着这首歌，走回了船上的楼梯上。”

[aɪv] [siːn] [ðə; ði] [blæk] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [siː] ;
I've **seen** **the** **Black** **Sea** **and** **the** **Red** **Sea** **;**
我已经 已见 这 黑色的 海 和 这 红色的 海 ;

我见过黑海和红海；

[aɪ] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] ;
I **rounded** **the** **Isle** **of** **Wight** **;**
我 圆润 这 小岛 的 怀特岛 ;

我环游了怀特岛；

[aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['rɪvər] ,
I **discovered** **the** **Yellow** **River** **,**
我 发现 这 黄色的 河 ,

我发现了黄河，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [tuː] — [baɪ] [naɪt] .
And **the** **Orange** **too** **—** **by** **night** **.**
和 这 橙子 也 — 经过 夜晚 .

还有夜幕下的橙子。

[naʊ] ['griːnlənd] [drɑːps][bɪ'haɪnd] [ə'gen] ,
Now **Greenland** **drops** **behind** **again** **,**
现在 格陵兰 滴 在后面 再次 ,

现在格陵兰岛又落后了。

[ænd; ənd][aɪ][seɪl][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [bluː] .
And **I** **sail** **the** **ocean** **Blue** **.**
和 我 帆 这 海洋 蓝色的 .

我航行在蔚蓝的大海上。

[aɪm]['taɪərd][ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['kʌlɚz] , [dʒeɪn] ,
I'm **tired** **of** **all** **these** **colors** **,** **Jane** **,**
我是 疲劳的 的 全部 这些 颜色 , 简 ,

简，我厌倦了这些颜色。

[soʊ][aɪm] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
So **I'm** **coming** **back** **to** **you** **.**
所以 我是 未来 后退 到 你 .

所以我又回来找你了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt][ɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] ,
They **were** **just** **going** **to** **start** **on** **their** **journey** **,**
他们 是 只是 去 到 开始 在 他们的 旅行 ,

他们即将踏上旅程，

[wen] [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd][æsk][ðə; ði]['seɪlər][ðə; ði] [weɪ]
when **the** **Doctor** **said** **he** **would** **have** **to** **go** **back** **and** **ask** **the** **sailor** **the** **way**
什么时候 这 医生 说 他 会 有 到 去 后退 和 问 这 水手 这 方式
[tuː; tə]['æfrɪkə] .
to **Africa** **.**
到 非洲 .

医生说他得回去问水手去非洲的路。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['swɑːloʊ] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [ðæt] ['kʌntri] ['meni] [taɪmz] [ænd; ənd] [wʊd]

But	the	swallow	said	she	had	been	to	that	country	many	times	and	would
但	这	吞	说	她	有	到过	到	那	国家	许多	时代	和	会

[ʃoʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] .

show	them	how	to	get	there	.
展示	他们	如何	到	得到	那里	.

但燕子说她去过那个国家很多次，会告诉他们怎么去那里。

[soʊ] [ðə; ði] ['dɑːktər] [toʊld] ['tʃiː] - ['tʃiː] [tuː; tə] [pʊl] [ʌp] [ðə; ði] ['æŋkər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [bɪ'gæn] . [

So	the	Doctor	told	Chee	-	Chee	to	pull	up	the	anchor	and	the	voyage	began	.	[
所以	这	医生	讲述	奇	-	奇	到	拉	向上	这	锚	和	这	航程	开始	.	[

-]

37	]
-	]

于是医生告诉奇奇收起锚，航行开始了。[37]

[ðə; ði] [fɪfθ] ['tʃæptər]

THE	FIFTH	CHAPTER
这	第五	章

第五章

[ðə; ði] [greɪt] ['dʒɜːrni]

THE	GREAT	JOURNEY
这	伟大的	旅行

伟大的旅程

[naʊ] [fɔːr; fər][sɪks] [hoʊl] [wiːks] [ðeɪ] [went] ['seɪlɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , ['oʊvər][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [siː] ,

NOW	for	six	whole	weeks	they	went	sailing	on	and	on	,	over	the	rolling	sea	,
现在	为了	六	所有的	周	他们	去	帆船	在	和	在	,	超过	这	滚动	海	,

接下来的整整六个星期，他们一直在波涛汹涌的大海上航行。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['swɑːloʊ] [huː] [fluː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wei] .

following	the	swallow	who	flew	before	the	ship	to	show	them	the	way	.
下列的	这	吞	WHO	飞翔	前	这	船	到	展示	他们	这	方式	.

跟随那只飞在船前为他们引路的燕子。

[æt; ət] [naɪt] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ]['taɪni]['læntərn] , [soʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [mɪs] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ;

At	night	she	carried	a	tiny	lantern	,	so	they	should	not	miss	her	in	the	dark	;
在	夜晚	她	携带	一个	微小的	灯笼	,	所以	他们	应该	不是	错过	她	在	这	黑暗的	;

晚上她带着一盏小灯笼，这样在黑暗中就不会找不到她了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪps] [ðæt] [pæst] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [mʌst; məst][biː; bi]

and	the	people	on	the	other	ships	that	passed	said	that	the	light	must	be
和	这	人们	在	这	其他	船舶	那	通过了	说	那	这	光	必须	是

[ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] [stɑːr] .

a	shooting	star	.
一个	射击	星星	.

而路过的其他船上的人则说，那光一定是流星。

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪld] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [saʊθ] , [ˌaɪ 'tiː][gɑːt]['wɔːrmər][ænd; ənd]

As	they	sailed	further	and	further	into	the	South	,	it	got	warmer	and
作为	他们	航行	更远	和	更远	进入	这	南	,	它	得到	更温暖	和

['wɔːrmər] .

warmer	.
更温暖	.

随着他们一路向南航行，天气变得越来越暖和。

[ˌpɔli'niːzjə; -ʒiə] , ['tʃiː] - ['tʃiː] [ænd; ənd][ðə; ði]['krɑːkədaɪl] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][hɑːt][sʌn][noʊ][end] .

Polynesia	,	Chee	-	Chee	and	the	crocodile	enjoyed	the	hot	sun	no	end	.
波利尼西亚	,	奇	-	奇	和	这	鳄鱼	享受	这	热的	太阳	不	结尾	.

波利尼西亚、奇奇和鳄鱼无比享受着炎热的阳光。

[ðeɪ] [ræn] [ə'baʊt] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðeɪ]

They	ran	about	laughing	and	looking	over	the	side	of	the	ship	to	see	if	they
他们	跑	关于	笑	和	寻找	超过	这	边	的	这	船	到	看	如果	他们

[kʊd; kəd] [si:] ['æfrɪkə] [jet] .

could	see	Africa	yet	.
可以	看	非洲	然而	.

他们跑来跑去，笑着探出船舷，看看能不能看到非洲。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pɪg] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔ:g] [ænd; ənd] [ðə; ði] [aʊl] , [tu:] - [tu:] , [kʊd; kəd] [du:] ['nʌθɪŋ] [ɪn]

But	the	pig	and	the	dog	and	the	owl	,	Too	-	Too	,	could	do	nothing	in
但	这	猪	和	这	狗	和	这	猫头鹰	,	也	-	也	,	可以	做	没有什么	在

[sʌtʃ] ['weðər] ,

such	weather	,
这样的	天气	,

但是，在这种天气下，猪、狗和猫头鹰图图都无能为力。

[bʌt; bət] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] [-]

but	sat	at	the	end	of	the	ship	in	the	shade	of	a	big	[	38	]
但	卫星	在	这	结尾	的	这	船	在	这	阴影	的	一个	大的	[	-	]

但他坐在船尾，在一棵大树的阴凉处[38]

['bærəl] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [tʌŋz] ['hæŋɪŋ] [aʊt] , ['drɪŋkɪŋ] [ˌlemə'neɪd] .

barrel	,	with	their	tongues	hanging	out	,	drinking	lemonade	.
桶	,	和	他们的	舌头	绞刑	出去	,	喝	柠檬水	.

他们伸出舌头，在桶里喝柠檬水。

[dæb] - [dæb] , [ðə; ði] [dʌk] ,

Dab	-	Dab	,	the	duck	,
轻拍	-	轻拍	,	这	鸭子	,

达布达布，那只鸭子

[ju:st] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r'self] [ku:l] [baɪ] ['dʒʌmpɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [si:] [ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [ʃɪp]

used	to	keep	herself	cool	by	jumping	into	the	sea	and	swimming	behind	the	ship
用过的	到	保持	她自己	凉爽的	经过	跳	进入	这	海	和	游泳	在后面	这	船

.

:
.

她过去常常跳入海里，游到船后降温。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] , [wen] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [hed] [gɑ:t] [tu:] [hɑ:t] ,

And	every	once	in	a	while	,	when	the	top	of	her	head	got	too	hot	,
和	每一个	一次	在	一个	尽管	,	什么时候	这	顶部	的	她	头	得到	也	热的	,

偶尔，当她的头顶太热时，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [daɪv] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

she	would	dive	under	the	ship	and	come	up	on	the	other	side	.
她	会	潜水	在下面	这	船	和	来	向上	在	这	其他	边	.

她会潜入船底，然后从另一侧浮上来。

[ɪn] [ðɪs] [wei] , [tu:] ,

In	this	way	,	too	,
在	这	方式	,	也	,

以这种方式，

[ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [kætʃ] ['herɪŋz] [ɑ:n] ['tu:zdeɪz] [ænd; ənd] ['fraidiz] — [wen] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [ɑ:n] [ðə; ði]

she	used	to	catch	herrings	on	Tuesdays	and	Fridays	—	when	everybody	on	the
她	用过的	到	抓住	鲱鱼	在	星期二	和	星期五	—	什么时候	大家	在	这

[boʊt] [eɪt] [fɪʃ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bi:f] [læst] [lɔ:ŋgər] .

boat	ate	fish	to	make	the	beef	last	longer	.
船	吃	鱼	到	制作	这	牛肉	最后的	更长	.

她过去常常在周二和周五捕捞鲱鱼——船上的每个人都吃鱼，这样牛肉就能吃得更久。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] [ðeɪ] [sɔː] [sʌm; səm] ['flaɪɪŋ] - ['fɪʃɪz] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz]

When	they	got	near	to	the	Equator	they	saw	some	flying	-	fishes	coming	towards
什么时候	他们	得到	靠近	到	这	赤道	他们	锯	一些	飞行	-	鱼	未来	向

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

当他们接近赤道时，看到一些飞鱼朝他们飞来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [æskt] [ðə; ði] ['pærət] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz]['dɑːktər] - [ʃɪp] .

And	the	fishes	asked	the	parrot	if	this	was	Doctor	Dolittle's	ship	.
和	这	鱼	问	这	鹦鹉	如果	这	曾是	医生	-	船	.

鱼儿们问鹦鹉，这是否是杜立德医生的船。

[wen] [ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd] ,

When	she	told	them	it	was	,	they	said	they	were	glad	,
什么时候	她	讲述	他们	它	曾是	,	他们	说	他们	是	高兴的	,

当她告诉他们真相时，他们表示很高兴。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [ɪn]['æfrɪkə][wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['wɜːrid] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [kʌm] .

because	the	monkeys	in	Africa	were	getting	worried	that	he	would	never	come	.
因为	这	猴子	在	非洲	是	获得	担心	那	他	会	绝不	来	.

因为非洲的猴子们开始担心他永远不会来了。

[ˌpɔli'niːzjə; -ʒiə] [æskt] [ðem; ðəm] [haʊ] ['meni] [maɪlz] [ðeɪ] [hæd; həd] [jet] [tuː; tə][goʊ] ;

Polynesia	asked	them	how	many	miles	they	had	yet	to	go	;
波利尼西亚	问	他们	如何	许多	英里	他们	有	然而	到	去	;

波利尼西亚人问他们还有多少英里要走；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - ['fɪʃɪz] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['fɪfti] - [faɪv] [maɪlz] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊst]

and	the	flying	-	fishes	said	it	was	only	fifty	-	five	miles	now	to	the	coast
和	这	飞行	-	鱼	说	它	曾是	仅有的	五十	-	五	英里	现在	到	这	海岸

[ʌv; əv]['æfrɪkə] .

of	Africa	.
的	非洲	.

飞鱼们说，现在距离非洲海岸只有55英里了。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [taɪm] [ə; eɪ] [hoʊl] [skuːl] [ʌv; əv] ['pɔːrpəsɪz] [keɪm] ['dænsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [weɪvz] ;

And	another	time	a	whole	school	of	porpoises	came	dancing	through	the	waves	;
和	其他	时间	一个	所有的	学校	的	鼠海豚	来了	跳舞	通过	这	波浪	;

还有一次，一大群海豚在波浪中翩翩起舞；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː] [æskt] [ˌpɔli'niːzjə; -ʒiə] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [-]

and	they	too	asked	Polynesia	if	this	was	the	ship	of	the	famous	[	39	]
和	他们	也	问	波利尼西亚	如果	这	曾是	这	船	的	这	著名的	[	-	]

他们也问波利尼西亚人，这是否是那艘著名的[39]号船。

['dɑːktər] .

doctor	.
医生	.

医生。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

And	when	they	heard	that	it	was	,
和	什么时候	他们	听到	那	它	曾是	,

当他们听说这件事时，

[ðeɪ] [æskt] [ðə; ði] ['pærət] [ɪf] [ðə; ði]['dɑːktər] ['wɑːntɪd] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .

they	asked	the	parrot	if	the	Doctor	wanted	anything	for	his	journey	.
他们	问	这	鹦鹉	如果	这	医生	通缉	任何事物	为了	他的	旅行	.

他们问鹦鹉，医生旅途中是否需要什么东西。

[ænd; ənd][ˌpɔli'ni:zjə; -ʒiə] [sed] ， “ [jes] .

And	Polynesia	said	,	“	Yes	.
和	波利尼西亚	说	，	“	是的	.

波利尼西亚说：“是的。”

[wi:; wi][hæv; həv] [rʌn] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] ['ʌnjənz] . ”

We	have	run	short	of	onions	.	”
我们	有	跑步	短的	的	洋葱	.	”

我们的洋葱不够用了。

“ [ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['aɪlənd][nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm] [hɪr] ， ” [sed] [ðə; ði] ['pɔ:rpəsɪz] ，

“	There	is	an	island	not	far	from	here	,	”	said	the	porpoises	,
“	那里	是	一个	岛	不是	远的	从	这里	，	”	说	这	鼠海豚	，

“离这里不远有个岛，”海豚们说道。

“ [wer] [ðə; ði][waɪld] ['ʌnjənz] [groʊ] [tɔ:l] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] .

“	where	the	wild	onions	grow	tall	and	strong	.
“	在哪里	这	荒野	洋葱	生长	高的	和	强的	.

“野葱长得又高又壮的地方。”

[ki:p] [streɪt] [ɑ:n] — [wi:; wi] [wɪl] [get] [sʌm; səm][ænd; ənd] [kætʃ] [ʌp] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

Keep	straight	on	—	we	will	get	some	and	catch	up	to	you	.
保持	直的	在	—	我们	将要	得到	一些	和	抓住	向上	到	你	.

继续往前走——我们会追上你们的。

” [soʊ][ðə; ði] ['pɔ:rpəsɪz] [dæʃt] [ə'weɪ] [θru:] [ðə; ði] [si:] .

”	So	the	porpoises	dashed	away	through	the	sea	.
”	所以	这	鼠海豚	虚线	离开	通过	这	海	.

于是，海豚们飞快地游向大海。

[ænd; ənd] ['veri] [su:n] [ðə; ði] ['pærət] [sɔ:] [ðem; ðəm] [ə'gen] ， ['kʌmɪŋ] [ʌp] [bɪ'haɪnd] ，

And	very	soon	the	parrot	saw	them	again	,	coming	up	behind	,
和	非常	很快	这	鹦鹉	锯	他们	再次	，	未来	向上	在后面	，

很快，鹦鹉又看到了他们，正从后面追上来。

['drægɪŋ] [ðə; ði] ['ʌnjənz] [θru:] [ðə; ði] [weɪvz] [ɪn][bɪg] [nets] [meɪd] [ʌv; əv] ['si:wi:d] .

dragging	the	onions	through	the	waves	in	big	nets	made	of	seaweed	.
拖拽	这	洋葱	通过	这	波浪	在	大的	网	制成	的	海藻	.

用海藻制成的大网将洋葱拖过波浪。

[ðə; ði][nekst] ['i:vnɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] , [ðə; ði]['dɑ:ktər] [sed] ，

The	next	evening	,	as	the	sun	was	going	down	,	the	Doctor	said	,
这	下一个	晚上	，	作为	这	太阳	曾是	去	向下	，	这	医生	说	，

第二天傍晚，太阳快落山的时候，医生说：

“ [get] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['telɪskoʊp] ， ['tʃi:] - ['tʃi:] .

“	Get	me	the	telescope	,	Chee	-	Chee	.
“	得到	我	这	望远镜	，	奇	-	奇	.

“把望远镜拿来，奇奇。”

['aʊər; ɑ:r] ['dʒɜ:rni] [ɪz] ['nɪrli] ['endɪd] .

Our	journey	is	nearly	ended	.
我们的	旅行	是	几乎	结束	.

我们的旅程即将结束。

['veri] [su:n] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv]['æfrɪkə] .

Very	soon	we	should	be	able	to	see	the	shores	of	Africa	.
非常	很快	我们	应该	是	有能力的	到	看	这	海岸	的	非洲	.

不久之后，我们应该就能看到非洲的海岸线了。

” [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ，

”	And	about	half	an	hour	later	,	sure	enough	,
”	和	关于	一半	一个	小时	之后	，	当然	足够的	，

“大约半小时后，果然如此，

[ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][lænd] .

they	thought	they	could	see	something	in	front	that	might	be	land	.
他们	想法	他们	可以	看	某物	在	正面	那	可能	是	土地	.

他们觉得前面好像看到了陆地。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][get]['dɑːrkər][ænd; ənd]['dɑːrkər][ænd; ənd] [ðeɪ] ['kudnt] [biː; bi] [ʃʊr] .

But	it	began	to	get	darker	and	darker	and	they	couldn't	be	sure	.
但	它	开始	到	得到	较暗	和	较暗	和	他们	不能	是	当然	.

但天色越来越暗，他们无法确定。

[ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [stɔːrm] [keɪm] [ʌp] , [wɪð; wɪθ] ['θʌndər] [-]

Then	a	great	storm	came	up	,	with	thunder	[	40	]
然后	一个	伟大的	风暴	来了	向上	,	和	雷	[	-	]

随后，暴风雨来临，伴随着雷鸣[40]

[ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] .

and	lightning	.
和	闪电	.

还有闪电。

[ðə; ði] [wɪnd] [hauld] ; [ðə; ði] [reɪn] [keɪm] [daʊn] [ɪn] ['tɔrənts] ;

The	wind	howled	;	the	rain	came	down	in	torrents	;
这	风	嚎叫	;	这	雨	来了	向下	在	种子	;

狂风怒吼，暴雨倾盆而下；

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [gɑːt][soʊ] [haɪ] [ðeɪ] [splæʃt] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði][boʊt] .

and	the	waves	got	so	high	they	splashed	right	over	the	boat	.
和	这	波浪	得到	所以	高的	他们	溅起	正确的	超过	这	船	.

海浪很高，直接拍打到船上。

['prez(ə)ntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [bæŋ] !

Presently	there	was	a	big	BANG	!
目前	那里	曾是	一个	大的	砰	!

此刻发生了一声大爆炸!

[ðə; ði] [ʃɪp] [stɑːpt] [ænd; ənd] [roʊld] ['oʊvər][ɑːn][ɪts][saɪd] .

The	ship	stopped	and	rolled	over	on	its	side	.
这	船	停止	和	滚动	超过	在	它是	边	.

船停了下来，然后侧翻了。

“ [wɒts] ['hæpənd] ? ” [æskt] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['kʌmɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm] [ˌdaʊn'sterz] .

“	What's	happened	?	”	asked	the	Doctor	,	coming	up	from	downstairs	.
”	是什么	发生	?	”	问	这	医生	,	未来	向上	从	楼下	.

“发生什么事了？”医生从楼下走上来问道。

“ [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] , ” [sed] [ðə; ði] ['pærət] ; “ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [ʃɪp] - [rekt] .

“	I'm	not	sure	,	”	said	the	parrot	;	“	but	I	think	we're	ship	-	wrecked	.
”	我是	不是	当然	,	”	说	这	鹦鹉	;	”	但	我	思考	是	船	-	损毁	.

“我不确定，”鹦鹉说；“但我认为我们遭遇海难了。”

[tel] [ðə; ði] [dʌk] [tuː; tə][get] [aʊt][ænd; ənd] [siː] .

Tell	the	duck	to	get	out	and	see	.
告诉	这	鸭子	到	得到	出去	和	看	.

叫鸭子出来看看。

” [soʊ][dæb] - [dæb] [daɪvd] [raɪt] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪvz] .

”	So	Dab	-	Dab	dived	right	down	under	the	waves	.
”	所以	轻拍	-	轻拍	潜水	正确的	向下	在下面	这	波浪	.

于是，达布达布径直潜入了海浪之下。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ] [rɑːk] ;

And	when	she	came	up	she	said	they	had	struck	a	rock	;
和	什么时候	她	来了	向上	她	说	他们	有	击	一个	岩石	;

她上来后说，他们撞到了一块岩石；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][hoʊl][ɪn][ðə; ði]['bɑːtəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ; [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ;

there	was	a	big	hole	in	the	bottom	of	the	ship	;	the	water	was	coming	in	;
那里	曾是	一个	大的	洞	在	这	底部	的	这	船	;	这	水	曾是	未来	在	;

船底有个大洞，水不断涌进来；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪŋkɪŋ] [fæst] .

and	they	were	sinking	fast	.
和	他们	是	下沉	快速地	.

它们正在迅速下沉。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][rʌn]['ɪntuː]['æfrɪkə] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

“	We	must	have	run	into	Africa	,	”	said	the	Doctor	.
“	我们	必须	有	跑步	进入	非洲	,	”	说	这	医生	.

“我们一定是闯入了非洲，”医生说。

“ [dɪr] [ˌem 'iː] , [dɪr] [ˌem 'iː] ! — [wel] — [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [swɪm] [tuː; tə][lænd] .

“	Dear	me	,	dear	me	!	—	Well	—	we	must	all	swim	to	land	.
“	亲爱的	我	,	亲爱的	我	!	—	出色地	—	我们	必须	全部	游泳	到	土地	.

“哎呀，哎呀！——好吧——我们都得游到岸边去。”

” [bʌt; bət] ['tʃiː] - ['tʃiː] [ænd; ənd]['gʌb] - ['gʌb] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [swɪm] .

”	But	Chee	-	Chee	and	Gub	-	Gub	did	not	know	how	to	swim	.
”	但	奇	-	奇	和	古布	-	古布	做过	不是	知道	如何	到	游泳	.

但是奇奇和古布古布不会游泳。

“ [get] [ðə; ði] [roʊp] ! ” [sed] [ˌpɔli'niːzjə; -ʒiə] .

“	Get	the	rope	!	”	said	Polynesia	.
“	得到	这	绳索	!	”	说	波利尼西亚	.

“拿绳子来！”波利尼西亚说道。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [ɪn] ['hændi] .

“	I	told	you	it	would	come	in	handy	.
“	我	讲述	你	它	会	来	在	便利	.

“我早就告诉过你，这会派上用场的。”

['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] [dʌk] ?

Where's	that	duck	?
在哪里?	那	鸭子	?

那只鸭子在哪儿?

[kʌm] [hɪr] , [dæb] - [dæb] .

Come	here	,	Dab	-	Dab	.
来	这里	,	轻拍	-	轻拍	.

过来，达布-达布。

[teɪk] [ðɪs] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊp] , [flai][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd][taɪ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ][pɑːm] -

Take	this	end	of	the	rope	,	fly	to	the	shore	and	tie	it	on	to	a	palm	-
拿	这	结尾	的	这	绳索	,	飞	到	这	支撑	和	领带	它	在	到	一个	棕榈	-

[triː] ; [-]

tree	;	[	41	]
树	;	[	-	]

抓住绳子的这一端，飞到岸边，把它系在棕榈树上；[41]

[ænd; ənd] [wiːl] [hoʊld][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] [hɪr] .

and	we'll	hold	the	other	end	on	the	ship	here	.
和	出色地	抓住	这	其他	结尾	在	这	船	这里	.

我们会把另一端留在船上。

[ðen] [ðoʊz] [ðæt] [kɑːnt] [swɪm] [mʌst; məst] [klaɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊp] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði][lænd] .

Then	those	that	can't	swim	must	climb	along	the	rope	till	they	reach	the	land	.
然后	那些	那	不能	游泳	必须	爬	沿着	这	绳索	直到	他们	抵达	这	土地	.

那些不会游泳的人必须沿着绳子爬到岸上。

[ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ə; eɪ] - [laɪf] - [laɪn] . - ” “

That's **what** **you** **call** **a** **'** **life** **-** **line** **.** **'** **”** **“**

那就是 什么 你 称呼 一个 - 生活 - 线 . - ” “

那才叫“救命稻草”。

- [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [rʌn] ['ɪntuː] ['æfrɪkə] -

' **We** **must** **have** **run** **into** **Africa** **'**

- 我们 必须 有 跑步 进入 非洲 -

我们一定是闯入了非洲。

” [soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [gɑːt] ['seɪfli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] — [sʌm; səm] ['swɪmɪŋ] , [sʌm; səm] ['flaɪɪŋ] ;

” **So** **they** **all** **got** **safely** **to** **the** **shore** **—** **some** **swimming** **,** **some** **flying** **;**

” 所以 他们 全部 得到 安全 到 这 支撑 — 一些 游泳 , 一些 飞行 ;

“于是他们都安全到达了岸边——有的游过去了，有的飞过去了；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [klaɪmd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊp] [brɔːt] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [trʌŋk] [ænd; ənd] [hænd] -

and **those** **that** **climbed** **along** **the** **rope** **brought** **the** **Doctor's** **trunk** **and** **hand** **-**

和 那些 那 攀登 沿着 这 绳索 带来 这 医生的 树干 和 手 -

[bæg] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

bag **with** **them** **.**

包 和 他们 .

那些沿着绳子爬上去的人带着医生的箱子和手提包。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [noʊ] [gʊd] ['eni] [mɔːr] — [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [-]

But **the** **ship** **was** **no** **good** **any** **more** **—** **with** **the** **[** **42** **]**

但 这 船 曾是 不 好的 任何 更多的 — 和 这 [-]

但那艘船已经不行了——[42]

[bɪg] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ;

big **hole** **in** **the** **bottom** **;**

大的 洞 在 这 底部 ;

底部有个大洞；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [rʌf] [siː] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [ðə; ði]

and **presently** **the** **rough** **sea** **beat** **it** **to** **pieces** **on** **the** **rocks** **and** **the**

和 目前 这 粗糙的 海 打 它 到 件 在 这 岩石 和 这

['tɪmbɚz] ['floʊtɪd] [ə'weɪ] .

timbers **floated** **away** **.**

木材 漂浮 离开 .

不久，汹涌的海浪将它拍打在岩石上，木材被冲走了。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [tʊk] ['ʃeltər] [ɪn] [ə; eɪ] [naɪs] [draɪ] [keɪv] [ðeɪ] [faʊnd] , [haɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [klɪfs] ,

Then **they** **all** **took** **shelter** **in** **a** **nice** **dry** **cave** **they** **found** **,** **high** **up** **in** **the** **cliffs** **,**

然后 他们 全部 采取 庇护所 在 一个 好的 干燥 洞穴 他们 成立 , 高的 向上 在 这 悬崖 ,

然后他们都躲进了一个在悬崖高处找到的干燥舒适的山洞里。

[tɪl] [ðə; ði] [stɔːrm] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .

till **the** **storm** **was** **over** **.**

直到 这 风暴 曾是 超过 .

直到暴风雨过去。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sændi] [biːtʃ] [tuː; tə] [draɪ]

When **the** **sun** **came** **out** **next** **morning** **they** **went** **down** **to** **the** **sandy** **beach** **to** **dry**

什么时候 这 太阳 来了 出去 下一个 早晨 他们 去 向下 到 这 沙 海滩 到 干燥

[ðəm'selvz] .

themselves **.**

他们自己 .

第二天早上太阳出来后，他们就到沙滩上晒干身上的衣服。

“ [dɪr] [oʊld] ['æfrɪkə] ! ” [said] [ˌpɔli'niːzjə; -ʒiə] .

“ **Dear** **old** **Africa** **!** **”** **sighed** **Polynesia** **.**

” 亲爱的 老的 非洲 ! ” 叹了口气 波利尼西亚 .

“亲爱的非洲啊！”波利尼西亚叹息道。

“ [its] [gʊd] [tuː; tə] [get] [bæk] .
“ It's good to get back .
“ 它是 好的 到 得到 后退 .

“很高兴能回来。”

[dʒʌst] [θɪŋk] — ['itl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪksti] - [naɪn] ['jɪrz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [sɪns] [aɪ]
Just think — it'll be a hundred and sixty - nine years to - morrow since I
只是 思考 — 它将 是 一个 百 和 六十 - 九 年 到 - 明天 自从 我
[wʌz; wəz] [hɪr] !
was here !
曾是 这里 !

想想看——明天就是我来这里的一百六十九周年了!

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [bɪt] ! — [seɪm] [oʊld] [pɑːm] - [triːz] ; [seɪm] [oʊld] [red] [ɜːrθ] ;
And it hasn't changed a bit ! — Same old palm - trees ; same old red earth ;
和 它 还没有 已更改 一个 少量 ! — 相同的 老的 棕榈 - 树木 ; 相同的 老的 红色的 地球 ;
[seɪm] [oʊld] [blæk] [ænts] !
same old black ants !
相同的 老的 黑色的 蚂蚁 !

这里一点都没变! ——还是那些老棕榈树; 还是那些红土; 还是那些黑蚂蚁!

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [pleɪs] [laɪk] [hoʊm] !
There's no place like home !
有 不 地方 喜欢 家 !

没有什么地方比得上家!

” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['noʊtɪst] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [terz] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] — [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [pliːzd]
” And the others noticed she had tears in her eyes — she was so pleased
” 和 这 其他的 注意到 她 有 眼泪 在 她 眼睛 — 她 曾是 所以 高兴
[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['kʌntri] [wʌns] [ə'gen] .
to see her country once again .
到 看 她 国家 一次 再次 .

“其他人注意到她眼里噙着泪水——她很高兴能再次见到自己的祖国。”

[ðen] [ðə; ði] ['dɑːktər] [mɪst] [hɪz; ɪz] [haɪ] [hæt] ;
Then the Doctor missed his high hat ;
然后 这 医生 错过 他的 高的 帽子 ;

然后，医生没注意到他的高顶礼帽;

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [stɔːrm] .
for it had been blown into the sea during the storm .
为了 它 有 到过 吹 进入 这 海 期间 这 风暴 .

因为它在暴风雨中被吹进了海里。

[soʊ] [dæb] - [dæb] [went] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .
So Dab - Dab went out to look for it .
所以 轻拍 - 轻拍 去 出去 到 看 为了 它 .

于是达布达布就出去寻找它了。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] , ['floʊtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [laɪk] [ə; eɪ] [tɔɪ] -
And presently she saw it , a long way off , floating on the water like a toy -
和 目前 她 锯 它 , 一个 长的 方式 离开 , 漂浮的 在 这 水 喜欢 一个 玩具 -
[boʊt] .
boat .
船 .

很快，她就看到了它，在很远的地方，像一艘玩具船一样漂浮在水面上。

[wen] [ʃiː; ʃi] [fluː] [daʊn] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [wʌn] [-]
When she flew down to get it , she found one [43]
什么时候 她 飞翔 向下 到 得到 它 , 她 成立 一 [-]

当她飞下去取它时，她找到了一个[43]

[ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [maɪs] , ['veri] ['fraɪt(ə)nd] , ['sɪtɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'ti:] .

of	the	white	mice	,	very	frightened	,	sitting	inside	it	.
的	这	白色的	小鼠	,	非常	害怕	,	坐着	里面	它	.

里面坐着几只非常害怕的白老鼠。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [hɪr] ? ” [æskt] [ðə; ði] [dʌk] .

“	What	are	you	doing	here	?	”	asked	the	duck	.
“	什么	是	你	正在做	这里	?	”	问	这	鸭子	.

“你在这里做什么？”鸭子问道。

“ [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][toʊld][tu:; tə] [steɪ] [bɪ'haɪnd][ɪn] - . ”

“	You	were	told	to	stay	behind	in	Puddleby	.	”
“	你	是	讲述	到	停留	在后面	在	-	.	”

“你被告知留在普德尔比。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [left] [bɪ'haɪnd] , ” [sed] [ðə; ði] [maʊs] .

“	I	didn't	want	to	be	left	behind	,	”	said	the	mouse	.
“	我	没有	想	到	是	左边	在后面	,	”	说	这	老鼠	.

“我不想被落下，”老鼠说。

“ [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [wʌt] ['æfrɪkə][wʌz; wəz] [laɪk] — [aɪ][hæv; həv] ['relətɪvz] [ðer; ðər] .

“	I	wanted	to	see	what	Africa	was	like	—	I	have	relatives	there	.
“	我	通缉	到	看	什么	非洲	曾是	喜欢	—	我	有	亲属	那里	.

“我想看看非洲是什么样子——我在那里有亲戚。”

[soʊ][aɪ][hɪd][ɪn][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑ:rd] -

So	I	hid	in	the	baggage	and	was	brought	on	to	the	ship	with	the	hard	-
所以	我	隐藏	在	这	行李	和	曾是	带来	在	到	这	船	和	这	难的	-

[tæk] .

tack	.
钉	.

于是我藏在行李里，和硬饼干一起被带上了船。

[wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [sæŋk][aɪ][wʌz; wəz] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] ['kænɑ:t] [swɪm] [fɑ:r] .

When	the	ship	sank	I	was	terribly	frightened	—	because	I	cannot	swim	far	.
什么时候	这	船	沉没	我	曾是	可怕	害怕	—	因为	我	不能	游泳	远的	.

船沉没时我非常害怕——因为我不会游太远。

[aɪ][swæm][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,

I	swam	as	long	as	I	could	,
我	游泳	作为	长的	作为	我	可以	,

我尽了全力游了很久。

[bʌt; bət][aɪ] [su:n] [gɑ:t][ɔ:l] [ɪg'zɔ:stɪd] [ænd; ənd] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][sɪŋk] .

but	I	soon	got	all	exhausted	and	thought	I	was	going	to	sink	.
但	我	很快	得到	全部	筋疲力尽的	和	想法	我	曾是	去	到	下沉	.

但我很快就筋疲力尽，感觉自己快要沉下去了。

[ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ðə; ði][oʊld]['mænz][hæt] [keɪm] ['floʊtɪŋ] [baɪ] ;

And	then	,	just	at	that	moment	,	the	old	man's	hat	came	floating	by	;
和	然后	,	只是	在	那	片刻	,	这	老的	男人的	帽子	来了	漂浮的	经过	;

就在这时，老人的帽子飘了过来；

[ænd; ənd][aɪ][gɑ:t]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [draʊnd] .

and	I	got	into	it	because	I	did	not	want	to	be	drowned	.
和	我	得到	进入	它	因为	我	做过	不是	想	到	是	溺水	.

我之所以参与其中，是因为我不想被淹死。

" [soʊ][ðə; ði] [dʌk] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][hæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [maʊs] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]

"	So	the	duck	took	up	the	hat	with	the	mouse	in	it	and	brought	it	to
"	所以	这	鸭子	采取	向上	这	帽子	和	这	老鼠	在	它	和	带来	它	到

[ðə; ði]['dɑ:ktər][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] .

the	Doctor	on	the	shore	.
这	医生	在	这	支撑	.

于是，鸭子叼起装有老鼠的帽子，把它带到岸边的医生那里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] ['gæðərd] [raʊnd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] .

And	they	all	gathered	round	to	have	a	look	.
和	他们	全部	聚集	圆形的	到	有	一个	看	.

于是他们都围了过来观看。

" [ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ][kɔ:l][ə; eɪ] - ['stoʊəweɪ] , -

"	That's	what	you	call	a	'	stowaway	,	'
"	那就是	什么	你	称呼	一个	-	偷渡者	,	-

“这就是所谓的‘偷渡者’。”

" [sed] [ðə; ði] ['pærət] .

"	said	the	parrot	.
"	说	这	鹦鹉	.

“鹦鹉说道。”

['prez(ə)ntli] ,

Presently	,
目前	,

目前，

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] [wer] [ðə; ði] [waɪt] [maʊs] [kʊd; kəd]

when	they	were	looking	for	a	place	in	the	trunk	where	the	white	mouse	could
什么时候	他们	是	寻找	为了	一个	地方	在	这	树干	在哪里	这	白色的	老鼠	可以

['træv(ə)l]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ,

travel	comfortably	,
旅行	舒适地	,

当他们试图在后备箱里找个地方让小白鼠能舒服地待着时，

[ðə; ði] ['mʌŋki] , ['tʃi:] - ['tʃi:] , ['sʌd(ə)nli] [sed] , [-]

the	monkey	,	Chee	-	Chee	,	suddenly	said	,	[	44	]
这	猴	,	奇	-	奇	,	突然	说	,	[	-	]

猴子奇奇突然说道[44]

“ [ʃ] ! [aɪ] [hɪr] ['futsteps] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] !

“	Sh	!	I	hear	footsteps	in	the	jungle	!
"	什	!	我	听到	脚步声	在	这	丛林	!

嘘！我听到丛林里有脚步声！

" [ðeɪ] [ɔ:l] [stɑ:pt] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['lisnd] .

"	They	all	stopped	talking	and	listened	.
"	他们	全部	停止	说	和	听着	.

“他们都停止了交谈，认真地听着。”

[ænd; ənd] [su:n] [ə; eɪ] [blæk] [mæn] [keɪm] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm] [wʌt]

And	soon	a	black	man	came	down	out	of	the	woods	and	asked	them	what
和	很快	一个	黑色的	男人	来了	向下	出去	的	这	树林	和	问	他们	什么

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] [ðer; ðər] . “

they	were	doing	there	.	“
他们	是	正在做	那里	.	"

很快，一个黑人从树林里走了出来，问他们在那儿干什么。

- [aɪ][gɑ:t]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [draʊnd] - "

'	I	got	into	it	because	I	did	not	want	to	be	drowned	'	"
-	我	得到	进入	它	因为	我	做过	不是	想	到	是	溺水	-	"

“我投身其中是因为我不想被淹死。”

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz][dʒɑːn] ['duːlitl] — [em] . [diː] . , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .
“ My name is John Dolittle — M . D . , ” said the Doctor .
” 我的 姓名 是 约翰 杜立特 — M . D . , ” 说 这 医生 .

“我的名字是约翰·杜立特医生，”医生说。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æskt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['æfrɪkə][tuː; tə] [kjʊr] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [huː] [ɑːr; ər] [sɪk] . ”
“ I have been asked to come to Africa to cure the monkeys who are sick . ”
” 我 有 到过 问 到 来 到 非洲 到 治愈 这 猴子 WHO 是 生病的 . ”
[-]
[45]
[-]

“有人请我去非洲治病的猴子。”[45]

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][ɔːl] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [blæk] [mæn] .
“ You must all come before the King , ” said the black man .
” 你 必须 全部 来 前 这 国王 , ” 说 这 黑色的 男人 .

“你们都必须觐见国王，”黑人说道。

“ [wʌt] [kɪŋ] ? ” [æskt] [ðə; ði]['dɑːktər] , [huː] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [weɪst] ['eni] [taɪm] .
“ What king ? ” asked the Doctor , who didn't want to waste any time .
” 什么 国王 ? ” 问 这 医生 , WHO 没有 想 到 浪费 任何 时间 .

“什么国王？”医生问道，他不想浪费任何时间。

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - , ” [ðə; ði][mæn] ['ænsər] .
“ The King of the Jolliginki , ” the man answered .
” 这 国王 的 这 - , ” 这 男人 回答 .

“约利金基国王，”那人回答道。

“ [ɔːl] [ðiːz] [lændz] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ɔːl] [st'reɪndʒəz][mʌst; məst][biː; bi] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
“ All these lands belong to him ; and all strangers must be brought before him .
” 全部 这些 土地 属于 到 他 ; 和 全部 陌生人 必须 是 带来 前 他 .

“所有这些土地都属于他；所有外邦人都必须被带到他面前。”

['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .
Follow me .
跟随 我 .

跟我来。

” [soʊ] [ðeɪ] ['gæðərd] [ʌp][ðer; ðər] ['bægɪdʒ] [ænd; ənd] [went] [ɔːf] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][mæn] [θruː] [ðə; ði]
” So they gathered up their baggage and went off , following the man through the
” 所以 他们 聚集 向上 他们的 行李 和 去 离开 , 下列的 这 男人 通过 这
['dʒʌŋg(ə)l] . [-] [-]
jungle . [46] [47]
丛林 . [-] [-]

于是他们收拾好行李，跟着那人穿过丛林出发了。[46][47]

[ðə; ði] [sɪksθ] ['tʃæptər]
THE SIXTH CHAPTER
这 第六 章

第六章

[ˌpɔli'niːzjə; -ʒiə][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ]
POLYNESIA AND THE KING
波利尼西亚 和 这 国王

波利尼西亚与国王

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] ['fɔːrɪst] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]

WHEN	they	had	gone	a	little	way	through	the	thick	forest	,	they	came	to	a
什么时候	他们	有	已消失	一个	小的	方式	通过	这	厚的	森林	,	他们	来了	到	一个

[waɪd] ,

wide	,
宽的	,

当他们穿过茂密的森林走了一小段路后，来到了一片宽阔的.....

[klɪr] [speɪs] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [mʌd] .

clear	space	;	and	they	saw	the	King's	palace	which	was	made	of	mud	.
清除	空间	;	和	他们	锯	这	国王学院	宫殿	哪个	曾是	制成	的	泥	.

空旷的地方；他们看到了用泥土建造的国王宫殿。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kwiːn] , [ɜːmɪntruːd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [sʌn] ,

This	was	where	the	King	lived	with	his	Queen	,	Ermintrude	,	and	their	son	,
这	曾是	在哪里	这	国王	居住地	和	他的	女王	,	埃尔明特鲁德	,	和	他们的	儿子	,

[prɪns] - .

Prince	Bumpo	.
王子	-	.

这里是国王和王后埃尔明特鲁德以及他们的儿子邦波王子居住的地方。

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [əˈweɪ] ['fɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['sæmən] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] .

The	Prince	was	away	fishing	for	salmon	in	the	river	.
这	王子	曾是	离开	钓鱼	为了	三文鱼	在	这	河	.

王子去河里钓鲑鱼了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər] [æn; ən] [ʌmˈbrelə] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['pæləs]

But	the	King	and	Queen	were	sitting	under	an	umbrella	before	the	palace
但	这	国王	和	女王	是	坐着	在下面	一个	伞	前	这	宫殿

[dɔːr] .

door	.
门	.

但国王和王后正坐在宫殿门口的一把伞下。

[ænd; ənd] [kwiːn] [ɜːmɪntruːd] [wʌz; wəz] [əˈsliːp] .

And	Queen	Ermintrude	was	asleep	.
和	女王	埃尔明特鲁德	曾是	睡着了	.

埃尔明特鲁德王后睡着了。

[wen] [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ðə; ði] [kɪŋ] [æskt] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['bɪznəs]

When	the	Doctor	had	come	up	to	the	palace	the	King	asked	him	his	business
什么时候	这	医生	有	来	向上	到	这	宫殿	这	国王	问	他	他的	商业

;

;
;

医生来到宫殿后，国王问他有何贵干；

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][toʊld][hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['æfrɪkə] .

and	the	Doctor	told	him	why	he	had	come	to	Africa	.
和	这	医生	讲述	他	为什么	他	有	来	到	非洲	.

医生告诉他自己为什么会来非洲。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt]['trævə)l] [θruː] [maɪ][lændz] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

“	You	may	not	travel	through	my	lands	,	”	said	the	King	.
“	你	可能	不是	旅行	通过	我的	土地	,	”	说	这	国王	.

“你们不得穿越我的领土，”国王说道。

“ ['meni] ['jɪrz] [əˈgoʊ][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [keɪm] [-]

“	Many	years	ago	a	white	man	came	[	48	]
“	许多	年	前	一个	白色的	男人	来了	[	-	]

“很多年前，一个白人来到[48]

[tuː; tə] [ðiːz] [ʃɔːz] ; [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	these	shores	;	and	I	was	very	kind	to	him	.
到	这些	海岸	;	和	我	曾是	非常	种类	到	他	.

来到这片海岸；我对他非常友善。

[bʌt; bət]['æftər][hiː; hi][hæd; həd][dʌg] [hoʊlz][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə][get][ðə; ði][goʊld] ,

But	after	he	had	dug	holes	in	the	ground	to	get	the	gold	,
但	后	他	有	挖	孔	在	这	地面	到	得到	这	金子	,

但他挖了好几个洞才挖到黄金之后，

[ænd; ənd] [kɪld] [ɔːl][ðə; ði] ['elifənts] [tuː; tə][get][ðer; ðər]['aɪvəri] [tʌsks] ,

and	killed	all	the	elephants	to	get	their	ivory	tusks	,
和	被杀	全部	这	大象	到	得到	他们的	象牙	象牙	,

他们为了获取象牙，杀死了所有的大象。

[hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ['siːkrətli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɪp] — [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['seɪɪŋ] - [θæŋk] [juː; jʊ] .

he	went	away	secretly	in	his	ship	—	without	so	much	as	saying	'	Thank	you	.
他	去	离开	偷偷	在	他的	船	—	没有	所以	很多	作为	说	-	感谢	你	.

他悄悄地乘船离开了——连句“谢谢”都没说。

- ['nevər] [ə'gen] [ʃæl; ʃəl][ə; eɪ] [waɪt] [mæn]['træv(ə)l] [θruː] [ðə; ði][lændz][ʌv; əv] - . ”

'	Never	again	shall	a	white	man	travel	through	the	lands	of	Jolliginki	.	”
-	绝不	再次	将	一个	白色的	男人	旅行	通过	这	土地	的	-	.	”

“白人永远不得再踏足乔利金基的土地。”

“ [ænd; ənd] [kwiːn] [ɜːmɪntruːd] [wʌz; wəz] [ə'sliːp]

“	And	Queen	Ermintrude	was	asleep
”	和	女王	埃尔明特鲁德	曾是	睡着了

“埃尔明特鲁德王后睡着了。”

” [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [tɜːrnd] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [men] [huː] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [nɪr]

”	Then	the	King	turned	to	some	of	the	black	men	who	were	standing	near
”	然后	这	国王	转向	到	一些	的	这	黑色的	男人	WHO	是	常设	靠近

[ænd; ənd] [sed] , “ [teɪk] [-]

and	said	,	“	Take	[	49	]
和	说	,	“	拿	[	-	]

“然后国王转向附近站着的一些黑人说：‘拿[49]

[ə'weɪ] [ðɪs] ['medɪs(ə)n] - [mæn] — [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] [lɑːk] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][maɪ]

away	this	medicine	-	man	—	with	all	his	animals	,	and	lock	them	up	in	my
离开	这	药品	-	男人	—	和	全部	他的	动物	,	和	锁	他们	向上	在	我的

['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['prɪzn] .

strongest	prison	.
最强	监狱	.

把这个巫医连同他所有的牲畜一起赶走，关进我最坚固的监狱里。

” [soʊ][sɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [men] [led][ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][pets] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ʃʌt]

”	So	six	of	the	black	men	led	the	Doctor	and	all	his	pets	away	and	shut
”	所以	六	的	这	黑色的	男人	引领	这	医生	和	全部	他的	宠物	离开	和	关闭

[ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [stoʊn] ['dʌndʒən] .

them	up	in	a	stone	dungeon	.
他们	向上	在	一个	石头	地牢	.

于是，六个黑人把医生和他的所有宠物都带走了，关进了石头地牢里。

[ðə; ði] ['dʌndʒən] [hæd; həd]['oʊnli][wʌn]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] , [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] , [wɪð; wɪθ][baːz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

The	dungeon	had	only	one	little	window	,	high	up	in	the	wall	,	with	bars	in	it	;
这	地牢	有	仅有的	一	小的	窗户	,	高的	向上	在	这	墙	,	和	酒吧	在	它	;

地牢里只有一扇小窗户，位于墙壁的高处，窗户上装有铁栅栏；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [θɪk] .

and	the	door	was	strong	and	thick	.
和	这	门	曾是	强的	和	厚的	.

门又厚又结实。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [gruː] ['veri] [sæd] ; [ænd; ənd]['gʌb] - ['gʌb] , [ðə; ðiː][pɪg] , [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

Then	**they**	**all**	**grew**	**very**	**sad**	**;**	**and**	**Gub**	**-**	**Gub**	**,**	**the**	**pig**	**,**	**began**	**to**	**cry**	**.**
然后	他们	全部	生长	非常	伤心	;	和	古布	-	古布	,	这	猪	,	开始	到	哭	.

然后，它们都变得非常伤心；小猪古布古布也开始哭泣。

[bʌt; bət] ['tʃiː] - ['tʃiː] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [spæŋk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [stɑːp] [ðæt] ['hɔːrəb(ə)l] [nɔɪz] ;

But	**Chee**	**-**	**Chee**	**said**	**he**	**would**	**spank**	**him**	**if**	**he**	**didn't**	**stop**	**that**	**horrible**	**noise**	**;**
但	奇	-	奇	说	他	会	打屁股	他	如果	他	没有	停止	那	可怕	噪音	;

但奇奇说，如果他再不停止发出那种可怕的噪音，他就要打他屁股；

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] ['kwaɪət] .

and	**he**	**kept**	**quiet**	**.**
和	他	保留	安静的	.

他保持沉默。

“ [ɑːr; ər][wiː; wi][ɔːl] [hɪr] ? ” [æskt] [ðə; ðiː]['dɑːktər] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [juːst] [tuː; tə][ðə; ðiː][dɪm]

“	**Are**	**we**	**all**	**here**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**Doctor**	**,**	**after**	**he**	**had**	**got**	**used**	**to**	**the**	**dim**
“	是	我们	全部	这里	?	”	问	这	医生	,	后	他	有	得到	用过的	到	这	暗淡

[laɪt] .

light	**.**
光	.

“大家都到齐了吗？”医生适应了昏暗的灯光后问道。

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , ” [sed] [ðə; ðiː] [dʌk] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðem; ðəm] .

“	**Yes**	**,**	**I**	**think**	**so**	**,**	**”**	**said**	**the**	**duck**	**and**	**started**	**to**	**count**	**them**	**.**
“	是的	,	我	思考	所以	,	”	说	这	鸭子	和	开始	到	数数	他们	.

“是的，我想是这样，”鸭子说着，开始数了起来。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][ˌpɔli'niːzjə; -ʒiə] ? ” [æskt] [ðə; ðiː]['krɑːkədaɪl] .

“	**Where's**	**Polynesia**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**crocodile**	**.**
“	在哪里?	波利尼西亚	?	”	问	这	鳄鱼	.

“波利尼西亚在哪里？”鳄鱼问道。

“ [ʃiː; ʃi] ['iznt] [hɪr] . ”

“	**She**	**isn't**	**here**	**.**	**”**
“	她	不是	这里	.	”

她不在这里。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ? ” [sed] [ðə; ðiː]['dɑːktər] .

“	**Are**	**you**	**sure**	**?**	**”**	**said**	**the**	**Doctor**	**.**
“	是	你	当然	?	”	说	这	医生	.

“你确定吗？”医生问道。

“ [lʊk] [ə'gen] .

“	**Look**	**again**	**.**
“	看	再次	.

再看看。

[ˌpɔli'niːzjə; -ʒiə] !

Polynesia	**!**
波利尼西亚	!

波利尼西亚！

[ˌpɔli'niːzjə; -ʒiə] !

Polynesia	**!**
波利尼西亚	!

波利尼西亚！

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”

Where	**are**	**you**	**?**	**”**
在哪里	是	你	?	”

你在哪里？ ”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [ɪ'skeɪpt] ， ” ['grʌmbld] [ðə; ði]['krɑːkədaɪl] .
“ I suppose she escaped ， ” grumbled the crocodile .
“ 我 认为 她 逃脱 ， ” 咕哝 这 鳄鱼 .

“看来她逃走了，”鳄鱼咕哝道。

“ [wel] ， [ðæts] [dʒʌst] [laɪk] [hɜːr; hər] !
“ Well ， that's just like her !
“ 出色地 ， 那就是 只是 喜欢 她 !

“哎呀，这很符合她的性格！”

— [sniːkt] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜːr; hər] [frendz] [gɑːt]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] . ” [-]
— Sneaked off into the jungle as soon as her friends got into trouble . ” [50]
— 偷偷摸摸 离开 进入 这 丛林 作为 很快 作为 她 朋友们 得到 进入 麻烦 . ” [-]

—当她的朋友们遇到麻烦时，她就偷偷溜进了丛林。”[50]

“ [aɪm][nɑːt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] ， ” [sed] [ðə; ði] ['pærət] ，
“ I'm not that kind of a bird ， ” said the parrot ，
“ 我是 不是 那 种类 的 一个 鸟 ， ” 说 这 鹦鹉 ，

“我可不是那种鸟，”鹦鹉说。

['klaɪmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ɪn][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [koʊt] .
climbing out of the pocket in the tail of the Doctor's coat .
攀登 出去 的 这 口袋 在 这 尾巴 的 这 医生的 外套 .

从医生外套下摆的口袋里爬了出来。

“ [juː; jʊ] [siː] , [aɪm] [smɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [θruː] [ðə; ði][baːz][ʌv; əv] [ðæt] ['wɪndoʊ] ;
“ You see ， I'm small enough to get through the bars of that window ;
“ 你 看 ， 我是 小的 足够的 到 得到 通过 这 酒吧 的 那 窗户 ;

“你看，我个子很小，能钻过那扇窗户的栏杆；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðeɪ] [wʊd] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] [ɪn'sted] .
and I was afraid they would put me in a cage instead .
和 我 曾是 害怕的 他们 会 放 我 在 一个 笼 反而 .

我当时很害怕他们会把我关进笼子里。

[soʊ] [waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['tɔːkɪŋ] , [aɪ][hɪd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['pɑːkɪt] — [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] !
So while the King was busy talking ， I hid in the Doctor's pocket — and here I am !
所以 尽管 这 国王 曾是 忙碌的 说 ， 我 隐藏 在 这 医生的 口袋 — 和 这里 我 是 !

趁着国王忙着讲话的时候，我躲进了医生的口袋里——然后我就到了这里！

[ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ə; eɪ] - [ruːz] ， -
That's what you call a ' ruse ， '
那就是 什么 你 称呼 一个 - 诡计 ， -

这就是所谓的“诡计”。

” [ʃiː; ʃi] [sed] ， ['smuːðɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] ['fɛðɚz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [biːk] .
” she said ， smoothing down her feathers with her beak .
” 她 说 ， 平滑 向下 她 羽毛 和 她 喙 .

“她说着，用喙抚平了身上的羽毛。”

“ [gʊd] ['greɪʃəs] ! ” [kraɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] .
“ Good Gracious ! ” cried the Doctor .
“ 好的 亲切 ! ” 哭 这 医生 .

“我的天哪！”医生惊呼道。

“ [jʊə(r)] ['lʌki] [aɪ] ['dɪdnt] [sɪt][ɑːn][juː; jʊ] . ”
“ You're lucky I didn't sit on you . ”
“ 你是 幸运的 我 没有 坐 在 你 . ”

“你很幸运我没坐到你身上。”

“ [naʊ] ['lɪs(ə)n] , ” [sed] [ˌpɔli'ni:zjə; -ʒiə] , “ [tu:; tə] - [naɪt] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [gets] [dɑ:rk] ,

“	Now	listen	,	”	said	Polynesia	,	“	to	-	night	,	as	soon	as	it	gets	dark	,
”	现在	听	,	”	说	波利尼西亚	,	“	到	-	夜晚	,	作为	很快	作为	它	获得	黑暗的	,

“现在听着，”波利尼西亚说，“今晚，天一黑，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [kri:p] [θru:] [ðə; ði][ba:z][ʌv; əv] [ðæt] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][flai]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði]

I	am	going	to	creep	through	the	bars	of	that	window	and	fly	over	to	the
我	是	去	到	潜行者	通过	这	酒吧	的	那	窗户	和	飞	超过	到	这

['pæləs] .

palace	.
宫殿	.

我要从那扇窗户的栏杆缝隙里爬出来，飞到宫殿去。

[ænd; ənd] [ðen] — [ju:l] [si:] — [aɪl] [su:n] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kɪŋ] [let] [ˌju: 'es][ɔ:l] [aʊt]

And	then	—	you'll	see	—	I'll	soon	find	a	way	to	make	the	King	let	us	all	out
和	然后	—	你会	看	—	患病的	很快	寻找	一个	方式	到	制作	这	国王	让	我们	全部	出去

[ʌv; əv] ['prɪzn] . ”

of	prison	.	”
的	监狱	.	”

然后——你们很快就会看到——我很快就会找到办法让国王把我们都从监狱里放出来。”

“ [oʊ] , [wʌt] [kæn; kən][ju:; jʊ][du:] ? ” [sed] ['gʌb] - ['gʌb] , ['tɜ:rnɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ]

“	Oh	,	what	can	you	do	?	”	said	Gub	-	Gub	,	turning	up	his	nose	and	beginning
”	哦	,	什么	能	你	做	?	”	说	古布	-	古布	,	转弯	向上	他的	鼻子	和	开始

[tu:; tə][kraɪ] [ə'gen] .

to	cry	again	.
到	哭	再次	.

“哦，你能怎么办呢？”咕咕哼哼哼着，又开始哭了起来。

“ [jʊə(r)] ['oʊnli][ə; eɪ][bɜ:rd] ! ”

“	You're	only	a	bird	!	”
”	你是	仅有的	一个	鸟	!	”

“你不过是一只鸟！”

“ [kwaɪt] [tru:] , ” [sed] [ðə; ði] ['pærət] .

“	Quite	true	,	”	said	the	parrot	.
”	相当	真的	,	”	说	这	鹦鹉	.

“确实如此，”鹦鹉说道。

“ [bʌt; bət][du:][nɑ:t] [fər'get] [ðæt] [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ][bɜ:rd] ,

“	But	do	not	forget	that	although	I	am	only	a	bird	,
”	但	做	不是	忘记	那	虽然	我	是	仅有的	一个	鸟	,

“但不要忘记，虽然我只是一只鸟，

[aɪ][kæn; kən] [tɔ:k] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] — [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ði:z] ['dɑ:ki] .

I	can	talk	like	a	man	—	and	I	know	these	darkies	.
我	能	讲话	喜欢	一个	男人	—	和	我	知道	这些	黑人	.

我能像男人一样说话——而且我了解这些黑人。

” [soʊ] [ðæt] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [θru:] [ðə; ði][pɑ:m] - [tri:z] [ænd; ənd][ɔ:l]

”	So	that	night	,	when	the	moon	was	shining	through	the	palm	-	trees	and	all
”	所以	那	夜晚	,	什么时候	这	月亮	曾是	灼灼	通过	这	棕榈	-	树木	和	全部

[ðə; ði] ['kɪŋz] [men] [-]

the	King's	men	[	51	]
这	国王学院	男人	[	-	]

“那天晚上，月光透过棕榈树照耀着大地，国王的所有臣民[51]

[wɜ:r; wər] [ə'sli:p] ,

were	asleep	,
是	睡着了	,

睡着了，

[ðə; ði] ['pærət] [slɪpt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][baːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [ænd; ənd] [fluː] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði]

the	parrot	slipped	out	through	the	bars	of	the	prison	and	flew	across	to	the
这	鹦鹉	滑倒了	出去	通过	这	酒吧	的	这	监狱	和	飞翔	穿过	到	这

['pæləs] .

palace	.
宫殿	.

鹦鹉从监狱的铁栏杆缝隙中溜了出来，飞到了宫殿。

[ðə; ði] ['pæntri] ['wɪndoʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən][baɪ][ə; eɪ] ['tenɪs] [bɔːl][ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔːr] ;

The	pantry	window	had	been	broken	by	a	tennis	ball	the	week	before	;
这	食品储藏室	窗户	有	到过	破碎的	经过	一个	网球	球	这	星期	前	;

前一周，食品储藏室的窗户被网球打碎了；

[ænd; ənd][ˌpɔli'niːzjə; -ʒiə] [pɑːpt] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [glæs] .

and	Polynesia	popped	in	through	the	hole	in	the	glass	.
和	波利尼西亚	爆裂	在	通过	这	洞	在	这	玻璃	.

波利尼西亚人透过玻璃上的小孔走了进来。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [prɪns] - ['snɔːrɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .

She	heard	Prince	Bumpo	snoring	in	his	bedroom	at	the	back	of	the	palace	.
她	听到	王子	-	打鼾	在	他的	卧室	在	这	后退	的	这	宫殿	.

她听到邦波王子在宫殿后面的卧室里打鼾。

[ðen] [ʃiː; ʃi][tɪp] - [toʊd] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['bedruːm; 'bedrʊm] .

Then	she	tip	-	toed	up	the	stairs	till	she	came	to	the	King's	bedroom	.
然后	她	提示	-	脚趾	向上	这	楼梯	直到	她	来了	到	这	国王学院	卧室	.

然后她蹑手蹑脚地走上楼梯，来到了国王的卧室。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ['dʒentli] [ænd; ənd] [piːpt] [ɪn] .

She	opened	the	door	gently	and	peeped	in	.
她	打开	这	门	轻轻地	和	偷窥	在	.

她轻轻地打开门，向里窥视。

[ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [dæns] [ðæt] [naɪt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kʌzənz] ;

The	Queen	was	away	at	a	dance	that	night	at	her	cousin's	;
这	女王	曾是	离开	在	一个	舞蹈	那	夜晚	在	她	表亲	;

当晚女王去她表妹家参加舞会了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][bed][fæst] [ə'sliːp] .

but	the	King	was	in	bed	fast	asleep	.
但	这	国王	曾是	在	床	快速地	睡着了	.

但国王当时正在床上熟睡。

[ˌpɔli'niːzjə; -ʒiə] [krept] [ɪn] , ['veri] ['sɔːftli] , [ænd; ənd][gɑːt] ['ʌndər] [ðə; ði][bed] .

Polynesia	crept	in	,	very	softly	,	and	got	under	the	bed	.
波利尼西亚	悄悄地爬	在	,	非常	轻轻	,	和	得到	在下面	这	床	.

波利尼西亚悄悄地溜了进来，钻到了床底下。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔft] — [dʒʌst][ðə; ði] [wei] ['dɑːktər] ['duːlitl] [juːst] [tuː; tə] [kɔːf] .

Then	she	coughed	—	just	the	way	Doctor	Dolittle	used	to	cough	.
然后	她	咳嗽	—	只是	这	方式	医生	杜立特	用过的	到	咳嗽	.

然后她咳嗽了一声——就像杜立德医生以前咳嗽的方式一样。

[ˌpɔli'niːzjə; -ʒiə][kʊd; kəd]['mɪmɪk] ['eni] [wʌn] .

Polynesia	could	mimic	any	one	.
波利尼西亚	可以	模仿	任何	一	.

波利尼西亚可以模仿任何一个地区。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] ['sliːpɪli] : “ [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [ɜːmɪntruːd] ?

The	King	opened	his	eyes	and	said	sleepily	:	“	Is	that	you	,	Ermintrude	?
这	国王	打开	他的	眼睛	和	说	昏昏欲睡地	:	“	是	那	你	,	埃尔明特鲁德	?

国王睁开眼睛，睡眼惺忪地说：“是你吗，埃尔明特鲁德？”

” ([hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kwiːn] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dæns] .)

”	(	He	thought	it	was	the	Queen	come	back	from	the	dance	.	)
”	(	他	想法	它	曾是	这	女王	来	后退	从	这	舞蹈	.	)

（他以为是女王舞会回来了。）

[ðen] [ðə; ði] ['pærət] [kɔft] [ə'gen] — [laʊd] , [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .

Then	the	parrot	coughed	again	—	loud	,	like	a	man	.
然后	这	鹦鹉	咳嗽	再次	—	大声	,	喜欢	一个	男人	.

然后鹦鹉又咳嗽了一声——声音很大，像人一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sæt][ʌp] , [waɪd] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] [sed] , “ [huːz] [ðæt] ? ” [-]

And	the	King	sat	up	,	wide	awake	,	and	said	,	“	Who's	that	?	”	[	52	]
和	这	国王	卫星	向上	,	宽的	醒	,	和	说	,	“	谁是	那	?	”	[	-	]

国王坐了起来，完全清醒，问道：“那是谁？”[52]

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['dɑːktər] ['duːlitl] , ” [sed] [ðə; ði] ['pærət] — [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ðə; ði]['dɑːktər] [wʊd] [hæv; həv]

“	I	am	Doctor	Dolittle	,	”	said	the	parrot	—	just	the	way	the	Doctor	would	have
“	我	是	医生	杜立特	,	”	说	这	鹦鹉	—	只是	这	方式	这	医生	会	有

[sed] [ˌaɪ 'tiː] .

said	it	.
说	它	.

“我是杜立德医生，”鹦鹉说道——就像医生会说的那样。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn][maɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

“	What	are	you	doing	in	my	bedroom	?	”	cried	the	King	.
“	什么	是	你	正在做	在	我的	卧室	?	”	哭	这	国王	.

“你在我的卧室里干什么？”国王喊道。

“ [haʊ] [der] [juː; jʊ] [get] [aʊt] [ʌv; əv] ['prɪzn] !

“	How	dare	you	get	out	of	prison	!
“	如何	敢	你	得到	出去	的	监狱	!

“你竟敢出狱！”

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? — [aɪ][dəunt] [siː] [juː; jʊ] . ” “

Where	are	you	?	—	I	don't	see	you	.	”	“
在哪里	是	你	?	—	我	不	看	你	.	”	“

你在哪儿？——我没看见你。

- [huːz] [ðæt] ? -

'	Who's	that	?	'
-	谁是	那	?	-

“那是谁？”

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['pærət] [dʒʌst] [læft] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [diːp] , ['dʒɑːli] [læf] , [laɪk] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] .

”	But	the	parrot	just	laughed	—	a	long	,	deep	,	jolly	laugh	,	like	the	Doctor's	.
”	但	这	鹦鹉	只是	笑了	—	一个	长的	,	深的	,	快乐的	笑	,	喜欢	这	医生的	.

“但鹦鹉只是笑了——一声悠长、深沉、欢快的笑声，就像医生的笑声一样。”

“ [stɑːp] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] [kʌm] [hɪr] [æt; ət] [wʌns] , [soʊ][aɪ][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

“	Stop	laughing	and	come	here	at	once	,	so	I	can	see	you	,	”	said	the	King	.
“	停止	笑	和	来	这里	在	一次	,	所以	我	能	看	你	,	”	说	这	国王	.

[-]

[	53	]
[	-	]

“别笑了，快过来，让我看看你，”国王说。[53]

“ ['fuːlɪʃ] [kɪŋ] ! ” ['ænsər] [ˌpɔli'niːzjə; -ʒiə] .

“	Foolish	King	!	”	answered	Polynesia	.
“	愚蠢	国王	!	”	回答	波利尼西亚	.

“愚蠢的国王！”波利尼西亚回答道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [fər'gɑːtn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][dʒɑːn] ['duːlitl] , [em] . [diː] . — [ðə; ði][moʊst]

“	Have	you	forgotten	that	you	are	talking	to	John	Dolittle	,	M	.	D	.	—	the	most
“	有	你	被遗忘的	那	你	是	说	到	约翰	杜立特	,	M	.	D	.	—	这	最多

['wʌndərf(ə)l] [mæn][ɑːn] [ɜːrθ] ?

wonderful	man	on	earth	?
精彩的	男人	在	地球	?

“你难道忘了你是在和约翰·杜立特医生——地球上最了不起的人——说话吗？”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [siː] [ˌem 'iː] .

Of	course	you	cannot	see	me	.
的	课程	你	不能	看	我	.

你当然看不到我。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [maɪ'self][ɪn'vɪzəb(ə)l] .

I	have	made	myself	invisible	.
我	有	制成	我	无形的	.

我已让自己隐身。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [aɪ]['kænɑːt][duː] .

There	is	nothing	I	cannot	do	.
那里	是	没有什么	我	不能	做	.

没有什么是我做不到的。

[naʊ] ['lɪs(ə)n] : [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ] .

Now	listen	:	I	have	come	here	to	-	night	to	warn	you	.
现在	听	:	我	有	来	这里	到	-	夜晚	到	警告	你	.

现在听着：我今晚来这里是为了警告你们。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][let][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['ænɪmlz] ['træv(ə)l] [θruː] [jʊr; jər] ['kɪŋdəm] ,

If	you	don't	let	me	and	my	animals	travel	through	your	kingdom	,
如果	你	不	让	我	和	我的	动物	旅行	通过	你的	王国	,

如果你不允许我和我的动物们穿越你的王国，

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl][jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [sɪk] [laɪk][ðə; ði] ['mʌŋkiz] .

I	will	make	you	and	all	your	people	sick	like	the	monkeys	.
我	将要	制作	你	和	全部	你的	人们	生病的	喜欢	这	猴子	.

我会让你和你所有的人都像猴子一样生病。

[fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] [meɪk] ['piːp(ə)l] [wel] : [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [meɪk] ['piːp(ə)l] [ɪl] — [dʒʌst][baɪ] ['reɪzɪŋ]

For	I	can	make	people	well	:	and	I	can	make	people	ill	—	just	by	raising
为了	我	能	制作	人们	出色地	:	和	我	能	制作	人们	患病的	—	只是	经过	提高

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] .

my	little	finger	.
我的	小的	手指	.

因为我只要抬起我的小指头，就能使人痊愈，也能使人生病。

[send] [jʊr; jər]['soʊldʒərz][æt; ət][wʌns] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['dʌndʒən] [dɔːr] ,

Send	your	soldiers	at	once	to	open	the	dungeon	door	,
发送	你的	士兵	在	一次	到	打开	这	地牢	门	,

立即派士兵打开地牢大门!

[ɔːr][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [mʌmps] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] [hæz; həz] ['rɪzn] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv]

or	you	shall	have	mumps	before	the	morning	sun	has	risen	on	the	hills	of
或者	你	将	有	腮腺炎	前	这	早晨	太阳	有	升起	在	这	丘陵	的

- .

Jolliginki	.
-	.

否则，在约利金基山的晨曦升起之前，你就会患上腮腺炎。

” [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] .

”	Then	the	King	began	to	tremble	and	was	very	much	afraid	.
”	然后	这	国王	开始	到	颤抖	和	曾是	非常	很多	害怕的	.

“然后国王开始颤抖，非常害怕。”

“ ['dɑ:ktər] , ” [hi:; hi] [kraɪd] , “ [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] .

“	Doctor	,	”	he	cried	,	“	it	shall	be	as	you	say	.
“	医生	,	”	他	哭	,	“	它	将	是	作为	你	说	.

“医生，”他喊道，“就按您说的办吧。”

[du:][nɑ:t] [reɪz] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] , [pli:z] !

Do	not	raise	your	little	finger	,	please	!
做	不是	增加	你的	小的	手指	,	请	!

请不要举起你的小指!

” [ænd; ənd][hi:; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][bed][ænd; ənd][ræn][tu:; tə] [tel] [ðə; ði]['soʊldʒərz][tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði]

”	And	he	jumped	out	of	bed	and	ran	to	tell	the	soldiers	to	open	the
”	和	他	跳了起来	出去	的	床	和	跑	到	告诉	这	士兵	到	打开	这

['prɪzn] [dɔ:r] .

prison	door	.
监狱	门	.

“然后他跳下床，跑去告诉士兵们打开监狱的门。”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] , [ˌpɔli'ni:zjə; -ʒiə] [krept] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['pæləs]

As	soon	as	he	was	gone	,	Polynesia	crept	downstairs	and	left	the	palace
作为	很快	作为	他	曾是	已消失	,	波利尼西亚	悄悄地爬	楼下	和	左边	这	宫殿

[baɪ][ðə; ði] ['pæntri] ['wɪndoʊ] .

by	the	pantry	window	.
经过	这	食品储藏室	窗户	.

他一走，波利尼西亚就悄悄溜下楼，从食品储藏室的窗户离开了宫殿。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwi:n] , [hu:] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['letɪŋ] [hɜ:r'self][ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['bækˌdɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

But	the	Queen	,	who	was	just	letting	herself	in	at	the	backdoor	with	a
但	这	女王	,	WHO	曾是	只是	出租	她自己	在	在	这	后门	和	一个

[lætʃ] - [ki:] ,

latch	-	key	,
闩锁	-	钥匙	,

但女王当时正用钥匙从后门打开门进来，

[sɔ:] [ðə; ði] ['pærət] [-]

saw	the	parrot	[	54	]
锯	这	鹦鹉	[	-	]

看见了鹦鹉[54]

['getɪŋ] [aʊt] [θru:] [ðə; ði]['broʊkən] [glæs] .

getting	out	through	the	broken	glass	.
获得	出去	通过	这	破碎的	玻璃	.

从碎玻璃缝隙中逃了出来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][bed][ʃi:; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] .

And	when	the	King	came	back	to	bed	she	told	him	what	she	had	seen	.
和	什么时候	这	国王	来了	后退	到	床	她	讲述	他	什么	她	有	已见	.

国王回到床上后，她把她所看到的一切告诉了他。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [trikt] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['dredfəli]

Then	the	King	understood	that	he	had	been	tricked	,	and	he	was	dreadfully
然后	这	国王	理解	那	他	有	到过	被骗了	,	和	他	曾是	极其糟糕

['æŋgri] .

angry	.
生气的	.

国王这才明白自己中了圈套，顿时怒不可遏。

[hi:; hi] ['hɜ:rid] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪzn] [æt; ət][wʌns] .

He	hurried	back	to	the	prison	at	once	.
他	慌忙	后退	到	这	监狱	在	一次	.

他立即赶回了监狱。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

But	he	was	too	late	.
但	他	曾是	也	晚的	.

但他来晚了。

[ðə; ði] [dɔːr] [stʊd] ['oʊpən] .

The	door	stood	open	.
这	门	站立	打开	.

门敞开着。

[ðə; ði] ['dʌndʒən] [wʌz; wəz] ['empti] .

The	dungeon	was	empty	.
这	地牢	曾是	空的	.

地牢空无一人。

[ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] [gɔːn] . [-]

The	Doctor	and	all	his	animals	were	gone	.	[	55	]
这	医生	和	全部	他的	动物	是	已消失	.	[	-	]

医生和他的所有动物都不见了。[55]

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['tʃæptər]

THE	SEVENTH	CHAPTER
这	第七	章

第七章

[ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [eɪps]

THE	BRIDGE	OF	APES
这	桥	的	猿猴

人猿桥

[kwiːn] [ɜːrmɪntruːd] [hæd; həd] ['nevər] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] [siːn] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [soʊ]['terəb(ə)l][æz; əz]

QUEEN	ERMINTRUDE	had	never	in	her	life	seen	her	husband	so	terrible	as
女王	埃尔明特鲁德	有	绝不	在	她	生活	已见	她	丈夫	所以	糟糕的	作为

[hiː; hi][gɑːt] [ðæt] [naɪt] .

he	got	that	night	.
他	得到	那	夜晚	.

埃尔明特鲁德王后一生中从未见过她的丈夫像那天晚上那样可怕。

[hiː; hi] [næʃ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

He	gnashed	his	teeth	with	rage	.
他	咬牙切齿	他的	牙齿	和	愤怒	.

他气得咬牙切齿。

[hiː; hi] [kɔːld] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ə; eɪ] [fuːl] .

He	called	everybody	a	fool	.
他	称为	大家	一个	傻子	.

他骂所有人都是傻瓜。

[hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [tuːθ] - [brʌʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [kæt] .

He	threw	his	tooth	-	brush	at	the	palace	cat	.
他	扔	他的	齿	-	刷子	在	这	宫殿	猫	.

他把牙刷扔向了宫里的猫。

[hiː; hi] [rʌʃt] [raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [naɪt] - [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [woʊk] [ʌp] [ɔːl][hɪz; ɪz]['ɑːrmi][ænd; ənd] [sent]

He	rushed	round	in	his	night	-	shirt	and	woke	up	all	his	army	and	sent
他	匆忙	圆形的	在	他的	夜晚	-	衬衫	和	觉醒	向上	全部	他的	军队	和	发送

[ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]['dɑːktər] .

them	into	the	jungle	to	catch	the	Doctor	.
他们	进入	这	丛林	到	抓住	这	医生	.

他穿着睡衣四处奔走，叫醒了所有士兵，派他们进丛林去抓捕医生。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [goʊ] [tuː] — [hɪz; ɪz] [kʊks] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['gɑːdnəz] [ænd; ənd]

Then	he	made	all	his	servants	go	too	—	his	cooks	and	his	gardeners	and
然后	他	制成	全部	他的	仆人	去	也	—	他的	厨师	和	他的	园丁	和

[hɪz; ɪz] ['bɑːrbər] [ænd; ənd] [prɪns] - ['tuːtər] — ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [kwiːn] ,

his	barber	and	Prince	Bumpo's	tutor	—	even	the	Queen	,
他的	理发师	和	王子	-	导师	—	甚至	这	女王	,

然后他把所有的仆人都赶走了——厨师、园丁、理发师、邦波王子的家庭教师——甚至连王后也不放过。

[huː] [wʌz; wəz] ['taɪərd] [frʌm; frəm] ['dænsɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [taɪt] [ʃuːz] ,

who	was	tired	from	dancing	in	a	pair	of	tight	shoes	,
WHO	曾是	疲劳的	从	跳舞	在	一个	一对	的	紧的	鞋	,

她因为穿着紧绷的舞鞋跳舞而感到疲惫。

[wʌz; wəz] [pækt] [ɔːf] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [ɪn] [ðer; ðər] [sɜːrtʃ] .

was	packed	off	to	help	the	soldiers	in	their	search	.
曾是	包装	离开	到	帮助	这	士兵	在	他们的	搜索	.

被派去协助士兵们搜寻。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['dɑːktər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tɔːrdz]

All	this	time	the	Doctor	and	his	animals	were	running	through	the	forest	towards
全部	这	时间	这	医生	和	他的	动物	是	跑步	通过	这	森林	向

[ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [goʊ] .

the	Land	of	the	Monkeys	as	fast	as	they	could	go	.
这	土地	的	这	猴子	作为	快速地	作为	他们	可以	去	.

这段时间里，博士和他的动物们正以最快的速度穿过森林，朝着猴子王国奔去。

['gʌb] - ['gʌb] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [legz] , [suːn] [gɑːt] ['taɪərd] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːktər] [hæd; həd] [tuː; tə]

Gub	-	Gub	,	with	his	short	legs	,	soon	got	tired	;	and	the	Doctor	had	to
古布	-	古布	,	和	他的	短的	腿	,	很快	得到	疲劳的	;	和	这	医生	有	到

['kæri] [hɪm; ɪm] — [wɪtʃ] [meɪd] [-]

carry	him	—	which	made	[	56	]
携带	他	—	哪个	制成	[	-	]

古布古布腿短，很快就累了；医生不得不背着他——这使得[56]

[ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [hɑːrd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hænd] - [bæg] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm]

it	pretty	hard	when	they	had	the	trunk	and	the	hand	-	bag	with	them
它	漂亮的	难的	什么时候	他们	有	这	树干	和	这	手	-	包	和	他们

[æz; əz] [wel] .

as	well	.
作为	出色地	.

因为他们还带着行李箱和手提包，那就相当困难了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmi] [tuː; tə] [faɪnd]

The	King	of	the	Jolliginki	thought	it	would	be	easy	for	his	army	to	find
这	国王	的	这	-	想法	它	会	是	简单的	为了	他的	军队	到	寻找

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

约利金基国王认为他的军队很容易就能找到他们。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['dɑːktər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [hɪz; ɪz] [wei] .

because	the	Doctor	was	in	a	strange	land	and	would	not	know	his	way	.
因为	这	医生	曾是	在	一个	奇怪的	土地	和	会	不是	知道	他的	方式	.

因为博士身处异乡，会迷失方向。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['mʌŋki] , ['tʃiː] - ['tʃiː] ,

But	he	was	wrong	;	because	the	monkey	,	Chee	-	Chee	,
但	他	曾是	错误的	;	因为	这	猴	,	奇	-	奇	,

但他错了；因为猴子奇奇，

[nuː] [ɔːl][ðə; ði] [pæðz] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] — ['betər] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɪŋz] [men] [dɪd] .

knew	all	the	paths	through	the	jungle	—	better	even	than	the	King's	men	did	.
知道	全部	这	路径	通过	这	丛林	—	更好的	甚至	比	这	国王学院	男人	做过	.

他对丛林中的所有道路都了如指掌——甚至比国王的士兵还要熟悉。

[ænd; ənd][hiː; hi][led][ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][pets][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['θɪkɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

And	he	led	the	Doctor	and	his	pets	to	the	very	thickest	part	of	the
和	他	引领	这	医生	和	他的	宠物	到	这	非常	最厚	部分	的	这

['fɔːrɪst] — [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [noʊ][mæn][hæd; həd]['evər] [bɪn] [bɪ'fɔːr] — [ænd; ənd][hɪd][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn]

forest	—	a	place	where	no	man	had	ever	been	before	—	and	hid	them	all	in
森林	—	一个	地方	在哪里	不	男人	有	曾经	到过	前	—	和	隐藏	他们	全部	在

[ə; eɪ][bɪg] ['hɑːloʊ] [triː] [bɪ'twiːn] [haɪ] ['rɑːks] .

a	big	hollow	tree	between	high	rocks	.
一个	大的	空洞的	树	之间	高的	岩石	.

他带着医生和他的宠物来到森林最茂密的地方——一个从未有人去过的地方——把他们都藏在一棵高耸岩石之间的大空心树里。

“ [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [weɪt] [hɪr] , ” [sed] ['tʃiː] - ['tʃiː] , “ [tɪl] [ðə; ði]['soʊldʒərz][hæv; həv] [gɔːn]

“	We	had	better	wait	here	,	”	said	Chee	-	Chee	,	“	till	the	soldiers	have	gone
“	我们	有	更好的	等待	这里	,	”	说	奇	-	奇	,	“	直到	这	士兵	有	已消失

[bæk] [tuː; tə][bed] .

back	to	bed	.
后退	到	床	.

“我们最好在这里等，”奇奇说，“等到士兵们回去睡觉后再回来。”

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋkiz] .

Then	we	can	go	on	into	the	Land	of	the	Monkeys	.
然后	我们	能	去	在	进入	这	土地	的	这	猴子	.

然后我们就可以前往猴国了。

” [soʊ][ðer; ðər] [ðeɪ] [steɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [θruː] .

”	So	there	they	stayed	the	whole	night	through	.
”	所以	那里	他们	入住	这	所有的	夜晚	通过	.

于是，他们就在那里待了一整夜。

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kɪŋz] [men] ['sɜːrtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [raʊnd] [ə'baʊt] .

They	often	heard	the	King's	men	searching	and	talking	in	the	jungle	round	about	.
他们	经常	听到	这	国王学院	男人	搜索	和	说	在	这	丛林	圆形的	关于	.

他们经常听到国王的人在周围的丛林里搜寻和交谈。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kwaɪt] [seɪf] ,

But	they	were	quite	safe	,
但	他们	是	相当	安全的	,

但他们很安全。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [nuː] [ʌv; əv] [ðæt] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [bʌt; bət] ['tʃiː] - ['tʃiː] — [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ʌðər]

for	no	one	knew	of	that	hiding	-	place	but	Chee	-	Chee	—	not	even	the	other
为了	不	一	知道	的	那	隐藏	-	地方	但	奇	-	奇	—	不是	甚至	这	其他

['mʌŋkiz] .

monkeys	.
猴子	.

因为除了奇奇之外，没有人知道那个藏身之处——甚至连其他猴子也不知道。

[æt; ət][læst] , [wen] ['deɪlaɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [liːvz] [ˌoʊvər'hed] ,

At	last	,	when	daylight	began	to	come	through	the	thick	leaves	overhead	,
在	最后的	,	什么时候	日光	开始	到	来	通过	这	厚的	树叶	开销	,

最后，当阳光开始透过头顶厚厚的树叶照射进来时，

[ðeɪ] [hɜːrd] [kwiːn] [ɜːˈmɪntruːd] ['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['taɪərd] [vɔɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [-]

they	heard	Queen	Ermintrude	saying	in	a	very	tired	voice	that	it	[	57	]
他们	听到	女王	埃尔明特鲁德	说	在	一个	非常	疲劳的	嗓音	那	它	[	-	]

他们听到埃尔明特鲁德女王用非常疲惫的声音说[57]

[wʌz; wəz][noʊ][juːz] ['lʊkɪŋ] ['eni] [mɔːr] — [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd][get]

was	no	use	looking	any	more	—	that	they	might	as	well	go	back	and	get
曾是	不	使用	寻找	任何	更多的	—	那	他们	可能	作为	出色地	去	后退	和	得到

[sʌm; səm] [sliːp] .

some	sleep	.
一些	睡觉	.

再找也没用了——他们还不如回去睡觉。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['soʊldʒərz][hæd; həd][ɔːl] [gɔːn] [hoʊm] ,

As	soon	as	the	soldiers	had	all	gone	home	,
作为	很快	作为	这	士兵	有	全部	已消失	家	,

士兵们全部回家后，

['tʃiː] - ['tʃiː] [brɔːt] [ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ænɪmlz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['haɪdɪŋ] - [pleɪs]

Chee	-	Chee	brought	the	Doctor	and	his	animals	out	of	the	hiding	-	place
奇	-	奇	带来	这	医生	和	他的	动物	出去	的	这	隐藏	-	地方

[ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋkiz] .

and	they	set	off	for	the	Land	of	the	Monkeys	.
和	他们	放	离开	为了	这	土地	的	这	猴子	.

奇奇把博士和他的动物们从藏身之处带了出来，他们出发前往猴子王国。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [weɪ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n][gɑːt] ['veri] ['taɪərd] — [ɪ'speʃəli] ['gʌb] -

It	was	a	long	,	long	way	;	and	they	often	got	very	tired	—	especially	Gub	-
它	曾是	一个	长的	,	长的	方式	;	和	他们	经常	得到	非常	疲劳的	—	尤其	古布	-

['gʌb] .

Gub	.
古布	.

路途遥远，他们常常感到非常疲惫——尤其是 Gub-Gub。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [kraɪd] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [mɪlk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kəukəˌnʌt] ,

But	when	he	cried	they	gave	him	milk	out	of	the	cocoanuts	,
但	什么时候	他	哭	他们	给予	他	牛奶	出去	的	这	椰子	,

但他哭的时候，他们就用椰子汁给他喝。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] .

which	he	was	very	fond	of	.
哪个	他	曾是	非常	喜爱	的	.

他非常喜欢它。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] ;

They	always	had	plenty	to	eat	and	drink	;
他们	总是	有	很多	到	吃	和	喝	;

他们总是吃不饱喝足；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['tʃiː] - ['tʃiː] [ænd; ənd][ˌpɔli'niːzjə; -ʒiə] [nuː] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [fruːts]

because	Chee	-	Chee	and	Polynesia	knew	all	the	different	kinds	of	fruits
因为	奇	-	奇	和	波利尼西亚	知道	全部	这	不同的	种类	的	水果

[ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] [ðæt] [groʊ] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

and	vegetables	that	grow	in	the	jungle	,
和	蔬菜	那	生长	在	这	丛林	,

因为奇奇和波利尼西亚知道丛林里生长着各种各样的水果和蔬菜，

[ænd; ənd] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] — [laɪk] [deɪts] [ænd; ənd] [fɪgz] [ænd; ənd] [graʊnd] - [nʌts] [ænd; ənd]

and	where	to	find	them	—	like	dates	and	figs	and	ground	-	nuts	and
和	在哪里	到	寻找	他们	—	喜欢	日期	和	无花果	和	地面	-	坚果	和

['dʒɪndʒər][ænd; ənd][jæmz] .

ginger	and	yams	.
姜	和	山药	.

以及在哪里可以找到它们——比如枣、无花果、花生、生姜和山药。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [ˌlemə'neɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒuːs] [ʌv; əv] [waɪld] ['ɔːrɪndʒɪz] ,

They	used	to	make	their	lemonade	out	of	the	juice	of	wild	oranges	,
他们	用过的	到	制作	他们的	柠檬水	出去	的	这	汁	的	荒野	橙子	,

他们过去常常用野生橙子的汁液制作柠檬水。

['sweitənd] [wɪð; wɪθ] ['hʌni] [wɪtʃ] [ðeɪ] [gɑːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [biːz] - [nests] [ɪn] ['hɑːloʊ] [triːz] .

sweetened	with	honey	which	they	got	from	the	bees	'	nests	in	hollow	trees	.
加糖	和	蜂蜜	哪个	他们	得到	从	这	蜜蜂	-	巢穴	在	空洞的	树木	.

用从空心树的蜂巢里采集的蜂蜜调味。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðeɪ] [æskt] [fɔːr; fər] ,

No	matter	what	it	was	they	asked	for	,
不	事情	什么	它	曾是	他们	问	为了	,

无论他们要求什么，

['tʃiː] - ['tʃiː] [ænd; ənd] [ˌpɔli'niːzjə; -ʒiə] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər]

Chee	-	Chee	and	Polynesia	always	seemed	to	be	able	to	get	it	for
奇	-	奇	和	波利尼西亚	总是	似乎	到	是	有能力的	到	得到	它	为了

[ðem; ðəm] — [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

them	—	or	something	like	it	.
他们	—	或者	某物	喜欢	它	.

Chee-Chee 和波利尼西亚似乎总能帮他们弄到它——或者类似的东西。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [gɑːt] [ðə; ði] ['dɑːktər] [sʌm; səm] [tə'bækoʊ] [wʌn] [deɪ] ,

They	even	got	the	Doctor	some	tobacco	one	day	,
他们	甚至	得到	这	医生	一些	烟草	一	天	,

他们甚至有一天还给医生弄了些烟草。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd]

when	he	had	finished	what	he	had	brought	with	him	and	wanted
什么时候	他	有	完成的	什么	他	有	带来	和	他	和	通缉

[tuː; tə] [smoʊk] . [-]

to	smoke	.	[	58	]
到	抽烟	.	[	-	]

当他吃完随身携带的东西，想要抽烟的时候。[58]

[æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [slept] [ɪn] [tents] [meɪd] [ʌv; əv] [pɑːm] - [liːvz] , [ɑːn] [θɪk] , [sɔːft] [bedz] [ʌv; əv] [draɪd]

At	night	they	slept	in	tents	made	of	palm	-	leaves	,	on	thick	,	soft	beds	of	dried
在	夜晚	他们	睡着了	在	帐篷	制成	的	棕榈	-	树叶	,	在	厚的	,	柔软的	床	的	干燥

[græs] .

grass	.
草	.

晚上，他们睡在用棕榈叶搭成的帐篷里，帐篷里铺着厚厚的、柔软的干草床。

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [gɑːt] [juːst] [tuː; tə] ['wɔːkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [get] [soʊ]

And	after	a	while	they	got	used	to	walking	such	a	lot	and	did	not	get	so
和	后	一个	尽管	他们	得到	用过的	到	步行	这样的	一个	很多	和	做过	不是	得到	所以

['taɪərd] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['trævə(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] .

tired	and	enjoyed	the	life	of	travel	very	much	.
疲劳的	和	享受	这	生活	的	旅行	非常	很多	.

过了一段时间，他们习惯了走这么多路，也不觉得累了，非常享受旅行的生活。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [glæd] [wen] [ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [ðer; ðər]

But	they	were	always	glad	when	the	night	came	and	they	stopped	for	their
但	他们	是	总是	高兴的	什么时候	这	夜晚	来了	和	他们	停止	为了	他们的

['restɪŋ] - [taɪm] .

resting	-	time	.
休息	-	时间	.

但每当夜幕降临，他们总是很高兴停下来休息。

[ðen] [ðə; ði]['dɑːktər] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪər][ʌv; əv] [stɪks] ;

Then	the	Doctor	used	to	make	a	little	fire	of	sticks	;
然后	这	医生	用过的	到	制作	一个	小的	火	的	棍子	;

然后医生会用树枝生一小堆火；

[ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ðer; ðər] ['sʌpər] , [ðeɪ] [wʊd] [sɪt] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] ,

and	after	they	had	had	their	supper	,	they	would	sit	round	it	in	a	ring	,
和	后	他们	有	有	他们的	晚餐	,	他们	会	坐	圆形的	它	在	一个	戒指	,

晚饭后，他们会围坐在盘子周围。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ˌpɔli'niːzjə; -ʒiə] ['sɪŋɪŋ] ['sɔŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [siː] , [ɔːr][tuː; tə] ['tʃiː] - ['tʃiː] ['telɪŋ]

listening	to	Polynesia	singing	songs	about	the	sea	,	or	to	Chee	-	Chee	telling
聆听	到	波利尼西亚	歌唱	歌曲	关于	这	海	,	或者	到	奇	-	奇	讲述

['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

stories	of	the	jungle	.
故事	的	这	丛林	.

聆听波利尼西亚人演唱关于海洋的歌曲，或者听奇奇讲述丛林的故事。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz] [ðæt] ['tʃiː] - ['tʃiː] [toʊld][wɜːr; wər] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .

And	many	of	the	tales	that	Chee	-	Chee	told	were	very	interesting	.
和	许多	的	这	故事	那	奇	-	奇	讲述	是	非常	有趣的	.

Chee-Chee讲的许多故事都非常有趣。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [hæd; həd][noʊ]['hɪstri; 'hɪstəri] - [bʊks] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [bɪ'fɔːr]

Because	although	the	monkeys	had	no	history	-	books	of	their	own	before
因为	虽然	这	猴子	有	不	历史	-	图书	的	他们的	自己的	前

['dɑːktər] ['duːlitl] [keɪm] [tuː; tə] [raɪt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

Doctor	Dolittle	came	to	write	them	for	them	,
医生	杜立特	来了	到	写	他们	为了	他们	,

因为尽管在杜立德医生来为猴子们编写历史书之前，猴子们并没有自己的历史书，

[ðeɪ] [rɪ'membər] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənz] [baɪ] ['telɪŋ] ['stɔːriz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .

they	remember	everything	that	happens	by	telling	stories	to	their	children	.
他们	记住	一切	那	发生	经过	讲述	故事	到	他们的	孩子们	.

他们通过给孩子讲故事来记住发生的一切。

[ænd; ənd] ['tʃiː] - ['tʃiː] [spoʊk] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] —

And	Chee	-	Chee	spoke	of	many	things	his	grandmother	had	told	him	—
和	奇	-	奇	辐	的	许多	事物	他的	祖母	有	讲述	他	—

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [lɔːŋ] ,

tales	of	long	,
故事	的	长的	,

奇奇讲了很多他奶奶讲给他听过的事情——很长很长的故事，

[lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [bɪ'fɔːr] ['noʊə] [ænd; ənd][ðə; ði] [flʌd] ,

long	,	long	ago	,	before	Noah	and	the	Flood	,
长的	,	长的	前	,	前	诺亚	和	这	洪水	,

很久很久以前，在诺亚方舟之前，

— [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] [men] [drest] [ɪn] [ber] - [skɪnz] [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk]

—	of	the	days	when	men	dressed	in	bear	-	skins	and	lived	in	holes	in	the	rock
—	的	这	天	什么时候	男人	穿着	在	熊	-	皮肤	和	居住地	在	孔	在	这	岩石

[ænd; ənd] [eɪt] [ðer; ðər] ['mʌt(ə)n] [rɔː] ,

and	ate	their	mutton	raw	,
和	吃	他们的	羊肉	生的	,

——在那些男人身穿熊皮、住在岩石洞穴里、生吃羊肉的年代，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] ['kʊkɪŋ] [wʌz; wəz] — ['hævɪŋ] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ]['faɪər] . [-]

because	they	did	not	know	what	cooking	was	—	having	never	seen	a	fire	.	[	59	]
因为	他们	做过	不是	知道	什么	烹饪	曾是	—	拥有	绝不	已见	一个	火	.	[	-	]

因为他们不知道什么是烹饪——因为他们从未见过火。[59]

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mæməθ] [ænd; ənd] ['lɪzərdz] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]

And	he	told	them	of	the	Great	Mammoths	and	Lizards	,	as	long	as
和	他	讲述	他们	的	这	伟大的	猛犸象	和	蜥蜴	,	作为	长的	作为

[ə; eɪ] [treɪn] ,

a	train	,
一个	火车	,

他给他们讲述了巨大的猛犸象和像火车一样长的蜥蜴的故事。

[ðæt] ['wɔndəd] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] [ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] , ['nɪblɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] - [tɑːps] .

that	wandered	over	the	mountains	in	those	times	,	nibbling	from	the	tree	-	tops	.
那	漫步	超过	这	山脉	在	那些	时代	,	轻咬	从	这	树	-	最高额	.

那时，它们在山间游荡，啃食树梢上的植物。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [gɑːt][soʊ] ['ɪntrəstɪd] ['lɪsnɪŋ] ,

And	often	they	got	so	interested	listening	,
和	经常	他们	得到	所以	感兴趣的	聆听	,

他们常常听得兴致勃勃，

[ðæt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər]['faɪər][hæd; həd] [gɔːn] [raɪt] [aʊt] ;

that	when	he	had	finished	they	found	their	fire	had	gone	right	out	;
那	什么时候	他	有	完成的	他们	成立	他们的	火	有	已消失	正确的	出去	;

等他忙完的时候，他们发现火已经灭了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] ['skɜːri] [raʊnd] [tuː; tə][get] [mɔːr] [stɪks] [ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] .

and	they	had	to	scurry	round	to	get	more	sticks	and	build	a	new	one	.
和	他们	有	到	疾走	圆形的	到	得到	更多的	棍子	和	建造	一个	新的	一	.

于是他们不得不四处奔走，找来更多的木棍，搭建一个新的木屋。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɑːrmi][hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['kudnt]

Now	when	the	King's	army	had	gone	back	and	told	the	King	that	they	couldn't
现在	什么时候	这	国王学院	军队	有	已消失	后退	和	讲述	这	国王	那	他们	不能

[faɪnd][ðə; ði]['dɑːktər] ,

find	the	Doctor	,
寻找	这	医生	,

国王的军队回去禀报国王他们找不到医生之后，

[ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [ðem; ðəm] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [mʌst; məst] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l]

the	King	sent	them	out	again	and	told	them	they	must	stay	in	the	jungle
这	国王	发送	他们	出去	再次	和	讲述	他们	他们	必须	停留	在	这	丛林

[tɪl] [ðeɪ] [kɔːt] [hɪm; ɪm] .

till	they	caught	him	.
直到	他们	捕捉	他	.

国王再次派他们出去，并告诉他们必须待在丛林里，直到抓住他为止。

[soʊ][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,

So	all	this	time	,
所以	全部	这	时间	,

所以这么长时间以来，

[waɪl] [ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði]

while	the	Doctor	and	his	animals	were	going	along	towards	the	Land	of	the
尽管	这	医生	和	他的	动物	是	去	沿着	向	这	土地	的	这

['mʌŋkiz] ,

Monkeys	,
猴子	,

当博士和他的动物们前往猴子王国的途中，

['θɪŋkɪŋ] [ðəm'selvz] [kwaɪt] [seɪf] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['biːɪŋ] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['kɪŋz] [men] .

thinking	themselves	quite	safe	,	they	were	still	being	followed	by	the	King's	men	.
思维	他们自己	相当	安全的	,	他们	是	仍然	存在	随后	经过	这	国王学院	男人	.

他们以为自己很安全，却仍然被国王的人跟踪。

[ɪf] ['tʃiː] - ['tʃiː] [hæd; həd] [noʊn] [ðɪs] , [hiː; hi] [wʊd] [moʊst] ['laɪkli] [hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [ðem; ðəm] [ə'gen]

If	Chee	-	Chee	had	known	this	,	he	would	most	likely	have	hidden	them	again
如果	奇	-	奇	有	已知	这	,	他	会	最多	可能	有	隐	他们	再次

.

:

.

如果奇奇知道这一点，他很可能会再次把它们藏起来。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

But	he	didn't	know	it	.
但	他	没有	知道	它	.

但他对此一无所知。

[wʌn] [deɪ] ['tʃiː] - ['tʃiː] [klaɪmd] [ʌp][ə; eɪ] [haɪ] [rɑːk] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [triː] - [tɑːps] .

One	day	Chee	-	Chee	climbed	up	a	high	rock	and	looked	out	over	the	tree	-	tops	.
一	天	奇	-	奇	攀登	向上	一个	高的	岩石	和	看起来	出去	超过	这	树	-	最高额	.

有一天，奇奇爬上一块高高的岩石，眺望树梢。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [lænd]

And	when	he	came	down	he	said	they	were	now	quite	close	to	the	Land
和	什么时候	他	来了	向下	他	说	他们	是	现在	相当	关闭	到	这	土地

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [ænd; ənd] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ðer; ðər] . [-]

of	the	Monkeys	and	would	soon	be	there	.	[	60	]
的	这	猴子	和	会	很快	是	那里	.	[	-	]

下来后，他说他们现在离猴子王国很近了，很快就要到了。[60]

[ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðeɪ] [sɔː] ['tʃiː] - - ['kʌz(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt]

And	that	same	evening	,	sure	enough	,	they	saw	Chee	-	Chee's	cousin	and	a	lot
和	那	相同的	晚上	,	当然	足够的	,	他们	锯	奇	-	-	表哥	和	一个	很多

[ʌv; əv] ['ʌðər] ['mʌŋkiz] ,

of	other	monkeys	,
的	其他	猴子	,

果然，当天晚上，他们就看到了奇奇的表亲和许多其他猴子。

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [gɑːt] [sɪk] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][swɑːmp] ,

who	had	not	yet	got	sick	,	sitting	in	the	trees	by	the	edge	of	a	swamp	,
WHO	有	不是	然而	得到	生病的	,	坐着	在	这	树木	经过	这	边缘	的	一个	沼泽	,

他们还没生病，坐在沼泽边缘的树上，

['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

looking	and	waiting	for	them	.
寻找	和	等待	为了	他们	.

一直在等待他们。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['feɪməs] ['dɑːktər] ['riːəli] [kʌm] , [ðiːz] ['mʌŋkiz] [meɪd] [ə; eɪ]

And	when	they	saw	the	famous	doctor	really	come	,	these	monkeys	made	a
和	什么时候	他们	锯	这	著名的	医生	真的	来	,	这些	猴子	制成	一个

[trə'mendəs] [nɔɪz] ,

tremendous	noise	,
巨大的	噪音	,

当它们看到那位名医真的来了，这些猴子发出了巨大的喧闹声。

['tʃɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [liːvz] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm]

cheering	and	waving	leaves	and	swinging	out	of	the	branches	to	greet	him
欢呼	和	挥手	树叶	和	摇摆	出去	的	这	分支	到	迎接	他

.

:

.

树叶欢呼雀跃，挥舞着手臂，从树枝上荡下来迎接他。

[ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz][bæg][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] —

They	wanted	to	carry	his	bag	and	his	trunk	and	everything	he	had	—
他们	通缉	到	携带	他的	包	和	他的	树干	和	一切	他	有	—

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgə(r)] [wʌnz]['i:v(ə)n] ['kærid] ['gʌb] - ['gʌb] [hu:] [hæd; həd][gɑ:t]['taɪərd] [ə'gen] .

and	one	of	the	bigger	ones	even	carried	Gub	-	Gub	who	had	got	tired	again	.
和	一	的	这	大	一个	甚至	携带	古布	-	古布	WHO	有	得到	疲劳的	再次	.

他们想帮他搬行李、搬箱子，以及他所有的东西——其中一个个头较大的人甚至还帮又累了的 Gub-Gub 搬了过来。

[ðen] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [rʌʃt] [ɑ:n][ɪn] [frʌnt] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [sɪk] ['mʌŋkiz] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt]

Then	two	of	them	rushed	on	in	front	to	tell	the	sick	monkeys	that	the	great
然后	二	的	他们	匆忙	在	在	正面	到	告诉	这	生病的	猴子	那	这	伟大的

['dɑ:ktər][hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][læst] .

doctor	had	come	at	last	.
医生	有	来	在	最后的	.

然后，其中两只猴子冲到前面去告诉生病的猴子们，伟大的医生终于来了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɪŋz] [men] , [hu:] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['fɑ:loʊɪŋ] , [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	the	King's	men	,	who	were	still	following	,	had	heard	the	noise	of	the
但	这	国王学院	男人	,	WHO	是	仍然	下列的	,	有	听到	这	噪音	的	这

['mʌŋkiz] ['tʃɪrɪŋ] ;

monkeys	cheering	;
猴子	欢呼	;

但国王的士兵们仍在后面跟随，他们听到了猴子们的欢呼声；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [æt; ət][læst] [nu:] [wer] [ðə; ði]['dɑ:ktər][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ['heɪsnd] [ɑ:n][tu:; tə] [kætʃ]

and	they	at	last	knew	where	the	Doctor	was	,	and	hastened	on	to	catch
和	他们	在	最后的	知道	在哪里	这	医生	曾是	,	和	加快	在	到	抓住

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他们终于知道了博士在哪里，便赶紧追了上去。

[ðə; ði][bɪg] ['mʌŋki] ['kæriɪŋ] ['gʌb] - ['gʌb][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [bɪ'haɪnd] ['sloʊli] ,

The	big	monkey	carrying	Gub	-	Gub	was	coming	along	behind	slowly	,
这	大的	猴	携带	古布	-	古布	曾是	未来	沿着	在后面	缓慢地	,

驮着咕咕的大猴子慢慢地跟在后面。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi] ['sni:kɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] .

and	he	saw	the	Captain	of	the	army	sneaking	through	the	trees	.
和	他	锯	这	队长	的	这	军队	鬼鬼祟祟	通过	这	树木	.

他看见军队的队长正偷偷地穿过树林。

[soʊ][hi:; hi] ['hɜ:rid] ['æftər][ðə; ði]['dɑ:ktər][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə] [rʌn] .

So	he	hurried	after	the	Doctor	and	told	him	to	run	.
所以	他	慌忙	后	这	医生	和	讲述	他	到	跑步	.

于是他赶紧追上医生，告诉他快跑。

[ðen] [ðeɪ] [ɔ:l][ræn]['hɑ:rdər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [-] [-]

Then	they	all	ran	harder	than	they	had	ever	[	61	]	[	62	]
然后	他们	全部	跑	更难	比	他们	有	曾经	[	-	]	[	-	]

然后他们都比以往任何时候都跑得更拼命[61][62]

[rʌn] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] [men] , ['kʌmɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] , [bɪ'gæn][tu:; tə] [rʌn]

run	in	their	lives	;	and	the	King's	men	,	coming	after	them	,	began	to	run
跑步	在	他们的	生活	;	和	这	国王学院	男人	,	未来	后	他们	,	开始	到	跑步

[tu:] ;

too	;
也	;

他们开始奔跑；国王的士兵们追赶他们，也开始奔跑；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ræn]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][ʌv; əv][ɔːl] .

and	the	Captain	ran	hardest	of	all	.
和	这	队长	跑	最难	的	全部	.

其中队长跑得最拼命。

" ['tʃɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [liːvz] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [tuː; tə] [griːt]

"	Cheering	and	waving	leaves	and	swinging	out	of	the	branches	to	greet
"	欢呼	和	挥手	树叶	和	摇摆	出去	的	这	分支	到	迎接

[hɪm; ɪm]

him
他

“树叶欢呼雀跃，挥舞着手臂，从树枝上荡下来迎接他。”

" [ðen] [ðə; ði]['dɑːktər] [trɪpt] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['medɪs(ə)n] - [bæg][ænd; ənd] [fel] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] ,

"	Then	the	Doctor	tripped	over	his	medicine	-	bag	and	fell	down	in	the	mud	,
"	然后	这	医生	绊倒了	超过	他的	药品	-	包	和	跌倒	向下	在	这	泥	,

“然后医生被他的药袋绊倒，摔进了泥里。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊrli] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [taɪm] .

and	the	Captain	thought	he	would	surely	catch	him	this	time	.
和	这	队长	想法	他	会	一定	抓住	他	这	时间	.

船长心想，这次肯定能抓住他了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] ['veri] [lɔːŋ] [ɪrz] — [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] ['veri] [ʃɔːrt] .

But	the	Captain	had	very	long	ears	—	though	his	hair	was	very	short	.
但	这	队长	有	非常	长的	耳朵	—	尽管	他的	头发	曾是	非常	短的	.

但是，船长的耳朵很长，尽管他的头发很短。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːktər] ,

And	as	he	sprang	forward	to	take	hold	of	the	Doctor	,
和	作为	他	弹簧	向前	到	拿	抓住	的	这	医生	,

他猛地扑上前去抓住博士，

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪrz] [kɔːt] [fæst][ɪn][ə; eɪ] [triː] ;

one	of	his	ears	caught	fast	in	a	tree	;
一	的	他的	耳朵	捕捉	快速地	在	一个	树	;

他的一只耳朵被树枝缠住了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm] .

and	the	rest	of	the	army	had	to	stop	and	help	him	.
和	这	休息	的	这	军队	有	到	停止	和	帮助	他	.

其余的士兵不得不停下来帮助他。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] , [ænd; ənd][ɑːn] [ðeɪ] [went] [ə'gen] , ['rʌnɪŋ]

By	this	time	the	Doctor	had	picked	himself	up	,	and	on	they	went	again	,	running
经过	这	时间	这	医生	有	挑选	他自己	向上	,	和	在	他们	去	再次	,	跑步

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] .

and	running	.
和	跑步	.

这时，博士已经站了起来，他们又继续跑了起来。

[ænd; ənd] ['tʃiː] - ['tʃiː] ['ʃaʊtɪd] ,

And	Chee	-	Chee	shouted	,
和	奇	-	奇	喊叫	,

奇奇大喊道：

" [its] [ɔːl] [raɪt] !

"	It's	all	right	!
"	它是	全部	正确的	!

“没关系！

[wiː; wi] ['hævnt] [fɑːr][tuː; tə][goʊ] [naʊ] !
We haven't far to go now !
我们 还没有 远的 到 去 现在 !

我们现在离目的地不远了!

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get]['ɪntuː][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋkiz] ,
" But before they could get into the Land of the Monkeys ,
" 但 前 他们 可以 得到 进入 这 土地 的 这 猴子 ,

“但在他们进入猴国之前，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [stiːp] [klɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['rɪvər] ['floʊɪŋ] [bɪ'loʊ] .
they came to a steep cliff with a river flowing below .
他们 来了 到 一个 陡 悬崖 和 一个 河 流动 以下 .

他们来到了一处陡峭的悬崖前，悬崖下有一条河流流淌。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] - ;
This was the end of the Kingdom of Jolliginki ;
这 曾是 这 结尾 的 这 王国 的 - ;

乔利金基王国就此终结;

[ænd; ənd][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] — [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] .
and the Land of the Monkeys was on the other side — across the river .
和 这 土地 的 这 猴子 曾是 在 这 其他 边 — 穿过 这 河 .

而猴子王国就在河的另一边——河对岸。

[ænd; ənd][dʒɪp] , [ðə; ði][dɔːg] , [lʊkt] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːp] , [stiːp] [klɪf] [ænd; ənd]
And Jip , the dog , looked down over the edge of the steep , steep cliff and
和 吉普 , 这 狗 , 看起来 向下 超过 这 边缘 的 这 陡 , 陡 悬崖 和
[sed] , [-]
said , [63]
说 , [-]

而那只名叫吉普的狗，向下望去，望着陡峭的悬崖边缘，说道[63]

“ ['gɑːli] !
“ Golly !
" 发誓 !

“发誓!

[haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['evər]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [ə'krɔːs] ? "
How are we ever going to get across ? "
如何 是 我们 曾经 去 到 得到 穿过 ? "

我们到底该怎么过去?

“ [oʊ] , [dɪr] ! " [sed] ['gʌb] - ['gʌb] .
“ Oh , dear ! " said Gub - Gub .
" 哦 , 亲爱的 ! " 说 古布 - 古布 .

“哦，天哪！”咕咕咕说。

“ [ðə; ði] ['kɪŋz] [men][ɑːr; ər][kwaɪt] [kloʊz] [naʊ] — [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] !
“ The King's men are quite close now — Look at them !
" 这 国王学院 男人 是 相当 关闭 现在 — 看 在 他们 !

“国王的士兵们现在离得很近了——瞧瞧他们！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [bæk] [tuː; tə] ['prɪzn] [ə'gen] .
I am afraid we are going to be taken back to prison again .
我 是 害怕的 我们 是 去 到 是 已采取 后退 到 监狱 再次 .

恐怕我们又要被送回监狱了。

" [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] .
" And he began to weep .
" 和 他 开始 到 哭泣 .

于是他开始哭泣。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɪg] ['mʌŋki] [hu:] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði][pɪg] [drɑ:pt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd]

But	the	big	monkey	who	was	carrying	the	pig	dropped	him	on	the	ground
但	这	大的	猴	WHO	曾是	携带	这	猪	掉落	他	在	这	地面

[ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['mʌŋkiz] ,

and	cried	out	to	the	other	monkeys	,
和	哭	出去	到	这	其他	猴子	,

但是，那只驮着猪的大猴子把猪扔在地上，向其他猴子大声呼救。

" [bɔɪz] — [ə; eɪ] [brɪdʒ] !

"	Boys	—	a	bridge	!
"	男孩们	—	一个	桥	!

"孩子们——一座桥！"

[kwɪk] ! — [meɪk] [ə; eɪ] [brɪdʒ] !

Quick	!	—	Make	a	bridge	!
快的	!	—	制作	一个	桥	!

快！——搭座桥！

[wi:v] ['oʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] .

We've	only	a	minute	to	do	it	.
我们已经	仅有的	一个	分钟	到	做	它	.

我们只有一分钟时间。

[ðeɪv] [gɑ:t][ðə; ði] ['kæptɪn] [lu:s] , [ænd; ənd] ['hi:z] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪr] .

They've	got	the	Captain	loose	,	and	he's	coming	on	like	a	deer	.
他们有	得到	这	队长	松动的	,	和	他是	未来	在	喜欢	一个	鹿	.

他们把队长放出来了，他像鹿一样飞奔而来。

[get] ['laɪvli] !

Get	lively	!
得到	热闹	!

活跃起来！

[ə; eɪ] [brɪdʒ] !

A	bridge	!
一个	桥	!

一座桥！

[ə; eɪ] [brɪdʒ] !

A	bridge	!
一个	桥	!

一座桥！

" [ðə; ði]['dɑ:ktər][bɪ'gæn][tu:; tə] ['wʌndər] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [aʊt][ʌv; əv]

"	The	Doctor	began	to	wonder	what	they	were	going	to	make	a	bridge	out	of
"	这	医生	开始	到	想知道	什么	他们	是	去	到	制作	一个	桥	出去	的

,

,

,

"博士开始琢磨他们打算用什么材料来造桥。"

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪzd] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] ['bɔrdz] ['hɪd(ə)n] ['eni] [pleɪs] .

and	he	gazed	around	to	see	if	they	had	any	boards	hidden	any	place	.
和	他	凝视	大约	到	看	如果	他们	有	任何	板	隐	任何	地方	.

他环顾四周，看看他们是否在某个地方藏了木板。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [klɪf] , [ðer; ðər] , ['hæŋɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['rɪvər] ,

But	when	he	looked	back	at	the	cliff	,	there	,	hanging	across	the	river	,
但	什么时候	他	看起来	后退	在	这	悬崖	,	那里	,	绞刑	穿过	这	河	,

但当他回头望向河对岸的悬崖时，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [meɪd] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['mʌŋkiz] !

was	a	bridge	all	ready	for	him	—	made	of	living	monkeys	!
曾是	一个	桥	全部	准备好	为了	他	—	制成	的	活的	猴子	!

一座桥已经为他准备好了——是用活猴子做成的!

[fɔːr; fər] [waɪl] [hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] , [ðə; ði] ['mʌŋkiz] — [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] — [hæd; həd]

For	while	his	back	was	turned	,	the	monkeys	—	quick	as	a	flash	—	had
为了	尽管	他的	后退	曾是	转向	,	这	猴子	—	快的	作为	一个	闪光	—	有

[meɪd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [brɪdʒ] ,

made	themselves	into	a	bridge	,
制成	他们自己	进入	一个	桥	,

趁他转身的空隙，猴子们迅如闪电般搭起了一座桥。

[dʒʌst][baɪ] ['hoʊldɪŋ] [hændz][ænd; ənd] [fiːt] . [-]

just	by	holding	hands	and	feet	.	[	64	]
只是	经过	保持	双手	和	脚	.	[	-	]

只需牵着手和脚。[64]

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg][wʌn] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] , " [wɔːk] ['oʊvər] !

And	the	big	one	shouted	to	the	Doctor	,	"	Walk	over	!
和	这	大的	一	喊叫	到	这	医生	,	"	走	超过	!

那个大个子对医生喊道："过来！"

[wɔːk] ['oʊvər] — [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] — ['hɜːri] !

Walk	over	—	all	of	you	—	hurry	!
走	超过	—	全部	的	你	—	匆忙	!

都过来——快点!

" ['gʌb] - ['gʌb][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [skerd] ,

"	Gub	-	Gub	was	a	bit	scared	,
"	古布	-	古布	曾是	一个	少量	害怕的	,

"古布古布有点害怕，"

['wɔːkɪŋ] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['næroʊ] [brɪdʒ] [æt; ət] [ðæt] ['dɪzi] [haɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['rɪvər] .

walking	on	such	a	narrow	bridge	at	that	dizzy	height	above	the	river	.
步行	在	这样的	一个	狭窄的	桥	在	那	晕眩的	高度	多于	这	河	.

走在这么窄的桥上，桥的高度又那么高，令人眩晕。

[bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt]['oʊvər][ɔːl] [raɪt] ; [ænd; ənd][soʊ][dɪd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

But	he	got	over	all	right	;	and	so	did	all	of	them	.
但	他	得到	超过	全部	正确的	;	和	所以	做过	全部	的	他们	.

但他最终挺过来了；他们所有人都挺过来了。

[dʒɑːn] ['duːlɪtl] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][tuː; tə] [krɔːs] .

John	Dolittle	was	the	last	to	cross	.
约翰	杜立特	曾是	这	最后的	到	叉	.

约翰·杜立特是最后一个过河的。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

And	just	as	he	was	getting	to	the	other	side	,
和	只是	作为	他	曾是	获得	到	这	其他	边	,

就在他即将到达对岸的时候，

[ðə; ði] ['kɪŋz] [men] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

the	King's	men	came	rushing	up	to	the	edge	of	the	cliff	.
这	国王学院	男人	来了	匆忙	向上	到	这	边缘	的	这	悬崖	.

国王的士兵们冲到了悬崖边。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杜立德医生的故事(The Story of Doctor Dolittle)

[ðen] [ðeɪ] [ʃʊk] [ðer; ðər] [fɪsts] [ænd; ənd] [jeld] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] .
Then they shook their fists and yelled with rage .
然后 他们 摇晃 他们的 拳头 和 大喊 和 愤怒 .

然后他们挥舞着拳头，愤怒地叫喊。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [sɔː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [leɪt] .
For they saw they were too late .
为了 他们 锯 他们 是 也 晚的 .

因为他们发现为时已晚。

[ðə; ði] ['dɑːktər] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] [seɪf] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [ænd; ənd]
The Doctor and all his animals were safe in the Land of the Monkeys and
这 医生 和 全部 他的 动物 是 安全的 在 这 土地 的 这 猴子 和
[ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [pʊld] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
the bridge was pulled across to the other side .
这 桥 曾是 拉 穿过 到 这 其他 边 .

博士和他的所有动物都安全地待在了猴子王国，桥也被拉到了对岸。

[ðen] ['tʃiː] - ['tʃiː] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɑːktər] [ænd; ənd] [sed] ,
Then Chee - Chee turned to the Doctor and said ,
然后 奇 - 奇 转向 到 这 医生 和 说 ,

然后，奇奇转向医生说：

“ ['meni] [greɪt] [ɪk'splɔrɚz] [ænd; ənd] [greɪ] - ['bɪrdɪd] ['nætʃərələsts] [hæv; həv] [leɪn] [lɔːŋ] [wiːks] ['hɪd(ə)n] [ɪn]
“ Many great explorers and gray - bearded naturalists have lain long weeks hidden in
“ 许多 伟大的 探险家 和 灰色的 - 留着胡子的 自然学家 有 莱恩 长的 周 隐 在
[ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [duː] [ðæt] [trɪk] .
the jungle waiting to see the monkeys do that trick .
这 丛林 等待 到 看 这 猴子 做 那 诡计 .

“许多伟大的探险家和白胡子博物学家都曾在丛林中躲藏数周，等待看到猴子们表演这个把戏。

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['nevər] [let] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [get] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .
But we never let a white man get a glimpse of it before .
但 我们 绝不 让 一个 白色的 男人 得到 一个 一瞥 的 它 前 .

但我们以前从未让白人见过它。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['feɪməs] - [brɪdʒ] [ʌv; əv] [eɪps] . -
You are the first to see the famous ' Bridge of Apes . '
你 是 这 第一的 到 看 这 著名的 - 桥 的 猿猴 . -

你是第一个看到著名的“人猿桥”的人。

” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːktər] [felt] ['veri] [pliːzd] . [-]
” And the Doctor felt very pleased . [65]
” 和 这 医生 毛毡 非常 高兴 . [-]

“医生感到非常高兴。[65]

“ [dʒɑːn] ['duːlitl] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [tuː; tə] [krɔːs] ” [-] [-]
“ John Dolittle was the last to cross ” [66] [67]
“ 约翰 杜立特 曾是 这 最后的 到 叉 ” [-] [-]

“约翰·杜立特是最后一个过河的人”[66][67]

[ðə; ði] [eɪtθ] ['tʃæptər]
THE EIGHTH CHAPTER
这 第八 章

第八章

[ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪənz]
THE LEADER OF THE LIONS
这 领导者 的 这 狮子

狮群之首

[dʒɑ:n] ['du:litl] [naʊ] [bɪ'keɪm] ['dredfəli] , ['ɔ:fli] ['bɪzi] .
JOHN DOLITTLE now became dreadfully , awfully busy .
约翰 杜立特 现在 成为 极其糟糕 , 非常 忙碌的 .

约翰·杜立德现在变得异常忙碌。

[hi:; hi] [faʊnd] ['hʌndrədz] [ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['mʌŋkiz] [sɪk] — [gə'riləz] , [oʊ'ræŋ] -
He found hundreds and thousands of monkeys sick — gorillas , orang -
他 成立 数百 和 数千 的 猴子 生病的 — 大猩猩 , 橙子 -
- , [ˌtʃimpən'zi:z] , [dɔ:g] - [feɪst] [bə'bu:nz] , - ,
outangs , chimpanzees , dog - faced baboons , marmosettes ,
- , 黑猩猩 , 狗 - 面对 狒狒 , - ,

他发现成百上千只猴子生病了——大猩猩、猩猩、黑猩猩、狒狒、狨猴，

[greɪ] ['mʌŋkiz] , [red] [wʌnz] — [ɔ:l][kaɪndz] .
gray monkeys , red ones — all kinds .
灰色的 猴子 , 红色的 一个 — 全部 种类 .

灰色的猴子，红色的猴子——各种各样的猴子。

[ænd; ənd] ['meni] [hæd; həd][daɪd] .
And many had died .
和 许多 有 死亡 .

许多人已经死亡。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [hi:; hi][dɪd][wʌz; wəz][tu:; tə] ['seprət] [ðə; ði] [sɪk] [wʌnz][frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] [wʌnz] .
The first thing he did was to separate the sick ones from the well ones .
这 第一的 事物 他 做过 曾是 到 分离 这 生病的 一个 从 这 出色地 一个 .

他做的第一件事就是将病人与健康人分开。

[ðen] [hi:; hi][gɑ:t] ['tʃi:] - ['tʃi:] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][tu:; tə] [bɪld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv]
Then he got Chee - Chee and his cousin to build him a little house of
然后 他 得到 奇 - 奇 和 他的 表哥 到 建造 他 一个 小的 房子 的
[græs] .
grass .
草 .

然后他让奇奇和他的表弟为他盖了一间草屋。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] : [hi:; hi] [meɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [hu:] [wɜ:r; wər] [stɪl] [wel] [kʌm] [ænd; ənd][bi:; bi]
The next thing : he made all the monkeys who were still well come and be
这 下一个 事物 : 他 制成 全部 这 猴子 WHO 是 仍然 出色地 来 和 是
['væksɪneɪtɪd] .
vaccinated .
已接种疫苗 .

接下来，他让所有身体健康的猴子都来接种疫苗。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] [ænd; ənd] [θri:] [naɪts] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [kept] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
And for three days and three nights the monkeys kept coming from the
和 为了 三 天 和 三 夜晚 这 猴子 保留 未来 从 这
['dʒʌŋglz][ænd; ənd][ðə; ði] ['væliz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv] [græs] ,
jungles and the valleys and the hills to the little house of grass ,
丛林 和 这 山谷 和 这 丘陵 到 这 小的 房子 的 草 ,

三天三夜，猴子们不断地从丛林、山谷和山丘来到那间茅草屋。

[wer] [ðə; ði]['dɑ:ktər][sæt][ɔ:l] [deɪ] [ænd; ənd][ɔ:l] [naɪt] , ['væksəˌneɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['væksəˌneɪtɪŋ] . [-]
where the Doctor sat all day and all night , vaccinating and vaccinating . [68]
在哪里 这 医生 卫星 全部 天 和 全部 夜晚 , 接种疫苗 和 接种疫苗 . [-]

医生日夜坐在那里，不停地给人们接种疫苗。[68]

“ [hiː; hi] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmʌŋkiz] [huː] [wɜːr; wər] [stɪl] [wel] [kʌm] [ænd; ənd][biː; bi]['væksɪneɪtɪd] ” [-]

“	He	made	all	the	monkeys	who	were	still	well	come	and	be	vaccinated	”	[	69	]
”	他	制成	全部	这	猴子	WHO	是	仍然	出色地	来	和	是	已接种疫苗	”	[	-	]

“他让所有身体健康的猴子都来接种疫苗”[69]

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈnʌðər] [haʊs] [meɪd] — [ə; eɪ][bɪg][wʌn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][bedz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ;

Then	he	had	another	house	made	—	a	big	one	,	with	a	lot	of	beds	in	it	;
然后	他	有	其他	房子	制成	—	一个	大的	一	,	和	一个	很多	的	床	在	它	;

然后他又盖了一座房子——一座很大的房子，里面有很多床；

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [ɔːl][ðə; ði] [sɪk] [wʌnz][ɪn] [ðɪs] [haʊs] .

and	he	put	all	the	sick	ones	in	this	house	.
和	他	放	全部	这	生病的	一个	在	这	房子	.

他把所有病人都安置在这所房子里。

[bʌt; bət][soʊ] [ˈmeni] [wɜːr; wər] [sɪk] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] [ɪˈnʌf] [wel] [wʌnz][tuː; tə][duː][ðə; ði] [ˈnɜːrsɪŋ]

But	so	many	were	sick	,	there	were	not	enough	well	ones	to	do	the	nursing
但	所以	许多	是	生病的	,	那里	是	不是	足够的	出色地	一个	到	做	这	护理

.

:

.

但是病人太多，健康的人不足以照顾他们。

[soʊ][hiː; hi] [sent] [ˈmɛsədʒəz, ˈmɛsɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈænɪmlz] , [laɪk] [ðə; ði][ˈlaɪənz][ænd; ənd][ðə; ði]

So	he	sent	messages	to	the	other	animals	,	like	the	lions	and	the
所以	他	发送	消息	到	这	其他	动物	,	喜欢	这	狮子	和	这

['lepədz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æntlˌəʊps] ,

leopards	and	the	antelopes	,
豹子	和	这	羚羊	,

于是他向其他动物，比如狮子、豹子和羚羊，传递了信息。

[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnɜːrsɪŋ] .

to	come	and	help	with	the	nursing	.
到	来	和	帮助	和	这	护理	.

来帮忙做护理工作。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈliːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪənz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [praʊd] [ˈkriːtʃər] .

But	the	Leader	of	the	Lions	was	a	very	proud	creature	.
但	这	领导者	的	这	狮子	曾是	一个	非常	自豪的	生物	.

但狮群之首却是一位非常骄傲的生物。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɑːktɚz] [bɪg] [haʊs] [fʊl] [ʌv; əv][bedz][hiː; hi] [siːmd] [ˈæŋgri]

And	when	he	came	to	the	Doctor's	big	house	full	of	beds	he	seemed	angry
和	什么时候	他	来了	到	这	医生的	大的	房子	满的	的	床	他	似乎	生气的

[ænd; ənd][ˈskɔːnf(ə)l] .

and	scornful	.
和	轻蔑的	.

当他来到医生那座摆满床铺的大房子时，他显得既愤怒又轻蔑。

“ [duː][juː; jʊ] [der] [tuː; tə][æsk][ˌem ˈiː] , [sɜːr] ? ” [hiː; hi] [sed] , ['glerɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['dɑːktər] .

“	Do	you	dare	to	ask	me	,	Sir	?	”	he	said	,	glaring	at	the	Doctor	.
”	做	你	敢	到	问	我	,	先生	?	”	他	说	,	刺眼	在	这	医生	.

“你竟敢问我，先生？”他怒视着医生说道。

“ [duː][juː; jʊ] [der] [tuː; tə][æsk][ˌem ˈiː] — [ˌem ˈiː] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [biːsts] ,

“	Do	you	dare	to	ask	me	—	ME	,	the	King	of	Beasts	,
”	做	你	敢	到	问	我	—	我	,	这	国王	的	野兽	,

“你竟敢问我——我，百兽之王，

[tuː; tə] [weɪt] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['dɜːrti] ['mʌŋkiz] ?

to	wait	on	a	lot	of	dirty	monkeys	?
到	等待	在	一个	很多	的	肮脏的	猴子	?

去伺候一群脏兮兮的猴子?

[waɪ] , [aɪ] ['wʊdnt] ['iːv(ə)n] [iːt] [ðem; ðəm] [bɪ'twiːn] [miːlz] !

Why	,	I	wouldn't	even	eat	them	between	meals	!
为什么	,	我	不会	甚至	吃	他们	之间	餐	!

我甚至都不会在两餐之间吃它们!

" [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['laɪən] [lʊkt] ['veri] ['terəb(ə)l] , [ðə; ði]['dɑːktər] [traɪd] [hɑːrd][nɑːt][tuː; tə] [siːm] [ə'freɪd]

"	Although	the	lion	looked	very	terrible	,	the	Doctor	tried	hard	not	to	seem	afraid
"	虽然	这	狮子	看起来	非常	糟糕的	,	这	医生	尝试	难的	不是	到	似乎	害怕的

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of	him	.
的	他	.

“虽然狮子看起来很可怕，但医生努力让自己不显得害怕它。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

“	I	didn't	ask	you	to	eat	them	,	"	he	said	quietly	.
"	我	没有	问	你	到	吃	他们	,	"	他	说	悄悄	.

“我没让你吃它们，”他平静地说。

“ [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)] [nɑːt]['dɜːrti] .

“	And	besides	,	they're	not	dirty	.
"	和	除了	,	它们是	不是	肮脏的	.

而且，它们并不脏。

[ðeɪv] [ɔːl][hæd; həd][ə; eɪ] [bæθ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

They've	all	had	a	bath	this	morning	.
他们有	全部	有	一个	洗澡	这	早晨	.

他们今天早上都洗过澡了。

[jʊr; jər] [koʊt] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] ['brʌʃɪŋ] — ['bædli] .

Your	coat	looks	as	though	it	needed	brushing	—	badly	.
你的	外套	看起来	作为	尽管	它	需要	刷牙	—	糟糕	.

你的外套看起来很需要好好刷一下。

[naʊ] ['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] : [ðə; ði] [deɪ] [meɪ] [-]

Now	listen	,	and	I'll	tell	you	something	:	the	day	may	[	70	]
现在	听	,	和	患病的	告诉	你	某物	:	这	天	可能	[	-	]

现在听着，我告诉你一件事：可能[70]天

[kʌm] [wen] [ðə; ði]['laɪənz][get] [sɪk] .

come	when	the	lions	get	sick	.
来	什么时候	这	狮子	得到	生病的	.

等狮子生病了再来。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][help] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [naʊ] ,

And	if	you	don't	help	the	other	animals	now	,
和	如果	你	不	帮助	这	其他	动物	现在	,

如果你现在不帮助其他动物，

[ðə; ði]['laɪənz] [meɪ] [faɪnd] [ðəm'selvz] [left] [ɔːl] [ə'loʊn] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

the	lions	may	find	themselves	left	all	alone	when	they	are	in	trouble	.
这	狮子	可能	寻找	他们自己	左边	全部	独自的	什么时候	他们	是	在	麻烦	.

当狮子遇到麻烦时，它们可能会发现自己孤零零的。

[ðæt] ['ɔːf(ə)n] ['hæpənz] [tuː; tə] [praʊd] ['piːp(ə)l] . " “

That	often	happens	to	proud	people	.	"	“
那	经常	发生	到	自豪的	人们	.	"	“

这种情况经常发生在骄傲的人身上。

- [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [biːsts] , [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['dɜːrti] ['mʌŋkiz] ? - "

'	ME	,	the	King	of	Beasts	,	to	wait	on	a	lot	of	dirty	monkeys	?	'	"
-	我	,	这	国王	的	野兽	,	到	等待	在	一个	很多	的	肮脏的	猴子	?	-	"

“我，百兽之王，竟然要伺候一群肮脏的猴子？”

“ [ðə; ði]['laɪənz][ɑːr; ər]['nevər][ɪn]['trʌb(ə)l] — [ðeɪ]['oʊnli][meɪk]['trʌb(ə)l] , ” [sed][ðə; ði]['liːdər] , ['tɜːrnɪŋ]

“	The	lions	are	never	in	trouble	—	they	only	make	trouble	,	”	said	the	Leader	,	turning
“	这	狮子	是	绝不	在	麻烦	—	他们	仅有的	制作	麻烦	,	”	说	这	领导者	,	转弯

[ʌp][hɪz; ɪz][noʊz] .

up	his	nose	.
向上	他的	鼻子	.

“狮子从来不会遇到麻烦——它们只会制造麻烦，”首领不屑地说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɔːkt] [ə'weɪ]['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , ['fiːlɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ræðər][smɑːrt]

And	he	stalked	away	into	the	jungle	,	feeling	he	had	been	rather	smart
和	他	跟踪	离开	进入	这	丛林	,	感觉	他	有	到过	相当	聪明的

[ænd; ənd]['klevər] .

and	clever	.
和	聪明的	.

他昂首阔步地走进丛林，觉得自己真是聪明绝顶。

[ðen] [ðə; ði] ['lepədz] [gɑːt][praʊd] [tuː][ænd; ənd][sed] [ðeɪ] ['wʊdnt] [help] .

Then	the	leopards	got	proud	too	and	said	they	wouldn't	help	.
然后	这	豹子	得到	自豪的	也	和	说	他们	不会	帮助	.

然后豹子们也骄傲起来，说它们不会帮忙。

[ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [-]

And	then	of	course	the	[	71	]
和	然后	的	课程	这	[	-	]

当然还有[71]

['æntlˌəʊps] — [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː] [ʃaɪ] [ænd; ənd]['tɪmɪd][tuː; tə][biː; bi] [ruːd] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər]

antelopes	—	although	they	were	too	shy	and	timid	to	be	rude	to	the	Doctor
羚羊	—	虽然	他们	是	也	害羞的	和	胆小	到	是	粗鲁的	到	这	医生

[laɪk][ðə; ði]['laɪən] — [ðeɪ] ['pɔd] [ðə; ði] [graʊnd] ,

like	the	lion	—	they	pawed	the	ground	,
喜欢	这	狮子	—	他们	爪子	这	地面	,

羚羊虽然太过害羞胆怯，不像狮子那样对医生无礼，但它们还是用蹄子刨着地。

[ænd; ənd] [smaɪld] ['fuːlɪʃli] , [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['nɜːrsɪz] [bɪ'fɔːr] .

and	smiled	foolishly	,	and	said	they	had	never	been	nurses	before	.
和	微笑	愚蠢地	,	和	说	他们	有	绝不	到过	护士	前	.

他们傻笑着说，他们以前从来没有当过护士。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [pʊr] ['dɑːktər][wʌz; wəz] ['wɜːrid] ['fræntɪk] ,

And	now	the	poor	Doctor	was	worried	frantic	,
和	现在	这	贫穷的	医生	曾是	担心	疯狂的	,

现在，可怜的医生焦急万分。

['wʌndərɪŋ] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [help] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz]

wondering	where	he	could	get	help	enough	to	take	care	of	all	these
好奇	在哪里	他	可以	得到	帮助	足够的	到	拿	关心	的	全部	这些

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['mʌŋkiz] [ɪn][bed] .

thousands	of	monkeys	in	bed	.
数千	的	猴子	在	床	.

他想知道哪里能找到足够的人手来照顾床上成千上万只猴子。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪənz] , [wen] [hiː; hi][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][den] ,

But	the	Leader	of	the	Lions	,	when	he	got	back	to	his	den	,
但	这	领导者	的	这	狮子	,	什么时候	他	得到	后退	到	他的	丹	,

但是狮群的首领回到狮穴后，

[sɔː] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ðə; ði] [kwiːn] ['laɪənes] , [kʌm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]
saw **his** **wife** **,** **the** **Queen** **Lioness** **,** **come** **running** **out** **to** **meet** **him** **with** **her**
锯 他的 妻子 , 这 女王 母狮 , 来 跑步 出去 到 见面 他 和 她
[her] [ʌn'taɪdi] .
hair **untidy** **.**
头发 凌乱 .

他看到他的妻子，狮后，头发凌乱地跑出来迎接他。

“ [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kʌbz] [wəʊnt] [iːt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **One** **of** **the** **cubs** **won't** **eat** **,** **”** **she** **said** **.**
“ 一 的 这 幼崽 惯于 吃 , ” 她 说 .

“其中一只幼崽不肯吃东西，”她说。

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
“ **I** **don't** **know** **what** **to** **do** **with** **him** **.**
“ 我 不 知道 什么 到 做 和 他 .

我不知道该拿他怎么办。

[hiː; hi] ['hæznt] ['teɪkən] [ə; eɪ] [θɪŋ] [sɪns] [læst] [naɪt] .
He **hasn't** **taken** **a** **thing** **since** **last** **night** **.**
他 还没有 已采取 一个 事物 自从 最后的 夜晚 .

他从昨晚到现在什么都没吃。

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəsnəs] — [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
” **And** **she** **began** **to** **cry** **and** **shake** **with** **nervousness** **—** **for** **she** **was** **a**
” 和 她 开始 到 哭 和 摇 和 紧张 — 为了 她 曾是 一个
[gʊd] ['mʌðər] ,
good **mother** **,**
好的 母亲 ,

“她开始哭泣，紧张得浑身发抖——因为她是一位好母亲，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['laɪənes] .
even **though** **she** **was** **a** **lioness** **.**
甚至 尽管 她 曾是 一个 母狮 .

即使她是一头母狮。

[soʊ] [ðə; ði] ['liːdər] [went] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [den] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] — [tuː] ['veri]
So **the** **Leader** **went** **into** **his** **den** **and** **looked** **at** **his** **children** **—** **two** **very**
所以 这 领导者 去 进入 他的 丹 和 看起来 在 他的 孩子们 — 二 非常
['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [kʌbz] ,
cunning **little** **cubs** **,**
狡猾 小的 幼崽 ,

于是，首领走进他的洞穴，看着他的孩子们——两只非常狡猾的小幼崽，

['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .
lying **on** **the** **floor** **.**
说谎 在 这 地面 .

躺在地板上。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [siːmd] [kwaɪt] ['pʊrli¸'pɔːrli] .
And **one** **of** **them** **seemed** **quite** **poorly** **.**
和 一 的 他们 似乎 相当 差 .

其中一人看起来身体状况很差。

[ðen] [ðə; ði] ['laɪən] [toʊld] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [kwaɪt] ['praʊdli] , [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði]
Then **the** **lion** **told** **his** **wife** **,** **quite** **proudly** **,** **just** **what** **he** **had** **said** **to** **the**
然后 这 狮子 讲述 他的 妻子 , 相当 自豪地 , 只是 什么 他 有 说 到 这
['dɑːktər] .
Doctor **.**
医生 .

然后，狮子颇为自豪地把对医生说的话告诉了妻子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɑːt] [-]
And **she** **got** **[** **72** **]**
和 她 得到 [-]

她得到了[72]

[soʊ]['æŋgri][ʃiː; ʃi] ['nɪrli] [droʊv][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][den] .
so **angry** **she** **nearly** **drove** **him** **out** **of** **the** **den** **.**
所以 生气的 她 几乎 驾驶 他 出去 的 这 丹 .

她气得差点把他赶出书房。

“ [juː; jʊ]['nevər][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ][greɪn][ʌv; əv] [sens] !
“ **You** **never** **did** **have** **a** **grain** **of** **sense** **!**
“ 你 绝不 做过 有 一个 粮食 的 感觉 !

你从来就没有一丝理智!

” [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .
” **she** **screamed** **.**
” 她 尖叫 .

她尖叫道。

“ [ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪndiən]['oʊʃ(ə)n][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l]
“ **All** **the** **animals** **from** **here** **to** **the** **Indian** **Ocean** **are** **talking** **about** **this** **wonderful**
“ 全部 这 动物 从 这里 到 这 印度 海洋 是 说 关于 这 精彩的
[mæn] ,
man **,**
男人 ,

“从这里到印度洋，所有的动物都在谈论这位了不起的人。”

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][kæn; kən] [kjʊr] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] ['sɪknəs] ,
and **how** **he** **can** **cure** **any** **kind** **of** **sickness** **,**
和 如何 他 能 治愈 任何 种类 的 疾病 ,

以及他如何能治愈任何疾病，

[ænd; ənd] [haʊ] [kaɪnd][hiː; hi][ɪz] — [ðə; ði]['oʊnli][mæn][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [huː] [kæn; kən] [tɔːk] [ðə; ði]
and **how** **kind** **he** **is** **—** **the** **only** **man** **in** **the** **whole** **world** **who** **can** **talk** **the**
和 如何 种类 他 是 — 这 仅有的 男人 在 这 所有的 世界 WHO 能 讲话 这
['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] !
language **of** **the** **animals** **!**
语言 的 这 动物 !

他真是太善良了——他是全世界唯一一个能说动物语言的人!

[ænd; ənd] [naʊ] , [naʊ] — [wen] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [sɪk] ['beɪbi][ɑːn]['aʊər; ɑːr][hændz] , [juː; jʊ][mʌst; məst]
And **now** **,** **now** **—** **when** **we** **have** **a** **sick** **baby** **on** **our** **hands** **,** **you** **must**
和 现在 , 现在 — 什么时候 我们 有 一个 生病的 婴儿 在 我们的 双手 , 你 必须
[goʊ][ænd; ənd] [ə'fend] [hɪm; ɪm] !
go **and** **offend** **him** **!**
去 和 得罪 他 !

现在，现在——当我们手里拿着一个生病的婴儿时，你却要去冒犯他!

[juː; jʊ] [greɪt] ['buːbi] !
You **great** **booby** **!**
你 伟大的 鲣鱼 !

你这只大傻瓜!

['noʊbɑːdi][bʌt; bət][ə; eɪ] [fuːl] [ɪz]['evər] [ruːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['dɑːktər] .
Nobody **but** **a** **fool** **is** **ever** **rude** **to** **a** **good** **doctor** **.**
无人 但 一个 傻子 是 曾经 粗鲁的 到 一个 好的 医生 .

只有傻瓜才会对一位好医生无礼。

[juː; jʊ] — , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] ['pʊlɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [her] .
You **—** **,** **”** **and** **she** **started** **pulling** **her** **husband's** **hair** **.**
你 — , ” 和 她 开始 拉 她 丈夫的 头发 .

你——,”然后她开始揪她丈夫的头发。

“ [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [waɪt] [mæn][æt; ət][wʌns] , ” [ʃiː; ʃi] [jeld] , “ [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [jʊə(r)]
“ Go back to that white man at once , ” she yelled , “ and tell him you're
“ 去 后退 到 那 白色的 男人 在 一次 , ” 她 大喊 , “ 和 告诉 他 你是
['sɑːri] .
sorry .
对不起 .

“立刻回到那个白人那里去，”她喊道，“告诉他你很抱歉。”

[ænd; ənd] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['empti] - ['hedɪd] ['laɪənz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [ænd; ənd] [ðoʊz] ['stuːpɪd]
And take all the other empty - headed lions with you — and those stupid
和 拿 全部 这 其他 空的 - 标题 狮子 和 你 — 和 那些 愚蠢的
['lepədz] [ænd; ənd] ['æntlˌəʊps] .
leopards and antelopes .
豹子 和 羚羊 .

把其他那些头脑空空的狮子，还有那些愚蠢的豹子和羚羊都带走吧。

[ðen] [duː] ['evriθɪŋ] [ðə; ði]['dɑːktər] [telz] [juː; jʊ] .
Then do everything the Doctor tells you .
然后 做 一切 这 医生 讲述 你 .

然后照医生说的做。

[wɜːrk] [laɪk] ['nɪgər] !
Work like niggers !
工作 喜欢 黑鬼 !

像黑鬼一样干活！

[ænd; ənd][pər'hæps][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [kʌb] ['leɪtər] .
And perhaps he will be kind enough to come and see the cub later .
和 也许 他 将要 是 种类 足够的 到 来 和 看 这 幼兽 之后 .

或许他晚些时候会好心来看望这只幼崽。

[naʊ] [biː; bi] [ɔːf] ! — ['hɜːri] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
Now be off ! — Hurry , I tell you !
现在 是 离开 ! — 匆忙 , 我 告诉 你 !

快点！——我叫你快点！

[jʊə(r)] [nɑːt] [fɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['fɑːðər] !
You're not fit to be a father !
你是 不是 合身 到 是 一个 父亲 !

你不配当父亲！

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][den][nekst] [dɔːr] , [wer] [ə'nʌðər] ['mʌðər] - ['laɪən] [lɪvd] ,
” And she went into the den next door , where another mother - lion lived ,
” 和 她 去 进入 这 丹 下一个 门 , 在哪里 其他 母亲 - 狮子 居住地 ,

“然后她走进了隔壁的狮穴，那里住着另一只母狮。”

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . [-]
and told her all about it . [73]
和 讲述 她 全部 关于 它 . [-]

然后把事情的来龙去脉都告诉了她。[73]

[soʊ][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪənz] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd] [sed] ,
So the Leader of the Lions went back to the Doctor and said ,
所以 这 领导者 的 这 狮子 去 后退 到 这 医生 和 说 ,

于是狮群首领回到医生那里说：

“ [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['pæsɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ'd] [lʊk] [ɪn] .
“ I happened to be passing this way and thought I'd look in .
“ 我 发生 到 是 通过 这 方式 和 想法 ID 看 在 .

“我正好路过这里，就想着进去看看。”

[gɑːt] ['eni] [help] [jet] ？ ”
Got any help yet ? ”
得到 任何 帮助 然而 ？ ”

得到帮助了吗?

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .
“ No , ” said the Doctor .
“ 不 , ” 说 这 医生 .

“不,”医生说。

“ [aɪ] ['hævnt] .
“ I haven't .
“ 我 还没有 .

我没有。

[ænd; ənd][aɪm] ['dredfəli] ['wɜːrid] . ”
And I'm dreadfully worried . ”
和 我是 极其糟糕 担心 . ”

我非常担心。

“ [hɛlps] ['prɪti] [hɑːrd][tuː; tə][get] [ðiːz] [deɪz] , ” [sed] [ðə; ði]['laɪən] .
“ Help's pretty hard to get these days , ” said the lion .
“ 帮助 漂亮的 难的 到 得到 这些 天 , ” 说 这 狮子 .

“现在想得到帮助真难啊,”狮子说。

“ ['ænɪmlz] [dəunt] [siːm] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə][wɜːrk] ['eni] [mɔːr] .
“ Animals don't seem to want to work any more .
“ 动物 不 似乎 到 想 到 工作 任何 更多的 .

“动物们似乎不再愿意工作了。”

[juː; jʊ][kɑːnt] [bleɪm] [ðem; ðəm] — [ɪn][ə; eɪ] [wei] . . . .
You can't blame them — in a way . . . .
你 不能 责备 他们 — 在 一个 方式 . . . .

某种程度上，你不能责怪他们.....

[wel] , ['siːɪŋ] [jʊə(r)] [ɪn] ['dɪfəkəltɪz] ,
Well , seeing you're in difficulties ,
出色地 , 看到 你是 在 困难 ,

既然你遇到了困难，

[aɪ][dəunt][maɪnd] ['duːɪŋ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] — [dʒʌst][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][juː; jʊ] — [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][dəunt]
I don't mind doing what I can — just to oblige you — so long as I don't
我 不 头脑 正在做 什么 我 能 — 只是 到 必须 你 — 所以 长的 作为 我 不
[hæv; həv][tuː; tə] [wɑːʃ] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] .
have to wash the creatures .
有 到 洗 这 生物 .

只要不用我去清洗这些动物，我不介意尽我所能——只是为了满足你的要求。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][toʊld][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['hʌntɪŋ] ['ænɪmlz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][duː][ðer; ðər] [ʃer]
And I have told all the other hunting animals to come and do their share
和 我 有 讲述 全部 这 其他 打猎 动物 到 来 和 做 他们的 分享
.
:
.

我已经告诉其他所有猎食动物都来分担它们的份额。

[ðə; ði] ['lepədz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hɪr] ['eni] ['mɪnɪt] [naʊ] . . . .
The leopards should be here any minute now . . . .
这 豹子 应该 是 这里 任何 分钟 现在 . . . .

豹子应该马上就到了.....

[oʊ] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [sɪk] [kʌb] [æt; ət] [hoʊm] .

Oh	**,**	**and**	**by**	**the**	**way**	**,**	**we've**	**got**	**a**	**sick**	**cub**	**at**	**home**	**.**
哦	,	和	经过	这	方式	,	我们已经	得到	一个	生病的	幼兽	在	家	.

哦，对了，我们家有只幼崽生病了。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][maɪ'self] .

I	**don't**	**think**	**there's**	**much**	**the**	**matter**	**with**	**him**	**myself**	**.**
我	不	思考	有	很多	这	事情	和	他	我	.

我个人觉得他本人没什么大问题。

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪf] [ɪz] ['æŋkʃəs] .

But	**the**	**wife**	**is**	**anxious**	**.**
但	这	妻子	是	焦虑的	.

但妻子很焦虑。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'raʊnd] [ðæt] [weɪ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [juː; jʊ] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

If	**you**	**are**	**around**	**that**	**way**	**this**	**evening**	**,**	**you**	**might**	**take**	**a**	**look**	**at**	**him**	**,**
如果	你	是	大约	那	方式	这	晚上	,	你	可能	拿	一个	看	在	他	,

如果你今晚正好在那附近，不妨去看看他。

[wɪl] [juː; jʊ] ?

will	**you**	**?**
将要	你	?

你会?

" [ðen] [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] ;

"	**Then**	**the**	**Doctor**	**was**	**very**	**happy**	**;**
"	然后	这	医生	曾是	非常	快乐的	;

“然后医生非常高兴；

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['laɪənz][ænd; ənd][ðə; ði] ['lepədz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æntlˌəʊps] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒə'ræfs]

for	**all**	**the**	**lions**	**and**	**the**	**leopards**	**and**	**the**	**antelopes**	**and**	**the**	**giraffes**
为了	全部	这	狮子	和	这	豹子	和	这	羚羊	和	这	长颈鹿

[ænd; ənd][ðə; ði]['zibrəz] — [ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔrists] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd]

and	**the**	**zebras**	**—**	**all**	**the**	**animals**	**of**	**the**	**forests**	**and**	**the**	**mountains**	**and**
和	这	斑马	—	全部	这	动物	的	这	森林	和	这	山脉	和

[ðə; ði] [pleɪnz] — [keɪm] [-]

the	**plains**	**—**	**came**	**[**	**74**	**]**
这	平原	—	来了	[	-	]

所有的狮子、豹子、羚羊、长颈鹿和斑马——森林、山脉和平原上的所有动物——都来了[74]

[tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

to	**help**	**him**	**in**	**his**	**work**	**.**
到	帮助	他	在	他的	工作	.

帮助他完成工作。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [send] [sʌm; səm] [ə'weɪ] ,

There	**were**	**so**	**many**	**of**	**them**	**that**	**he**	**had**	**to**	**send**	**some**	**away**	**,**
那里	是	所以	许多	的	他们	那	他	有	到	发送	一些	离开	,

人太多了，他不得不把一些送走。

[ænd; ənd]['oʊnli] [kept] [ðə; ði] ['klɛvəɹɪst] .

and	**only**	**kept**	**the**	**cleverest**	**.**
和	仅有的	保留	这	最聪明的	.

只留下最聪明的人。

[ænd; ənd] [naʊ] ['veri] [suːn] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] ['betər] .

And	**now**	**very**	**soon**	**the**	**monkeys**	**began**	**to**	**get**	**better**	**.**
和	现在	非常	很快	这	猴子	开始	到	得到	更好的	.

很快，猴子们的病情就开始好转了。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [ðə; ði][bɪg] [haʊs] [fʊl] [ʌv; əv][bedz][wɜːr; wər][hæf] ['empti] .

At	the	end	of	a	week	the	big	house	full	of	beds	were	half	empty	.
在	这	结尾	的	一个	星期	这	大的	房子	满的	的	床	是	一半	空的	.

一周结束时，那栋摆满床铺的大房子空了一半。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [wiːk] [ðə; ði][læst] ['mʌŋki] [hæd; həd][gɑːt] [wel] .

And	at	the	end	of	the	second	week	the	last	monkey	had	got	well	.
和	在	这	结尾	的	这	第二	星期	这	最后的	猴	有	得到	出色地	.

第二周结束时，最后一只猴子也康复了。

[ðen] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] ;

Then	the	Doctor's	work	was	done	;
然后	这	医生的	工作	曾是	完毕	;

医生的工作就此完成；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] [slept] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [wɪ'ðaʊt]

and	he	was	so	tired	he	went	to	bed	and	slept	for	three	days	without
和	他	曾是	所以	疲劳的	他	去	到	床	和	睡着了	为了	三	天	没有

['iːv(ə)n] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər] . [-]

even	turning	over	.	[	75	]
甚至	转弯	超过	.	[	-	]

他非常疲惫，上床睡觉，三天三夜都没翻身。[75]

[ðə; ði] [naɪnθ] ['tʃæptər]

THE	NINTH	CHAPTER
这	第九	章

第九章

[ðə; ði] ['mʌŋkiz] - ['kaʊns(ə)l]

THE	MONKEYS	'	COUNCIL
这	猴子	-	理事会

猴子议会

['tʃiː] - ['tʃiː] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [dɔːr] , ['kiːpɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə'weɪ] [tɪl] [hiː; hi] [woʊk]

CHEE	-	CHEE	stood	outside	the	Doctor's	door	,	keeping	everybody	away	till	he	woke
芝	-	芝	站立	外部	这	医生的	门	,	保持	大家	离开	直到	他	觉醒

[ʌp] .

up	.
向上	.

奇奇站在医生的门外，不让任何人靠近，直到他醒来。

[ðen] [dʒɑːn] ['duːlitl] [toʊld][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [naʊ] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] - .

Then	John	Dolittle	told	the	monkeys	that	he	must	now	go	back	to	Puddleby	.
然后	约翰	杜立特	讲述	这	猴子	那	他	必须	现在	去	后退	到	-	.

然后，约翰·杜立德告诉猴子们，他现在必须回到帕德尔比了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] ;

They	were	very	surprised	at	this	;
他们	是	非常	惊讶	在	这	;

他们对此感到非常惊讶；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [fər'evər] .

for	they	had	thought	that	he	was	going	to	stay	with	them	forever	.
为了	他们	有	想法	那	他	曾是	去	到	停留	和	他们	永远	.

因为他们一直以为他会永远和他们在一起。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [gɑːt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

And	that	night	all	the	monkeys	got	together	in	the	jungle	to	talk	it	over	.
和	那	夜晚	全部	这	猴子	得到	一起	在	这	丛林	到	讲话	它	超过	.

当晚，所有的猴子都聚集在丛林里商量这件事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [ˌtʃɪmpæn'ziː] [roʊz] [ʌp][ænd; ənd] [sed] ,

And	the	Chief	Chimpanzee	rose	up	and	said	,
和	这	首席	黑猩猩	玫瑰	向上	和	说	,

于是，黑猩猩首领站起来说道：

“ [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [gʊd] [mæn][ɪz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ?

“	Why	is	it	the	good	man	is	going	away	?
”	为什么	是	它	这	好的	男人	是	去	离开	?

“为什么好人要离开呢？”

[ɪz][hiː; hi][nɑːt] ['hæpi] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ?

Is	he	not	happy	here	with	us	?
是	他	不是	快乐的	这里	和	我们	?

他跟我们在一起不开心吗?

” [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .

”	But	none	of	them	could	answer	him	.
”	但	没有任何	的	他们	可以	回答	他	.

但他们谁也回答不上来。

[ðen] [ðə; ði][grænd] [gə'rɪlə] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [sed] ,

Then	the	Grand	Gorilla	got	up	and	said	,
然后	这	盛大	大猩猩	得到	向上	和	说	,

然后，大猩猩站起来说道：

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] .

“	I	think	we	all	should	go	to	him	and	ask	him	to	stay	.
”	我	思考	我们	全部	应该	去	到	他	和	问	他	到	停留	.

“我认为我们都应该去劝他留下来。”

[pər'hæps] [ɪf] [wiː; wi] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nuː] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [bed] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪs]

Perhaps	if	we	make	him	a	new	house	and	a	bigger	bed	,	and	promise
也许	如果	我们	制作	他	一个	新的	房子	和	一个	大	床	,	和	承诺

[hɪm; ɪm] ['plenti] [-]

him	plenty	[	76	]
他	很多	[	-	]

也许如果我们给他盖一栋新房子，给他一张更大的床，并许诺给他很多东西[76]

[ʌv; əv] ['mʌŋki] - ['sɜːrvənt]

of	monkey	-	servants
的	猴	-	仆人

猴子仆人

[tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [laɪf] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [pər'hæps] [ðen]

to	work	for	him	and	to	make	life	pleasant	for	him	—	perhaps	then
到	工作	为了	他	和	到	制作	生活	令人愉快的	为了	他	—	也许	然后

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] . ”

he	will	not	wish	to	go	.	”
他	将要	不是	希望	到	去	.	”

为他工作，让他过得舒服——也许那样他就不想走了。”

“ [ðen] [ðə; ði][grænd] [gə'rɪlə] [gɑːt][ʌp]

“	Then	the	Grand	Gorilla	got	up
”	然后	这	盛大	大猩猩	得到	向上

然后，大猩猩站了起来。

” [ðen] ['tʃiː] - ['tʃiː] [gɑːt][ʌp] ; [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪspəd] ,

”	Then	Chee	-	Chee	got	up	;	and	all	the	others	whispered	,
”	然后	奇	-	奇	得到	向上	;	和	全部	这	其他的	低声说道	,

“然后奇奇站了起来；其他人都窃窃私语道，

“ [ʃ] ! [lʊk] !
“ Sh ! Look !
” 什 ! 看 !

“嘘！看！”

['tʃi:] - ['tʃi:] , [ðə; ði] [greɪt] ['trævələr] , [ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [spi:k] !
Chee - Chee , the great Traveler , is about to speak !
奇 - 奇 , 这 伟大的 游客 , 是 关于 到 说话 !

伟大的旅行家奇奇即将开口说话!

” [ænd; ənd] ['tʃi:] - ['tʃi:] [sed] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ['mʌŋkiz] ,
” And Chee - Chee said to the other monkeys ,
” 和 奇 - 奇 说 到 这 其他 猴子 ,

“奇奇对其他猴子说，

“ [maɪ] [frendz] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ju:sləs] [tu:; tə] [æsk] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [tu:; tə] [steɪ] .
“ My friends , I am afraid it is useless to ask the Doctor to stay .
“ 我的 朋友们 , 我 是 害怕的 它 是 无用 到 问 这 医生 到 停留 .

“我的朋友们，恐怕请求医生留下来是没用的。”

[hi:; hi] [oʊz] ['mʌni] [ɪn] - ; [ænd; ənd] [hi:; hi] [sez] [hi:; hi] [mʌst; məst] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [peɪ] [ˌaɪ 'ti:]
He owes money in Puddleby ; and he says he must go back and pay it
他 欠款 钱 在 - ; 和 他 说道 他 必须 去 后退 和 支付 它
.
:
.

他在普德尔比欠了钱；他说他必须回去还钱。

” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [æskt] [hɪm; ɪm] , “ [wʌt] [ɪz] ['mʌni] ?
” And the monkeys asked him , “ What is money ?
” 和 这 猴子 问 他 , “ 什么 是 钱 ?

猴子们问他：“什么是金钱？”

” [ðen] ['tʃi:] - ['tʃi:] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [men] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [get]
” Then Chee - Chee told them that in the Land of the White Men you could get
” 然后 奇 - 奇 讲述 他们 那 在 这 土地 的 这 白色的 男人 你 可以 得到
['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] ;
nothing without money ;
没有什么 没有 钱 ;

“然后奇奇告诉他们，在白人的土地上，没有钱什么也得不到；

[ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [du:] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] — [ðæt] [-]
you could do nothing without money — that [77]
你 可以 做 没有什么 没有 钱 — 那 [-]

没有钱你什么都做不了——[77]

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] .
it was almost impossible to live without money .
它 曾是 几乎 不可能的 到 居住 没有 钱 .

没有钱几乎无法生活。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æskt] , “ [bʌt; bət] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [i:t] [ænd; ənd] [drɪŋk]
And some of them asked , “ But can you not even eat and drink
和 一些 的 他们 问 , “ 但 能 你 不是 甚至 吃 和 喝
[wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ?
without paying ?
没有 付费 ?

他们中有些人问道：“难道你们连吃喝都不能不付钱吗？”

” [bʌt; bət] ['tʃi:] - ['tʃi:] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” But Chee - Chee shook his head .
” 但 奇 - 奇 摇晃 他的 头 .

“但是奇奇摇了摇头。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] ['iːv(ə)n][hiː; hi] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːrgən] -

And	then	he	told	them	that	even	he	,	when	he	was	with	the	organ	-
和	然后	他	讲述	他们	那	甚至	他	,	什么时候	他	曾是	和	这	器官	-

['graɪndər] ,

grinder	,
磨床	,

然后他告诉他们，即使是他，当他和手摇风琴艺人在一起时，

[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər] ['mʌni] .

had	been	made	to	ask	the	children	for	money	.
有	到过	制成	到	问	这	孩子们	为了	钱	.

被迫向孩子们要钱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [ˌtʃɪmpæn'ziː] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊldɪst][oʊ'ræŋ] - [aʊtæŋ] [ænd; ənd] [sed] , “

And	the	Chief	Chimpanzee	turned	to	the	Oldest	Orang	-	outang	and	said	,	“
和	这	首席	黑猩猩	转向	到	这	最老	奥朗	-	野外	和	说	,	“

['kʌz(ə)n] ,

Cousin	,
表哥	,

首领黑猩猩转向最年长的猩猩，说道：“表兄，

['ʃʊrli] [ðiːz] [men] [biː; bi] [streɪndʒ] ['kriːtʃərz] !

surely	these	Men	be	strange	creatures	!
一定	这些	男人	是	奇怪的	生物	!

这些人真是奇怪的生物!

[huː] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lænd] ?

Who	would	wish	to	live	in	such	a	land	?
WHO	会	希望	到	居住	在	这样的	一个	土地	?

谁会愿意生活在这样的地方?

[maɪ] ['greɪʃəs] , [haʊ] ['pɔːltri] !

My	gracious	,	how	paltry	!
我的	亲切	,	如何	微不足道	!

我的天哪，真是微不足道!

” [ðen] ['tʃiː] - ['tʃiː] [sed] ,

”	Then	Chee	-	Chee	said	,
”	然后	奇	-	奇	说	,

“然后奇奇说，

“ [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [boʊt] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [siː] [ɪn]

“	When	we	were	coming	to	you	we	had	no	boat	to	cross	the	sea	in
“	什么时候	我们	是	未来	到	你	我们	有	不	船	到	叉	这	海	在

[ænd; ənd][noʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [fuːd] [tuː; tə] [iːt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] .

and	no	money	to	buy	food	to	eat	on	our	journey	.
和	不	钱	到	买	食物	到	吃	在	我们的	旅行	.

“我们来见你们的时候，没有船渡海，也没有钱买食物在路上吃。”

[soʊ][ə; eɪ][mæn] [lent] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] ['bɪskɪts] ;

So	a	man	lent	us	some	biscuits	;
所以	一个	男人	借出的	我们	一些	饼干	;

于是，一位男士借给我们一些饼干；

[ænd; ənd][wiː; wi] [sed] [wiː; wi] [wʊd] [peɪ] [hɪm; ɪm] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [bæk] .

and	we	said	we	would	pay	him	when	we	came	back	.
和	我们	说	我们	会	支付	他	什么时候	我们	来了	后退	.

我们说回来后会付钱给他。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['bɔːroʊd] [ə; eɪ] [boʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['seɪlər] ;

And	we	borrowed	a	boat	from	a	sailor	;
和	我们	借来的	一个	船	从	一个	水手	;

我们从一位水手那里借了一条船；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['broʊkən][ɑːn][ðə; ði]['rɑːks] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv]['æfrɪkə] .

but	it	was	broken	on	the	rocks	when	we	reached	the	shores	of	Africa	.
但	它	曾是	破碎的	在	这	岩石	什么时候	我们	达到	这	海岸	的	非洲	.

但当我们到达非洲海岸时，它已经撞在岩石上摔坏了。

[naʊ] [ðə; ði]['dɑːktər] [sez] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [ænd; ənd][get][ðə; ði]['seɪlər] [ə'nʌðər] [boʊt] —

Now	the	Doctor	says	he	must	go	back	and	get	the	sailor	another	boat	—
现在	这	医生	说道	他	必须	去	后退	和	得到	这	水手	其他	船	—

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [pʊr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] . ” [-]

because	the	man	was	poor	and	his	ship	was	all	he	had	.	”	[	78	]
因为	这	男人	曾是	贫穷的	和	他的	船	曾是	全部	他	有	.	”	[	-	]

现在医生说他必须回去给水手弄另一艘船——因为这个人很穷，他的船是他唯一的财产。”[78]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [wɜːr; wər][ɔːl]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

And	the	monkeys	were	all	silent	for	a	while	,
和	这	猴子	是	全部	沉默的	为了	一个	尽管	,

猴子们沉默了一会儿。

['sɪtɪŋ] [kwaɪt] [stɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [hɑːrd] .

sitting	quite	still	upon	the	ground	and	thinking	hard	.
坐着	相当	仍然	之上	这	地面	和	思维	难的	.

他静静地坐在地上，陷入沉思。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [bɪgɪst] [bæ'buːn][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [sed] ,

At	last	the	Biggest	Baboon	got	up	and	said	,
在	最后的	这	最大	狒狒	得到	向上	和	说	,

最后，最大的狒狒站了起来，说道：

“ [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][let] [ðɪs] [gʊd] [mæn] [liːv] ['aʊər; ɑːr][lænd] [tɪl] [wiː; wi][hæv; həv]

“	I	do	not	think	we	ought	to	let	this	good	man	leave	our	land	till	we	have
“	我	做	不是	思考	我们	应该	到	让	这	好的	男人	离开	我们的	土地	直到	我们	有

['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ][faɪn] ['prez(ə)nt][tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

given	him	a	fine	present	to	take	with	him	,
给定	他	一个	美好的	展示	到	拿	和	他	,

“我认为我们不应该让这位好人离开我们的土地，直到我们送给他一份精美的礼物让他带走。”

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

so	that	he	may	know	we	are	grateful	for	all	that	he	has	done	for	us	.
所以	那	他	可能	知道	我们	是	感激的	为了	全部	那	他	有	完毕	为了	我们	.

好让他知道我们感激他为我们所做的一切。

” [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['taɪni] [red] ['mʌŋki] [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [triː] ['ʃaʊtɪd] [daʊn] ,

”	And	a	little	,	tiny	red	monkey	who	was	sitting	up	in	a	tree	shouted	down	,
”	和	一个	小的	,	微小的红色的		猴	WHO	曾是	坐着	向上	在	一个	树	喊叫	向下	,

“一只坐在树上的小红猴子朝下面喊道：

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [tuː] !

“	I	think	that	too	!
“	我	思考	那	也	!

“我也这么认为！”

” [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] [aʊt] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] , “ [jes] , [jes] .

”	And	then	they	all	cried	out	,	making	a	great	noise	,	“	Yes	,	yes	.
”	和	然后	他们	全部	哭	出去	,	制作	一个	伟大的	噪音	,	“	是的	,	是的	.

然后他们都大声喊道：“是的，是的。”

[let] [ˌjuː 'es] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['faɪnɪst]['prez(ə)nt][ə; eɪ] [waɪt] [mæn]['evər][hæd; həd] !

Let	us	give	him	the	finest	present	a	White	Man	ever	had	!
让	我们	给	他	这	最好的	展示	一个	白色的	男人	曾经	有	!

让我们送给他一份白人所能收到的最好的礼物！

" [naʊ] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wʌndər] [ænd; ənd] [æsk] [wʌn] [ə'nʌðər] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [θɪŋ]

"	Now	they	began	to	wonder	and	ask	one	another	what	would	be	the	best	thing
"	现在	他们	开始	到	想知道	和	问	一	其他	什么	会	是	这	最好的	事物

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] .

to	give	him	.
到	给	他	.

"现在他们开始互相询问，送他什么才是最好的礼物。"

[ænd; ənd] [wʌn] [sed] , " ['fɪfti] [bægz] [ʌv; əv] ['kəukə,nʌt] !

And	one	said	,	"	Fifty	bags	of	cocoanuts	!
和	一	说	,	"	五十	包	的	椰子	!

其中一人说："五十袋椰子！"

" [ænd; ənd] [ə'nʌðər] — " [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [bə'nænəz] !

"	And	another	—	"	A	hundred	bunches	of	bananas	!
"	和	其他	—	"	一个	百	成捆	的	香蕉	!

"还有一条——"一百串香蕉！

— [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [hæv; həv] [tuː; tə] [bai] [hɪz; ɪz] [fruːt] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [wer] [juː; jʊ] [peɪ]

—	At	least	he	shall	not	have	to	buy	his	fruit	in	the	Land	Where	You	Pay
—	在	至少	他	将	不是	有	到	买	他的	水果	在	这	土地	在哪里	你	支付

[tuː; tə] [iːt] !

to	Eat	!
到	吃	!

—至少他不必在"花钱吃饭的地方"买水果了！

" [bʌt; bət] ['tʃiː] - ['tʃiː] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['hevi] [tuː; tə] ['kæri]

"	But	Chee	-	Chee	told	them	that	all	these	things	would	be	too	heavy	to	carry
"	但	奇	-	奇	讲述	他们	那	全部	这些	事物	会	是	也	重的	到	携带

[soʊ] [fɑːr] [ænd; ənd] [wʊd] [goʊ] [bæd] [bɪ'fɔːr] [hæf] [wʌz; wəz] ['iːtn] . [-]

so	far	and	would	go	bad	before	half	was	eaten	.	[	79	]
所以	远的	和	会	去	坏的	前	一半	曾是	吃	.	[	-	]

"但奇奇告诉他们，所有这些东西都太重了，带这么远的路会很麻烦，而且还没吃掉一半就会变质。[79]

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [sed] , " [gɪv] [hɪm; ɪm] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] .

"	If	you	want	to	please	him	,	"	he	said	,	"	give	him	an	animal	.
"	如果	你	想	到	请	他	,	"	他	说	,	"	给	他	一个	动物	.

"如果你想让他高兴，"他说，"就给他一只动物。"

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [kaɪnd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

You	may	be	sure	he	will	be	kind	to	it	.
你	可能	是	当然	他	将要	是	种类	到	它	.

你可以放心，他一定会善待它的。

[gɪv] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [rer] ['ænɪm(ə)l] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [gɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [mə'nædʒəriːz] .

Give	him	some	rare	animal	they	have	not	got	in	the	menageries	.
给	他	一些	稀有的	动物	他们	有	不是	得到	在	这	动物园	.

给他一些动物园里没有的珍稀动物。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [æskt] [hɪm; ɪm] , " [wʌt] [ɑːr; ər] [mə'nædʒəriːz] ?

"	And	the	monkeys	asked	him	,	"	What	are	menageries	?
"	和	这	猴子	问	他	,	"	什么	是	动物园	?

猴子们问他："什么是动物园？"

" [ðen] ['tʃiː] - ['tʃiː] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [mə'nædʒəriːz] [wɜːr; wər] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [lænd]

"	Then	Chee	-	Chee	explained	to	them	that	menageries	were	places	in	the	Land
"	然后	奇	-	奇	解释	到	他们	那	动物园	是	地方	在	这	土地

[ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [men] ,

of	the	White	Men	,
的	这	白色的	男人	,

"然后奇奇向他们解释说，动物园是白人土地上的地方。"

[wer] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] [pʊt] [ɪn]['keɪdʒɪz][fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] .

where	animals	were	put	in	cages	for	people	to	come	and	look	at	.
在哪里	动物	是	放	在	笼子	为了	人们	到	来	和	看	在	.

动物被关在笼子里，供人们观看。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [wɜːr; wər] ['veri] [ʃɑːkt] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ,

And	the	monkeys	were	very	shocked	and	said	to	one	another	,
和	这	猴子	是	非常	震惊	和	说	到	一	其他	,

猴子们非常震惊，彼此说道：

“ [ðiːz] [men] [ɑːr; ər] [laɪk] ['θɔːtləs] [jʌŋ] [wʌnz] — ['stuːpɪd][ænd; ənd] ['iːzəli] [ə'mjuːzd] .

“	These	Men	are	like	thoughtless	young	ones	—	stupid	and	easily	amused	.
”	这些	男人	是	喜欢	轻率	年轻的	一个	—	愚蠢的	和	容易地	觉得好笑	.

“这些人就像没脑子的年轻人——愚蠢又容易被取乐。”

[ʃ] !

Sh	!
什	!

嘘！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɪzn] [hiː; hi] [miːnz] .

It	is	a	prison	he	means	.
它	是	一个	监狱	他	方法	.

他指的是监狱。

” [soʊ] [ðen] [ðeɪ] [æskt] ['tʃiː] - ['tʃiː] [wʌt] [rer] ['ænɪm(ə)l][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

”	So	then	they	asked	Chee	-	Chee	what	rare	animal	it	could	be	that	they	should
”	所以	然后	他们	问	奇	-	奇	什么	稀有的	动物	它	可以	是	那	他们	应该

[gɪv] [ðə; ði]['dɑːktər] — [wʌn][ðə; ði] [waɪt] [men][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

give	the	Doctor	—	one	the	White	Men	had	not	seen	before	.
给	这	医生	—	一	这	白色的	男人	有	不是	已见	前	.

于是他们问奇奇，他们应该把什么稀有动物送给医生——一种白人以前从未见过的动物。

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] - [æskt] ,

And	the	Major	of	the	Marmosettes	asked	,
和	这	主要的	的	这	-	问	,

狨猴队长问道：

“ [hæv; həv] [ðeɪ] [æn; ən][ɪ'gwɑːnə]['oʊvər][ðer; ðər] ?

“	Have	they	an	iguana	over	there	?
”	有	他们	一个	鬣蜥	超过	那里	?

“那边有鬣蜥吗？”

” [bʌt; bət] ['tʃiː] - ['tʃiː] [sed] , “ [jes] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] [zuː] .

”	But	Chee	-	Chee	said	,	“	Yes	,	there	is	one	in	the	London	Zoo	.
”	但	奇	-	奇	说	,	“	是的	,	那里	是	一	在	这	伦敦	动物园	.

“但是奇奇说，‘是的，伦敦动物园里有一只。’”

” [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [æskt] , “ [hæv; həv] [ðeɪ] [æn; ən][oʊ'kɑːpi] ?

”	And	another	asked	,	“	Have	they	an	okapi	?
”	和	其他	问	,	“	有	他们	一个	霍加狒	?

另一个人问道：“他们那里有霍加狒吗？”

” [bʌt; bət] ['tʃiː] - ['tʃiː] [sed] , “ [jes] .

”	But	Chee	-	Chee	said	,	“	Yes	.
”	但	奇	-	奇	说	,	“	是的	.

但奇奇说：“是的。”

[ɪn] ['beldʒəm] [-]

In	Belgium	[	80	]
在	比利时	[	-	]

在比利时[80]

, [wer] [maɪ]['ɔ:rgən] - ['graɪndər] [tʊk] [ˌem 'i:] [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

,	where	my	organ	-	grinder	took	me	five	years	ago	,
,	在哪里	我的	器官	-	磨床	采取	我	五	年	前	,

五年前，我的手摇风琴艺人带我去了那里，

[ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən][oʊ'kɑ:pi][ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['sɪti] [ðeɪ] [kɔ:l] ['æntwɜ:rp] .

they	had	an	okapi	in	a	big	city	they	call	Antwerp	.
他们	有	一个	霍加狒	在	一个	大的	城市	他们	称呼	安特卫普	.

在他们称之为安特卫普的大城市里，他们养了一只霍加狒。

" [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [æskt] , " [hæv; həv] [ðeɪ] [ə; eɪ] - - - ?

"	And	another	asked	,	"	Have	they	a	pushmi	-	pullyu	?
"	和	其他	问	,	"	有	他们	一个	-	-	-	?

另一个人问道："他们有推拉器吗？"

" [ðen] ['tʃi:] - ['tʃi:] [sed] , " [noʊ] .

"	Then	Chee	-	Chee	said	,	"	No	.
"	然后	奇	-	奇	说	,	"	不	.

然后奇奇说："不。"

[noʊ] [waɪt] [mæn][hæz; həz]['evər] [si:n] [ə; eɪ] - - - .

No	White	Man	has	ever	seen	a	pushmi	-	pullyu	.
不	白色的	男人	有	曾经	已见	一个	-	-	-	.

没有哪个白人见过推拉兽。

[let] [ˌju: 'es] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðæt] . " [-]

Let	us	give	him	that	.	"	[	81	]
让	我们	给	他	那	.	"	[	-	]

让我们把那份给他吧。"[81]

[ðə; ði] [tenθ] ['tʃæptər]

THE	TENTH	CHAPTER
这	第十	章

第十章

[ðə; ði] ['rɛrəst] ['ænɪm(ə)l] [ʌv; əv] [ɔ:l]

THE	RAREST	ANIMAL	OF	ALL
这	最稀有	动物	的	全部

最稀有的动物

- - - [ɑ:r; ər] [naʊ] [ɪk'stɪŋkt] .

PUSHMI	-	PULLYUS	are	now	extinct	.
-	-	-	是	现在	灭绝	.

普什米-普利尤斯现已灭绝。

[ðæt] [mi:nz] , [ðer; ðər] [ɑ:nt] ['eni] [mɔ:r] .

That	means	,	there	aren't	any	more	.
那	方法	,	那里	不是	任何	更多的	.

这意味着，已经没有更多了。

[bʌt; bət] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] , [wen] ['dɑ:ktər] ['du:litl] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] ,

But	long	ago	,	when	Doctor	Dolittle	was	alive	,
但	长的	前	,	什么时候	医生	杜立特	曾是	活	,

但很久以前，当杜立德医生还活着的时候，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [stɪl] [left] [ɪn][ðə; ði] ['di:pəst] ['dʒʌŋglz] [ʌv; əv]['æfrɪkə] ;

there	were	some	of	them	still	left	in	the	deepest	jungles	of	Africa	;
那里	是	一些	的	他们	仍然	左边	在	这	最深处	丛林	的	非洲	;

还有一些人仍然生活在非洲最深处的丛林里；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] , ['veri] [skers] .

and	even	then	they	were	very	,	very	scarce	.
和	甚至	然后	他们	是	非常	,	非常	稀少	.

即使那时它们也非常非常稀少。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][teɪl] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [hed] [æt; ət] [iːtʃ] [end] , [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [hɔːrnz][ɑːn] [iːtʃ] [hed]

They	had	no	tail	,	but	a	head	at	each	end	,	and	sharp	horns	on	each	head
他们	有	不	尾巴	,	但	一个	头	在	每个	结尾	,	和	锋利的	角	在	每个	头

.

:

.

它们没有尾巴，但两端各有一个头，每个头上都有尖角。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['terəbli] [hɑːrd][tuː; tə] [kætʃ] .

They	were	very	shy	and	terribly	hard	to	catch	.
他们	是	非常	害羞的	和	可怕	难的	到	抓住	.

它们非常害羞，很难捕捉。

[ðə; ði] [blæk] [men] [get] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ænɪmlz] [baɪ] ['sniːkɪŋ] [ʌp][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ]

The	black	men	get	most	of	their	animals	by	sneaking	up	behind	them	while	they
这	黑色的	男人	得到	最多	的	他们的	动物	经过	鬼鬼祟祟	向上	在后面	他们	尽管	他们

[ɑːr; ər][nɑːt] ['lʊkɪŋ] .

are	not	looking	.
是	不是	寻找	.

黑人大多趁着动物不注意，悄悄地从背后接近它们，捕获猎物。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - - — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [noʊ] ['mætər]

But	you	could	not	do	this	with	the	pushmi	-	pullyu	—	because	,	no	matter
但	你	可以	不是	做	这	和	这	-	-	-	—	因为	,	不	事情

[wɪtʃ] [weɪ] [juː; jʊ] [keɪm] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,

which	way	you	came	towards	him	,
哪个	方式	你	来了	向	他	,

但你不能用推拉器这样做——因为无论你从哪个方向接近他，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['feɪsɪŋ] [juː; jʊ] .

he	was	always	facing	you	.
他	曾是	总是	面向	你	.

他总是面向你。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , ['oʊnli][wʌn] [hæf] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [slept] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

And	besides	,	only	one	half	of	him	slept	at	a	time	.
和	除了	,	仅有的	一	一半	的	他	睡着了	在	一个	时间	.

而且，他一次只能睡一半的觉。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hed] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'weɪk] — [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] .

The	other	head	was	always	awake	—	and	watching	.
这	其他	头	曾是	总是	醒	—	和	观看	.

另一个脑袋始终醒着——并且时刻观察着。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nevər] [kɔːt] [ænd; ənd] ['nevər] [siːn] [ɪn] [-]

This	was	why	they	were	never	caught	and	never	seen	in	[	82	]
这	曾是	为什么	他们	是	绝不	捕捉	和	绝不	已见	在	[	-	]

这就是为什么他们从未被抓获，也从未在[82]中出现的原因。

[zuːz] .

Zoos	.
动物园	.

动物园。

[ðoʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['hʌntsmən][ænd; ənd][ðə; ði] ['klɛvə-ɪst] [mə'nædʒəri] - ['ki:pəz]

Though	many	of	the	greatest	huntsmen	and	the	cleverest	menagerie	-	keepers
尽管	许多	的	这	最	猎人	和	这	最聪明的	动物园	-	守门员

[spent] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ['sɜ:rtʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['dʒʌŋglz][ɪn][ɔ:l] ['weðəz] [fɔ:r; fər]

spent	years	of	their	lives	searching	through	the	jungles	in	all	weathers	for
花费	年	的	他们的	生活	搜索	通过	这	丛林	在	全部	天气	为了
-	-	-	,									

pushmi	-	pullyus	,
-	-	-	,

尽管许多最伟大的猎人和最聪明的动物园管理员花费数年时间，在各种天气条件下穿越丛林寻找推拉兽，

[nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][hæd; həd]['evər] [bɪn] [kɔ:t] .

not	a	single	one	had	ever	been	caught	.
不是	一个	单身的	一	有	曾经	到过	捕捉	.

此前从未有人被抓获过。

['i:v(ə)n] [ðen] , ['jɪrz] [ə'goʊ] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['ænɪm(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][wɪð; wɪθ] [tu:] ['hedz] .

Even	then	,	years	ago	,	he	was	the	only	animal	in	the	world	with	two	heads	.
甚至	然后	,	年	前	,	他	曾是	这	仅有的	动物	在	这	世界	和	二	头部	.

即使在多年前的那个时候，它也是世界上唯一长着两个头的动物。

[wel] , [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [set] [aʊt] ['hʌntɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] [θru:] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .

Well	,	the	monkeys	set	out	hunting	for	this	animal	through	the	forest	.
出色地	,	这	猴子	放	出去	打猎	为了	这	动物	通过	这	森林	.

于是，猴子们出发穿过森林去寻找这种动物。

[ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [maɪlz] ,

And	after	they	had	gone	a	good	many	miles	,
和	后	他们	有	已消失	一个	好的	许多	英里	,

他们走了很远的路之后，

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [faʊnd] [pɪ'kju:liər] [fu:t'prints] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər] ;

one	of	them	found	peculiar	footprints	near	the	edge	of	a	river	;
一	的	他们	成立	奇特	脚印	靠近	这	边缘	的	一个	河	;

其中一人在河边发现了奇怪的脚印；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nu:] [ðæt] [ə; eɪ] - - - [mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] [nɪr] [ðæt] [spɑ:t] .

and	they	knew	that	a	pushmi	-	pullyu	must	be	very	near	that	spot	.
和	他们	知道	那	一个	-	-	-	必须	是	非常	靠近	那	点	.

他们知道，那个地方附近一定有一只推拉兽。

[ðen] [ðeɪ] [went] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [pleɪs]

Then	they	went	along	the	bank	of	the	river	a	little	way	and	they	saw	a	place
然后	他们	去	沿着	这	银行	的	这	河	一个	小的	方式	和	他们	锯	一个	地方

[wer] [ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd] [θɪk] ;

where	the	grass	was	high	and	thick	;
在哪里	这	草	曾是	高的	和	厚的	;

然后他们沿着河岸走了一小段路，看到有一片地方长满了又高又密的草；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gest] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] .

and	they	guessed	that	he	was	in	there	.
和	他们	猜对了	那	他	曾是	在	那里	.

他们猜测他就在里面。

[soʊ] [ðeɪ] [ɔ:l] [dʒɔɪnd] [hændz][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜ:rk(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði] [haɪ] [græs] .

So	they	all	joined	hands	and	made	a	great	circle	round	the	high	grass	.
所以	他们	全部	加入	双手	和	制成	一个	伟大的	圆圈	圆形的	这	高的	草	.

于是他们手拉手，围着高高的草丛围成一个大圈。

[ðə; ði] - - - [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [breɪk] [θruː]

The	pushmi	-	pullyu	heard	them	coming	;	and	he	tried	hard	to	break	through
这	-	-	-	听到	他们	未来	;	和	他	尝试	难的	到	休息	通过

[ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['mʌŋkiz] .

the	ring	of	monkeys	.
这	戒指	的	猴子	.

推拉猴听到了它们的到来；它努力地想要冲破猴子们的包围圈。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

But	he	couldn't	do	it	.
但	他	不能	做	它	.

但他做不到。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

When	he	saw	that	it	was	no	use	trying	to	escape	,
什么时候	他	锯	那	它	曾是	不	使用	尝试	到	逃脱	,

当他发现逃跑没有用时，

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] . [-]

he	sat	down	and	waited	to	see	what	they	wanted	.	[	83	]
他	卫星	向下	和	等待	到	看	什么	他们	通缉	.	[	-	]

他坐下来，等着看他们想要什么。[83]

[ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ]['dɑːktər] ['duːlɪtl] [ænd; ənd][biː; bi] [pʊt] [ɑːn] [ʃoʊ] [ɪn]

They	asked	him	if	he	would	go	with	Doctor	Dolittle	and	be	put	on	show	in
他们	问	他	如果	他	会	去	和	医生	杜立特	和	是	放	在	展示	在

[ðə; ði][lænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [men] .

the	Land	of	the	White	Men	.
这	土地	的	这	白色的	男人	.

他们问他是否愿意跟随杜立德医生去白人国家展览。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊk] [bəuθ][hɪz; ɪz] ['hedz] [hɑːrd][ænd; ənd] [sed] , “ ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] !

But	he	shook	both	his	heads	hard	and	said	,	“	Certainly	not	!
但	他	摇晃	两个都	他的	头部	难的	和	说	,	“	当然	不是	!

但他用力地摇了摇头，说道：“绝对不是！”

” [ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [mə'nædʒəri] [bʌt; bət]

”	They	explained	to	him	that	he	would	not	be	shut	up	in	a	menagerie	but
”	他们	解释	到	他	那	他	会	不是	是	关闭	向上	在	一个	动物园	但

[wʊd] [dʒʌst][biː; bi] [lʊkt] [æt; ət] .

would	just	be	looked	at	.
会	只是	是	看起来	在	.

他们向他解释说，他不会被关在动物园里，只会供人观赏。

[ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd][mæn][bʌt; bət]['hædnt] ['eni] ['mʌni] ;

They	told	him	that	the	Doctor	was	a	very	kind	man	but	hadn't	any	money	;
他们	讲述	他	那	这	医生	曾是	一个	非常	种类	男人	但	之前没有	任何	钱	;

他们告诉他，医生是个非常善良的人，但是没有钱；

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wʊd] [peɪ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [tuː] - ['hedɪd] ['ænɪm(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [wʊd]

and	people	would	pay	to	see	a	two	-	headed	animal	and	the	Doctor	would
和	人们	会	支付	到	看	一个	二	-	标题	动物	和	这	医生	会

[get] [rɪtʃ] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [boʊt] [hiː; hi][hæd; həd] ['bɔːroʊd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

get	rich	and	could	pay	for	the	boat	he	had	borrowed	to	come	to
得到	富有的	和	可以	支付	为了	这	船	他	有	借来的	到	来	到

['æfrɪkə][ɪn] .

Africa	in	.
非洲	在	.

人们会花钱去看双头动物，而医生会因此发财，并能偿还他为了来非洲而借的船的费用。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ænsər] , “ [noʊ] .

But	he	answered	,	“	No	.
但	他	回答	,	“	不	.

但他回答说：“不。”

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ʃaɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] — [aɪ] [heɪt] ['biːɪŋ] [stɛərd][æt; ət] .

You	know	how	shy	I	am	—	I	hate	being	stared	at	.
你	知道	如何	害羞的	我	是	—	我	恨	存在	凝视	在	.

你知道我有多害羞——我讨厌被人盯着看。

” [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlmoʊst][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

”	And	he	almost	began	to	cry	.
”	和	他	几乎	开始	到	哭	.

“他几乎要哭出来了。”

[ðen] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] .

Then	for	three	days	they	tried	to	persuade	him	.
然后	为了	三	天	他们	尝试	到	说服	他	.

然后他们花了三天时间试图说服他。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

And	at	the	end	of	the	third	day	he	said	he	would	come	with	them
和	在	这	结尾	的	这	第三	天	他	说	他	会	来	和	他们

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] ,

and	see	what	kind	of	a	man	the	Doctor	was	,
和	看	什么	种类	的	一个	男人	这	医生	曾是	,

第三天结束时，他说他会和他们一起去，看看这位医生究竟是个什么样的人。

[fɜːrst] .

first	.
第一的	.

第一的。

[soʊ][ðə; ði] ['mʌŋkiz] ['trævld] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - - .

So	the	monkeys	traveled	back	with	the	pushmi	-	pullyu	.
所以	这	猴子	旅行	后退	和	这	-	-	-	.

于是猴子们带着推拉车回去了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['dɑːktɝz] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv] [græs] [wʌz; wəz] ,

And	when	they	came	to	where	the	Doctor's	little	house	of	grass	was	,
和	什么时候	他们	来了	到	在哪里	这	医生的	小的	房子	的	草	曾是	,

当他们来到医生那间用草搭建的小房子前时，

[ðeɪ] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] . [-]

they	knocked	on	the	door	.	[	84	]
他们	敲门	在	这	门	.	[	-	]

他们敲了敲门。[84]

[ðə; ði] [dʌk] , [huː] [wʌz; wəz] ['pækɪŋ] [ðə; ði] [trʌŋk] , [sed] , “ [kʌm] [ɪn] !

The	duck	,	who	was	packing	the	trunk	,	said	,	“	Come	in	!
这	鸭子	,	WHO	曾是	包装	这	树干	,	说	,	“	来	在	!

正在往后备箱里装东西的鸭子说：“进来吧！”

” [ænd; ənd] ['tʃiː] - ['tʃiː] ['veri] ['praʊdli] [tʊk] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

”	And	Chee	-	Chee	very	proudly	took	the	animal	inside	and	showed	him	to
”	和	奇	-	奇	非常	自豪地	采取	这	动物	里面	和	显示	他	到

[ðə; ði]['dɑːktər] .

the	Doctor	.
这	医生	.

“奇奇非常自豪地把这只动物带进屋里，并把它展示给医生看。”

“ [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [dʒɑːn] ['duːlitl] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][streɪndʒ] ['kriːtʃər] .

“	What	in	the	world	is	it	?	”	asked	John	Dolittle	,	gazing	at	the	strange	creature	.
”	什么	在	这	世界	是	它	?	”	问	约翰	杜立特	,	凝视	在	这	奇怪的	生物	.

“这到底是什么东西？”约翰·杜立德盯着这个奇怪的生物问道。

“ [lɔːrd] [seɪv] [ˌjuː 'es] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [dʌk] .

“	Lord	save	us	!	”	cried	the	duck	.
”	主	节省	我们	!	”	哭	这	鸭子	.

“上帝保佑我们！”鸭子喊道。

“ [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [ʌp] [ɪts][maɪnd] ? ”

“	How	does	it	make	up	its	mind	?	”
”	如何	做	它	制作	向上	它是	头脑	?	”

它是如何做出决定的?

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['eni] , ” [sed] [dʒɪp] , [ðə; ði][dɔːg] .

“	It	doesn't	look	to	me	as	though	it	had	any	,	”	said	Jip	,	the	dog	.
”	它	不	看	到	我	作为	尽管	它	有	任何	,	”	说	吉普	,	这	狗	.

“我看它好像什么都没有，”狗狗吉普说道。

“ [ðɪs] , ['dɑːktər] , ” [sed] ['tʃiː] - ['tʃiː] , “ [ɪz][ðə; ði] - - - — [ðə; ði] ['rɛrəst] ['ænɪm(ə)l][ʌv; əv]

“	This	,	Doctor	,	”	said	Chee	-	Chee	,	“	is	the	pushmi	-	pullyu	—	the	rarest	animal	of
”	这	,	医生	,	”	说	奇	-	奇	,	“	是	这	-	-	-	—	这	最稀有	动物	的

[ðə; ði]['æfrɪkən] ['dʒʌŋglz] ,

the	African	jungles	,
这	非洲	丛林	,

“医生，”奇奇说，“这就是推拉兽——非洲丛林中最稀有的动物。”

[ðə; ði]['oʊnli] [tuː] - ['hedɪd] [biːst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] !

the	only	two	-	headed	beast	in	the	world	!
这	仅有的	二	-	标题	兽	在	这	世界	!

世界上唯一的双头怪兽!

[teɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz] [meɪd] .

Take	him	home	with	you	and	your	fortune's	made	.
拿	他	家	和	你	和	你的	命运的	制成	.

把他带回家，你就发财了。

['piːp(ə)l] [wɪl] [peɪ] ['eni] ['mʌni] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] . ”

People	will	pay	any	money	to	see	him	.	”
人们	将要	支付	任何	钱	到	看	他	.	”

人们愿意花任何价钱去看他。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] ['mʌni] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

“	But	I	don't	want	any	money	,	”	said	the	Doctor	.
”	但	我	不	想	任何	钱	,	”	说	这	医生	.

“但我不要钱，”医生说。

“ [jes] , [juː; jʊ][duː] , ” [sed] [dæb] - [dæb] , [ðə; ði] [dʌk] .

“	Yes	,	you	do	,	”	said	Dab	-	Dab	,	the	duck	.
”	是的	,	你	做	,	”	说	轻拍	-	轻拍	,	这	鸭子	.

“是的，你确实有，”鸭子达布达布说道。

“ [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [pɪntʃ] [ænd; ənd] [skreɪp] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]

“	Don't	you	remember	how	we	had	to	pinch	and	scrape	to	pay	the
”	不	你	记住	如何	我们	有	到	捏	和	刮	到	支付	这

['bʊtʃɚz] [bɪl] [ɪn] - ?

butcher's	bill	in	Puddleby	?
肉铺	账单	在	-	?

“你难道不记得我们在普德尔比为了付清肉铺的账单，是如何省吃俭用、精打细算的吗？”

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ðə; ði]['seɪlər][ðə; ði] [nuː] [boʊt][juː; jʊ][spoʊk][ʌv; əv] —

And	how	are	you	going	to	get	the	sailor	the	new	boat	you	spoke	of	—
和	如何	是	你	去	到	得到	这	水手	这	新的	船	你	辐	的	—

[ən'les] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː] ? ″ [-] “

unless	we	have	the	money	to	buy	it	?	″	[	85	]	“
除非	我们	有	这	钱	到	买	它	?	″	[	-	]	“

“如果我们没有钱买，你怎么才能把你说的那艘新船弄到那个水手手里呢？”[85]

- [lɔːrd] [seɪv] [ˌjuː 'es] !

'	Lord	save	us	!
-	主	节省	我们	!

主啊，救救我们!

- [kraɪd] [ðə; ði] [dʌk] .

'	cried	the	duck	.
-	哭	这	鸭子	.

“鸭子叫了一声。”

- [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [ʌp] [ɪts][maɪnd] ? - ″ [-]

'	How	does	it	make	up	its	mind	?	'	″	[	86	]
-	如何	做	它	制作	向上	它是	头脑	?	-	″	[	-	]

“它如何做出决定呢？”[86]

“ [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][wʌn] , ″ [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

“	I	was	going	to	make	him	one	,	”	said	the	Doctor	.
″	我	曾是	去	到	制作	他	一	,	″	说	这	医生	.

“我本来打算给他做一个，”医生说。

“ [oʊ] , [duː][biː; bi]['sensəb(ə)l] !

“	Oh	,	do	be	sensible	!
″	哦	,	做	是	明智的	!

“哦，请务必明智！”

″ [kraɪd] [dæb] - [dæb] .

”	cried	Dab	-	Dab	.
″	哭	轻拍	-	轻拍	.

“达布-达布喊道。”

“ [wer] [wʊd] [juː; jʊ] [get] [ɔːl][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪlz] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn][wɪð; wɪθ] ?

“	Where	would	you	get	all	the	wood	and	the	nails	to	make	one	with	?
″	在哪里	会	你	得到	全部	这	木头	和	这	指甲	到	制作	一	和	?

“你从哪里弄来制作一个所需的全部木材和钉子呢？”

— [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] ?

—	And	besides	,	what	are	we	going	to	live	on	?
—	和	除了	,	什么	是	我们	去	到	居住	在	?

——而且，我们靠什么生活呢?

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['puːrɝ] [ðæn; ðən]['evər] [wen] [wiː; wi][get] [bæk] .

We	shall	be	poorer	than	ever	when	we	get	back	.
我们	将	是	贫穷	比	曾经	什么时候	我们	得到	后退	.

我们回去的时候会比以前更穷。

['tʃiː] - - ['pɜːrfɪktli] [raɪt] : [teɪk] [ðə; ði] ['fʌni] - ['lʊkɪŋ] [θɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [duː] ! ″

Chee	-	Chee's	perfectly	right	:	take	the	funny	-	looking	thing	along	,	do	!	”
奇	-	-	完美	正确的	:	拿	这	有趣的	-	寻找	事物	沿着	,	做	!	″

Chee-Chee说得对：把那个长相滑稽的东西带上吧!

“ [wel] , [pərˈhæps][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , ″ ['mɜːmɝd] [ðə; ði]['dɑːktər] .

“	Well	,	perhaps	there	is	something	in	what	you	say	,	”	murmured	the	Doctor	.
″	出色地	,	也许	那里	是	某物	在	什么	你	说	,	″	低声说道	这	医生	.

“嗯，也许你说的有道理，”医生低声说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪs] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] [pet] .

“	It	certainly	would	make	a	nice	new	kind	of	pet	.
”	它	当然	会	制作	一个	好的	新的	种类	的	宠物	.

“它肯定会成为一种很棒的新型宠物。”

[bʌt; bət] [dʌz] [ðə; ði][ɜːr; ər] — [wʌt] - [duː] - [juː; jʊ] - [kɔːl] - [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [ə'brɔːd] ? ”

But	does	the	er	—	what	-	do	-	you	-	call	-	it	really	want	to	go	abroad	?	”
但	做	这	呃	—	什么	-	做	-	你	-	称呼	-	它	真的	想	到	去	国外	?	”

但是，呃……该怎么称呼它呢？它真的想出国吗？

“ [jes] , [aɪl] [goʊ] , ” [sed] [ðə; ði] - - - [huː] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːktɚz]

“	Yes	,	I'll	go	,	”	said	the	pushmi	-	pullyu	who	saw	at	once	,	from	the	Doctor's
”	是的	,	患病的	去	,	”	说	这	-	-	-	WHO	锯	在	一次	,	从	这	医生的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

“好的，我去，”那个推拉怪说道，他一眼就从医生的脸上看出了什么。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] .

that	he	was	a	man	to	be	trusted	.
那	他	曾是	一个	男人	到	是	可信	.

他是一个值得信赖的人。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['ænɪmlz] [hɪr] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [tel] [ˌem 'iː]

“	You	have	been	so	kind	to	the	animals	here	—	and	the	monkeys	tell	me
”	你	有	到过	所以	种类	到	这	动物	这里	—	和	这	猴子	告诉	我

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [wɪl] [duː] .

that	I	am	the	only	one	who	will	do	.
那	我	是	这	仅有的	一	WHO	将要	做	.

“你对这里的动物们太好了——猴子们告诉我，只有我才能做到这一点。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	you	must	promise	me	that	if	I	do	not	like	it	in	the	Land	of	the
但	你	必须	承诺	我	那	如果	我	做	不是	喜欢	它	在	这	土地	的	这

[waɪt] [men] [juː; jʊ] [wɪl] [send] [ˌem 'iː] [bæk] . ”

White	Men	you	will	send	me	back	.	”
白色的	男人	你	将要	发送	我	后退	.	”

但你必须答应我，如果我不喜欢白人的土地，就把我送回去。

“ [waɪ] , ['sɜːrt(ə)nli] — [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

“	Why	,	certainly	—	of	course	,	of	course	,	”	said	the	Doctor	.
”	为什么	,	当然	—	的	课程	,	的	课程	,	”	说	这	医生	.

“当然，当然，当然，”医生说。

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['ʃʊrli] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪr] ['fæməli] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ? ” [-]

“	Excuse	me	,	surely	you	are	related	to	the	Deer	Family	,	are	you	not	?	”	[	87	]
”	原谅	我	,	一定	你	是	有关的	到	这	鹿	家庭	,	是	你	不是	?	”	[	-	]

“请问，您一定是鹿家的亲戚吧？”[87]

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] - - - — “ [tuː; tə][ðə; ði] [ˌæbi'siniən] [gə'zelz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk]

“	Yes	,	”	said	the	pushmi	-	pullyu	—	“	to	the	Abyssinian	Gazelles	and	the	Asiatic
”	是的	,	”	说	这	-	-	-	—	“	到	这	阿比西尼亚语	瞪羚	和	这	亚洲

['ʃæmwɑː] — [ɑːn][maɪ] ['mʌðɚz] [saɪd] .

Chamois	—	on	my	mother's	side	.
麂皮	—	在	我的	母亲的	边	.

“是的，”推拉兽说道，“我母亲那边的阿比西尼亚瞪羚和亚洲羚羊就是我的祖先。”

[maɪ] ['fɑːðɚz] [greɪt] - ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪˌkɔːnz] . ”

My	father's	great	-	grandfather	was	the	last	of	the	Unicorns	.	”
我的	父亲的	伟大的	-	祖父	曾是	这	最后的	的	这	独角兽	.	”

我父亲的曾祖父是独角兽家族的最后一位成员。

“ [moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] ! ” [ˈmɝːmɝd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] ;
“ Most interesting ! ” murmured the Doctor ;
“ 最多 有趣的 ! ” 低声说道 这 医生 ;

“真有趣！”医生低声说道；

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [bʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] [wɪtʃ] [dæb] - [dæb][wʌz; wəz] [ˈpækɪŋ] [ænd; ənd]
and he took a book out of the trunk which Dab - Dab was packing and
和 他 采取 一个 书 出去 的 这 树干 哪个 轻拍 - 轻拍 曾是 包装 和
[bɪˈgæn] [ˈtɜːrnɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz] .
began turning the pages .
开始 转弯 这 页面 .

他从达布达布正在打包的箱子里拿出一本书，开始翻阅。

“ [let] [ju: ˈes] [siː] [ɪf] [buːˈfɔːŋ] [sez] [ˈeniθɪŋ] — ”
“ Let us see if Buffon says anything — ”
“ 让 我们 看 如果 布冯 说道 任何事物 — ”

“让我们看看布冯会说什么——”

“ [aɪ] [ˈnoʊtɪs] , ” [sed] [ðə; ði] [dʌk] , “ [ðæt] [juː; jʊ][ˈoʊnli] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [maʊðz] .
“ I notice , ” said the duck , “ that you only talk with one of your mouths .
“ 我 注意 , ” 说 这 鸭子 , “ 那 你 仅有的 讲话 和 一 的 你的 嘴 .

“我注意到，”鸭子说，“你只用一张嘴说话。”

[kɑːnt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hed] [tɔːk] [æz; əz] [wel] ? ”
Can't the other head talk as well ? ”
不能 这 其他 头 讲话 作为 出色地 ? ”

另一个头难道就不能说话吗?

“ [oʊ] , [jes] , ” [sed] [ðə; ði] - - - .
“ Oh , yes , ” said the pushmi - pullyu .
“ 哦 , 是的 , ” 说 这 - - - .

“哦，是的，”推拉器说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [kiːp] [ðə; ði] [ˈʌðər] [maʊθ] [fɔːr; fər] [ˈiːtɪŋ] — [ˈmoʊstli] .
“ But I keep the other mouth for eating — mostly .
“ 但 我 保持 这 其他 嘴 为了 吃 — 大多 .

“但我把另一张嘴留着用来吃饭——主要是这样。”

[ɪn] [ðæt] [wei] [aɪ][kæn; kən] [tɔːk] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈiːtɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ruːd] .
In that way I can talk while I am eating without being rude .
在 那 方式 我 能 讲话 尽管 我 是 吃 没有 存在 粗鲁的 .

这样我就可以边吃饭边聊天而不失礼貌。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈveri] [pəˈlaɪt] .
Our people have always been very polite .
我们的 人们 有 总是 到过 非常 有礼貌的 .

我们的人民一直都非常有礼貌。

” [wen] [ðə; ði] [ˈpækɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][stɑːrt] ,
” When the packing was finished and everything was ready to start ,
” 什么时候 这 包装 曾是 完成的 和 一切 曾是 准备好 到 开始 ,

“当包装完成，一切准备就绪，可以开始了，”

[ðə; ði] [ˈmʌŋkiz] [geɪv] [ə; eɪ][grænd][ˈpɑːrti][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈænɪmlz] [ʌv; əv]
the monkeys gave a grand party for the Doctor , and all the animals of
这 猴子 给予 一个 盛大 派对 为了 这 医生 , 和 全部 这 动物 的
[ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l] [keɪm] .
the jungle came .
这 丛林 来了 .

猴子们为医生举办了一场盛大的派对，丛林里的所有动物都来了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['paɪnæplz] [ænd; ənd]['mæŋgoʊz][ænd; ənd] ['hʌni] [ænd; ənd][ɔ:l] ['sɔrts][ʌv; əv]

And	they	had	pineapples	and	mangoes	and	honey	and	all	sorts	of
和	他们	有	菠萝	和	芒果	和	蜂蜜	和	全部	排序	的

[gʊd] [θɪŋz] [tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] .

good	things	to	eat	and	drink	.
好的	事物	到	吃	和	喝	.

他们有菠萝、芒果、蜂蜜以及各种各样的好吃的喝的。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] ['fɪnɪʃt] ['i:tɪŋ] , [ðə; ði]['dɑ:ktər][gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [sed] , [-]

After	they	had	all	finished	eating	,	the	Doctor	got	up	and	said	,	[	88	]
后	他们	有	全部	完成的	吃	,	这	医生	得到	向上	和	说	,	[	-	]

大家吃完饭后，医生站起来说[88]

“ [maɪ] [frendz] : [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t]['klevər][æt; ət] ['spi:kɪŋ] [lɔ:ŋ] [wɜ:rdz]['æftər] ['dɪnər] , [laɪk][sʌm; səm][men]

“	My	friends	:	I	am	not	clever	at	speaking	long	words	after	dinner	,	like	some	men
“	我的	朋友们	:	我	是	不是	聪明的	在	请讲	长的	字	后	晚餐	,	喜欢	一些	男人

;

;

;

“我的朋友们：我不像有些男人那样，饭后擅长说长话；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['i:tn] ['meni] [fru:ts] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['hʌni] .

and	I	have	just	eaten	many	fruits	and	much	honey	.
和	我	有	只是	吃	许多	水果	和	很多	蜂蜜	.

我刚刚吃了很多水果和蜂蜜。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [sæd][æt; ət] ['li:vɪŋ] [jʊr; jər] ['bju:tɪf(ə)l] ['kʌntri] .

But	I	wish	to	tell	you	that	I	am	very	sad	at	leaving	your	beautiful	country	.
但	我	希望	到	告诉	你	那	我	是	非常	伤心	在	离开	你的	美丽的	国家	.

但我很遗憾要离开你们美丽的国家。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv] [θɪŋz] [tu:; tə][du:][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [men] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ] .

Because	I	have	things	to	do	in	the	Land	of	the	White	Men	,	I	must	go	.
因为	我	有	事物	到	做	在	这	土地	的	这	白色的	男人	,	我	必须	去	.

因为我在白人的土地上还有事要做，所以我必须去。

['æftər][aɪ][hæv; həv] [gɔ:n] ,

After	I	have	gone	,
后	我	有	已消失	,

我走后，

[rɪ'membər] ['nevər][tu:; tə][let][ðə; ði][flaɪz] ['set(ə)l][ɑ:n][jʊr; jər] [fu:d] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [i:t] [ˌaɪ 'ti:] ;

remember	never	to	let	the	flies	settle	on	your	food	before	you	eat	it	;
记住	绝不	到	让	这	苍蝇	定居	在	你的	食物	前	你	吃	它	;

记住，在吃食物之前千万不要让苍蝇落在食物上；

[ænd; ənd][du:][nɑ:t] [sli:p] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [wen] [ðə; ði][reɪnz][ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] .

and	do	not	sleep	on	the	ground	when	the	rains	are	coming	.
和	做	不是	睡觉	在	这	地面	什么时候	这	雨	是	未来	.

下雨的时候不要睡在地上。

[aɪ] — [ɜ:r; ər] — [ɜ:r; ər] — [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [ɔ:l][lɪv; laɪv] ['hæpɪli] ['evər]['æftər] .

I	—	er	—	er	—	I	hope	you	will	all	live	happily	ever	after	.
我	—	呃	—	呃	—	我	希望	你	将要	全部	居住	快乐地	曾经	后	.

我……我希望你们从此过上幸福快乐的生活。

” [wen] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [stɑ:pt] ['spi:kɪŋ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ,

”	When	the	Doctor	stopped	speaking	and	sat	down	,
”	什么时候	这	医生	停止	请讲	和	卫星	向下	,

“医生停止说话坐下后，

[ɔːl][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [klæpt] [ðer; ðər][hændz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ,

all	the	monkeys	clapped	their	hands	a	long	time	and	said	to	one	another	,
全部	这	猴子	鼓掌	他们的	双手	一个	长的	时间	和	说	到	一	其他	,

所有的猴子都拍了很久的手，互相说道：

“ [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [rɪ'membər] ['ɔːlweɪz] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][sæt][ænd; ənd] [eɪt] [wɪð; wɪθ]

“	Let	it	be	remembered	always	among	our	people	that	he	sat	and	ate	with
”	让	它	是	记得	总是	之中	我们的	人们	那	他	卫星	和	吃	和

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

“让我们的人民永远铭记他曾与我们同桌吃饭，

[hɪr] , ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] .

here	,	under	the	trees	.
这里	,	在下面	这	树木	.

这里，在树下。

[fɔːr; fər] ['ʃʊrli] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][men] !

For	surely	he	is	the	Greatest	of	Men	!
为了	一定	他	是	这	最	的	男人	!

他无疑是最伟大的人！

” [ænd; ənd][ðə; ði][grænd] [gə'rɪlə] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]['sev(ə)n]['hɔːrsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['heri]

”	And	the	Grand	Gorilla	,	who	had	the	strength	of	seven	horses	in	his	hairy
”	和	这	盛大	大猩猩	,	WHO	有	这	力量	的	七	马匹	在	他的	毛茸茸

[ɑːrmz] ,

arms	,
武器	,

“还有那只力大无比的大猩猩，它毛茸茸的双臂里仿佛有七匹马的力量，

[roʊld] [ə; eɪ] [greɪt] [rɑːk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [sed] ,

rolled	a	great	rock	up	to	the	head	of	the	table	and	said	,
滚动	一个	伟大的	岩石	向上	到	这	头	的	这	桌子	和	说	,

他把一块大石头滚到桌子前面，说道：

“ [ðɪs] [stoʊn] [fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] [ʃæl; ʃəl][mɑːrk][ðə; ði][spɑːt] .

“	This	stone	for	all	time	shall	mark	the	spot	.
”	这	石头	为了	全部	时间	将	标记	这	点	.

“这块石头将永远标记这个地方。”

” [ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , [ðæt] [stoʊn] [stɪl] [ɪz][ðer; ðər] .

”	And	even	to	this	day	,	in	the	heart	of	the	jungle	,	that	stone	still	is	there	.
”	和	甚至	到	这	天	,	在	这	心	的	这	丛林	,	那	石头	仍然	是	那里	.

“即使到了今天，在丛林深处，那块石头仍然在那里。”

[ænd; ənd] ['mʌŋki] - ['mʌðərz] , ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [-]

And	monkey	-	mothers	,	passing	through	the	forest	with	their	[	89	]
和	猴	-	母亲们	,	通过	通过	这	森林	和	他们的	[	-	]

猴妈妈们带着她们的[89]穿过森林

['fæməliz] , [stɪl] [pɔɪnt] [daʊn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] ['wɪspər] [tuː; tə][ðer; ðər]

families	,	still	point	down	at	it	from	the	branches	and	whisper	to	their
家庭	,	仍然	观点	向下	在	它	从	这	分支	和	耳语	到	他们的

['tʃɪldrən] , “ [ʃ] !

children	,	“	Sh	!
孩子们	,	”	什	!

家人仍然从树枝上指着它，低声对他们的孩子说：“嘘！

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [lʊk] — [wer] [ðə; ði] [gʊd] [waɪt] [mæn][sæt][ænd; ənd] [eɪt] [fuːd] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɪn]

There	it	is	—	look	—	where	the	Good	White	Man	sat	and	ate	food	with	us	in
那里	它	是	—	看	—	在哪里	这	好的	白色的	男人	卫星	和	吃	食物	和	我们	在

[ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪknəs] !

the	Year	of	the	Great	Sickness	!
这	年	的	这	伟大的	疾病	!

瞧，就在那儿——瞧——在大瘟疫之年，善良的白人就坐在这里和我们一起吃饭！

〃 [ðen] , [wen] [ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz]['oʊvər] ,

〃	Then	,	when	the	party	was	over	,
〃	然后	,	什么时候	这	派对	曾是	超过	,

“然后，当聚会结束后，

[ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][pets] ['stɑːrtɪd] [aʊt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔːr] .

the	Doctor	and	his	pets	started	out	to	go	back	to	the	seashore	.
这	医生	和	他的	宠物	开始	出去	到	去	后退	到	这	海滨	.

医生和他的宠物们开始返回海边。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər]

And	all	the	monkeys	went	with	him	as	far	as	the	edge	of	their
和	全部	这	猴子	去	和	他	作为	远的	作为	这	边缘	的	他们的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

所有的猴子都跟着他一直走到了他们国家的边缘。

['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ænd; ənd][bægz] , [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɔːf] . [-] [-]

carrying	his	trunk	and	bags	,	to	see	him	off	.	[	90	]	[	91	]
携带	他的	树干	和	包	,	到	看	他	离开	.	[	-	]	[	-	]

提着他的行李箱和包，去送他。[90][91]

[ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['tʃæptər]

THE	ELEVENTH	CHAPTER
这	第十一	章

第十一章

[ðə; ði] [blæk] [prɪns]

THE	BLACK	PRINCE
这	黑色的	王子

黑王子

[baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [ðeɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [sed] [ˌfer'wel] .

BY	the	edge	of	the	river	they	stopped	and	said	farewell	.
经过	这	边缘	的	这	河	他们	停止	和	说	告别	.

他们在河边停下脚步，互道告别。

[ðɪs] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

This	took	a	long	time	,
这	采取	一个	长的	时间	,

这花了很长时间，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl] [ðoʊz] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['mʌŋkiz] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [ʃeɪk] [dʒɑːn] ['duːlitl] [baɪ]

because	all	those	thousands	of	monkeys	wanted	to	shake	John	Dolittle	by
因为	全部	那些	数千	的	猴子	通缉	到	摇	约翰	杜立特	经过

[ðə; ði][hænd] .

the	hand	.
这	手	.

因为成千上万只猴子都想和约翰·杜立德握手。

['æftərwərdz] , [wen] [ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][pets][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɑːn][ə'loʊn] , [ˌpɔli'niːzjə; -ʒiə]

Afterwards	**,**	**when**	**the**	**Doctor**	**and**	**his**	**pets**	**were**	**going**	**on**	**alone**	**,**	**Polynesia**
然后	,	什么时候	这	医生	和	他的	宠物	是	去	在	独自的	,	波利尼西亚

[sed] ,

said	**,**
说	,

后来，当医生和他的宠物们独自离开时，波利尼西亚说道：

" [wiː; wi][mʌst; məst] [tred] ['sɔːftli] [ænd; ənd] [tɔːk] [loʊ] [æz; əz][wiː; wi][goʊ] [θruː] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði]

“	**We**	**must**	**tread**	**softly**	**and**	**talk**	**low**	**as**	**we**	**go**	**through**	**the**	**land**	**of**	**the**
"	我们	必须	踏	轻轻	和	讲话	低的	作为	我们	去	通过	这	土地	的	这

- .

Jolliginki	**.**
-	.

“我们穿过约利金基人的土地时，必须轻手轻脚，低声细语。”

[ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ˌjuː 'es] , [hiː; hi] [wɪl] [send] [hɪz; ɪz]['soʊldʒərz][tuː; tə] [kætʃ] [ˌjuː 'es] [ə'gen] ;

If	**the**	**King**	**should**	**hear**	**us**	**,**	**he**	**will**	**send**	**his**	**soldiers**	**to**	**catch**	**us**	**again**	**;**
如果	这	国王	应该	听到	我们	,	他	将要	发送	他的	士兵	到	抓住	我们	再次	;

如果国王听到我们的动静，他会派士兵再次来抓我们；

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] ['veri] ['æŋgri]['oʊvər][ðə; ði] [trɪk] [aɪ] [pleɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] . "

for	**I**	**am**	**sure**	**he**	**is**	**still**	**very**	**angry**	**over**	**the**	**trick**	**I**	**played**	**on**	**him**	**.**	**”**
为了	我	是	当然	他	是	仍然	非常	生气的	超过	这	诡计	我	玩	在	他	.	"

因为我确信他仍然对我捉弄他的事感到非常生气。

“ [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wʌndərɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ,

“	**What**	**I**	**am**	**wondering**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Doctor**	**,**
"	什么	我	是	好奇	,	"	说	这	医生	,

“我想知道的是，”医生说，

“ [ɪz] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [ə'nʌðər] [boʊt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ɪn] . . . .

“	**is**	**where**	**we**	**are**	**going**	**to**	**get**	**another**	**boat**	**to**	**go**	**home**	**in**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	是	在哪里	我们	是	去	到	得到	其他	船	到	去	家	在	.	.	.	.

“我们将在那里租另一艘船回家……”

[oʊ] [wel] , [pər'hæps] [wiːl] [faɪnd][wʌn] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ðæt] ['noʊbɑːdi][ɪz]['juːzɪŋ] .

Oh	**well**	**,**	**perhaps**	**we'll**	**find**	**one**	**lying**	**about**	**on**	**the**	**beach**	**that**	**nobody**	**is**	**using**	**.**
哦	出色地	,	也许	出色地	寻找	一	说谎	关于	在	这	海滩	那	无人	是	使用	.

哦，或许我们能在海滩上找到一个没人用的。

- ['nevər] [lɪft][jʊr; jər] [fʊt] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][staɪl] . - " [-]

'	**Never**	**lift**	**your**	**foot**	**till**	**you**	**come**	**to**	**the**	**stile**	**.**	**'**	**”**	**[**	**92**	**]**
-	绝不	举起	你的	脚	直到	你	来	到	这	风格	.	-	"	[	-	]

“直到走到栅栏门前，才可以抬脚。”[92]

[wʌn] [deɪ] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['veri] [θɪk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

One	**day**	**,**	**while**	**they**	**were**	**passing**	**through**	**a**	**very**	**thick**	**part**	**of**	**the**	**forest**	**,**
一	天	,	尽管	他们	是	通过	通过	一个	非常	厚的	部分	的	这	森林	,

有一天，当他们穿过一片非常茂密的森林时，

['tʃiː] - ['tʃiː] [went] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['kəukə,nʌt] .

Chee	**-**	**Chee**	**went**	**ahead**	**of**	**them**	**to**	**look**	**for**	**cocoanuts**	**.**
奇	-	奇	去	前方	的	他们	到	看	为了	椰子	.

Chee-Chee 走在他们前面去找椰子。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] , [ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] ,

And	**while**	**he**	**was**	**away**	**,**	**the**	**Doctor**	**and**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**animals**	**,**
和	尽管	他	曾是	离开	,	这	医生	和	这	休息	的	这	动物	,

在他离开的这段时间里，医生和其他动物们，

[huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] - [pæðz] [soʊ] [wel] , [gɑːt][lɔːst][ɪn][ðə; ði] [diːp] [wʊdz] .

who	did	not	know	the	jungle	-	paths	so	well	,	got	lost	in	the	deep	woods	.
WHO	做过	不是	知道	这	丛林	-	路径	所以	出色地	,	得到	丢失的	在	这	深的	树林	.

由于对丛林小径不太熟悉，他们在茂密的森林中迷路了。

[ðeɪ] ['wɔndəd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðer; ðər] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

They	wandered	around	and	around	but	could	not	find	their	way	down	to	the
他们	漫步	大约	和	大约	但	可以	不是	寻找	他们的	方式	向下	到	这

['siːʃɔːr] .

seashore	.
海滨	.

他们四处徘徊，却始终找不到通往海边的路。

['tʃiː] - ['tʃiː] , [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] ['eniwer] , [wʌz; wəz] ['terəbli] [ˌʌp'set] .

Chee	-	Chee	,	when	he	could	not	see	them	anywhere	,	was	terribly	upset	.
奇	-	奇	,	什么时候	他	可以	不是	看	他们	任何地方	,	曾是	可怕	沮丧的	.

Chee-Chee到处都找不到他们，非常难过。

[hiː; hi] [klaɪmd] [haɪ] [triːz] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp] ['bræntʃɪz] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd]

He	climbed	high	trees	and	looked	out	from	the	top	branches	to	try	and
他	攀登	高的	树木	和	看起来	出去	从	这	顶部	分支	到	尝试	和

[siː] [ðə; ði] ['dɑːktɝz] [haɪ] [hæt] ;

see	the	Doctor's	high	hat	;
看	这	医生的	高的	帽子	;

他爬上高高的树，从树枝顶端向外望去，想看看医生的高顶礼帽；

[hiː; hi] [weɪvd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ; [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [baɪ] [neɪm] .

he	waved	and	shouted	;	he	called	to	all	the	animals	by	name	.
他	挥手	和	喊叫	;	他	称为	到	全部	这	动物	经过	姓名	.

他挥手呐喊，叫出了所有动物的名字。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] .

But	it	was	no	use	.
但	它	曾是	不	使用	.

但这毫无用处。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] [ˌɔːltə'geðər] .

They	seemed	to	have	disappeared	altogether	.
他们	似乎	到	有	消失	共	.

他们似乎完全消失了。

[ɪn'diːd] [ðeɪ] [hæd; həd][lɔːst][ðer; ðər] [weɪ] ['veri] ['bædli] .

Indeed	they	had	lost	their	way	very	badly	.
的确	他们	有	丢失的	他们的	方式	非常	糟糕	.

他们确实严重迷路了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [streɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf][ðə; ði][pæθ] ,

They	had	strayed	a	long	way	off	the	path	,
他们	有	迷路了	一个	长的	方式	离开	这	小路	,

他们已经偏离小路很远了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][wʌz; wəz][soʊ] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [k'riːpəz] [ænd; ənd] [vaɪnz] [ðæt]

and	the	jungle	was	so	thick	with	bushes	and	creepers	and	vines	that
和	这	丛林	曾是	所以	厚的	和	灌木丛	和	爬行者	和	藤蔓	那

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [muːv] [æt; ət][ɔːl] ,

sometimes	they	could	hardly	move	at	all	,
有时	他们	可以	几乎	移动	在	全部	,

丛林里灌木、藤蔓和爬虫密布，有时他们几乎寸步难行。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər][hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [aʊt][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] - [naɪf] [ænd; ənd][kʌt][hɪz; ɪz] [wei]

and	the	Doctor	had	to	take	out	his	pocket	-	knife	and	cut	his	way
和	这	医生	有	到	拿	出去	他的	口袋	-	刀	和	切	他的	方式

[ə'lɔ:ŋ] .

along	.
沿着	.

于是医生不得不掏出他的小刀，割开障碍物继续前进。

[ðeɪ] ['stʌmbld] ['ɪntu:][wet] , ['bɑ:gi] ['pleɪsɪz] ; [ðeɪ] [gɑ:t][ɔ:l]['tæŋg(ə)ld][ʌp][ɪn] [θɪk] [kən'vɑ:lvjələs] -

They	stumbled	into	wet	,	boggy	places	;	they	got	all	tangled	up	in	thick	convolvulus	-
他们	踉跄	进入	湿的	,	沼泽地	地方	;	他们	得到	全部	纠缠不清	向上	在	厚的	旋花	-

[rʌnə:z] ;

runners	;
跑步者	;

他们跌跌撞撞地走进了潮湿的沼泽地；他们被茂密的旋花藤蔓缠住了；

[ðeɪ] [skrætʃt] [ðəm'selvz] [ɑ:n] [θɔ:rnz] , [ænd; ənd] [twaɪs] [ðeɪ] [-]

they	scratched	themselves	on	thorns	,	and	twice	they	[	93	]
他们	刮痕	他们自己	在	荆棘	,	和	两次	他们	[	-	]

它们被荆棘划伤，而且两次[93]

['nɪrli] [lɔ:st][ðə; ði]['medɪs(ə)n] - [bæg][ɪn][ðə; ði] ['ʌndər] - [brʌʃ] .

nearly	lost	the	medicine	-	bag	in	the	under	-	brush	.
几乎	丢失的	这	药品	-	包	在	这	在下面	-	刷子	.

差点把药袋丢在灌木丛里了。

[ðer; ðər] [si:md] [noʊ][end][tu:; tə][ðer; ðər] ['trʌblz] ; [ænd; ənd] ['noʊwer] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [kʌm] [ə'pɑ:n]

There	seemed	no	end	to	their	troubles	;	and	nowhere	could	they	come	upon
那里	似乎	不	结尾	到	他们的	麻烦	;	和	无处	可以	他们	来	之上

[ə; eɪ] [pæθ] .

a	path	.
一个	小路	.

他们的苦难似乎永无止境；他们也找不到出路。

[æt; ət][læst] , ['æftər] ['blʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [ðɪs] [fɔ:r; fər] ['meni] [deɪz] ,

At	last	,	after	blundering	about	like	this	for	many	days	,
在	最后的	,	后	笨拙	关于	喜欢	这	为了	许多	天	,

最后，在这样跌跌撞撞地摸索了许多天之后，

['getɪŋ] [ðer; ðər] [kloʊðz] [tɔ:rn][ænd; ənd][ðer; ðər]['feɪsɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] ,

getting	their	clothes	torn	and	their	faces	covered	with	mud	,
获得	他们的	衣服	撕裂	和	他们的	面孔	涵盖	和	泥	,

他们的衣服被撕破，脸上沾满了泥巴。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [raɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪŋz] [bæk] - ['gɑ:rdn] [baɪ] [mis'teik] .

they	walked	right	into	the	King's	back	-	garden	by	mistake	.
他们	步行	正确的	进入	这	国王学院	后退	-	花园	经过	错误	.

他们误打误撞地走进了国王的后花园。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [men] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [kɔ:t] [ðem; ðəm] .

The	King's	men	came	running	up	at	once	and	caught	them	.
这	国王学院	男人	来了	跑步	向上	在	一次	和	捕捉	他们	.

国王的士兵立刻跑上前去，抓住了他们。

[bʌt; bət][ˌpɔli'ni:zjə; -ʒiə] [flu:] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tri:] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [wɪ'ðaʊt] ['enibɑ:di] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər] ,

But	Polynesia	flew	into	a	tree	in	the	garden	,	without	anybody	seeing	her	,
但	波利尼西亚	飞翔	进入	一个	树	在	这	花园	,	没有	任何人	看到	她	,

[ænd; ənd][hɪd][hɜ:r'self] .

and	hid	herself	.
和	隐藏	她自己	.

但波利尼西亚飞到花园里的一棵树上，谁也没看见她，把自己藏了起来。

[ðə; ði]['dɑ:ktər][ænd; ənd][ðə; ði][rest][wɜ:r; wər]['teɪkən] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɪŋ] .

The	Doctor	and	the	rest	were	taken	before	the	King	.
这	医生	和	这	休息	是	已采取	前	这	国王	.

医生和其他人被带到国王面前。

“ [hɑ:] , [hɑ:] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [kɪŋ] .

“	Ha	,	ha	!	”	cried	the	King	.
”	哈	,	哈	!	”	哭	这	国王	.

“哈哈！”国王喊道。

“ [soʊ][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kɔ:t] [ə'gen] !

“	So	you	are	caught	again	!
”	所以	你	是	捕捉	再次	!

“你又被抓住了！”

[ðɪs] [taɪm] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] .

This	time	you	shall	not	escape	.
这	时间	你	将	不是	逃脱	.

这次你逃不掉了。

[teɪk] [ðem; ðəm][ɔ:l] [bæk] [tu:; tə] ['prɪzn] [ænd; ənd][pʊt] ['dʌb(ə)l] ['lɑ:ks] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] .

Take	them	all	back	to	prison	and	put	double	locks	on	the	door	.
拿	他们	全部	后退	到	监狱	和	放	双倍的	锁	在	这	门	.

把他们都送回监狱，并在牢房门上装上双重锁。

[ðɪs] [waɪt] [mæn][ʃæl; ʃəl] [skrʌb] [maɪ] ['kɪtʃɪn] - [flɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] !

This	White	Man	shall	scrub	my	kitchen	-	floor	for	the	rest	of	his	life	!
这	白色的	男人	将	擦洗	我的	厨房	-	地面	为了	这	休息	的	他的	生活	!

这个白人男子要一辈子擦洗我的厨房地板！

” [soʊ][ðə; ði]['dɑ:ktər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][pets][wɜ:r; wər][led] [bæk] [tu:; tə] ['prɪzn] [ænd; ənd] [lɔkt] [ʌp] .

”	So	the	Doctor	and	his	pets	were	led	back	to	prison	and	locked	up	.
”	所以	这	医生	和	他的	宠物	是	引领	后退	到	监狱	和	已锁定	向上	.

于是，医生和他的宠物们被带回监狱关了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] ['skrʌbɪŋ] [ðə; ði]

And	the	Doctor	was	told	that	in	the	morning	he	must	begin	scrubbing	the
和	这	医生	曾是	讲述	那	在	这	早晨	他	必须	开始	擦洗	这

['kɪtʃɪn] - [flɔ:r] .

kitchen	-	floor	.
厨房	-	地面	.

医生被告知，第二天早上他必须开始擦洗厨房地板。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['veri] [ʌn'hæpi] .

They	were	all	very	unhappy	.
他们	是	全部	非常	不开心	.

他们都很不高兴。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['nu:s(ə)ns] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] . [-]

“	This	is	a	great	nuisance	,	”	said	the	Doctor	.	[	94	]
”	这	是	一个	伟大的	滋扰	,	”	说	这	医生	.	[	-	]

“这真是个大麻烦，”医生说。[94]

“ [aɪ] ['ri:əli] [mʌst; məst][get] [bæk] [tu:; tə] - .

“	I	really	must	get	back	to	Puddleby	.
”	我	真的	必须	得到	后退	到	-	.

“我真的必须回到普德尔比了。”

[ðæt] [pʊr] ['seɪlər] [wɪl] [θɪŋk] [aɪv] ['stoʊlən][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ɪf] [aɪ][dəunt][get] [hoʊm] [su:n] . . . .

That	poor	sailor	will	think	I've	stolen	his	ship	if	I	don't	get	home	soon	.	.	.	.
那	贫穷的	水手	将要	思考	我已经	被盗	他的	船	如果	我	不	得到	家	很快	.	.	.	.

如果我不能尽快回家，那个可怜的水手会以为我偷了他的船.....

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðoʊz] ['hɪndʒɪz][ɑːr; ər] [luːs] .

I	wonder	if	those	hinges	are	loose	.
我	想知道	如果	那些	铰链	是	松动的	.

我怀疑那些铰链是不是松了。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['veri] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['fɜːrmli] [lɔkt] .

"	But	the	door	was	very	strong	and	firmly	locked	.
"	但	这	门	曾是	非常	强的	和	牢牢	已锁定	.

但是门很结实，而且锁得很牢。

[ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] .

There	seemed	no	chance	of	getting	out	.
那里	似乎	不	机会	的	获得	出去	.

似乎没有任何逃脱的希望。

[ðen] ['gʌb] - ['gʌb] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] [ə'gen] .

Then	Gub	-	Gub	began	to	cry	again	.
然后	古布	-	古布	开始	到	哭	再次	.

然后咕咕咕又开始哭了。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ˌpɔli'niːzjə; -ʒiə][wʌz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [triː] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] - ['gɑːrdn] .

All	this	time	Polynesia	was	still	sitting	in	the	tree	in	the	palace	-	garden	.
全部	这	时间	波利尼西亚	曾是	仍然	坐着	在	这	树	在	这	宫殿	-	花园	.

这段时间里，波利尼西亚一直坐在宫廷花园的树上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .

She	was	saying	nothing	and	blinking	her	eyes	.
她	曾是	说	没有什么	和	眨眼	她	眼睛	.

她一言不发，只是眨着眼睛。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [saɪn] [wɪð; wɪθ][ˌpɔli'niːzjə; -ʒiə] .

This	was	always	a	very	bad	sign	with	Polynesia	.
这	曾是	总是	一个	非常	坏的	符号	和	波利尼西亚	.

对于波利尼西亚来说，这始终是一个非常不祥的征兆。

[wen'evər] [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [blɪŋkt] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] ['sʌmbɑːdi]

Whenever	she	said	nothing	and	blinked	her	eyes	,	it	meant	that	somebody
每当	她	说	没有什么	和	眨眼	她	眼睛	,	它	意思是	那	某人

[hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] ['trʌb(ə)l] ,

had	been	making	trouble	,
有	到过	制作	麻烦	,

每当她一言不发，只是眨眨眼睛时，就意味着有人在给她找麻烦。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [pʊt] [θɪŋz] [raɪt] .

and	she	was	thinking	out	some	way	to	put	things	right	.
和	她	曾是	思维	出去	一些	方式	到	放	事物	正确的	.

她正在想办法纠正这件事。

['piːp(ə)l] [huː] [meɪd] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ˌpɔli'niːzjə; -ʒiə][ɔːr][hɜːr; hər] [frendz] [wɜːr; wər] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] ['sɑːri]

People	who	made	trouble	for	Polynesia	or	her	friends	were	nearly	always	sorry
人们	WHO	制成	麻烦	为了	波利尼西亚	或者	她	朋友们	是	几乎	总是	对不起

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərdz] .

for	it	afterwards	.
为了	它	然后	.

那些给波利尼西亚或她的朋友们制造麻烦的人，事后几乎都会感到后悔。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [spaɪd] ['tʃiː] - ['tʃiː] ['swɪŋɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər]

Presently	she	spied	Chee	-	Chee	swinging	through	the	trees	still	looking	for	the	Doctor
目前	她	间谍	奇	-	奇	摇摆	通过	这	树木	仍然	寻找	为了	这	医生

.

:

.

这时，她看见奇奇在树林间荡来荡去，还在寻找医生。

[wen] ['tʃiː] - ['tʃiː] [sɔː] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [triː] [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt]

When	Chee	-	Chee	saw	her	,	he	came	into	her	tree	and	asked	her	what
什么时候	奇	-	奇	锯	她	,	他	来了	进入	她	树	和	问	她	什么

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

had	become	of	him	.
有	变得	的	他	.

Chee-Chee 看到她后，便爬到她的树上，问她自己去了哪里。

“ [ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['kɪŋz] [men][ænd; ənd]

“	The	Doctor	and	all	the	animals	have	been	caught	by	the	King's	men	and
“	这	医生	和	全部	这	动物	有	到过	捕捉	经过	这	国王学院	男人	和

[lɔkt] [ʌp] [ə'gen] , ” [-]

locked	up	again	,	”	[	95	]
已锁定	向上	再次	,	”	[	-	]

“医生和所有动物都被国王的人抓住了，又被关了起来。”[95]

['wɪspəd] [ˌpɔli'niːzjə; -ʒiə] .

whispered	Polynesia	.
低声说道	波利尼西亚	.

波利尼西亚低语。

“ [wiː; wi] [lɔːst] ['aʊər; ɑːr] [wei] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd] ['blʌndəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] - ['gɑːrdn] [baɪ]

“	We	lost	our	way	in	the	jungle	and	blundered	into	the	palace	-	garden	by
“	我们	丢失的	我们的	方式	在	这	丛林	和	犯错	进入	这	宫殿	-	花园	经过

[mis'teik] . ”

mistake	.	”
错误	.	”

“我们在丛林里迷路了，误打误撞地闯进了宫殿花园。”

“ [bʌt; bət] ['kudnt] [juː; jʊ] [gaɪd] [ðem; ðəm] ? ” [æskt] ['tʃiː] - ['tʃiː] ;

“	But	couldn't	you	guide	them	?	”	asked	Chee	-	Chee	;
“	但	不能	你	指导	他们	?	”	问	奇	-	奇	;

“可是你不能引导他们吗？”奇奇问道；

[ænd; ənd][hiː; hi][brɪ'gæn][tuː; tə][skoʊld][ðə; ði] ['pærət] [fɔːr; fər] ['letɪŋ] [ðem; ðəm][get] [lɔːst] [waɪl] [hiː; hi]

and	he	began	to	scold	the	parrot	for	letting	them	get	lost	while	he
和	他	开始	到	骂	这	鹦鹉	为了	出租	他们	得到	丢失的	尽管	他

[wʌz; wəz] [ə'weɪ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kəukə,nʌt] .

was	away	looking	for	the	cocoanuts	.
曾是	离开	寻找	为了	这	椰子	.

于是他开始责骂鹦鹉，责怪它在他外出寻找椰子的时候让他们迷路了。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] ['stuːpɪd] ['pɪgz] [fɔːlt] , ” [sed] [ˌpɔli'niːzjə; -ʒiə] .

“	It	was	all	that	stupid	pig's	fault	,	”	said	Polynesia	.
“	它	曾是	全部	那	愚蠢的	猪的	过错	,	”	说	波利尼西亚	.

“这都是那头蠢猪的错，”波利尼西亚说道。

“ [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] ['rʌnɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [pæθ] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər]['dʒɪndʒər] - [ruːts] .

“	He	would	keep	running	off	the	path	hunting	for	ginger	-	roots	.
“	他	会	保持	跑步	离开	这	小路	打猎	为了	姜	-	根	.

“他会不断偏离小路去寻找生姜。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [kept] [soʊ] ['bɪzi] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] ,

And	I	was	kept	so	busy	catching	him	and	bringing	him	back	,
和	我	曾是	保留	所以	忙碌的	捕捉	他	和	带来	他	后退	,

我忙着抓他、把他带回来，根本没空管他。

[ðæt] [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] , [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][swɑːmp] .

that	I	turned	to	the	left	,	instead	of	the	right	,	when	we	reached	the	swamp	.
那	我	转向	到	这	左边	,	反而	的	这	正确的	,	什么时候	我们	达到	这	沼泽	.

— [ʃ] ! — [lʊk] !

—	Sh	!	—	Look	!
—	什	!	—	看	!

当我们到达沼泽地时，我向左转了，而不是向右转。——嘘！——看！

[ðeəz; ðəz] [prɪns] - ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] !

There's	Prince	Bumpo	coming	into	the	garden	!
有	王子	-	未来	进入	这	花园	!

邦波王子进花园啦!

[hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [siː] [ˌjuː 'es] . — [dəunt] [muːv] , [wət'evər] [juː; jʊ][duː] !

He	must	not	see	us	.	—	Don't	move	,	whatever	you	do	!
他	必须	不是	看	我们	.	—	不	移动	,	任何	你	做	!

他绝对不能看到我们。——无论如何，都不要动!

" [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [wʌz; wəz] [prɪns] - , [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði]

"	And	there	,	sure	enough	,	was	Prince	Bumpo	,	the	King's	son	,	opening	the
"	和	那里	,	当然	足够的	,	曾是	王子	-	,	这	国王学院	儿子	,	开幕	这

['gɑːrdn] - [geɪt] .

garden	-	gate	.
花园	-	门	.

“果然，国王的儿子邦波王子正在打开花园的大门。”

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['feri] - [teɪlz; 'teɪˌliz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

He	carried	a	book	of	fairy	-	tales	under	his	arm	.
他	携带	一个	书	的	仙女	-	故事	在下面	他的	手臂	.

他腋下夹着一本童话故事书。

[hiː; hi] [keɪm] ['strəuliŋ] [daʊn] [ðə; ði]['græv(ə)l] - [wɔːk] , ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ][sæd] [sɔːŋ] ,

He	came	strolling	down	the	gravel	-	walk	,	humming	a	sad	song	,
他	来了	漫步	向下	这	碎石	-	走	,	哼唱	一个	伤心	歌曲	,

他沿着碎石小路漫步而来，哼着一首悲伤的歌。

[tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [stoʊn] [siːt] [raɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [triː] [wer] [ðə; ði] ['pærət] [ænd; ənd][ðə; ði]

till	he	reached	a	stone	seat	right	under	the	tree	where	the	parrot	and	the
直到	他	达到	一个	石头	座位	正确的	在下面	这	树	在哪里	这	鹦鹉	和	这

['mʌŋki] [wɜːr; wər]['haɪdɪŋ] .

monkey	were	hiding	.
猴	是	隐藏	.

直到他来到鹦鹉和猴子藏身的那棵树下的一块石头座位上。

[ðen] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] [-]

Then	he	lay	down	on	the	seat	[	96	]
然后	他	躺	向下	在	这	座位	[	-	]

然后他躺在了座位上[96]

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['feri] - ['stɔːriz] [tuː; tə] [hɪm'self] .

and	began	reading	the	fairy	-	stories	to	himself	.
和	开始	阅读	这	仙女	-	故事	到	他自己	.

于是他开始独自阅读童话故事。

['tʃiː] - ['tʃiː] [ænd; ənd][ˌpɔli'niːzjə; -ʒiə] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] , ['kiːpɪŋ] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd] [stɪl] .

Chee	-	Chee	and	Polynesia	watched	him	,	keeping	very	quiet	and	still	.
奇	-	奇	和	波利尼西亚	观看	他	,	保持	非常	安静的	和	仍然	.

Chee-Chee 和 Polynesia 静静地看着他，一动不动。

“ [hiː; hi][bɪ'gæn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['feri] - ['stɔːriz] [tuː; tə] [hɪm'self]

“	He	began	reading	the	fairy	-	stories	to	himself
“	他	开始	阅读	这	仙女	-	故事	到	他自己

他开始独自阅读童话故事。

" ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [leɪd][ðə; ði] [bʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [said] [ə; eɪ] ['wɪri] [saɪ] . [-
" **After** **a** **while** **the** **King's** **son** **laid** **the** **book** **down** **and** **sighed** **a** **weary** **sigh** **.** **[** **97**
" 后 一个 尽管 这 国王学院 儿子 铺设 这 书 向下 和 叹了口气 一个 厌倦 叹 . [-
]
]
]

"过了一会儿，国王的儿子放下书，叹了口气，感到一阵疲惫。[97]

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [waɪt] [prɪns] ! " [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['driːmi] ,
" **If** **I** **were** **only** **a** **white** **prince** **!** **"** **said** **he** **,** **with** **a** **dreamy** **,**
" 如果 我 是 仅有的 一个 白色的 王子 ! " 说 他 , 和 一个 梦幻般的 ,

"如果我是一位白王子就好了！"他梦幻般地说，

[fɑːr] - [ə'weɪ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
far **-** **away** **look** **in** **his** **eyes** **.**
远的 - 离开 看 在 他的 眼睛 .

他眼神迷离。

[ðen] [ðə; ði] ['pærət] , ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] , [haɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [sed] [ə'laʊd] ,
Then **the** **parrot** **,** **talking** **in** **a** **small** **,** **high** **voice** **like** **a** **little** **girl** **,** **said** **aloud** **,**
然后 这 鹦鹉 , 说 在 一个 小的 , 高的 嗓音 喜欢 一个 小的 女孩 , 说 大声 ,

然后，那只鹦鹉用像小女孩一样细小而尖细的声音大声说道：

" - , [sʌm; səm][wʌn] [maɪt] [tɜːrn] [ðiː] ['ɪntuː][ə; eɪ] [waɪt] [prɪns] [pər'tʃæns] .
" **Bumpo** **,** **some** **one** **might** **turn** **thee** **into** **a** **white** **prince** **perchance** **.**
" - , 一些 一 可能 转动 你 进入 一个 白色的 王子 或许 .

"邦波，说不定有人会把你变成白王子呢。"

" [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ɔːf][ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] .
" **The** **King's** **son** **started** **up** **off** **the** **seat** **and** **looked** **all** **around** **.**
" 这 国王学院 儿子 开始 向上 离开 这 座位 和 看起来 全部 大约 .

国王的儿子从座位上站起来，环顾四周。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [aɪ] [hɪr] ?
" **What** **is** **this** **I** **hear** **?**
" 什么 是 这 我 听到 ?

我听到的是什么?

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" **he** **cried** **.**
" 他 哭 .

他哭着说。

" [mɪ'θɔːt] [ðə; ði] [swiːt] ['mjuːzɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feriz] ['sɪlvər] [vɔɪs] [ræŋ] [frʌm; frəm]['jɑːndər] ['baʊər] !
" **Methought** **the** **sweet** **music** **of** **a** **fairy's** **silver** **voice** **rang** **from** **yonder** **bower** **!**
" 我的想法 这 甜的 音乐 的 一个 仙女的 银 嗓音 响铃 从 远处 凉亭 !

"我仿佛听见仙女银铃般的甜美歌声从那幽静的树荫下传来！"

[streɪndʒ] ! "
Strange **!** **"**
奇怪的 ! "

奇怪的！"

" ['wɜːrði] [prɪns] , " [sed] [ˌpɔli'niːzjə; -ʒiə] , ['kiːpɪŋ] ['veri] [stɪl] [soʊ] - ['kudnt] [siː] [hɜːr; hər] ,
" **Worthy** **Prince** **,** **"** **said** **Polynesia** **,** **keeping** **very** **still** **so** **Bumpo** **couldn't** **see** **her** **,**
" 值得 王子 , " 说 波利尼西亚 , 保持 非常 仍然 所以 - 不能 看 她 ,

"尊贵的王子，"波利尼西亚说道，她一动不动，不让邦波看见她。

" [ðaʊ] ['seɪɪst] [wɪŋd] [wɜːrdz][ʌv; əv] [truːθ] .
" **thou** **sayest** **winged** **words** **of** **truth** **.**
" 你 萨耶斯特 有翅膀的 字 的 真相 .

"你说的是真理的翅膀。"

[fɔːr; fər] - [tɪz][aɪ] , - , [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] , [ðæt] [spiːk] [tuː; tə] [ðiː] .

For	'	tis	I	,	Tripsitinka	,	the	Queen	of	the	Fairies	,	that	speak	to	thee	.
为了	-	的	我	,	-	,	这	女王	的	这	仙女	,	那	说话	到	你	.

因为我，仙后特里普西廷卡，正在与你交谈。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['haɪdɪŋ][ɪn][ə; eɪ][roʊz] - [bʌd] . ”

I	am	hiding	in	a	rose	-	bud	.	”
我	是	隐藏	在	一个	玫瑰	-	芽	.	”

我藏在一朵玫瑰花苞里。

“ [oʊ] [tel] [ˌem 'iː] , ['feri] - [kwiːn] , ” [kraɪd] - , [klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][dʒɔɪ] ,

“	Oh	tell	me	,	Fairy	-	Queen	,	”	cried	Bumpo	,	clasping	his	hands	in	joy	,
“	哦	告诉	我	,	仙女	-	女王	,	”	哭	-	,	紧握	他的	双手	在	喜悦	,

“哦，告诉我，仙女女王！”邦波高兴地双手合十，喊道。

“ [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][tɜːrn][ˌem 'iː] [waɪt] ? ”

“	who	is	it	can	turn	me	white	?	”
“	WHO	是	它	能	转动	我	白色的	?	”

“是谁能让我变白？”

“ [ɪn] [ðaɪ] ['fɑːðɚz] ['prɪzn] , ” [sed] [ðə; ði] ['pærət] , “ [ðer; ðər][laɪz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['wɪzərd] , [dʒɑːn] ['duːlitl]

“	In	thy	father's	prison	,	”	said	the	parrot	,	“	there	lies	a	famous	wizard	,	John	Dolittle
“	在	你的	父亲的	监狱	,	”	说	这	鹦鹉	,	“	那里	谎言	一个	著名的	巫师	,	约翰	杜立特

[baɪ] [neɪm] .

by	name	.
经过	姓名	.

鹦鹉说：“在你父亲的监狱里，躺着一位名叫约翰·杜立德的著名巫师。”

['meni] [θɪŋz] [hiː; hi] [noʊz] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n][ænd; ənd]['mædʒɪk] , [ænd; ənd] ['maɪti] [diːdz] [hæz; həz]

Many	things	he	knows	of	medicine	and	magic	,	and	mighty	deeds	has
许多	事物	他	知道	的	药品	和	魔法	,	和	强大的	契约	有

[hiː; hi] [pər'fɔːrmd] .

he	performed	.
他	执行	.

他精通医术和魔法，并成就了许多伟业。

[jet] [ðaɪ] ['kɪŋli] ['fɑːðər] [liːvz] [hɪm; ɪm] ['læŋgwɪʃɪŋ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [-]

Yet	thy	kingly	father	leaves	him	languishing	long	and	[	98	]
然而	你的	王者	父亲	树叶	他	萎靡不振	长的	和	[	-	]

然而，你那位君王父亲却让他长期受苦[98]

['lɪŋgərɪŋ] ['aʊərz] .

lingering	hours	.
挥之不去的	小时	.

漫长的几个小时。

[goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [breɪv] - , ['siːkrətli] , [wen] [ðə; ði][sʌn][hæz; həz][set] ; [ænd; ənd][bɪ'hoʊld] ,

Go	to	him	,	brave	Bumpo	,	secretly	,	when	the	sun	has	set	;	and	behold	,
去	到	他	,	勇敢的	-	,	偷偷	,	什么时候	这	太阳	有	放	;	和	看哪	,

勇敢的邦波，趁着太阳落山的时候，偷偷地去见他；然后你就会看到，

[ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] ['waɪtɪst] [prɪns] [ðæt] ['evər] [wʌn] [fer] ['leɪdi] !

thou	shalt	be	made	the	whitest	prince	that	ever	won	fair	lady	!
你	应	是	制成	这	最白	王子	那	曾经	韩元	公平的	女士	!

你将成为赢得美丽佳人芳心的最白皙的王子！

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ɪ'nʌf] .

I	have	said	enough	.
我	有	说	足够的	.

我已经说得够多了。

[aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['ferilænd] .

I	must	now	go	back	to	Fairyland	.
我	必须	现在	去	后退	到	仙境	.

我现在必须返回仙境了。

[ˌfer'wel] ！ ”

Farewell	!	”
告别	！	”

告别！ ”

“ [ˌfer'wel] ！ ” [kraɪd] [ðə; ði] [prɪns] .

“	Farewell	!	”	cried	the	Prince	.
“	告别	！	”	哭	这	王子	.

“再见！”王子喊道。

“ [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] ， [gʊd] - !

“	A	thousand	thanks	,	good	Tripsitinka	!
“	一个	千	谢谢	，	好的	-	！

“万分感谢，好Tripsitinka！”

” [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

”	And	he	sat	down	on	the	seat	again	with	a	smile	upon	his	face	,
”	和	他	卫星	向下	在	这	座位	再次	和	一个	微笑	之上	他的	脸	，

“然后他面带微笑地重新坐回座位上。”

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [set] . [-]

waiting	for	the	sun	to	set	.	[	99	]
等待	为了	这	太阳	到	放	.	[	-	]

等待太阳落山。[99]

[ðə; ði] [twelfθ] ['tʃæptər]

THE	TWELFTH	CHAPTER
这	第十二	章

第十二章

['medɪs(ə)n] [ænd; ənd]['mædʒɪk]

MEDICINE	AND	MAGIC
药品	和	魔法

医药与魔法

['veri] ， ['veri] ['kwaɪətli] ， ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜːr; hər] ,

VERY	,	very	quietly	,	making	sure	that	no	one	should	see	her	,
非常	，	非常	悄悄	，	制作	当然	那	不	一	应该	看	她	，

她非常非常安静地行动，确保没有人能看到她。

[ˌpɔli'niːzjə; -ʒiə] [ðen] [slɪpt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [fluː] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði]

Polynesia	then	slipped	out	at	the	back	of	the	tree	and	flew	across	to	the
波利尼西亚	然后	滑倒了	出去	在	这	后退	的	这	树	和	飞翔	穿过	到	这

['prɪzn] .

prison	.
监狱	.

然后波利尼西亚从树后溜了出来，飞到了监狱。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['gʌb] - ['gʌb] [poʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz] [θruː] [ðə; ði][baːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

She	found	Gub	-	Gub	poking	his	nose	through	the	bars	of	the	window	,
她	成立	古布	-	古布	戳	他的	鼻子	通过	这	酒吧	的	这	窗户	，

她发现格布格布正把鼻子伸进窗户的栏杆里。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [snɪf] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] - [smelz] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] - ['kɪtʃɪn] .

trying	to	sniff	the	cooking	-	smells	that	came	from	the	palace	-	kitchen	.
尝试	到	嗅	这	烹饪	-	气味	那	来了	从	这	宫殿	-	厨房	.

试图嗅闻从宫廷厨房飘来的烹饪香味。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði][pɪg][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['dɑːktər][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]

She	told	the	pig	to	bring	the	Doctor	to	the	window	because	she	wanted	to
她	讲述	这	猪	到	带来	这	医生	到	这	窗户	因为	她	通缉	到

[spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

speak	to	him	.
说话	到	他	.

她让猪把医生带到窗边，因为她想和他说话。

[soʊ]['gʌb] - ['gʌb] [went] [ænd; ənd] [woʊk] [ðə; ði]['dɑːktər] [huː] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][næp] .

So	Gub	-	Gub	went	and	woke	the	Doctor	who	was	taking	a	nap	.
所以	古布	-	古布	去	和	觉醒	这	医生	WHO	曾是	采取	一个	午睡	.

于是，古布古布去叫醒了正在午睡的医生。

“ ['lɪs(ə)n] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði] ['pærət] , [wen] [dʒɑːn] - [feɪs] [ə'pɪrd] :

“	Listen	,	”	whispered	the	parrot	,	when	John	Dolittle's	face	appeared	:
“	听	,	”	低声说道	这	鹦鹉	,	什么时候	约翰	-	脸	出现	:

“听着，”鹦鹉低声说道，这时约翰·杜立德的脸出现了：

“ [prɪns] - [ɪz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

“	Prince	Bumpo	is	coming	here	to	-	night	to	see	you	.
“	王子	-	是	未来	这里	到	-	夜晚	到	看	你	.

“邦波王子今晚要来这里看你。”

[ænd; ənd] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə][tɜːrn][hɪm; ɪm] [waɪt] .

And	you've	got	to	find	some	way	to	turn	him	white	.
和	你已经	得到	到	寻找	一些	方式	到	转动	他	白色的	.

你必须想办法让他变白。

[bʌt; bət][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][fɜːrst] [ðæt] [hiː; hi] [-]

But	be	sure	to	make	him	promise	you	first	that	he	[	100	]
但	是	当然	到	制作	他	承诺	你	第一的	那	他	[	-	]

但一定要先让他向你保证他[100]

[wɪl] ['oʊpən][ðə; ði] ['prɪzn] - [dɔːr] [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] [ʃɪp] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [siː] [ɪn] . ”

will	open	the	prison	-	door	and	find	a	ship	for	you	to	cross	the	sea	in	.	”
将要	打开	这	监狱	-	门	和	寻找	一个	船	为了	你	到	叉	这	海	在	.	”

他会打开监狱的门，并找到一艘船让你渡海。

“ [ðɪs] [ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

“	This	is	all	very	well	,	”	said	the	Doctor	.
“	这	是	全部	非常	出色地	,	”	说	这	医生	.

“这都很好，”医生说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [soʊ] ['iːzi] [tuː; tə][tɜːrn][ə; eɪ] [blæk] [mæn] [waɪt] .

“	But	it	isn't	so	easy	to	turn	a	black	man	white	.
“	但	它	不是	所以	简单的	到	转动	一个	黑色的	男人	白色的	.

“但是要把一个黑人变成白人可没那么容易。”

[juː; jʊ] [spiːk] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [dres] [tuː; tə][biː; bi][ˌɑːr 'iː] - [daɪd] .

You	speak	as	though	he	were	a	dress	to	be	re	-	dyed	.
你	说话	作为	尽管	他	是	一个	裙子	到	是	关于	-	染色	.

你说话的口气好像他是一件需要重新染色的衣服。

[ɪts] [nɑːt][soʊ]['sɪmp(ə)l] .

It's	not	so	simple	.
它是	不是	所以	简单的	.

事情并非那么简单。

- [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['lepərd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][spɑːts] , [ɔːr][ðə; ði] [ˌiːθi'oʊpiən] [hɪz; ɪz] [skɪn] , - [juː; jʊ] [noʊ] ? ”

'	Shall	the	leopard	change	his	spots	,	or	the	Ethiopian	his	skin	,	'	you	know	?	”
-	将	这	豹	改变	他的	地点	,	或者	这	埃塞俄比亚	他的	皮肤	,	-	你	知道	?	”

“豹子能改变身上的斑点吗？埃塞俄比亚人能改变肤色吗？”你懂的。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [sed] [ˌpɔli'ni:zjə; -ʒiə] [ɪm'peɪʃntli] .

“	I	don't	know	anything	about	that	,	”	said	Polynesia	impatiently	.
”	我	不	知道	任何事物	关于	那	,	”	说	波利尼西亚	不耐烦地	.

“我对此一无所知，”波利尼西亚不耐烦地说。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][tɜ:rn] [ðɪs] [ku:n] [waɪt] .

“	But	you	must	turn	this	coon	white	.
”	但	你	必须	转动	这	浣熊	白色的	.

但你必须把这只浣熊变成白色。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] — [θɪŋk] [hɑ:rd] .

Think	of	a	way	—	think	hard	.
思考	的	一个	方式	—	思考	难的	.

想办法——好好想想。

[ju:v] [gɑ:t] ['plenti] [ʌv; əv] ['medsnz] [left] [ɪn][ðə; ði][bæg] .

You've	got	plenty	of	medicines	left	in	the	bag	.
你已经	得到	很多	的	药物	左边	在	这	包	.

你包里还有很多药。

['hi:l] [du:] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['kʌlər] .

He'll	do	anything	for	you	if	you	change	his	color	.
地狱	做	任何事物	为了	你	如果	你	改变	他的	颜色	.

如果你改变他的颜色，他会为你做任何事。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][jʊr; jər]['oʊnli] [tʃæns] [tu:; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] ['prɪzn] . ”

It	is	your	only	chance	to	get	out	of	prison	.	”
它	是	你的	仅有的	机会	到	得到	出去	的	监狱	.	”

这是你唯一能出狱的机会。

“ [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .

“	Well	,	I	suppose	it	might	be	possible	,	”	said	the	Doctor	.
”	出色地	,	我	认为	它	可能	是	可能的	,	”	说	这	医生	.

“嗯，我想这或许有可能，”医生说。

“ [let] [ˌem 'i:] [si:] — , ” [ænd; ənd][hi:; hi] [went] ['oʊvər][tu:; tə][hɪz; ɪz]['medɪs(ə)n] - [bæg] ,

“	Let	me	see	—	,	”	and	he	went	over	to	his	medicine	-	bag	,
”	让	我	看	—	,	”	和	他	去	超过	到	他的	药品	-	包	,

“让我看看——”说着，他走到他的药袋旁，

['mɜ:rmərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] “ ['lɪbəreɪtɪd] ['klɔ:ri:n] [ɑ:n]['ænɪm(ə)l] - ['pɪgmənt] — [pər'hæps][zɪŋk] -

murmuring	something	about	“	liberated	chlorine	on	animal	-	pigment	—	perhaps	zinc	-
淙淙	某物	关于	”	解放	氯	在	动物	-	颜料	—	也许	锌	-

['ɔɪntmənt] , [æz; əz][ə; eɪ] ['tempəreri] ['meʒər] , [spred] [θɪk] —

ointment	,	as	a	temporary	measure	,	spread	thick	—
软膏	,	作为	一个	暂时的	措施	,	传播	厚的	—

低声说着什么关于“动物颜料上释放出的氯——或许可以暂时厚厚地涂抹一层锌软膏——”

” [wel] , [ðæt] [naɪt] [prɪns] - [keɪm] ['si:krətli] [tu:; tə][ðə; ði]['dɑ:ktər][ɪn] ['prɪzn] [ænd; ənd] [sed]

”	Well	,	that	night	Prince	Bumpo	came	secretly	to	the	Doctor	in	prison	and	said
”	出色地	,	那	夜晚	王子	-	来了	偷偷	到	这	医生	在	监狱	和	说

[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

“那天晚上，邦波王子偷偷地来到监狱里见医生，对他说：”

“ [waɪt] [mæn] , [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ʌn'hæpi] [prɪns] . [-]

“	White	Man	,	I	am	an	unhappy	prince	.	[	101	]
”	白色的	男人	,	我	是	一个	不开心	王子	.	[	-	]

“白人，我是一个不快乐的王子。[101]

['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] ,
Years ago I went in search of The Sleeping Beauty ,
年 前 我 去 在 搜索 的 这 睡眠 美丽 ,

多年前，我曾去寻找睡美人。

[huːm] [aɪ][hæd; həd] [riːd] [ʌv; əv][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] .
whom I had read of in a book .
谁 我 有 读 的 在 一个 书 .

我在一本书里读到过他。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['trævld] [θruː] [ðə; ði][wɜːrld] ['meni] [deɪz] ,
And having traveled through the world many days ,
和 拥有 旅行 通过 这 世界 许多 天 ,

在环游世界多日之后，

[aɪ][æt; ət][læst] [faʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði]['leɪdi] ['veri] ['dʒentli][tuː; tə][ə'weɪkən][hɜːr; hər] —
I at last found her and kissed the lady very gently to awaken her —
我 在 最后的 成立 她 和 亲吻 这 女士 非常 轻轻地 到 觉醒 她 —
[æz; əz][ðə; ði] [bʊk] [sed] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] .
as the book said I should .
作为 这 书 说 我 应该 .

我终于找到了她，并轻轻地吻了吻这位女士，把她唤醒——正如书上所说。

- [tɪz] [truː] [ɪn'diːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] .
' Tis true indeed that she awoke .
- 的 真的 的确 那 她 醒来 .

她确实醒了。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [maɪ] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] , - [oʊ] , ['hiːz] [blæk] !
But when she saw my face she cried out , ' Oh , he's black !
但 什么时候 她 锯 我的 脸 她 哭 出去 , - 哦 , 他是 黑色的 !

但当她看到我的脸时，她喊道："哦，他是黑人！"

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['wʊdnt] ['mæri] [ˌem 'iː] — [bʌt; bət] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen]
' And she ran away and wouldn't marry me — but went to sleep again
- 和 她 跑 离开 和 不会 结婚 我 — 但 去 到 睡觉 再次
['sʌmwer] [els] .
somewhere else .
某处 别的 .

"然后她就跑了，不肯嫁给我——但她又在别的地方睡着了。"

[soʊ][aɪ] [keɪm] [bæk] , [fʊl] [ʌv; əv] ['sædnəs] , [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðɚz] ['kɪŋdəm] .
So I came back , full of sadness , to my father's kingdom .
所以 我 来了 后退 , 满的 的 悲伤 , 到 我的 父亲的 王国 .

于是，我怀着悲伤的心情回到了父亲的王国。

[naʊ] [aɪ] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [mə'dʒɪʃn] [ænd; ənd][hæv; həv] ['meni] ['paʊərf(ə)l]
Now I hear that you are a wonderful magician and have many powerful
现在 我 听到 那 你 是 一个 精彩的 魔术师 和 有 许多 强大的
['poʊʃənz] .
potions .
魔药 .

我听说你是一位了不起的魔法师，拥有许多威力强大的魔药。

[soʊ][aɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] [help] .
So I come to you for help .
所以 我 来 到 你 为了 帮助 .

所以我来寻求你的帮助。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tɜːrn][ˌem 'iː] [waɪt] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] ,
If you will turn me white , so that I may go back to The Sleeping Beauty ,
如果 你 将要 转动 我 白色的 , 所以 那 我 可能 去 后退 到 这 睡眠 美丽 ,

如果你能让我变白，让我重新变回睡美人，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [hæf] [maɪ] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [juː; jʊ] [æsk] . ”

I	will	give	you	half	my	kingdom	and	anything	besides	you	ask	.	”
我	将要	给	你	一半	我的	王国	和	任何事物	除了	你	问	.	”

“我会把我的王国的一半给你，除此之外，你想要什么都可以。”

“ [prɪns] - , ” [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] , ['lʊkɪŋ] ['θɔːtfəli] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɔtlz] [ɪn] [hɪz; ɪz]

“	Prince	Bumpo	,	”	said	the	Doctor	,	looking	thoughtfully	at	the	bottles	in	his
“	王子	-	,	”	说	这	医生	,	寻找	深思熟虑	在	这	瓶子	在	他的

['medɪs(ə)n] - [bæg] ,

medicine	-	bag	,
药品	-	包	,

“邦波王子，”医生若有所思地看着药袋里的药瓶说道。

“ [sə'poʊzɪŋ] [aɪ] [meɪd] [jʊr; jər] [her] [ə; eɪ] [naɪs] [blɑːnd] ['kʌlər] — [wʊd] [nɑːt] [ðæt] [duː] [ɪn'sted] [tuː; tə]

“	supposing	I	made	your	hair	a	nice	blonde	color	—	would	not	that	do	instead	to
“	假如	我	制成	你的	头发	一个	好的	金发	颜色	—	会	不是	那	做	反而	到

[meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] ? ”

make	you	happy	?	”
制作	你	快乐的	?	”

“假设我把你的头发染成漂亮的金色——那岂不是能让你更开心吗？”

“ [noʊ] , ” [sed] - .

“	No	,	”	said	Bumpo	.
“	不	,	”	说	-	.

“不，”邦波说。

“ ['nʌθɪŋ] [els] [wɪl] ['sætɪsfaɪ] [ˌem 'iː] .

“	Nothing	else	will	satisfy	me	.
“	没有什么	别的	将要	满足	我	.

“其他任何东西都无法让我满意。”

[aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [waɪt] [prɪns] . ”

I	must	be	a	white	prince	.	”
我	必须	是	一个	白色的	王子	.	”

我一定是位白衣王子。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [hɑːrd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['kʌlər] [-]

“	You	know	it	is	very	hard	to	change	the	color	[	102	]
“	你	知道	它	是	非常	难的	到	改变	这	颜色	[	-	]

“你知道改变颜色非常困难[102]

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [prɪns] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] — “ [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [θɪŋz] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn]

of	a	prince	,	”	said	the	Doctor	—	“	one	of	the	hardest	things	a	magician
的	一个	王子	,	”	说	这	医生	—	“	一	的	这	最难	事物	一个	魔术师

[kæn; kən] [duː] .

can	do	.
能	做	.

“对于一位王子来说，”医生说，“这是魔术师所能做的最难的事情之一。”

[juː; jʊ] ['oʊnli] [wɑːnt] [jʊr; jər] [feɪs] [waɪt] , [duː] [juː; jʊ] [nɑːt] ? ”

You	only	want	your	face	white	,	do	you	not	?	”
你	仅有的	想	你的	脸	白色的	,	做	你	不是	?	”

你只想让自己的脸变白，对吧?

“ [jes] , [ðæt] [ɪz] [ɔːl] , ” [sed] - .

“	Yes	,	that	is	all	,	”	said	Bumpo	.
“	是的	,	那	是	全部	,	”	说	-	.

“是的，就这些了。”邦波说道。

“ [biˈkəz, biˈkɔːz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [wer] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈɑːrmər][ænd; ənd] [ˈgɔːntlɪts] [ʌv; əv] [stiːl] , [laɪk][ðə; ði] [ˈʌðər]

“	**Because**	**I**	**shall**	**wear**	**shining**	**armor**	**and**	**gauntlets**	**of**	**steel**	**,**	**like**	**the**	**other**
”	因为	我	将	穿	灼灼	盔甲	和	护手	的	钢	,	喜欢	这	其他

[waɪt] [ˈprɪnsəz] ,

white	**princes**	**,**
白色的	王子们	,

“因为我将像其他白王子一样，穿上闪亮的盔甲和钢铁手套，

[ænd; ənd][raɪd][ɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] . ”

and	**ride**	**on**	**a**	**horse**	**.**	**”**
和	骑	在	一个	马	.	”

然后骑马。”

“ [mʌst; məst][jʊr; jər] [feɪs] [biː; bi] [waɪt] [ɔːl][ˈoʊvər] ? ” [æskt] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .

“	**Must**	**your**	**face**	**be**	**white**	**all**	**over**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**Doctor**	**.**
”	必须	你的	脸	是	白色的	全部	超过	?	”	问	这	医生	.

“你的脸一定要全白吗？”医生问道。

“ [jes] , [ɔːl][ˈoʊvər] , ” [sed] - — “ [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪk][maɪ] [aɪz] [bluː] [tuː] ,

“	**Yes**	**,**	**all**	**over**	**,**	**”**	**said**	**Bumpo**	**—**	**“**	**and**	**I**	**would**	**like**	**my**	**eyes**	**blue**	**too**	**,**
”	是的	,	全部	超过	,	”	说	-	—	“	和	我	会	喜欢	我的	眼睛	蓝色的	也	,

“是的，全身都想，”邦波说，“我也想要蓝色的眼睛。”

[bʌt; bət][aɪ] [səˈpoʊz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [hɑːrd][tuː; tə][duː] . ”

but	**I**	**suppose**	**that**	**would**	**be**	**very**	**hard**	**to**	**do**	**.**	**”**
但	我	认为	那	会	是	非常	难的	到	做	.	”

但我认为那很难做到。

“ [jes] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈkwɪkli] .

“	**Yes**	**,**	**it**	**would**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Doctor**	**quickly**	**.**
”	是的	,	它	会	,	”	说	这	医生	迅速地	.

“是的，确实如此，”医生迅速说道。

“ [wel] , [aɪ] [wɪl] [duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“	**Well**	**,**	**I**	**will**	**do**	**what**	**I**	**can**	**for**	**you**	**.**
”	出色地	,	我	将要	做	什么	我	能	为了	你	.

“好吧，我会尽我所能帮助你。”

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈpeɪʃ(ə)nt] [ðoʊ] — [juː; jʊ] [noʊ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈmedsnz]

You	**will**	**have**	**to**	**be**	**very**	**patient**	**though**	**—**	**you**	**know**	**with**	**some**	**medicines**
你	将要	有	到	是	非常	病人	尽管	—	你	知道	和	一些	药物

[juː; jʊ][kæn; kən] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈveri] [ʃʊr] .

you	**can**	**never**	**be**	**very**	**sure**	**.**
你	能	绝不	是	非常	当然	.

不过你必须非常有耐心——你知道，有些药物的效果永远无法完全确定。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə][traɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] .

I	**might**	**have**	**to**	**try**	**two**	**or**	**three**	**times**	**.**
我	可能	有	到	尝试	二	或者	三	时代	.

我可能要尝试两三次。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [skɪn] — [jes] ?

You	**have**	**a**	**strong**	**skin**	**—**	**yes**	**?**
你	有	一个	强的	皮肤	—	是的	?

你的皮肤很厚实，对吗？

[wel] [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .

Well	**that's**	**all**	**right**	**.**
出色地	那就是	全部	正确的	.

那没关系。

[naʊ] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] — [oʊ] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ][duː] ['eniθɪŋ] ,

Now	come	over	here	by	the	light	—	Oh	,	but	before	I	do	anything	,
现在	来	超过	这里	经过	这	光	—	哦	,	但	前	我	做	任何事物	,

现在过来，到灯光这边来——哦，但在我做任何事之前，

[juː; jʊ][mʌst; məst][fɜːrst][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [ʃɪp] ['redi] ,

you	must	first	go	down	to	the	beach	and	get	a	ship	ready	,
你	必须	第一的	去	向下	到	这	海滩	和	得到	一个	船	准备好	,

你必须先到海滩上准备一艘船，

[wɪð; wɪθ] [fuːd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] .

with	food	in	it	,	to	take	me	across	the	sea	.
和	食物	在	它	,	到	拿	我	穿过	这	海	.

里面有食物，可以带我渡海。

[duː][nɑːt] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .

Do	not	speak	a	word	of	this	to	any	one	.
做	不是	说话	一个	单词	的	这	到	任何	一	.

这件事一个字都不要告诉任何人。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [æz; əz][juː; jʊ][æsk] , [juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'iː][ænd; ənd][ɔːl][maɪ]

And	when	I	have	done	as	you	ask	,	you	must	let	me	and	all	my
和	什么时候	我	有	完毕	作为	你	问	,	你	必须	让	我	和	全部	我的

['ænɪmlz] [-]

animals	[	103	]
动物	[	-	]

当我按照你的要求做了之后，你必须放我和我的所有动物[103]

[aʊt] [ʌv; əv] ['prɪzn] .

out	of	prison	.
出去	的	监狱	.

出狱了。

['prɑːmɪs] — [baɪ][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] - !

Promise	—	by	the	crown	of	Jolliginki	!
承诺	—	经过	这	王冠	的	-	!

以 Jolliginki 的王冠起誓!

" [soʊ][ðə; ði] [prɪns] ['prɑːmɪst] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['redi] [æt; ət][ðə; ði] ['siːʃɔːr]

"	So	the	Prince	promised	and	went	away	to	get	a	ship	ready	at	the	seashore
"	所以	这	王子	承诺	和	去	离开	到	得到	一个	船	准备好	在	这	海滨

.

:
.

于是王子答应了，然后去海边准备一艘船。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] ,

When	he	came	back	and	said	that	it	was	done	,
什么时候	他	来了	后退	和	说	那	它	曾是	完毕	,

当他回来并说事情办妥时，

[ðə; ði]['dɑːktər] [æskt] [dæb] - [dæb][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ]['beɪs(ə)n] .

the	Doctor	asked	Dab	-	Dab	to	bring	a	basin	.
这	医生	问	轻拍	-	轻拍	到	带来	一个	盆地	.

医生让达布达布拿个盆来。

[ðen] [hiː; hi] [mɪkst] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['medsnz] [ɪn][ðə; ði]['beɪs(ə)n][ænd; ənd][toʊld] - [tuː; tə][dɪp][hɪz; ɪz]

Then	he	mixed	a	lot	of	medicines	in	the	basin	and	told	Bumpo	to	dip	his
然后	他	混合	一个	很多	的	药物	在	这	盆地	和	讲述	-	到	蘸	他的

[feɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

face	in	it	.
脸	在	它	.

然后他在盆里混合了很多药水，让邦波把脸浸进去。

[ðə; ði] [prɪns] [liːnd] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] — [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪrz] .

The	Prince	leaned	down	and	put	his	face	in	—	right	up	to	the	ears	.
这	王子	倾斜	向下	和	放	他的	脸	在	—	正确的	向上	到	这	耳朵	.

王子俯下身，把脸凑了过去——一直凑到耳朵边。

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] — [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːktər] [siːmd] [tuː; tə] [get]

He	held	it	there	a	long	time	—	so	long	that	the	Doctor	seemed	to	get
他	握住	它	那里	一个	长的	时间	—	所以	长的	那	这	医生	似乎	到	得到

['dredfəli] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['fɪdʒɪti] ,

dreadfully	anxious	and	fidgety	,
极其糟糕	焦虑的	和	坐立不安	,

他把那东西放在那儿很久——久到医生似乎变得非常焦虑和焦躁不安。

['stændɪŋ] [fɜːrst] [ɑːn] [wʌn] [leg] [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

standing	first	on	one	leg	and	then	on	the	other	,
常设	第一的	在	一	腿	和	然后	在	这	其他	,

先单腿站立，再换另一条腿站立。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] ['bɔtlz] [hiː; hi] [hæd; həd] [juːst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɪkstʃər] ,

looking	at	all	the	bottles	he	had	used	for	the	mixture	,
寻找	在	全部	这	瓶子	他	有	用过的	为了	这	混合物	,

他看着他用来装混合物的所有瓶子，

[ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['leibəlz] [ɑːn] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

and	reading	the	labels	on	them	again	and	again	.
和	阅读	这	标签	在	他们	再次	和	再次	.

并反复阅读上面的标签。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [smel] [fɪld] [ðə; ði] ['prɪzn] , [laɪk] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [braʊn] ['peɪpər] ['bɜːrnɪŋ] .

A	strong	smell	filled	the	prison	,	like	the	smell	of	brown	paper	burning	.
一个	强的	闻	已填	这	监狱	,	喜欢	这	闻	的	棕色的	纸	燃烧	.

监狱里弥漫着一股浓烈的气味，像是棕色纸张燃烧的味道。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [prɪns] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beɪs(ə)n] , ['briːðɪŋ] ['veri] [hɑːrd] .

At	last	the	Prince	lifted	his	face	up	out	of	the	basin	,	breathing	very	hard	.
在	最后的	这	王子	抬起	他的	脸	向上	出去	的	这	盆地	,	呼吸	非常	难的	.

王子终于从水盆里抬起头来，大口喘着气。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [sər'praɪz] .

And	all	the	animals	cried	out	in	surprise	.
和	全部	这	动物	哭	出去	在	惊喜	.

所有动物都惊叫起来。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [feɪs] [hæd; həd] [tɜːrnd] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

For	the	Prince's	face	had	turned	as	white	as	snow	,	and	his	eyes	,
为了	这	王子的	脸	有	转向	作为	白色的	作为	雪	,	和	他的	眼睛	,

因为王子的脸变得像雪一样白，他的眼睛，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [mʌd] - ['kʌlərd] , [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['mænli] [greɪ] ! [-]

which	had	been	mud	-	colored	,	were	a	manly	gray	!	[	104	]
哪个	有	到过	泥	-	有色	,	是	一个	男子气概	灰色的	!	[	-	]

原本是泥土色的，变成了阳刚的灰色！[104]

[wen] [dʒɑːn] ['duːlitl] [lent] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [tuː; tə] [siː] [hɪm'self] [ɪn] ,

When	John	Dolittle	lent	him	a	little	looking	-	glass	to	see	himself	in	,
什么时候	约翰	杜立特	借出的	他	一个	小的	寻找	-	玻璃	到	看	他自己	在	,

约翰·杜立德借给他一面小镜子让他看看自己时，

[hiː; hi] [sæŋ] [fɔːr; fər] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['dænsɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['prɪzn] .

he	sang	for	joy	and	began	dancing	around	the	prison	.
他	唱	为了	喜悦	和	开始	跳舞	大约	这	监狱	.

他高兴地唱歌，并在监狱里跳舞。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːktər] [æskt] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

But	the	Doctor	asked	him	not	to	make	so	much	noise	about	it	;
但	这	医生	问	他	不是	到	制作	所以	很多	噪音	关于	它	;

但医生让他不要对此事大惊小怪;

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz]['medɪs(ə)n] - [bæg][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə]

and	when	he	had	closed	his	medicine	-	bag	in	a	hurry	he	told	him	to
和	什么时候	他	有	关闭	他的	药品	-	包	在	一个	匆忙	他	讲述	他	到

['oʊpən][ðə; ði] ['prɪzn] - [dɔːr] .

open	the	prison	-	door	.
打开	这	监狱	-	门	.

他匆匆合上药袋后，告诉他打开监狱的门。

- ['bɛgd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kiːp] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] ,

Bumpo	begged	that	he	might	keep	the	looking	-	glass	,
-	乞求	那	他	可能	保持	这	寻找	-	玻璃	,

邦波恳求允许他保留那面镜子，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杜立德医生的故事(The Story of Doctor Dolittle)

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] - ,
as it was the only one in the Kingdom of Jolliginki ,
作为 它 曾是 这 仅有的 一 在 这 王国 的 - ,

因为它是约利金基王国唯一的一座。

[ænd; ənd][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm'self][ɔːl][deɪ] [lɔːŋ] .
and he wanted to look at himself all day long .
和 他 通缉 到 看 在 他自己 全部 天 长的 .

他想整天欣赏自己的容貌。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːktər] [sed] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ʃeɪv] [wɪð; wɪθ] .
But the Doctor said he needed it to shave with .
但 这 医生 说 他 需要 它 到 刮胡子 和 .

但医生说他需要用它来刮胡子。

[ðen] [ðə; ði] [prɪns] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['kɑːpər] [kiːz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ʌn'dɪd][ðə; ði]
Then the Prince , taking a bunch of copper keys from his pocket , undid the
然后 这 王子 , 采取 一个 束 的 铜 钥匙 从 他的 口袋 , 撤销 这
[greɪt] ['dʌb(ə)l] ['lɑːks] .
great double locks .
伟大的 双倍的 锁 .

然后，王子从口袋里掏出一串铜钥匙，打开了那两把巨大的双重锁。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ænɪmlz] [ræn][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [daʊn] [tuː; tə]
And the Doctor with all his animals ran as fast as they could down to
和 这 医生 和 全部 他的 动物 跑 作为 快速地 作为 他们 可以 向下 到
[ðə; ði] ['siːʃɔːr] ;
the seashore ;
这 海滨 ;

于是，医生带着他的所有动物，拼命地向海边跑去；

[waɪl] - [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empti] ['dʌndʒən] , ['smaɪlɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm]
while Bumpo leaned against the wall of the empty dungeon , smiling after them
尽管 - 倾斜 反对 这 墙 的 这 空的 地牢 , 微笑 后 他们
['hæpɪli] ,
happily ,
快乐地 ,

邦波靠在空荡荡的地牢墙壁上，面带微笑地望着他们。

[hɪz; ɪz][bɪg] [feɪs] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] ['pɑːlɪʃt] ['aɪvəri][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .
his big face shining like polished ivory in the light of the moon .
他的 大的 脸 灼灼 喜欢 抛光 象牙 在 这 光 的 这 月亮 .

月光下，他那张宽阔的脸庞像抛光的象牙一样闪闪发光。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ðeɪ] [sɔː] [ˌpɔli'niːzjə; -ʒiə][ænd; ənd] ['tʃiː] - ['tʃiː] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
When they came to the beach they saw Polynesia and Chee - Chee waiting for
什么时候 他们 来了 到 这 海滩 他们 锯 波利尼西亚 和 奇 - 奇 等待 为了
[ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɪp] .
them on the rocks near the ship .
他们 在 这 岩石 靠近 这 船 .

当他们来到海滩时，他们看到波利尼西亚和奇奇在船附近的岩石上等着他们。

“ [aɪ] [fiːl] ['sɑːri] [ə'baʊt] - , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] . [-]
“ I feel sorry about Bumpo , ” said the Doctor . [105]
“ 我 感觉 对不起 关于 - , ” 说 这 医生 . [-]

“我为邦波感到难过，”医生说。[105]

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] ['medɪs(ə)n] [aɪ] [juːst] [wɪl] ['nevər] [læst] .

“	I	am	afraid	that	medicine	I	used	will	never	last	.
”	我	是	害怕的	那	药品	我	用过的	将要	绝不	最后的	.

“我担心我用的药不会一直有效。”

[moʊst] ['laɪkli] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [blæk] [æz; əz]['evər] [wen] [hiː; hi] [weiks] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] —

Most	likely	he	will	be	as	black	as	ever	when	he	wakes	up	in	the	morning	—
最多	可能	他	将要	是	作为	黑色的	作为	曾经	什么时候	他	醒来	向上	在	这	早晨	—

[ðæts] [wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['mɪrər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

that's	one	reason	why	I	didn't	like	to	leave	the	mirror	with	him	.
那就是	一	原因	为什么	我	没有	喜欢	到	离开	这	镜子	和	他	.

他早上醒来时很可能还是会像以前一样黑——这也是我不喜欢把镜子留给他的原因之一。

[bʌt; bət] [ðen] [ə'gen] , [hiː; hi] [maɪt] [steɪ] [waɪt] — [aɪ][hæd; həd]['nevər] [juːst] [ðæt] ['mɪkstʃər] [bɪ'fɔːr] .

But	then	again	,	he	might	stay	white	—	I	had	never	used	that	mixture	before	.
但	然后	再次	,	他	可能	停留	白色的	—	我	有	绝不	用过的	那	混合物	前	.

但话又说回来，他可能还是会保持白色——我以前从没用过那种混合物。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] , [maɪ'self] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] [soʊ] [wel] .

To	tell	the	truth	,	I	was	surprised	,	myself	,	that	it	worked	so	well	.
到	告诉	这	真相	,	我	曾是	惊讶	,	我	,	那	它	工作	所以	出色地	.

说实话，我自己也对它的效果如此之好感到惊讶。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] , ['dɪdnt] [aɪ] ?

But	I	had	to	do	something	,	didn't	I	?
但	我	有	到	做	某物	,	没有	我	?

但我必须做点什么，不是吗?

— [aɪ] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [skrʌb] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['kɪtʃɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] .

—	I	couldn't	possibly	scrub	the	King's	kitchen	for	the	rest	of	my	life	.
—	我	不能	可能	擦洗	这	国王学院	厨房	为了	这	休息	的	我的	生活	.

我不可能一辈子都去擦国王的厨房。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dɜːrti] ['kɪtʃɪn] ! — [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪzn] - ['wɪndoʊ] .

It	was	such	a	dirty	kitchen	!	—	I	could	see	it	from	the	prison	-	window	.
它	曾是	这样的	一个	肮脏的	厨房	!	—	我	可以	看	它	从	这	监狱	-	窗户	.

— [wel] , [wel] ! — [pʊr] - ! ”

—	Well	,	well	!	—	Poor	Bumpo	!	”
—	出色地	,	出色地	!	—	贫穷的	-	!	”

厨房真脏！——我从监狱的窗户就能看到。——哎呀，哎呀！——可怜的邦波！

“ [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wɪl] [noʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst]['dʒoʊkɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ” [sed] [ðə; ði]

“	Oh	,	of	course	he	will	know	we	were	just	joking	with	him	,	”	said	the
“	哦	,	的	课程	他	将要	知道	我们	是	只是	开玩笑	和	他	,	”	说	这

['pærət] .

parrot	.
鹦鹉	.

“哦，他当然知道我们只是在跟他开玩笑，”鹦鹉说。

“ [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [lɑːk] [ˌjuː 'es][ʌp] , ” [sed] [dæb] - [dæb] , ['wæglɪŋ] [hɜːr; hər][teɪl]

“	They	had	no	business	to	lock	us	up	,	”	said	Dab	-	Dab	,	waggling	her	tail
“	他们	有	不	商业	到	锁	我们	向上	,	”	说	轻拍	-	轻拍	,	摇摆	她	尾巴

['æŋgrəli] .

angrily	.
愤怒地	.

“他们没有理由把我们关起来，”达布达布生气地摇着尾巴说。

“ [wiː; wi] ['nevər] [dɪd][ðem; ðəm] ['eni] [hɑːrm] .

“	We	never	did	them	any	harm	.
“	我们	绝不	做过	他们	任何	伤害	.

“我们从未伤害过他们。”

[sɜːrv] [hɪm; ɪm] [raɪt] , [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [tɜːrn] [blæk] [ə'gen] !

Serve	him	right	,	if	he	does	turn	black	again	!
服务	他	正确的	, 如果		他	做	转动	黑色的	再次	!

如果他再次变黑，那也是他咎由自取!

[aɪ] [hoʊp] [its] [ə; eɪ] [dɑːrk] [blæk] . ”

I	hope	it's	a	dark	black	.	”
我	希望	它是	一个	黑暗的	黑色的	.	”

我希望它是纯黑色。

“ [bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] .

“	But	he	didn't	have	anything	to	do	with	it	,	”	said	the	Doctor	.
“	但	他	没有	有	任何事物	到	做	和	它	,	”	说	这	医生	.

“但这跟他一点关系都没有，”医生说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [huː] [hæd; həd] [ˌjuː 'es] [lɔkt] [ʌp] — [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt]

“	It	was	the	King	,	his	father	,	who	had	us	locked	up	—	it	wasn't
“	它	曾是	这	国王	,	他的	父亲	,	WHO	有	我们	已锁定	向上	—	它	不是

-	[fɔːlt] . . . .
Bumpo's	fault . . . .
-	过错 . . . .

“是国王，也就是他的父亲，把我们关了起来——这不是邦波的错……”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [ə'pɑːlədʒaɪz] — [oʊ] , [wel] — [aɪl] [send] [hɪm; ɪm]

I	wonder	if	I	ought	to	go	back	and	apologize	—	Oh	,	well	—	I'll	send	him
我	想知道	如果	我	应该	到	去	后退	和	道歉	—	哦	, 出色地		—	患病的	发送	他

[sʌm; səm] ['kændi] [-]

some	candy	[	106	]
一些	糖果	[	-	]

我不知道我是否应该回去向他道歉——哦，好吧——我给他寄些糖果吧[106]

[wen] [aɪ] [get] [tuː; tə] - .

when	I	get	to	Puddleby	.
什么时候	我	得到	到	-	.

当我到达普德尔比的时候。

[ænd; ənd] [huː] [noʊz] ? — [hiː; hi] [meɪ] [steɪ] [waɪt] ['æftər] [ɔːl] . ”

And	who	knows	?	—	he	may	stay	white	after	all	.	”
和	WHO	知道	?	—	他	可能	停留	白色的	后	全部	.	”

谁知道呢？——说不定他最终还是会保持白人身份呢。”

“ [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] , ” [sed] [dæb] - [dæb] .

“	The	Sleeping	Beauty	would	never	have	him	,	even	if	he	did	,	”	said	Dab	-	Dab	.
“	这	睡眠	美丽	会	绝不	有	他	,	甚至	如果	他	做过	,	”	说	轻拍	-	轻拍	.

“即使他想，睡美人也绝不会接受他，”达布-达布说道。

“ [hiː; hi] [lʊkt] ['betər] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [aɪ] [θɔːt] .

“	He	looked	better	the	way	he	was	,	I	thought	.
“	他	看起来	更好的	这	方式	他	曾是	,	我	想法	.

“我觉得他以前的样子更好看。”

[bʌt; bət] ['hiːd] ['nevər] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['ʌgli] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['kʌlər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [meɪd] . ”

But	he'd	never	be	anything	but	ugly	,	no	matter	what	color	he	was	made	.	”
但	他会	绝不	是	任何事物	但	丑陋的	,	不	事情	什么	颜色	他	曾是	制成	.	”

但无论他被制成什么颜色，他永远都摆脱不了丑陋的外表。

“ [stɪl] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] — “ [roʊ'mæntɪk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] —

“	Still	,	he	had	a	good	heart	,	”	said	the	Doctor	—	“	romantic	,	of	course	—
“	仍然	,	他	有	一个	好的	心	,	”	说	这	医生	—	“	浪漫的	,	的	课程	—

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] .

but	a	good	heart	.
但	一个	好的	心	.

“不过，他心地善良，”医生说，“当然，他很浪漫——但心地善良。”

['æftər] [ɔ:l] , - ['hænsəm] [ɪz][æz; əz] ['hænsəm] [dʌz] . - ”

After	all	,	'	handsome	is	as	handsome	does	.	'	”
后	全部	,	-	英俊的	是	作为	英俊的	做	.	-	”

毕竟，“人如其名”。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [pʊr] ['bu:bi] [faʊnd] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['bju:ti] [æt; ət][ɔ:l] , ” [sed] [dʒɪp] , [ðə; ði]

“	I	don't	believe	the	poor	booby	found	The	Sleeping	Beauty	at	all	,	”	said	Jip	,	the
”	我	不	相信	这	贫穷的	鲣鱼	成立	这	睡眠	美丽	在	全部	,	”	说	吉普	,	这

[dɔ:g] .

dog	.
狗	.

“我不相信那只可怜的鲣鸟找到了睡美人，”狗吉普说道。

“ [moʊst] ['laɪkli] [hi:; hi] [kɪst] [sʌm; səm] ['fɑ:rmɚ-z] [fæt] [waɪf] [hu:] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [snu:z] ['ʌndər]

“	Most	likely	he	kissed	some	farmer's	fat	wife	who	was	taking	a	snooze	under
”	最多	可能	他	亲吻	一些	农民的	胖的	妻子	WHO	曾是	采取	一个	打盹	在下面

[æn; ən]['æp(ə)l] - [tri:] .

an	apple	-	tree	.
一个	苹果	-	树	.

“他很可能亲吻了某个农夫的肥胖妻子，当时她正在苹果树下打盹。”

[kɑ:nt] [bleɪm] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] ['getɪŋ] [skerd] !

Can't	blame	her	for	getting	scared	!
不能	责备	她	为了	获得	害怕的	!

她害怕也是情有可原的!

[aɪ] ['wʌndər] [hu:] ['hi:l] [goʊ][ænd; ənd] [kɪs] [ðɪs] [taɪm] .

I	wonder	who	he'll	go	and	kiss	this	time	.
我	想知道	WHO	地狱	去	和	吻	这	时间	.

我想知道他这次会去亲吻谁。

['sɪli] ['bɪznəs] !

Silly	business	!
愚蠢的	商业	!

真是愚蠢至极!

” [ðen] [ðə; ði] - - - , [ðə; ði] [waɪt] [maʊs] , ['gʌb] - ['gʌb] , [dæb] - [dæb] , [dʒɪp][ænd; ənd]

”	Then	the	pushmi	-	pullyu	,	the	white	mouse	,	Gub	-	Gub	,	Dab	-	Dab	,	Jip	and
”	然后	这	-	-	-	,	这	白色的	老鼠	,	古布	-	古布	,	轻拍	-	轻拍	,	吉普	和

[ðə; ði] [aʊl] , [tu:] - [tu:] ,

the	owl	,	Too	-	Too	,
这	猫头鹰	,	也	-	也	,

“然后是推拉玩具、小白鼠、咕咕、哒哒、吉普和猫头鹰，嘟嘟，

[went] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑ:ktər] .

went	on	to	the	ship	with	the	Doctor	.
去	在	到	这	船	和	这	医生	.

他和博士一起上了船。

[bʌt; bət] ['tʃi:] - ['tʃi:] , [ˌpɔli'ni:zjə; -ʒiə][ænd; ənd][ðə; ði]['krɑ:kədaɪl] [steɪd] [bɪ'haɪnd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['æfrɪkə]

But	Chee	-	Chee	,	Polynesia	and	the	crocodile	stayed	behind	,	because	Africa
但	奇	-	奇	,	波利尼西亚	和	这	鳄鱼	入住	在后面	,	因为	非洲

[wʌz; wəz][ðer; ðər]['prɑ:pər] [hoʊm] ,

was	their	proper	home	,
曾是	他们的	恰当的	家	,

但是奇奇、波利尼西亚和鳄鱼留了下来，因为非洲才是它们真正的家园。

[ðə; ði][lænd] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bɔ:rn] .

the	land	where	they	were	born	.
这	土地	在哪里	他们	是	出生	.

他们出生的地方。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [stʊd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [boʊt] , [hi:; hi] [-]

And	when	the	Doctor	stood	upon	the	boat	,	he	[	107	]
和	什么时候	这	医生	站立	之上	这	船	,	他	[	-	]

当医生站在船上时，他[107]

[lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['wɔ:tər] .

looked	over	the	side	across	the	water	.
看起来	超过	这	边	穿过	这	水	.

向水面外望去。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][wʌn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tu:; tə] [gaɪd]

And	then	he	remembered	that	they	had	no	one	with	them	to	guide
和	然后	他	记得	那	他们	有	不	一	和	他们	到	指导

[ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə] - .

them	back	to	Puddleby	.
他们	后退	到	-	.

然后他想起他们身边没有人可以带他们返回普德尔比。

[ðə; ði] [waɪd] , [waɪd] [si:] [lʊkt] ['terəbli] [bɪg][ænd; ənd] ['loʊnsəm] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] ;

The	wide	,	wide	sea	looked	terribly	big	and	lonesome	in	the	moonlight	;
这	宽的	,	宽的	海	看起来	可怕	大的	和	寂寞	在	这	月光	;

月光下，浩瀚无垠的大海显得格外辽阔而孤寂；

[ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [lu:z] [ðer; ðər] [wei] [wen] [ðeɪ] [pæst] [aʊt]

and	he	began	to	wonder	if	they	would	lose	their	way	when	they	passed	out
和	他	开始	到	想知道	如果	他们	会	失去	他们的	方式	什么时候	他们	通过了	出去

[ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][lænd] .

of	sight	of	land	.
的	视线	的	土地	.

他开始担心，当他们看不到陆地的时候，会不会迷路。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] , [ðeɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['wɪspərɪŋ] [nɔɪz] , [haɪ]

But	even	while	he	was	wondering	,	they	heard	a	strange	whispering	noise	,	high
但	甚至	尽管	他	曾是	好奇	,	他们	听到	一个	奇怪的	耳语	噪音	,	高的

[ɪn][ðə; ði] [er] ,

in	the	air	,
在	这	空气	,

但就在他疑惑不解的时候，他们听到高空中传来一阵奇怪的低语声。

['kʌmɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] .

coming	through	the	night	.
未来	通过	这	夜晚	.

夜幕降临。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɔ:l] [stɑ:pt] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd] ['lisnd] .

And	the	animals	all	stopped	saying	Good	-	by	and	listened	.
和	这	动物	全部	停止	说	好的	-	经过	和	听着	.

动物们都停止了说再见，静静地听着。

[ðə; ði] [nɔɪz] [gru:] ['laʊdər] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] .

The	noise	grew	louder	and	bigger	.
这	噪音	生长	更大声	和	大	.

噪音越来越大。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] [tu:; tə][ðem; ðəm] — [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] ['ɔ:təm] [wɪnd]

It	seemed	to	be	coming	nearer	to	them	—	a	sound	like	the	Autumn	wind
它	似乎	到	是	未来	更近	到	他们	—	一个	声音	喜欢	这	秋天	风

['bloʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑ:plər] - [tri:] ,

blowing	through	the	leaves	of	a	poplar	-	tree	,
吹	通过	这	树叶	的	一个	白杨	-	树	,

那声音似乎越来越近了——像是秋风吹过白杨树叶的声音。

[ɔːr][ə; eɪ] [greɪt] , [greɪt] [reɪn] ['biːtɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [ruːf] .

or	a	great	,	great	rain	beating	down	upon	a	roof	.
或者	一个	伟大的	,	伟大的	雨	殴打	向下	之上	一个	屋顶	.

或者瓢泼大雨倾盆而下，拍打在屋顶上。

[ænd; ənd][dʒɪp] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [noʊz] ['pɔɪntɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [teɪl] [kwaɪt] [streɪt] , [sed] ,

And	Jip	,	with	his	nose	pointing	and	his	tail	quite	straight	,	said	,
和	吉普	,	和	他的	鼻子	指向	和	他的	尾巴	相当	直的	,	说	,

吉普鼻子竖着，尾巴笔直地说道：

“ [bɜːrdz] ! — ['mɪljənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — ['flaɪɪŋ] [fæst] — [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Birds	!	—	millions	of	them	—	flying	fast	—	that's	it	!
“	鸟类	!	—	百万	的	他们	—	飞行	快速地	—	那就是	它	!

“鸟！——数以百万计的鸟——飞得很快——就是这样！”

” [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [ʌp] .

”	And	then	they	all	looked	up	.
”	和	然后	他们	全部	看起来	向上	.

然后他们都抬起头来。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , ['striːmɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] , [laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [swɔːrm] [ʌv; əv]

And	there	,	streaming	across	the	face	of	the	moon	,	like	a	huge	swarm	of
和	那里	,	流媒体	穿过	这	脸	的	这	月亮	,	喜欢	一个	巨大的	蜂群	的

['taɪnɪ][ænts] ,

tiny	ants	,
微小的	蚂蚁	,

只见无数细小的蚂蚁，像一大群蚂蚁一样，涌过月亮的表面。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][bɜːrdz] .

they	could	see	thousands	and	thousands	of	little	birds	.
他们	可以	看	数千	和	数千	的	小的	鸟类	.

他们可以看到成千上万只小鸟。

[suːn] [ðə; ði] [-]

Soon	the	[	108	]
很快	这	[	-	]

很快[108]

[hoʊl] [skaɪ] [siːmd] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [kept] ['kʌmɪŋ] — [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]

whole	sky	seemed	full	of	them	,	and	still	more	kept	coming	—	more	and	more
所有的	天空	似乎	满的	的	他们	,	和	仍然	更多的	保留	未来	—	更多的	和	更多的

.

:

.

整个天空似乎都布满了它们，而且还有更多越来越多地出现。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðeɪ] ['kʌvərd] [ðə; ði] [hoʊl] [muːn] [soʊ][ˌaɪ 'tiː]

There	were	so	many	that	for	a	little	they	covered	the	whole	moon	so	it
那里	是	所以	许多	那	为了	一个	小的	他们	涵盖	这	所有的	月亮	所以	它

[kʊd; kəd][nɑːt] [ʃaɪn] ,

could	not	shine	,
可以	不是	闪耀	,

它们数量太多，以至于短暂地遮蔽了整个月亮，使它无法发光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [gruː] [dɑːrk][ænd; ənd] [blæk] — [laɪk] [wen] [ə; eɪ] [stɔːrm] - [klaʊd] ['paːsiz] ['oʊvər][ðə; ði]

and	the	sea	grew	dark	and	black	—	like	when	a	storm	-	cloud	passes	over	the
和	这	海	生长	黑暗的	和	黑色的	—	喜欢	什么时候	一个	风暴	-	云	通过	超过	这

[sʌn] .

sun	.
太阳	.

大海变得又黑又暗，就像暴风云遮蔽了太阳一样。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ɔ:l] [ði:z] [bɜ:rdz] [keɪm] [daʊn] [kloʊz] , ['skɪmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd]

And	presently	all	these	birds	came	down	close	,	skimming	over	the	water	and
和	目前	全部	这些	鸟类	来了	向下	关闭	,	撇脂	超过	这	水	和

[ðə; ði][lænd] ;

the	land	;
这	土地	;

很快，这些鸟儿都飞了下来，掠过水面和陆地；

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] - [skaɪ][wʌz; wəz] [left] [klɪr] [ə'bʌv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] [ʃoʊn] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .

and	the	night	-	sky	was	left	clear	above	,	and	the	moon	shone	as	before	.
和	这	夜晚	-	天空	曾是	左边	清除	多于	,	和	这	月亮	闪耀	作为	前	.

夜空依旧晴朗，月亮也像往常一样高悬。

[stɪl] ['nevər] [ə; eɪ] [kɔ:l] [nɔ:r][ə; eɪ][kraɪ][nɔ:r][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ðeɪ] [meɪd] — [noʊ] [saʊnd] [bʌt; bət] [ðɪs] [greɪt]

Still	never	a	call	nor	a	cry	nor	a	song	they	made	—	no	sound	but	this	great
仍然	绝不	一个	称呼	也不	一个	哭	也不	一个	歌曲	他们	制成	—	不	声音	但	这	伟大的

['rʌslɪŋ] [ʌv; əv] ['fɛðɚz] [wɪtʃ] [gru:] ['greɪtər] [naʊ] [ðæn; ðən]['evər] .

rustling	of	feathers	which	grew	greater	now	than	ever	.
沙沙声	的	羽毛	哪个	生长	更大的	现在	比	曾经	.

它们依然没有发出叫声、哭声或歌声——只有羽毛沙沙作响，而且这种声音比以往任何时候都更加响亮。

[wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə]['set(ə)l][ɑ:n][ðə; ði][sændz] ,

When	they	began	to	settle	on	the	sands	,
什么时候	他们	开始	到	定居	在	这	沙子	,

当他们开始在沙滩上定居时，

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [roʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] — ['eniwer] [ænd; ənd] ['evriwer] [ɪk'sept] [ðə; ði] [tri:z] — [ðə; ði]

along	the	ropes	of	the	ship	—	anywhere	and	everywhere	except	the	trees	—	the
沿着	这	绳索	的	这	船	—	任何地方	和	到处	除了	这	树木	—	这

['dɑ:ktər][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [blu:] [wɪŋz] [ænd; ənd] [waɪt] [brests] [ænd; ənd] ['veri] [ʃɔ:rt] ,

Doctor	could	see	that	they	had	blue	wings	and	white	breasts	and	very	short	,
医生	可以	看	那	他们	有	蓝色的	翅膀	和	白色的	乳房	和	非常	短的	,

沿着船上的绳索——除了树木之外的任何地方——博士都能看到它们长着蓝色的翅膀和白色的胸脯，而且非常矮小。

['feðərd] [legz] .

feathered	legs	.
羽毛	腿	.

长着羽毛的腿。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə][sɪt] , ['sʌd(ə)nli] ,

As	soon	as	they	had	all	found	a	place	to	sit	,	suddenly	,
作为	很快	作为	他们	有	全部	成立	一个	地方	到	坐	,	突然	,

他们刚找到地方坐下，突然，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nɔɪz] [left] ['eniwer] — [ɔ:l][wʌz; wəz]['kwaɪət] ; [ɔ:l][wʌz; wəz] [stɪl] .

there	was	no	noise	left	anywhere	—	all	was	quiet	;	all	was	still	.
那里	曾是	不	噪音	左边	任何地方	—	全部	曾是	安静的	;	全部	曾是	仍然	.

周围一片寂静，再也没有一丝声响。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] ['mu:nlaɪt] [dʒɑ:n] ['du:lɪtl] [spoʊk] :

And	in	the	silent	moonlight	John	Dolittle	spoke	:
和	在	这	沉默的	月光	约翰	杜立特	辐	:

在寂静的月光下，约翰·杜立德开口说道：

“ [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['æfrɪkə][soʊ] [lɔ:ŋ] .

“	I	had	no	idea	that	we	had	been	in	Africa	so	long	.
“	我	有	不	主意	那	我们	有	到过	在	非洲	所以	长的	.

“我完全不知道我们已经在非洲待了这么久。”

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['nɪrli] ['sʌmər] [wen] [wi:; wi] [-]

It	will	be	nearly	Summer	when	we	[	109	]
它	将要	是	几乎	夏天	什么时候	我们	[	-	]

到夏天的时候，我们[109]

[get] [hoʊm] .
get home .
得到 家 .

回家。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['swɔləuz] ['goʊɪŋ] [bæk] .
For these are the swallows going back .
为了 这些 是 这 燕子 去 后退 .

因为这些是归巢的燕子。

['swɔləuz] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
Swallows , I thank you for waiting for us .
燕子 , 我 感谢 你 为了 等待 为了 我们 .

燕子们，谢谢你们一直等着我们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
It is very thoughtful of you .
它 是 非常 周到 的 你 .

你真是太体贴了。

[naʊ] [wiː; wi] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [ə'freɪd] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [luːz] ['aʊər; ɑːr] [wei] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] . . . .
Now we need not be afraid that we will lose our way upon the sea . . . .
现在 我们 需要 不是 是 害怕的 那 我们 将要 失去 我们的 方式 之上 这 海 . . . .

现在我们不必担心会在海上迷失方向了……

[pʊl] [ʌp][ðə; ði] ['æŋkər] [ænd; ənd][set][ðə; ði][seɪl] ! ”
Pull up the anchor and set the sail ! ”
拉 向上 这 锚 和 放 这 帆 ! ”

起锚扬帆！

“ ['kraɪɪŋ] ['bɪtərli] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt]
“ Crying bitterly and waving till the ship was out of sight
“ 哭泣 苦涩地 和 挥手 直到 这 船 曾是 出去 的 视线

“痛哭流涕，挥手致意，直到船消失在视线中。”

” [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [muːvd] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ðoʊz] [huː] [steɪd] [bɪ'haɪnd] , ['tʃiː] - ['tʃiː] ,
” When the ship moved out upon the water , those who stayed behind , Chee - Chee ,
” 什么时候 这 船 已搬 出去 之上 这 水 , 那些 WHO 入住 在后面 , 奇 - 奇 ,

“当船驶入水面时，那些留下来的人，奇奇，

[ˌpɔli'niːzjə; -ʒiə][ænd; ənd][ðə; ði]['krɑːkədaɪl] , [gruː] ['terəbli] [sæd] .
Polynesia and the crocodile , grew terribly sad .
波利尼西亚 和 这 鳄鱼 , 生长 可怕 伤心 .

波利尼西亚和鳄鱼都变得非常悲伤。

[fɔːr; fər] ['nevər] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][hæd; həd] [ðeɪ] [noʊn] ['eni] [wʌn] [ðeɪ] [laɪkt] [soʊ] [wel] [æz; əz]['dɑːktər]
For never in their lives had they known any one they liked so well as Doctor
为了 绝不 在 他们的 生活 有 他们 已知 任何 一 他们 喜欢 所以 出色地 作为 医生
[dʒɑːn] ['duːlitl] [ʌv; əv] - - [ɑːn] - [ðə; ði] - [mɑːrʃ] . [-]
John Dolittle of Puddleby - on - the - Marsh . [110]
约翰 杜立特 的 - - 在 - 这 - 沼泽 . [-]

他们一生中从未见过像沼泽边的约翰·杜立特医生那样让他们喜欢的人。[110]

[ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːld] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen]
And after they had called Good - by to him again and again and again
和 后 他们 有 称为 好的 - 经过 到 他 再次 和 再次 和 再次

,

,

,

在他们一次又一次地向他道别之后，

[ðeɪ] [stɪl] [stʊd] [ðer; ðər][ə'pɑːn][ðə; ði]['rɑːks] ,
they still stood there upon the rocks ,
他们 仍然 站立 那里 之上 这 岩石 ,

他们仍然站在岩石上，

['kraɪɪŋ] ['bɪtərli] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [tɪl][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] . [-]
crying bitterly and waving till the ship was out of sight . [111]
哭泣 苦涩地 和 挥手 直到 这 船 曾是 出去 的 视线 . [-]

她痛哭流涕，挥手致意，直到船消失在视线中。[111]

[ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['tʃæptər]
THE THIRTEENTH CHAPTER
这 第十三 章

第十三章

[red] [seɪlz] [ænd; ənd] [bluː] [wɪŋz]
RED SAILS AND BLUE WINGS
红色的 帆 和 蓝色的 翅膀

红帆蓝翼

['seɪlɪŋ] ['hoʊmwərd] , [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ʃɪp] [hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] ['bɑːrbəri] .
SAILING homeward , the Doctor's ship had to pass the coast of Barbary .
帆船 回家 , 这 医生的 船 有 到 经过 这 海岸 的 巴巴里 .

医生的船在返航途中必须经过巴巴里海岸。

[ðɪs] [koʊst] [ɪz][ðə; ði] ['siːʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['dezərt] .
This coast is the seashore of the Great Desert .
这 海岸 是 这 海滨 的 这 伟大的 沙漠 .

这条海岸线是大沙漠的海岸线。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][waɪld] , ['loʊnli] [pleɪs] — [ɔːl][sænd][ænd; ənd] [stoʊnz] .
It is a wild , lonely place — all sand and stones .
它 是 一个 荒野 , 孤独 地方 — 全部 沙 和 石头 .

这是一个荒凉、孤寂的地方——到处都是沙子和石头。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['bɑːrbəri] ['paiərits] [lɪvd] .
And it was here that the Barbary pirates lived .
和 它 曾是 这里 那 这 巴巴里 海盗 居住地 .

这里曾是巴巴里海盗的聚居地。

[ðiːz] ['paiərits] , [ə; eɪ][bæd][lɑːt][ʌv; əv][men] ,
These pirates , a bad lot of men ,
这些 海盗 , 一个 坏的 很多 的 男人 ,

这些海盗，真是一群坏蛋。

[juːst] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] ['seɪləz] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃɪprekt] [ɑːn][ðer; ðər] [ʃɔːz] .
used to wait for sailors to be shipwrecked on their shores .
用过的 到 等待 为了 水手们 到 是 遭遇海难 在 他们的 海岸 .

过去常常等待水手们在他们的海岸附近遭遇海难。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] , [ɪf] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][boʊt] ['pæsɪŋ] ,
And often , if they saw a boat passing ,
和 经常 , 如果 他们 锯 一个 船 通过 ,

而且通常情况下，如果他们看到有船经过，

[ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ɪn][ðer; ðər][fæst] ['seɪlɪŋ] - [ʃɪps] [ænd; ənd] [tʃeɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
they would come out in their fast sailing - ships and chase it .
他们 会 来 出去 在 他们的 快速地 帆船 - 船舶 和 追赶 它 .

他们会驾驶着快速帆船出来追赶它。

[wen] [ðeɪ] [kɔːt] [ə; eɪ][boʊt] [laɪk] [ðɪs] [æt; ət] [siː] , [ðeɪ] [wʊd] [stiːl] ['evriθɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;
When they caught a boat like this at sea , they would steal everything on it ;
什么时候 他们 捕捉 一个 船 喜欢 这 在 海 , 他们 会 偷 一切 在 它 ;

当他们在海上捕获这样的船时，他们会偷走船上的一切东西；

[ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ɔ:f] [ðeɪ] [wʊd] [sɪŋk][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][seɪl]

and	after	they	had	taken	the	people	off	they	would	sink	the	ship	and	sail
和	后	他们	有	已采取	这	人们	离开	他们	会	下沉	这	船	和	帆

[bæk] [tu:; tə] ['bɑ:rbəri] ['sɪŋɪŋ] ['sɔŋz] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]

back	to	Barbary	singing	songs	and	feeling	proud	of	the	mischief	they	had
后退	到	巴巴里	歌唱	歌曲	和	感觉	自豪的	的	这	恶作剧	他们	有

[dʌn] .

done	.
完毕	.

他们把人带走后，就会凿沉船只，然后扬帆返回巴巴里，一路唱歌，为自己所做的恶作剧感到自豪。

[ðen] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔ:t] [raɪt] [hoʊm] [tu:; tə][ðer; ðər]

Then	they	used	to	make	the	people	they	had	caught	write	home	to	their
然后	他们	用过的	到	制作	这	人们	他们	有	捕捉	写	家	到	他们的

[frendz] [fɔ:r; fər] ['mʌni] .

friends	for	money	.
朋友们	为了	钱	.

然后他们会强迫被抓的人给家里的朋友写信索要钱财。

[ænd; ənd] [ɪf] [-]

And	if	[	112	]
和	如果	[	-	]

如果[112]

[ðə; ði] [frendz] [sent] [noʊ] ['mʌni] , [ðə; ði] ['paiərits] ['ɔ:f(ə)n] [θru:] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] .

the	friends	sent	no	money	,	the	pirates	often	threw	the	people	into	the	sea	.
这	朋友们	发送	不	钱	,	这	海盗	经常	扔	这	人们	进入	这	海	.

朋友们没有寄钱，海盗们经常把人扔进海里。

[naʊ] [wʌn] ['sʌnʃaɪni] [deɪ] [ðə; ði]['dɑ:ktər][ænd; ənd][dæb] - [dæb][wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑ:n]

Now	one	sunshiny	day	the	Doctor	and	Dab	-	Dab	were	walking	up	and	down	on
现在	一	阳光明媚	天	这	医生	和	轻拍	-	轻拍	是	步行	向上	和	向下	在

[ðə; ði] [ʃɪp] [fɔ:r; fər]['eksərsaɪz] ;

the	ship	for	exercise	;
这	船	为了	锻炼	;

在一个阳光明媚的日子里，博士和达布-达布在船上来回走动锻炼；

[ə; eɪ] [naɪs] [freʃ] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [ə'lɔ:ŋ] , [ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['hæpi]

a	nice	fresh	wind	was	blowing	the	boat	along	,	and	everybody	was	happy
一个	好的	新鲜的	风	曾是	吹	这	船	沿着	,	和	大家	曾是	快乐的

.

:
.

一阵清爽的微风吹拂着小船，大家都很高兴。

['prez(ə)ntli] [dæb] - [dæb] [sɔ:] [ðə; ði][seɪl][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ʃɪp] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði]

Presently	Dab	-	Dab	saw	the	sail	of	another	ship	a	long	way	behind	them	on	the
目前	轻拍	-	轻拍	锯	这	帆	的	其他	船	一个	长的	方式	在后面	他们	在	这

[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .

edge	of	the	sea	.
边缘	的	这	海	.

这时，达布达布看到远处海面上，另一艘船的帆影映入眼帘。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] [seɪl] .

It	was	a	red	sail	.
它	曾是	一个	红色的	帆	.

那是一面红色的帆。

“ [aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪl] , ” [sed] [dæb] - [dæb] .

“	I	don't	like	the	look	of	that	sail	,	”	said	Dab	-	Dab	.
“	我	不	喜欢	这	看	的	那	帆	,	”	说	轻拍	-	轻拍	.

“我不喜欢那面帆的样子，”达布-达布说道。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] ['frendli] [ʃɪp] .

“	I	have	a	feeling	it	isn't	a	friendly	ship	.
”	我	有	一个	感觉	它	不是	一个	友好的	船	.

“我感觉这不是一艘友好的船。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðer; ðər] [ɪz] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

I	am	afraid	there	is	more	trouble	coming	to	us	.
我	是	害怕的	那里	是	更多的	麻烦	未来	到	我们	.

恐怕我们还会面临更多麻烦。

” [dʒɪp] , [huː] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [nɪr] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][næp][ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

”	Jip	,	who	was	lying	near	taking	a	nap	in	the	sun	,
”	吉普	,	WHO	曾是	说谎	靠近	采取	一个	午睡	在	这	太阳	,

“吉普当时正躺在附近晒太阳打盹儿，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [graʊl] [ænd; ənd] [tɔːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .

began	to	growl	and	talk	in	his	sleep	.
开始	到	咆哮	和	讲话	在	他的	睡觉	.

他开始发出低吼声，并在睡梦中说话。

“ [aɪ] [smel] [roʊst] [biːf] ['kʊkɪŋ] , ” [hiː; hi] ['mʌmbld] — “ [ˌʌndər'dʌn] [roʊst] [biːf] — [wɪð; wɪθ] [braʊn]

“	I	smell	roast	beef	cooking	,	”	he	mumbled	—	“	underdone	roast	beef	—	with	brown
”	我	闻	烤	牛肉	烹饪	,	”	他	喃喃自语	—	“	未煮熟	烤	牛肉	—	和	棕色的

['greɪvi] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] . ”

gravy	over	it	.	”
肉汁	超过	它	.	”

“我闻到了烤牛肉的味道，”他咕哝道，“没烤熟的烤牛肉——上面还浇着棕色的肉汁。”

“ [gʊd] ['greɪʃəs] !

“	Good	gracious	!
”	好的	亲切	!

我的天哪！

” [kraɪd] [ðə; ði] ['dɑːktər] .

”	cried	the	Doctor	.
”	哭	这	医生	.

“医生喊道。”

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːg] ?

“	What's	the	matter	with	the	dog	?
”	是什么	这	事情	和	这	狗	?

“这只狗怎么了？ ”

[ɪz][hiː; hi] [smelɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] — [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['tɔːkɪŋ] ? ”

Is	he	smelling	in	his	sleep	—	as	well	as	talking	?	”
是	他	闻起来	在	他的	睡觉	—	作为	出色地	作为	说	?	”

他睡觉时会闻到气味，还会说话吗?

“ [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][ɪz] , ” [sed] [dæb] - [dæb] .

“	I	suppose	he	is	,	”	said	Dab	-	Dab	.
”	我	认为	他	是	,	”	说	轻拍	-	轻拍	.

“我想他是吧，”达布-达布说道。

“ [ɔːl] [dɔːgz][kæn; kən] [smel] [ɪn][ðer; ðər] [sliːp] . ”

“	All	dogs	can	smell	in	their	sleep	.	”
”	全部	狗	能	闻	在	他们的	睡觉	.	”

“所有狗在睡梦中都能闻到气味。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][hiː; hi] [smelɪŋ] ? ” [æskt] [ðə; ði]['dɑːktər] . [-]

“	But	what	is	he	smelling	?	”	asked	the	Doctor	.	[	113	]
”	但	什么	是	他	闻起来	?	”	问	这	医生	.	[	-	]

“可是他闻到了什么味道呢？”医生问道。[113]

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [roʊst] [biːf] ['kʊkɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] . ”

“	There	is	no	roast	beef	cooking	on	our	ship	.	”
”	那里	是	不	烤	牛肉	烹饪	在	我们的	船	.	”

“我们船上不供应烤牛肉。”

“ [noʊ] , ” [sed] [dæb] - [dæb] .

“	No	,	”	said	Dab	-	Dab	.
”	不	,	”	说	轻拍	-	轻拍	.

“不，”达布-达布说道。

“ [ðə; ði] [roʊst] [biːf] [mʌst; məst][biː; bi][ɑːn] [ðæt] ['ʌðər] [ʃɪp] ['oʊvər][ðer; ðər] . ”

“	The	roast	beef	must	be	on	that	other	ship	over	there	.	”
”	这	烤	牛肉	必须	是	在	那	其他	船	超过	那里	.	”

“烤牛肉肯定在那边那艘船上。”

“ [bʌt; bət] [ðæts] [ten] [maɪlz] [ə'weɪ] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

“	But	that's	ten	miles	away	,	”	said	the	Doctor	.
”	但	那就是	十	英里	离开	,	”	说	这	医生	.

“但那离这里还有十英里远呢，”医生说。

“ [hiː; hi] ['kudnt] [smel] [ðæt] [fɑːr] ['ʃʊrli] ! ”

“	He	couldn't	smell	that	far	surely	!	”
”	他	不能	闻	那	远的	一定	!	”

“他肯定闻不到那么远的气味！”

“ [oʊ] , [jes] , [hiː; hi][kʊd; kəd] , ” [sed] [dæb] - [dæb] .

“	Oh	,	yes	,	he	could	,	”	said	Dab	-	Dab	.
”	哦	,	是的	,	他	可以	,	”	说	轻拍	-	轻拍	.

“哦，是的，他可以，”达布-达布说道。

“ [juː; jʊ][æsk][hɪm; ɪm] .

“	You	ask	him	.
”	你	问	他	.

你去问他。

” [ðen] [dʒɪp] , [stɪl] [fæst] [ə'sliːp] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [graʊl] [ə'gen] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪp] [kɜːrld] [ʌp] ['æŋgrəli] ,

”	Then	Jip	,	still	fast	asleep	,	began	to	growl	again	and	his	lip	curled	up	angrily	,
”	然后	吉普	,	仍然	快速地	睡着了	,	开始	到	咆哮	再次	和	他的	唇	卷曲	向上	愤怒地	,

“然后，吉普还在熟睡，突然又开始低吼，嘴角愤怒地翘了起来。”

['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [kliːn] , [waɪt] [tiːθ] .

showing	his	clean	,	white	teeth	.
显示	他的	干净的	,	白色的	牙齿	.

露出洁白的牙齿。

“ [aɪ] [smel] [bæd] [men] , ” [hiː; hi] [grauld] — “ [ðə; ði] [wɜːrst] [men] [aɪ] ['evər] [smelt] .

“	I	smell	bad	men	,	”	he	growled	—	“	the	worst	men	I	ever	smelt	.
”	我	闻	坏的	男人	,	”	他	咆哮	—	“	这	最差	男人	我	曾经	冶炼	.

“我闻到了坏男人的味道，”他咆哮道，“我闻到过的最糟糕的男人的味道。”

[aɪ] [smel] ['trʌb(ə)l] .

I	smell	trouble	.
我	闻	麻烦	.

我觉得有麻烦了。

[aɪ] [smel] [ə; eɪ] [faɪt] — [sɪks][bæd] ['skaʊndrəlz] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [wʌn] [breɪv] [mæn] .

I	smell	a	fight	—	six	bad	scoundrels	fighting	against	one	brave	man	.
我	闻	一个	斗争	—	六	坏的	无赖	斗争	反对	一	勇敢的	男人	.

我闻到了打斗的气息——六个恶棍对抗一个勇敢的人。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] .

I	want	to	help	him	.
我	想	到	帮助	他	.

我想帮助他。

[wʊf] — ['əu'əu] — [wʊf] !
Woof — oo — WOOF !
纬 — oo — 纬 !

汪——呜——汪!

" [ðen] [hiː; hi] [bɑːrkt] , [laʊd] , [ænd; ənd] [woʊk] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sər'praɪzd] [lʊk] [ɑːn] [hɪz; ɪz]
" Then he barked , loud , and woke himself up with a surprised look on his
" 然后 他 吠叫 , 大声 , 和 觉醒 他自己 向上 和 一个 惊讶 看 在 他的
[feɪs] .
face .
脸 .

"然后他大声吠叫，把自己吵醒了，脸上带着惊讶的表情。"

" [siː] !
" See !
" 看 !

"看!

" [kraɪd] [dæb] - [dæb] .
" cried Dab - Dab .
" 哭 轻拍 - 轻拍 .

"达布-达布喊道。"

" [ðæt] [boʊt] [ɪz] ['nɪrər] [naʊ] .
" That boat is nearer now .
" 那 船 是 更近 现在 .

"那艘船现在更近了。"

[juː; jʊ] [kæn; kən] [kaʊnt] [ɪts] [θriː] [bɪg] [seɪlz] — [ɔːl] [red] .
You can count its three big sails — all red .
你 能 数数 它是 三 大的 帆 — 全部红色的 .

你可以数数它的三张大帆——全是红色的。

[huː'evər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ['æftər] [ˌjuː 'es] . . . .
Whoever it is , they are coming after us . . . .
谁 它 是 , 他们 是 未来 后 我们 . . . .

不管是谁，他们都要来找我们.....

[aɪ] ['wʌndər] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . "
I wonder who they are . "
我 想知道 WHO 他们 是 . "

我想知道他们是谁。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bæd] ['seɪləz] , " [sed] [dʒɪp] ; " [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ʃɪp] [ɪz] ['veri] [swɪft] .
" They are bad sailors , " said Jip ; " and their ship is very swift .
" 他们 是 坏的 水手们 , " 说 吉普 ; " 和 他们的 船 是 非常 迅速 .

"他们是糟糕的水手，"吉普说；"而且他们的船速度很快。"

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ʃʊrli] [ðə; ði] ['paiərits] [ʌv; əv] ['bɑːrbəri] . "
They are surely the pirates of Barbary . "
他们 是 一定 这 海盗 的 巴巴里 . "

他们肯定是巴巴里海盗。

" [wel] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [pʊt] [ʌp] [mɔːr] [seɪlz] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [boʊt] , " [-]
" Well , we must put up more sails on our boat , " [114]
" 出色地 , 我们 必须 放 向上 更多的 帆 在 我们的 船 , " [-]

"好吧，我们必须给我们的船多挂几张帆。"[114]

[sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] , " [soʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [goʊ] ['fæstər] [ænd; ənd] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .
said the Doctor , " so we can go faster and get away from them .
说 这 医生 , " 所以 我们 能 去 快点 和 得到 离开 从 他们 .

医生说："这样我们就能走得更快，摆脱他们。"

[rʌn] [ˌdaʊn'sterz] , [dʒɪp] , [ænd; ənd] [fetʃ] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ðɪ][seɪlz][juː; jʊ] [siː] .

Run	downstairs	,	Jip	,	and	fetch	me	all	the	sails	you	see	.
跑步	楼下	,	吉普	,	和	拿来	我	全部	这	帆	你	看	.

吉普，快跑下楼，把你看到的帆都拿来给我。

" [ðə; ðɪ][dɔːg] ['hɜːrɪd] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] ['drægd] [ʌp] ['evri] [seɪl][hiː; hɪ][kʊd; kəd][faɪnd] . "

"	The	dog	hurried	downstairs	and	dragged	up	every	sail	he	could	find	.	"
"	这	狗	慌忙	楼下	和	拖拽	向上	每一个	帆	他	可以	寻找	.	"

“那条狗急忙跑下楼，把能找到的所有帆都拖了上来。”

- [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ʃʊrli] [ðə; ðɪ]['paiərits][ʌv; əv]['bɑːrbəri] -

'	They	are	surely	the	pirates	of	Barbary	'
-	他们	是	一定	这	海盗	的	巴巴里	-

“他们肯定是巴巴里海盗。”

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [wen] [ɔːl] [ðiːz] [wɜːr; wər][pʊt][ʌp][ɑːn][ðə; ðɪ][mɑːsts][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ðɪ][wɪnd] ,

"	But	even	when	all	these	were	put	up	on	the	masts	to	catch	the	wind	,
"	但	甚至	什么时候	全部	这些	是	放	向上	在	这	桅杆	到	抓住	这	风	,

“但即使当所有这些都被架在桅杆上迎风时，

[ðə; ðɪ][boʊt][dɪd][nɑːt][goʊ] ['nɪrli] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ðɪ]['paiərits] - — [wɪtʃ] [kept] ['kʌmɪŋ] [ɑːn]

the	boat	did	not	go	nearly	as	fast	as	the	pirates	'	—	which	kept	coming	on
这	船	做过	不是	去	几乎	作为	快速地	作为	这	海盗	-	—	哪个	保留	未来	在

[bɪ'haɪnd] ,

behind	,
在后面	,

那艘船的速度远不及海盗船——海盗船一直紧随其后。

['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər] .

closer	and	closer	.
更近	和	更近	.

越来越近了。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [ʃɪp] [ðə; ðɪ] [prɪns] [geɪv] [ˌjuː 'es] , " [sed] ['gʌb] - ['gʌb] ,

“	This	is	a	poor	ship	the	Prince	gave	us	,	"	said	Gub	-	Gub	,
“	这	是	一个	贫穷的	船	这	王子	给予	我们	,	"	说	古布	-	古布	,

“这是王子送给我们的一艘破船，”古布古布说道。

[ðə; ðɪ][pɪg] — " [ðə; ðɪ] [sloʊəst] [hiː; hɪ][kʊd; kəd][faɪnd] , [aɪ] [-]

the	pig	—	"	the	slowest	he	could	find	,	I	[	115	]
这	猪	—	"	这	最慢	他	可以	寻找	,	我	[	-	]

那头猪——“他能找到的最慢的，我[115]

[ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .

should	think	.
应该	思考	.

应该思考一下。

[maɪt] [æz; əz] [wel] [traɪ][tuː; tə][wɪn][ə; eɪ] [reɪs] [ɪn][ə; eɪ] [suːp] - [tjuˈriːnˌtəˈriːn][æz; əz] [hoʊp][tuː; tə][get] [əˈweɪ]

Might	as	well	try	to	win	a	race	in	a	soup	-	tureen	as	hope	to	get	away
可能	作为	出色地	尝试	到	赢	一个	种族	在	一个	汤	-	汤碗	作为	希望	到	得到	离开

[frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [oʊld][bɑːrdʒ] .

from	them	in	this	old	barge	.
从	他们	在	这	老的	驳船	.

指望开着这艘破旧的驳船摆脱他们，还不如用汤碗去参加赛跑去赢比赛。

[lʊk] [haʊ] [nɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] !

Look	how	near	they	are	now	!
看	如何	靠近	他们	是	现在	!

你看他们现在离得多近啊！

— [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][men] — [sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

—	You	can	see	the	mustaches	on	the	faces	of	the	men	—	six	of	them	.
—	你	能	看	这	胡子	在	这	面孔	的	这	男人	—	六	的	他们	.

你可以看到六个男人脸上的胡子。

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?

What	are	we	going	to	do	?
什么	是	我们	去	到	做	?

我们该怎么办?

" [ðen] [ðə; ði]['dɑːktər] [æskt] [dæb] - [dæb][tuː; tə][flaɪ][ʌp][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['swɔləuz] [ðæt] ['paiərits]

"	Then	the	Doctor	asked	Dab	-	Dab	to	fly	up	and	tell	the	swallows	that	pirates
"	然后	这	医生	问	轻拍	-	轻拍	到	飞	向上	和	告诉	这	燕子	那	海盗

[wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [swɪft] [ʃɪp] ,

were	coming	after	them	in	a	swift	ship	,
是	未来	后	他们	在	一个	迅速	船	,

“然后医生让达布达布飞上去告诉燕子们，海盗正乘着一艘快船追赶它们。”

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	what	should	he	do	about	it	.
和	什么	应该	他	做	关于	它	.

他应该怎么办?

[wen] [ðə; ði] ['swɔləuz] [hɜːrd] [ðɪs] , [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [daʊn] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ʃɪp] ;

When	the	swallows	heard	this	,	they	all	came	down	on	to	the	Doctor's	ship	;
什么时候	这	燕子	听到	这	,	他们	全部	来了	向下	在	到	这	医生的	船	;

燕子们听到这话，都飞到博士的飞船上；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l][sʌm; səm] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [roʊp][ænd; ənd] [meɪk]

and	they	told	him	to	unravel	some	pieces	of	long	rope	and	make
和	他们	讲述	他	到	绎	一些	件	的	长的	绳索	和	制作

[ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪn] [strɪŋz] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

them	into	a	lot	of	thin	strings	as	quickly	as	he	could	.
他们	进入	一个	很多	的	薄的	字符串	作为	迅速地	作为	他	可以	.

他们让他尽快把几根长绳子拆开，做成很多细绳。

[ðen] [ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv] [ðiːz] [strɪŋz] [wɜːr; wər][taɪd][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ;

Then	the	ends	of	these	strings	were	tied	on	to	the	front	of	the	ship	;
然后	这	结束	的	这些	字符串	是	系	在	到	这	正面	的	这	船	;

然后将这些绳子的末端系在船头；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['swɔləuz] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] [fluː] [ɔːf] ,

and	the	swallows	took	hold	of	the	strings	with	their	feet	and	flew	off	,
和	这	燕子	采取	抓住	的	这	字符串	和	他们的	脚	和	飞翔	离开	,

燕子们用脚抓住绳子，飞走了。

['pʊlɪŋ] [ðə; ði][boʊt] [ə'lɔːŋ] .

pulling	the	boat	along	.
拉	这	船	沿着	.

拉着船前进。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['swɔləuz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] [strɔːŋ] [wen] ['oʊnli][wʌn][ɔːr] [tuː] [ɑːr; ər][baɪ]

And	although	swallows	are	not	very	strong	when	only	one	or	two	are	by
和	虽然	燕子	是	不是	非常	强的	什么时候	仅有的	一	或者	二	是	经过

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

虽然只有一两只燕子单独行动时力量并不强，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] [lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tə'geðər] .

it	is	different	when	there	are	a	great	lot	of	them	together	.
它	是	不同的	什么时候	那里	是	一个	伟大的	很多	的	他们	一起	.

当数量众多时，情况就不同了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [taɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ʃɪp] , [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [strɪŋz] ;

And	there	,	tied	to	the	Doctor's	ship	,	were	a	thousand	strings	;
和	那里	,	系	到	这	医生的	船	,	是	一个	千	字符串	;

在那里，系在博士飞船上的，是一千根绳子；

[ænd; ənd] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['swɔləuz] [wɜːr; wər] ['pʊlɪŋ] [ɑːn] [iːtʃ] [strɪŋ] — [ɔːl] ['terəbli] [swɪft] ['flaɪər] . [

and	two	thousand	swallows	were	pulling	on	each	string	—	all	terribly	swift	fliers	.	[
和	二	千	燕子	是	拉	在	每个	细绳	—	全部	可怕	迅速	传单	.	[

-]

116	]
-	]

两千只燕子拉着每根绳子——它们都是飞行速度极快的鸟儿。[116]

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['dɑːktər] [faʊnd] [hɪm'self] ['trævlɪŋ] [soʊ][fæst][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]

And	in	a	moment	the	Doctor	found	himself	traveling	so	fast	he	had	to
和	在	一个	片刻	这	医生	成立	他自己	旅行	所以	快速地	他	有	到

[hoʊld][hɪz; ɪz][hæt][ɑːn][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] ;

hold	his	hat	on	with	both	hands	;
抓住	他的	帽子	在	和	两个都	双手	;

突然间，博士发现自己的速度太快了，不得不双手扶住帽子；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪt'self] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [θruː] [weɪvz] [ðæt] [frɔːθt]

for	he	felt	as	though	the	ship	itself	were	flying	through	waves	that	frothed
为了	他	毛毡	作为	尽管	这	船	本身	是	飞行	通过	波浪	那	起泡的

[ænd; ənd] [bɔɪld] [wɪð; wɪθ] [spiːd] .

and	boiled	with	speed	.
和	煮沸	和	速度	.

因为他感觉自己仿佛正飞速穿过翻腾咆哮的巨浪。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] [ænd; ənd] [dæns] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]

And	all	the	animals	on	the	ship	began	to	laugh	and	dance	about	in	the
和	全部	这	动物	在	这	船	开始	到	笑	和	舞蹈	关于	在	这

['rʌʃɪŋ] [er] ,

rushing	air	,
匆忙	空气	,

船上的所有动物都开始欢笑，在疾驰的空气中翩翩起舞。

[fɔːr; fər] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['paiərits] - [ʃɪp] ,

for	when	they	looked	back	at	the	pirates	'	ship	,
为了	什么时候	他们	看起来	后退	在	这	海盗	-	船	,

当他们回头望向海盗船时，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['smɔːlər] [naʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [bɪgə(r)] .

they	could	see	that	it	was	growing	smaller	now	,	instead	of	bigger	.
他们	可以	看	那	它	曾是	生长	较小的	现在	,	反而	的	大	.

他们发现它现在不是变大，而是变小了。

[ðə; ði] [red] [seɪlz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [left] [fɑːr] , [fɑːr][bɪ'haɪnd] . [-]

The	red	sails	were	being	left	far	,	far	behind	.	[	117	]
这	红色的	帆	是	存在	左边	远的	,	远的	在后面	.	[	-	]

红色的帆被远远地抛在了后面。[117]

[ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['tʃæptər]

THE	FOURTEENTH	CHAPTER
这	第十四	章

第十四章

[ðə; ði] [ræts]

THE	RATS
这	老鼠

老鼠

- ['wɔːrnɪŋ]
' **WARNING**
- 警告

'警告

['drægɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [θruː] [ðə; ði] [siː] [ɪz][hɑːrd][wɜːrk] .
DRAGGING a ship through the sea is hard work .
拖拽 一个 船 通过 这 海 是 难的 工作 .

拖着船在海上航行是一项艰苦的工作。

[ænd; ənd]['æftər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] [ðə; ði] ['swɔləuz] [bɪ'gæn][tuː; tə][get]['taɪərd][ɪn][ðə; ði] [wɪŋz]
And after two or three hours the swallows began to get tired in the wings
和 后 二 或者 三 小时 这 燕子 开始 到 得到 疲劳的 在 这 翅膀
[ænd; ənd] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [breθ] .
and short of breath .
和 短的 的 气息 .

两三个小时后，燕子们开始感到疲惫，翅膀也开始发抖，呼吸急促。

[ðen] [ðeɪ] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]
Then they sent a message down to the Doctor to say that they would have
然后 他们 发送 一个 信息 向下 到 这 医生 到 说 那 他们 会 有
[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [rest] [suːn] ;
to take a rest soon ;
到 拿 一个 休息 很快 ;

然后他们给医生捎了个信，说他们很快就要休息了；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [pʊl] [ðə; ði] [boʊt] ['oʊvər][tuː; tə][æn; ən]['aɪlənd][nɑːt][fɑːr][ɔːf] ,
and that they would pull the boat over to an island not far off ,
和 那 他们 会 拉 这 船 超过 到 一个 岛 不是 远的 离开 ,

他们会把船开到不远处的一个岛上。

[ænd; ənd] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [diːp] [beɪ] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt] [breθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] .
and hide it in a deep bay till they had got breath enough to go on .
和 隐藏 它 在 一个 深的 湾 直到 他们 有 得到 气息 足够的 到 去 在 .

然后把它藏在深湾里，直到他们喘过气来继续前进。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['dɑːktər] [sɔː] [ðə; ði]['aɪlənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv] .
And presently the Doctor saw the island they had spoken of .
和 目前 这 医生 锯 这 岛 他们 有 说 的 .

这时，医生看到了他们所说的那个岛屿。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [haɪ] , [griːn] ['maʊnt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
It had a very beautiful , high , green mountain in the middle of it .
它 有 一个 非常 美丽的 , 高的 , 绿色的 山 在 这 中间 的 它 .

中间有一座非常美丽、高耸、翠绿的山。

[wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [seɪld] ['seɪfli] ['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn]
When the ship had sailed safely into the bay where it could not be seen
什么时候 这 船 有 航行 安全 进入 这 湾 在哪里 它 可以 不是 是 已见
[frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] [siː] ,
from the open sea ,
从 这 打开 海 ,

当船只安全驶入海湾，从公海上无法看到它时，

[ðə; ði]['dɑːktər] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [get] [ɔːf] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]['wɔːtər] —
the Doctor said he would get off on to the island to look for water —
这 医生 说 他 会 得到 离开 在 到 这 岛 到 看 为了 水 —
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [left] [-]
because there was none left [118]
因为 那里 曾是 没有任何 左边 [-]

医生说他要到岛上去寻找水——因为岛上已经没有水了[118]

[tuː; tə] [drɪŋk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] .

to	drink	on	his	ship	.
到	喝	在	他的	船	.

在他的船上喝酒。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [toʊld] [ɔːl] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [tuː; tə] [get] [aʊt] [tuː] [ænd; ənd] [rɑːmp] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] [tuː; tə]

And	he	told	all	the	animals	to	get	out	too	and	romp	on	the	grass	to
和	他	讲述	全部	这	动物	到	得到	出去	也	和	欢蹦乱跳	在	这	草	到

[stretʃ] [ðer; ðər] [legz] .

stretch	their	legs	.
拉紧	他们的	腿	.

他还让所有的动物都下车到草地上奔跑，舒展筋骨。

[naʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ɔːf] ,

Now	as	they	were	getting	off	,
现在	作为	他们	是	获得	离开	,

他们下车的时候，

[ðə; ði] ['dɑːktər] ['noʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [ʌv; əv] [ræts] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ˌdaʊn'sterz]

the	Doctor	noticed	that	a	whole	lot	of	rats	were	coming	up	from	downstairs
这	医生	注意到	那	一个	所有的	很多	的	老鼠	是	未来	向上	从	楼下

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz] [wel] .

and	leaving	the	ship	as	well	.
和	离开	这	船	作为	出色地	.

医生注意到有很多老鼠从楼下爬上来，也离开了飞船。

[dʒɪp] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] ['æftər] [ðem; ðəm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['tʃeɪsɪŋ] [ræts] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [hɪz; ɪz]

Jip	started	to	run	after	them	,	because	chasing	rats	had	always	been	his
吉普	开始	到	跑步	后	他们	,	因为	追逐	老鼠	有	总是	到过	他的

['feɪvərɪt] [geɪm] .

favorite	game	.
最喜欢的	游戏	.

吉普开始追赶它们，因为追老鼠一直是他最喜欢的游戏。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɑːktər] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [stɑːp] .

But	the	Doctor	told	him	to	stop	.
但	这	医生	讲述	他	到	停止	.

但医生让他停下来。

[ænd; ənd] [wʌn] [bɪg] [blæk] [ræt] , [huː] [siːmd] [tuː; tə] [wɑːnt] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɑːktər] ,

And	one	big	black	rat	,	who	seemed	to	want	to	say	something	to	the	Doctor	,
和	一	大的	黑色的	鼠	,	WHO	似乎	到	想	到	说	某物	到	这	医生	,

还有一只体型很大的黑老鼠，它似乎想对博士说些什么。

[naʊ] [krept] ['fɔːrwərd] ['tɪmɪdlɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [reɪl] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔːg] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv]

now	crept	forward	timidly	along	the	rail	,	watching	the	dog	out	of	the	corner	of
现在	悄悄地爬	向前	胆怯地	沿着	这	轨	,	观看	这	狗	出去	的	这	角落	的

[hɪz; ɪz] [aɪ] .

his	eye	.
他的	眼睛	.

现在，他胆怯地沿着栏杆向前爬行，用眼角余光观察着那条狗。

[ænd; ənd] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔft] ['nɜːrvəsli] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] ,

And	after	he	had	coughed	nervously	two	or	three	times	,
和	后	他	有	咳嗽	紧张地	二	或者	三	时代	,

他紧张地咳嗽了两三声之后，

[ænd; ənd] [kliːnd] [hɪz; ɪz] ['wɪskərz] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [hiː; hi] [sed] ,

and	cleaned	his	whiskers	and	wiped	his	mouth	,	he	said	,
和	已清洗	他的	胡须	和	擦拭	他的	嘴	,	他	说	,

他说着，一边清理胡须，一边擦嘴。

“ [ə'hem,ə'həm] — [ɜ:r; ər] — [ju:; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæt] [ɔ:l] [ʃɪps] [hæv; həv][ræts][ɪn][ðem; ðəm] ,
“ Ahem — er — you know of course that all ships have rats in them ,
“ 嗯 — 呃 — 你 知道 的 课程 那 全部 船舶 有 老鼠 在 他们 ,
['dɑ:ktər] , [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] ?
Doctor , do you not ?
医生 , 做 你 不是 ?

“咳——呃——您当然知道所有的船上都有老鼠，医生，对吧？”

” [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər] [sed] , “ [jes] . ”
” And the Doctor said , “ Yes . ”
” 和 这 医生 说 , “ 是的 . ”

“医生说：‘是的。’”

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] [ræts] ['ɔ:lweɪz] [li:v] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [ʃɪp] ? ”
“ And you have heard that rats always leave a sinking ship ? ”
“ 和 你 有 听到 那 老鼠 总是 离开 一个 下沉 船 ? ”

“你听说过老鼠总是会离开即将沉没的船吗？”

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] — “ [soʊ] [aɪv] [bɪn] [toʊld] . ”
“ Yes , ” said the Doctor — “ so I've been told . ”
“ 是的 , ” 说 这 医生 — “ 所以 我已经 到过 讲述 . ”

“是的，”医生说，“我听人这么说过。”

“ ['pi:p(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði][ræt] , “ ['ɔ:lweɪz] [spi:k] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] — [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:]
“ People , ” said the rat , “ always speak of it with a sneer — as though it
“ 人们 , ” 说 这 鼠 , “ 总是 说话 的 它 和 一个 冷笑 — 作为 尽管 它
[wɜ:r; wər] ['sʌmθɪŋ] [dɪs'greɪsfl] . [-]
were something disgraceful . [119]
是 某物 可耻 . [-]

“人们，”老鼠说，“总是带着嘲讽的语气谈论它，好像它是一件丢脸的事。[119]

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [bleɪm] [ˌju: 'es] , [kæn; kən][ju:; jʊ] ?
But you can't blame us , can you ?
但 你 不能 责备 我们 , 能 你 ?

但你不能责怪我们，对吧?

['æftər] [ɔ:l] , [hu:] [wʊd] [steɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [ʃɪp] , [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][get] [ɔ:f] [ˌaɪ 'ti:] ? ” “
After all , who would stay on a sinking ship , if he could get off it ? ” “
后 全部 , WHO 会 停留 在 一个 下沉 船 , 如果 他 可以 得到 离开 它 ? ” “

毕竟，如果能离开，谁还会留在即将沉没的船上呢?

- [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] [ræts] ['ɔ:lweɪz] [li:v] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [ʃɪp] ? - ”
' And you have heard that rats always leave a sinking ship ? ' ”
- 和 你 有 听到 那 老鼠 总是 离开 一个 下沉 船 ? - ”

“你听说过老鼠总是会离开即将沉没的船吗？”

“ [its] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] — “ ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] .
“ It's very natural , ” said the Doctor — “ very natural .
“ 它是 非常 自然的 , ” 说 这 医生 — “ 非常 自然的 .

“这很自然，”医生说，“很自然。”

[aɪ] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] . . . .
I quite understand . . . .
我 相当 理解 . . . .

我完全明白.....

[wʌz; wəz][ðer; ðər] — [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [els] [ju:; jʊ] [wɪʃt] [tu:; tə] [seɪ] ? ” [-]
Was there — Was there anything else you wished to say ? ” [120]
曾是 那里 — 曾是 那里 任何事物 别的 你 希望 到 说 ? ” [-]

还有什么要说的吗？[120]

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði][ræt] .
“ Yes , ” said the rat .
“ 是的 , ” 说 这 鼠 .

“是的，”老鼠说。

“ [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['liːvɪŋ] [ðɪs] [wʌn] .
“ I've come to tell you that we are leaving this one .
“ 我已经 来 到 告诉 你 那 我们 是 离开 这 一 .

“我来告诉你们，我们要离开这里了。”

[bʌt; bət][wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ] .
But we wanted to warn you before we go .
但 我们 通缉 到 警告 你 前 我们 去 .

但在离开之前，我们想提醒你一下。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bæd] [ʃɪp] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɪr] .
This is a bad ship you have here .
这 是 一个 坏的 船 你 有 这里 .

你这艘船很破旧。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [seɪf] .
It isn't safe .
它 不是 安全的 .

这不安全。

[ðə; ði] [saɪdz] [ɑːnt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] .
The sides aren't strong enough .
这 侧面 不是 强的 足够的 .

侧面不够坚固。

[ɪts] ['bɔrdz] [ɑːr; ər]['rɑːt(ə)n] .
Its boards are rotten .
它是 板 是 烂 .

它的木板都腐烂了。

[bɪ'fɔːr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] . ”
Before to - morrow night it will sink to the bottom of the sea . ”
前 到 - 明天 夜晚 它 将要 下沉 到 这 底部 的 这 海 . ”

明天晚上之前，它就会沉入海底。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði]['dɑːktər] .
“ But how do you know ? ” asked the Doctor .
“ 但 如何 做 你 知道 ? ” 问 这 医生 .

“可是你怎么知道的？”医生问道。

“ [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [noʊ] , ” ['ænsər] [ðə; ði][ræt] .
“ We always know , ” answered the rat .
“ 我们 总是 知道 , ” 回答 这 鼠 .

“我们总是知道的，”老鼠回答道。

“ [ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [teɪlz] [get] [ðæt] ['tɪŋgli] ['fiːlɪŋ] — [laɪk] [wen] [jʊr; jər] [fʊts] [ə'sliːp] .
“ The tips of our tails get that tingly feeling — like when your foot's asleep .
“ 这 尖端 的 我们的 尾巴 得到 那 刺痛感 感觉 — 喜欢 什么时候 你的 脚的 睡着了 .

“尾巴尖会有一种麻麻的感觉——就像脚麻了一样。”

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [æt; ət][sɪks][əˈklɔk, əu-] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['brekfəst] , [maɪ] [teɪl] ['sʌd(ə)nli]
This morning , at six o'clock , while I was getting breakfast , my tail suddenly
这 早晨 , 在 六 点钟 , 尽管 我 曾是 获得 早餐 , 我的 尾巴 突然
[bɪ'gæn] [tuː; tə] ['tɪŋgl] .
began to tingle .
开始 到 刺痛 .

今天早上六点，我正在吃早餐的时候，我的尾巴突然开始发麻。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] ['ruːmətɪzəm] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

At	first	I	thought	it	was	my	rheumatism	coming	back	.
在	第一的	我	想法	它	曾是	我的	风湿病	未来	后退	.

起初我以为是风湿病复发了。

[soʊ][aɪ] [went] [ænd; ənd] [æskt] [maɪ] [ænt] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] — [juː; jʊ] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ? — [ðə; ði] [lɔːŋ] ,

So	I	went	and	asked	my	aunt	how	she	felt	—	you	remember	her	?	—	the	long	,
所以	我	去	和	问	我的	阿姨	如何	她	毛毡	—	你	记住	她	?	—	这	长的	,

所以我去问我姑姑她的感受——你还记得她吗？——漫长的……

['paɪbɔːld][ræt] , ['ræðər] ['skɪni] , [huː] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn] - [læst] [sprɪŋ] [wɪð; wɪθ]

piebald	rat	,	rather	skinny	,	who	came	to	see	you	in	Puddleby	last	Spring	with
花斑	鼠	,	相当	瘦骨嶙峋的	,	WHO	来了	到	看	你	在	-	最后的	春天	和

['dʒɔːndɪs] ?

jaundice	?
黄疸	?

去年春天，一只瘦骨嶙峋、身上有斑点的老鼠带着黄疸病来普德尔比找你看病?

[wel] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [hɜːr; hər] [teɪl] [wʌz; wəz] ['tɪŋglɪŋ] [laɪk] ['evriθɪŋ] !

Well	—	and	she	said	her	tail	was	tingling	like	everything	!
出色地	—	和	她	说	她	尾巴	曾是	刺痛感	喜欢	一切	!

她说她的尾巴感觉浑身发麻!

[ðen] [wiː; wi] [nuː] , [fɔːr; fər] [ʃʊr] , [ðæt] [ðɪs] [boʊt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋk] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː]

Then	we	knew	,	for	sure	,	that	this	boat	was	going	to	sink	in	less	than	two
然后	我们	知道	,	为了	当然	,	那	这	船	曾是	去	到	下沉	在	较少的	比	二

[deɪz] ;

days	;
天	;

然后我们确信，这艘船会在两天之内沉没；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [meɪd] [ʌp]['aʊər; ɑːr][maɪndz][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][gɑːt] [nɪr]

and	we	all	made	up	our	minds	to	leave	it	as	soon	as	we	got	near
和	我们	全部	制成	向上	我们的	思想	到	离开	它	作为	很快	作为	我们	得到	靠近

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['eni] [lænd] .

enough	to	any	land	.
足够的	到	任何	土地	.

我们所有人都下定决心，一旦靠近陆地就离开那里。

[ɪts] [ə; eɪ][bæd] [ʃɪp] , ['dɑːktər] .

It's	a	bad	ship	,	Doctor	.
它是	一个	坏的	船	,	医生	.

医生，这是一艘破船。

[dəʊnt] [seɪl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] , [ɔːr] [juːl] [biː; bi] ['ʃʊrli] [draʊnd] . . . . [-]

Don't	sail	in	it	any	more	,	or	you'll	be	surely	drowned	.	.	.	.	[	121	]
不	帆	在	它	任何	更多的	,	或者	你会	是	一定	溺水	.	.	.	.	[	-	]

不要再在那艘船上航行了，否则你一定会淹死……[121]

[gʊd] - [baɪ] !

Good	-	by	!
好的	-	经过	!

再见!

[wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] . ”

We	are	now	going	to	look	for	a	good	place	to	live	on	this	island	.	”
我们	是	现在	去	到	看	为了	一个	好的	地方	到	居住	在	这	岛	.	”

我们现在要在这个岛上找个合适的住处。

“ [gʊd] - [baɪ] ! ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

“	Good	-	by	!	”	said	the	Doctor	.
“	好的	-	经过	!	”	说	这	医生	.

“再见！”医生说道。

“ [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .

“	And	thank	you	very	much	for	coming	to	tell	me	.
”	和	感谢	你	非常	很多	为了	未来	到	告诉	我	.

“非常感谢你来告诉我这件事。”

['veri] [kən'sɪdərət] [ʌv; əv][juː; jʊ] — ['veri] !

Very	considerate	of	you	—	very	!
非常	周到	的	你	—	非常	!

你真是太体贴了——真的!

[gɪv] [maɪ][rɪ'gɑːrdz][tuː; tə][jʊr; jər] [ænt] .

Give	my	regards	to	your	aunt	.
给	我的	问候	到	你的	阿姨	.

请代我向您姑姑问好。

[aɪ] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ['pɜːrfɪktli] . . . .

I	remember	her	perfectly	.	.	.	.
我	记住	她	完美	.	.	.	.

我清楚地记得她……

[liːv] [ðæt] [ræt] [ə'loʊn] , [dʒɪp] !

Leave	that	rat	alone	,	Jip	!
离开	那	鼠	独自的	,	吉普	!

吉普，别碰那只老鼠!

[kʌm] [hɪr] !

Come	here	!
来	这里	!

过来!

[laɪ] [daʊn] !

Lie	down	!
说谎	向下	!

躺!

” [soʊ] [ðen] [ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ænɪmlz] [went] [ɔːf] , ['kæriɪŋ] [peɪlz][ænd; ənd] ['sɔːspæn]

”	So	then	the	Doctor	and	all	his	animals	went	off	,	carrying	pails	and	saucepans
”	所以	然后	这	医生	和	全部	他的	动物	去	离开	,	携带	水桶	和	平底锅

,

,

,

于是，医生和他的所有动物都带着水桶和平底锅出发了。

[tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] , [waɪl] [ðə; ði] ['swɔləuz] [tʊk] [ðer; ðər][rest] .

to	look	for	water	on	the	island	,	while	the	swallows	took	their	rest	.
到	看	为了	水	在	这	岛	,	尽管	这	燕子	采取	他们的	休息	.

燕子们休息的时候，它们到岛上寻找水源。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ,

“	I	wonder	what	is	the	name	of	this	island	,	”	said	the	Doctor	,
”	我	想知道	什么	是	这	姓名	的	这	岛	,	”	说	这	医生	,

“我想知道这座岛叫什么名字，”医生说。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] .

as	he	was	climbing	up	the	mountainside	.
作为	他	曾是	攀登	向上	这	山坡	.

当他攀登山坡时。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] .

“	It	seems	a	pleasant	place	.
”	它	似乎	一个	令人愉快的	地方	.

“这里看起来是个宜人的地方。”

[wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][bɜːrdz][ðer; ðər][ɑːr; ər] ! ”

What	**a**	**lot**	**of**	**birds**	**there**	**are**	**!**	**”**
什么	一个	很多	的	鸟类	那里	是	!	”

鸟儿真多啊!

“ [waɪ] , [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [kə'neri] ['aɪləndz] , ” [sed] [dæb] - [dæb] .

“ Why	**, these**	**are**	**the**	**Canary**	**Islands**	**, ”**	**said**	**Dab**	**-**	**Dab**	**.**
“ 为什么	, 这些	是	这	金丝雀	岛屿	, ”	说	轻拍	-	轻拍	.

“哦，这里是加那利群岛，”达布-达布说道。

“ [dəunt][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði][kə'nɛəriz] ['sɪŋɪŋ] ?

“ Don't	**you**	**hear**	**the**	**canaries**	**singing**	**?**
“ 不	你	听到	这	金丝雀	歌唱	?

你没听到金丝雀的歌声吗?

” [ðə; ði]['dɑːktər] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['lisnd] .

” The	**Doctor**	**stopped**	**and**	**listened**	**.**
” 这	医生	停止	和	听着	.

医生停下来倾听。

“ [waɪ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] — [ʌv; əv] [kɔːrs] !

“ Why	**, to**	**be**	**sure**	**—**	**of**	**course**	**!**
“ 为什么	, 到	是	当然	—	的	课程	!

“当然——当然! ”

” [hiː; hi] [sed] .

” he	**said**	**.**
” 他	说	.

他说。

“ [haʊ] ['stuːpɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] !

“ How	**stupid**	**of**	**me**	**!**
“ 如何	愚蠢的	的	我	!

我真是太蠢了!

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] [wer] [tuː; tə][faɪnd]['wɔːtər] .

I	**wonder**	**if**	**they**	**can**	**tell**	**us**	**where**	**to**	**find**	**water**	**.**
我	想知道	如果	他们	能	告诉	我们	在哪里	到	寻找	水	.

我想知道他们能否告诉我们哪里可以找到水源。

” [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði][kə'nɛəriz] , [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ɔːl] [-]

” And	**presently**	**the**	**canaries**	**,**	**who**	**had**	**heard**	**all**	**[**	**122**	**]**
” 和	目前	这	金丝雀	,	WHO	有	听到	全部	[	-	]

“不久，金丝雀们听到了这一切[122]

[ə'baʊt] ['dɑːktər] ['duːlitl] [frʌm; frəm][bɜːrdz][ʌv; əv] ['pæsɪdʒ] , [keɪm] [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]

about	**Doctor**	**Dolittle**	**from**	**birds**	**of**	**passage**	**,**	**came**	**and**	**led**	**him**	**to**	**a**
关于	医生	杜立特	从	鸟类	的	通道	,	来了	和	引领	他	到	一个

['bjuːtɪf(ə)l] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [kuːl] ,

beautiful	**spring**	**of**	**cool**	**,**
美丽的	春天	的	凉爽的	,

关于杜立德医生，候鸟们飞来，把他引到一处清凉美丽的泉水边，

[klɪr] ['wɔːtər] [wer] [ðə; ði][kə'nɛəriz] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [bæθ] ;

clear	**water**	**where**	**the**	**canaries**	**used**	**to**	**take**	**their**	**bath**	**;**
清除	水	在哪里	这	金丝雀	用过的	到	拿	他们的	洗澡	;

清澈的湖水，金丝雀过去常在这里洗澡;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] ['lʌvli] [medəuz] [wer] [ðə; ði][bɜːrd] - [siːd] [gruː] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

and	they	showed	him	lovely	meadows	where	the	bird	-	seed	grew	and	all	the
和	他们	显示	他	迷人的	草地	在哪里	这	鸟	-	种子	生长	和	全部	这

['ʌðər] [saɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər]['aɪlənd] .

other	sights	of	their	island	.
其他	景点	的	他们的	岛	.

他们带他看了长满鸟食的美丽草地，以及岛上的其他美景。

[ænd; ənd][ðə; ði] - - - [wʌz; wəz][glæd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ;

And	the	pushmi	-	pullyu	was	glad	they	had	come	;
和	这	-	-	-	曾是	高兴的	他们	有	来	;

而推拉兽很高兴他们来了；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [griːn] [græs] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [draɪd] ['æplz] [hiː; hi]

because	he	liked	the	green	grass	so	much	better	than	the	dried	apples	he
因为	他	喜欢	这	绿色的	草	所以	很多	更好的	比	这	干燥	苹果	他

[hæd; həd] [bɪn] ['iːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] .

had	been	eating	on	the	ship	.
有	到过	吃	在	这	船	.

因为他觉得绿草比在船上吃的干苹果好吃得多。

[ænd; ənd]['gʌb] - ['gʌb] [skwiːkt] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [hoʊl] ['væli] [fʊl] [ʌv; əv][waɪld]

And	Gub	-	Gub	squeaked	for	joy	when	he	found	a	whole	valley	full	of	wild
和	古布	-	古布	吱吱作响	为了	喜悦	什么时候	他	成立	一个	所有的	谷	满的	的	荒野

['ʃʊgər] - [keɪn] .

sugar	-	cane	.
糖	-	甘蔗	.

当古布古布发现一整个山谷都长满了野生甘蔗时，他高兴地吱吱叫了起来。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,

A	little	later	,	when	they	had	all	had	plenty	to	eat	and	drink	,
一个	小的	之后	,	什么时候	他们	有	全部	有	很多	到	吃	和	喝	,

过了一会儿，当他们都吃饱喝足之后，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] [waɪl] [ðə; ði][kə'nɛəriz] [sæŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

and	were	lying	on	their	backs	while	the	canaries	sang	for	them	,
和	是	说谎	在	他们的	背部	尽管	这	金丝雀	唱	为了	他们	,

他们仰面躺着，金丝雀为他们歌唱。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swɔləuz] [keɪm] ['hʌrɪŋ] [ʌp] , ['veri] ['flʌstərd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] .

two	of	the	swallows	came	hurrying	up	,	very	flustered	and	excited	.
二	的	这	燕子	来了	匆忙	向上	,	非常	慌乱	和	兴奋的	.

两只燕子急匆匆地飞了过来，显得非常慌乱和兴奋。

“ ['dɑːktər] !

“	Doctor	!
“	医生	!

“医生！

” [ðeɪ] [kraɪd] , “ [ðə; ði]['paiərits][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] ; [ænd; ənd] [ðeɪv] [ɔːl][gɑːt][ɑːn][tuː; tə]

”	they	cried	,	“	the	pirates	have	come	into	the	bay	;	and	they've	all	got	on	to
”	他们	哭	,	“	这	海盗	有	来	进入	这	湾	;	和	他们有	全部	得到	在	到

[jʊr; jər] [ʃɪp] .

your	ship	.
你的	船	.

他们喊道：“海盗已经进入海湾了；他们都上了你们的船。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌdaʊn'sterz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [tuː; tə] [stiːl] .

They	are	downstairs	looking	for	things	to	steal	.
他们	是	楼下	寻找	为了	事物	到	偷	.

他们正在楼下寻找可以偷的东西。

[ðeɪ] [hæv; həv] [left] [ðer; ðər] [oʊn] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['noʊbɑːdi] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

They	have	left	their	own	ship	with	nobody	on	it	.
他们	有	左边	他们的	自己的	船	和	无人	在	它	.

他们弃船而去，船上空无一人。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hɜːri] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

If	you	hurry	and	come	down	to	the	shore	,
如果	你	匆忙	和	来	向下	到	这	支撑	,

如果你赶紧下到岸边，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ɑːn] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ʃɪp] — [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [fæst] — [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] .

you	can	get	on	to	their	ship	—	which	is	very	fast	—	and	escape	.
你	能	得到	在	到	他们的	船	—	哪个	是	非常	快速地	—	和	逃脱	.

你可以登上他们的飞船（速度非常快），然后逃脱。

[bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['hɜːri] . ” [-]

But	you'll	have	to	hurry	.	”	[	123	]
但	你会	有	到	匆忙	.	”	[	-	]

但你得抓紧时间。”[123]

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] — “ ['splendɪd] !

“	That's	a	good	idea	,	”	said	the	Doctor	—	“	splendid	!
“	那就是	一个	好的	主意	,	”	说	这	医生	—	“	灿烂	!

“这是个好主意，”医生说——“太棒了！”

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['ænɪmlz] [tə'geðər] [æt; ət] [wʌns] ,

”	And	he	called	his	animals	together	at	once	,
”	和	他	称为	他的	动物	一起	在	一次	,

于是他立刻把牲畜都召集到一起，

[sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'nɛəriz] [ænd; ənd] [ræn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] .

said	Good	-	by	to	the	canaries	and	ran	down	to	the	beach	.
说	好的	-	经过	到	这	金丝雀	和	跑	向下	到	这	海滩	.

他向金丝雀们道别，然后跑向海滩。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['paɪrət] - [ʃɪp] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θriː] [red] [seɪlz] ,

When	they	reached	the	shore	they	saw	the	pirate	-	ship	,	with	the	three	red	sails	,
什么时候	他们	达到	这	支撑	他们	锯	这	海盗	-	船	,	和	这	三	红色的	帆	,

他们到达岸边时，看到了那艘海盗船，船上挂着三张红帆。

['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] ; [ænd; ənd] — [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['swɔləuz] [hæd; həd] [sed] — [ðer; ðər] [wʌz; wəz]

standing	in	the	water	;	and	—	just	as	the	swallows	had	said	—	there	was
常设	在	这	水	;	和	—	只是	作为	这	燕子	有	说	—	那里	曾是

['noʊbɑːdi] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ;

nobody	on	it	;
无人	在	它	;

站在水中；而且——正如燕子所说——水面上空无一人；

[ɔːl] [ðə; ði] ['paiərits] [wɜːr; wər] [ˌdaʊn'sterz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ʃɪp] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [tuː; tə] [stiːl] .

all	the	pirates	were	downstairs	in	the	Doctor's	ship	,	looking	for	things	to	steal	.
全部	这	海盗	是	楼下	在	这	医生的	船	,	寻找	为了	事物	到	偷	.

所有的海盗都在博士的飞船下层，寻找可以偷的东西。

[soʊ] [dʒɑːn] ['duːlitl] [toʊld] [hɪz; ɪz] ['ænɪmlz] [tuː; tə] [wɔːk] ['veri] ['sɔːftli] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [krept] [ɑːn] [tuː; tə]

So	John	Dolittle	told	his	animals	to	walk	very	softly	and	they	all	crept	on	to
所以	约翰	杜立特	讲述	他的	动物	到	走	非常	轻轻	和	他们	全部	悄悄地爬	在	到

[ðə; ði] ['paɪrət] - [ʃɪp] . [-] [-]

the	pirate	-	ship	.	[	124	]	[	125	]
这	海盗	-	船	.	[	-	]	[	-	]

于是，约翰·杜立德告诉他的动物们要轻手轻脚地走，它们都悄悄地爬上了海盗船。[124][125]

[ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːnθ] ['tʃæptər]
THE FIFTEENTH CHAPTER
这 第十五 章

第十五章

[ðə; ði] ['bɑːrbəri] ['drægən]
THE BARBARY DRAGON
这 巴巴里 龙

巴巴里巨龙

['evriθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ɔːl] [raɪt] [ɪf] [ðə; ði][pɪg][hæd; həd][nɑːt] [kɔːt] [ə; eɪ][koʊld][ɪn][hɪz; ɪz]
EVERYTHING would have gone all right if the pig had not caught a cold in his
一切 会 有 已消失 全部 正确的 如果 这 猪 有 不是 捕捉 一个 寒冷的 在 他的
[hed] [waɪl] ['iːtɪŋ] [ðə; ði][dæmp] ['ʃʊgər] - [keɪn] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] .
head while eating the damp sugar - cane on the island .
头 尽管 吃 这 潮湿 糖 - 甘蔗 在 这 岛 .

如果不是因为猪在岛上吃潮湿的甘蔗时着凉了，一切都会很顺利的。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['hæpənd] :
This is what happened :
这 是 什么 发生 :

事情经过是这样的:

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊld] [ʌp][ðə; ði] ['æŋkər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ðə; ði]
After they had pulled up the anchor without a sound , and were moving the
后 他们 有 拉 向上 这 锚 没有 一个 声音 , 和 是 移动 这
[ʃɪp] ['veri] ,
ship very ,
船 非常 ,

他们悄无声息地起锚，并迅速移动船只后，

['veri] ['kerfəli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,
very carefully out of the bay ,
非常 小心 出去 的 这 湾 ,

非常小心地驶出海湾，

['gʌb] - ['gʌb] ['sʌd(ə)nli] [sniːzd] [soʊ] [laʊd] [ðæt] [ðə; ði]['paiərits] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪp] [keɪm] ['rʌʃɪŋ]
Gub - Gub suddenly sneezed so loud that the pirates on the other ship came rushing
古布 - 古布 突然 打喷嚏 所以 大声 那 这 海盗 在 这 其他 船 来了 匆忙
[ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] .
upstairs to see what the noise was .
楼上 到 看 什么 这 噪音 曾是 .

古布古布突然打了个响亮的喷嚏，以至于另一艘船上的海盗们都冲上楼来查看发生了什么事。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] [ɪ'skeɪpɪŋ] ,
As soon as they saw that the Doctor was escaping ,
作为 很快 作为 他们 锯 那 这 医生 曾是 逃脱 ,

他们一看到博士要逃跑，

[ðeɪ] [seɪld] [ðə; ði] ['ʌðər] [boʊt] [raɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər]
they sailed the other boat right across the entrance to the bay so that the Doctor
他们 航行 这 其他 船 正确的 穿过 这 入口 到 这 湾 所以 那 这 医生
[kʊd; kəd][nɑːt] [get] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [siː] .
could not get out into the open sea .
可以 不是 得到 出去 进入 这 打开 海 .

他们驾驶另一艘船直接驶过海湾入口，这样医生就无法进入公海。

[ðen] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðiːz] [bæd][men] ([huː] [kɔːld] [hɪm'self] “ [ben]['æli] ,
Then the leader of these bad men (who called himself “ Ben Ali ,
然后 这 领导者 的 这些 坏的 男人 (WHO 称为 他自己 “ 本 阿里 ,

然后，这些恶人的头目（自称“本·阿里”）

[ðə; ði]['drægən] ”) [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ðə; ði]['dɑ:ktər][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['wɔ:tər] , [

The	Dragon	”	)	shook	his	fist	at	the	Doctor	and	shouted	across	the	water	,	[
这	龙	”	)	摇晃	他的	拳头	在	这	医生	和	喊叫	穿过	这	水	,	[

-]

126	]
-	]

“龙”向博士挥舞着拳头，对着水面大喊[126]

“ [hɑ:] ! [hɑ:] !

“	Ha	!	Ha	!
”	哈	!	哈	!

“哈哈！

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kɔ:t] , [maɪ][faɪn] [frend] !

You	are	caught	,	my	fine	friend	!
你	是	捕捉	,	我的	美好的	朋友	!

你被抓住了，我的好朋友！

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə][rʌn] [ɔ:f][ɪn][maɪ] [ʃɪp] , [eɪ] ?

You	were	going	to	run	off	in	my	ship	,	eh	?
你	是	去	到	跑步	离开	在	我的	船	,	嗯	?

你本来打算开我的船逃跑，是吗?

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] ['seɪlər][tu:; tə] [bi:t] [ben]['æli] , [ðə; ði]['bɑ:rbəri]['drægən] .

But	you	are	not	a	good	enough	sailor	to	beat	Ben	Ali	,	the	Barbary	Dragon	.
但	你	是	不是	一个	好的	足够的	水手	到	打	本	阿里	,	这	巴巴里	龙	.

但你的航海技术还不够好，无法战胜“巴巴里巨龙”本·阿里。

[aɪ][wɑ:nt] [ðæt] [dʌk] [ju:v] [gɑ:t] — [ænd; ənd][ðə; ði][pɪg] [tu:] .

I	want	that	duck	you've	got	—	and	the	pig	too	.
我	想	那	鸭子	你已经	得到	—	和	这	猪	也	.

我想要你养的那只鸭子——还有那头猪。

[wi:l] [hæv; həv][pɔ:rk] - [tʃɔps] [ænd; ənd] [roʊst] [dʌk] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] [tu:; tə] - [naɪt] .

We'll	have	pork	-	chops	and	roast	duck	for	supper	to	-	night	.
出色地	有	猪肉	-	排骨	和	烤	鸭子	为了	晚餐	到	-	夜晚	.

今晚我们吃猪排和烤鸭。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][let][ju:; jʊ][goʊ] [hoʊm] ,

And	before	I	let	you	go	home	,
和	前	我	让	你	去	家	,

在我让你回家之前，

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [jʊr; jər] [frendz] [send] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [trʌŋk] - [fʊl] [ʌv; əv][goʊld] .

you	must	make	your	friends	send	me	a	trunk	-	full	of	gold	.
你	必须	制作	你的	朋友们	发送	我	一个	树干	-	满的	的	金子	.

你必须让你的朋友们送我一箱黄金。

” [pʊr] ['gʌb] - ['gʌb] [bɪ'gæn][tu:; tə] [wi:p] ; [ænd; ənd][dæb] - [dæb] [meɪd] ['redi] [tu:; tə][flai][tu:; tə] [seɪv]

”	Poor	Gub	-	Gub	began	to	weep	;	and	Dab	-	Dab	made	ready	to	fly	to	save
”	贫穷的	古布	-	古布	开始	到	哭泣	;	和	轻拍	-	轻拍	制成	准备好	到	飞	到	节省

[hɜ:r; hər][laɪf] .

her	life	.
她	生活	.

“可怜的古布古布开始哭泣；达布达布准备飞走去救她的命。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [aʊl] , [tu:] - [tu:] , ['wɪspəd] [tu:; tə][ðə; ði]['dɑ:ktər] ,

But	the	owl	,	Too	-	Too	,	whispered	to	the	Doctor	,
但	这	猫头鹰	,	也	-	也	,	低声说道	到	这	医生	,

但猫头鹰图图悄悄地对博士说：

“ [kiːp] [hɪm; ɪm] ['tɔːkɪŋ] , ['dɑːktər] .
“ Keep him talking , Doctor .
“ 保持 他 说 , 医生 .

“让他继续说下去，医生。”

[biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Be pleasant to him .
是 令人愉快的 到 他 .

对他就好。

['aʊər; ɑːr][oʊld] [ʃɪp] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [sɪŋk] [suːn] — [ðə; ði][ræts] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði]
Our old ship is bound to sink soon — the rats said it would be at the
我们的 老的 船 是 边界 到 下沉 很快 — 这 老鼠 说 它 会 是 在 这
['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] - [naɪt] — [ænd; ənd][ðə; ði][ræts][ɑːr; ər] ['nevər] [rɔːŋ]
bottom of the sea before to - morrow - night — and the rats are never wrong
底部 的 这 海 前 到 - 明天 - 夜晚 — 和 这 老鼠 是 绝不 错误的
.
:
.

我们的旧船肯定很快就要沉了——老鼠说它会在明天晚上之前沉入海底——而老鼠从来不会出错。

[biː; bi] ['plez(ə)nt] , [tɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [sɪŋks] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .
Be pleasant , till the ship sinks under him .
是 令人愉快的 , 直到 这 船 水槽 在下面 他 .

保持友善，直到船在他脚下沉没。

[kiːp] [hɪm; ɪm] ['tɔːkɪŋ] . ”
Keep him talking . ”
保持 他 说 . ”

让他一直说下去。

“ [wʌt] , [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] ! ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .
“ What , until to - morrow night ! ” said the Doctor .
“ 什么 , 直到 到 - 明天 夜晚 ! ” 说 这 医生 .

“什么？到明天晚上为止！”医生说。

“ [wel] , [aɪl] [duː][maɪ] [best] . . . .
“ Well , I'll do my best . . . .
“ 出色地，患病的 做 我的 最好的 . . . .

“嗯，我会尽力的……”

[let] [ˌem 'iː] [siː] — [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] ? ”
Let me see — What shall I talk about ? ”
让 我 看 — 什么 将 我 讲话 关于 ? ”

让我想想——我该讲些什么呢?

“ [oʊ] , [let][ðem; ðəm] [kʌm] [ɑːn] , ” [sed] [dʒɪp] .
“ Oh , let them come on , ” said Jip .
“ 哦 , 让 他们 来 在 , ” 说 吉普 .

“哦，让他们上来吧，”吉普说。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [faɪt] [ðə; ði]['dɜːrti]['ræskəlz] .
“ We can fight the dirty rascals .
“ 我们 能 斗争 这 肮脏的 无赖 .

“我们可以与这些卑鄙的恶棍作斗争。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli][sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
There are only six of them .
那里 是 仅有的 六 的 他们 .

他们只有六个。

[let] [ðem; ðəm] [kʌm] [ɑːn] .
Let **them** **come** **on** **.**
让 他们 来 在 .

让他们上来。

[aɪˈd] [lʌv] [tuː; tə] [tel] [ðæt] [ˈkɑːli] [nekst] [dɔːr] , [wen] [wiː; wi] [get] [hoʊm] , [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [-]
I'd **love** **to** **tell** **that** **collie** **next** **door** **,** **when** **we** **get** **home** **,** **that** **I** **had** **[** **127** **]**
ID 爱 到 告诉 那 柯利犬 下一个 门 , 什么时候 我们 得到 家 , 那 我 有 [-]

回家后，我很想告诉隔壁的牧羊犬，我[127]

[ˈbɪtn] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈpaɪrət] .
bitten **a** **real** **pirate** **.**
被咬 一个 真实的 海盗 .

咬了个真正的海盗。

[let] - [ɪm] [kʌm] .
Let **'** **em** **come** **.**
让 - 呃 来 .

让他们来吧。

[wiː; wi] [kæn; kən] [faɪt] [ðem; ðəm] . ” “
We **can** **fight** **them** **.** **”** **“**
我们 能 斗争 他们 . ” “

我们可以和他们战斗。

- [lʊk] [hɪr] , [ben] [ˈæli] — - ”
' **Look** **here** **,** **Ben** **Ali** **—** **'** **”**
- 看 这里 , 本 阿里 — - ”

“听着，本·阿里——”

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈpistlz] [ænd; ənd] [swɔːdz] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] .
“ **But** **they** **have** **pistols** **and** **swords** **,** **”** **said** **the** **Doctor** **.**
” 但 他们 有 手枪 和 剑 , ” 说 这 医生 .

“但他们有手枪和剑，”医生说。

“ [noʊ] , [ðæt] [wʊd] [ˈnevər] [duː] .
“ **No** **,** **that** **would** **never** **do** **.**
” 不 , 那 会 绝不 做 .

“不，那绝对不行。”

[aɪ] [mʌst; məst] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] . . . .
I **must** **talk** **to** **him** **.** **.** **.** **.**
我 必须 讲话 到 他 . . . .

我必须和他谈谈……

[lʊk] [hɪr] , [ben] [ˈæli] —
Look **here** **,** **Ben** **Ali** **—**
看 这里 , 本 阿里 —

听着，本·阿里——

” [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [kʊd; kəd] [seɪ] [ˈeni] [mɔːr] , [ðə; ði] [ˈpaiərits] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [seɪl] [ðə; ði] [ʃɪp]
” **But** **before** **the** **Doctor** **could** **say** **any** **more** **,** **the** **pirates** **began** **to** **sail** **the** **ship**
” 但 前 这 医生 可以 说 任何 更多的 , 这 海盗 开始 到 帆 这 船
[ˈnɪrər] ,
nearer **,**
更近 ,

“但还没等医生再说些什么，海盗们就开始驾驶船只靠近了。”

['læfɪŋ] [wɪð; wɪθ] [gliː] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] , “ [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]

laughing	with	glee	,	and	saying	one	to	another	,	“	Who	shall	be	the	first	to
笑	和	高兴	,	和	说	一	到	其他	,	“	WHO	将	是	这	第一的	到

[kætʃ] [ðə; ði][pɪg] ? ” [-]

catch	the	pig	?	”	[	128	]
抓住	这	猪	?	”	[	-	]

他们欢笑着，互相说道：“谁先抓住猪？”[128]

[pʊr] ['gʌb] - ['gʌb][wʌz; wəz] ['dredfəli] ['fraɪt(ə)nd] ;

Poor	Gub	-	Gub	was	dreadfully	frightened	;
贫穷的	古布	-	古布	曾是	极其糟糕	害怕	;

可怜的古布古布吓坏了；

[ænd; ənd][ðə; ði] - - - [bɪ'gæn][tuː; tə] ['ʃɑːrpən] [hɪz; ɪz][hɔːrnz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪt] [baɪ] ['rʌbɪŋ]

and	the	pushmi	-	pullyu	began	to	sharpen	his	horns	for	a	fight	by	rubbing
和	这	-	-	-	开始	到	锐化	他的	角	为了	一个	斗争	经过	擦

[ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][mæst][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ;

them	on	the	mast	of	the	ship	;
他们	在	这	桅杆	的	这	船	;

于是，普什米-普柳开始用角摩擦船桅，磨利自己的角准备战斗；

[waɪl] [dʒɪp] [kept] ['sprɪŋɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['bɑːkiŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ben]['æli][bæd] [neɪmz]

while	Jip	kept	springing	into	the	air	and	barking	and	calling	Ben	Ali	bad	names
尽管	吉普	保留	弹簧	进入	这	空气	和	叫声	和	呼叫	本	阿里	坏的	姓名

[ɪn][dɔːg] - ['læŋgwɪdʒ] .

in	dog	-	language	.
在	狗	-	语言	.

吉普不停地跳到空中，吠叫着，用狗语骂本·阿里。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] ['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][goʊ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['paiərits] ; [ðeɪ] [stɑːpt]

But	presently	something	seemed	to	go	wrong	with	the	pirates	;	they	stopped
但	目前	某物	似乎	到	去	错误的	和	这	海盗	;	他们	停止

['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['krækɪŋ] [dʒoʊks] ;

laughing	and	cracking	jokes	;
笑	和	裂纹	笑话	;

但随后海盗们似乎出了什么问题；他们不再大笑，也不再开玩笑了；

[ðeɪ] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] ; ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌn'iːzi] .

they	looked	puzzled	;	something	was	making	them	uneasy	.
他们	看起来	困惑	;	某物	曾是	制作	他们	不安	.

他们一脸困惑，似乎有什么事让他们感到不安。

[ðen] [ben]['æli] , ['sterɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['sʌd(ə)nli] [be'ləud] [aʊt] ,

Then	Ben	Ali	,	staring	down	at	his	feet	,	suddenly	bellowed	out	,
然后	本	阿里	,	凝视	向下	在	他的	脚	,	突然	咆哮	出去	,

这时，本·阿里低头看着自己的脚，突然大吼道：

“ ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] ! — [men] , [ðə; ði] ['boʊts] ['liːkɪŋ] !

“	Thunder	and	Lightning	!	—	Men	,	the	boat's	leaking	!
“	雷	和	闪电	!	—	男人	,	这	船的	泄漏	!

“雷鸣闪电！——伙计们，船漏水了！”

” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['paiərits] [piəd] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt][ðə; ði][boʊt]

”	And	then	the	other	pirates	peered	over	the	side	and	they	saw	that	the	boat
”	和	然后	这	其他	海盗	窥视	超过	这	边	和	他们	锯	那	这	船

[wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['getɪŋ] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

was	indeed	getting	lower	and	lower	in	the	water	.
曾是	的确	获得	降低	和	降低	在	这	水	.

“然后其他海盗从船舷边探出头来，发现船确实在水里越沉越深。”

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] [tuː; tə][ben]['æli] ,

And	one	of	them	said	to	Ben	Ali	,
和	一	的	他们	说	到	本	阿里	,

其中一人对本·阿里说：

" [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ɪf] [ðɪs] [oʊld][boʊt][wɜːr; wər] ['sɪŋkɪŋ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði][ræts] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	But	surely	if	this	old	boat	were	sinking	we	should	see	the	rats	leaving	it	.
"	但	一定	如果	这	老的	船	是	下沉	我们	应该	看	这	老鼠	离开	它	.

“但是，如果这艘旧船真的要沉了，我们应该会看到老鼠离开它才对。”

" [ænd; ənd][dʒɪp] ['ʃaʊtɪd] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪp] ,

"	And	Jip	shouted	across	from	the	other	ship	,
"	和	吉普	喊叫	穿过	从	这	其他	船	,

“吉普从另一艘船上喊道，

" [juː; jʊ] [greɪt] ['dʌfəz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][ræts][ðer; ðər][tuː; tə] [liːv] !

"	You	great	duffers	,	there	are	no	rats	there	to	leave	!
"	你	伟大的	笨蛋	,	那里	是	不	老鼠	那里	到	离开	!

“你们这些笨蛋，那里根本没有老鼠可以离开！”

[ðeɪ] [left] [tuː] ['aʊərz] [ə'goʊ] !

They	left	two	hours	ago	!
他们	左边	二	小时	前	!

他们两个小时前就离开了！

- [hɑː] , [hɑː] , - [tuː; tə][juː; jʊ] , - [maɪ] [faɪn] [frendz] ! - " [-]

'	Ha	,	ha	,	'	to	you	,	'	my	fine	friends	!	'	"	[	129	]
-	哈	,	哈	,	-	到	你	,	-	我的	美好的	朋友们	!	-	"	[	-	]

“哈哈，我的好朋友们！”[129]

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][men] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] .

But	of	course	the	men	did	not	understand	him	.
但	的	课程	这	男人	做过	不是	理解	他	.

但男人们当然听不懂他的话。

[suːn] [ðə; ði] [frʌnt] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'gæn][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] ,

Soon	the	front	end	of	the	ship	began	to	go	down	and	down	,
很快	这	正面	结尾	的	这	船	开始	到	去	向下	和	向下	,

很快，船头开始不断下沉。

['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] — [tɪl] [ðə; ði][boʊt] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɑːn]

faster	and	faster	—	till	the	boat	looked	almost	as	though	it	were	standing	on
快点	和	快点	—	直到	这	船	看起来	几乎	作为	尽管	它	是	常设	在

[ɪts] [hed] ;

its	head	;
它是	头	;

速度越来越快——直到船看起来几乎像是倒立着一样；

[ænd; ənd][ðə; ði]['paiərits][hæd; həd][tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][reɪlz][ænd; ənd][ðə; ði][mɑːsts][ænd; ənd][ðə; ði]

and	the	pirates	had	to	cling	to	the	rails	and	the	masts	and	the
和	这	海盗	有	到	黏着	到	这	铁轨	和	这	桅杆	和	这

[roʊps][ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['slaɪdɪŋ] [ɔːf] .

ropes	and	anything	to	keep	from	sliding	off	.
绳索	和	任何事物	到	保持	从	滑动	离开	.

海盗们不得不紧紧抓住栏杆、桅杆、绳索以及任何能防止他们滑落的东西。

[ðen] [ðə; ði] [siː] [rʌʃt] ['rɔːrɪŋ] [ɪn] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːz] .

Then	the	sea	rushed	roaring	in	through	all	the	windows	and	the	doors	.
然后	这	海	匆忙	咆哮	在	通过	全部	这	视窗	和	这	门	.

然后，海水咆哮着冲进所有的窗户和门。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði] [ʃɪp] [plʌndʒd] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

And	at	last	the	ship	plunged	right	down	to	the	bottom	of	the	sea	,
和	在	最后的	这	船	暴跌	正确的	向下	到	这	底部	的	这	海	,

最后，这艘船沉入了海底。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['gəːglɪŋ] [saʊnd] ;

making	a	dreadful	gurgling	sound	;
制作	一个	可怕	淙淙	声音	;

发出可怕的咕噜声；

[ænd; ənd][ðə; ði][sɪks][bæd][men][wɜːr; wər][left] ['bɑːbɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [diːp] ['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði][beɪ] .

and	the	six	bad	men	were	left	bobbing	about	in	the	deep	water	of	the	bay	.
和	这	六	坏的	男人	是	左边	上下摆动	关于	在	这	深的	水	的	这	湾	.

六个坏人则在海湾深水中漂浮着。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]['stɑːrtɪd][tuː; tə][swɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ;

Some	of	them	started	to	swim	for	the	shores	of	the	island	;
一些	的	他们	开始	到	游泳	为了	这	海岸	的	这	岛	;

他们中的一些人开始向岛屿岸边游去；

[waɪl] ['ʌðər] [keɪm] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] [wer] [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] .

while	others	came	and	tried	to	get	on	to	the	boat	where	the	Doctor	was	.
尽管	其他的	来了	和	尝试	到	得到	在	到	这	船	在哪里	这	医生	曾是	.

其他人也赶来，试图登上医生所在的船。

[bʌt; bət][dʒɪp] [kept] ['snæpɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər]['noʊzɪz] ,

But	Jip	kept	snapping	at	their	noses	,
但	吉普	保留	啪啪	在	他们的	鼻子	,

但吉普不停地朝他们的鼻子咬。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'freɪd][tuː; tə][klaɪm] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

so	they	were	afraid	to	climb	up	the	side	of	the	ship	.
所以	他们	是	害怕的	到	爬	向上	这	边	的	这	船	.

所以他们不敢爬上船舷。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [greɪt] [fɪr] ,

Then	suddenly	they	all	cried	out	in	great	fear	,
然后	突然	他们	全部	哭	出去	在	伟大的	害怕	,

突然间，他们都惊恐地尖叫起来。

“ [ðə; ði] [ʃɑːrks] !

“	The	sharks	!
“	这	鲨鱼	!

“鲨鱼们！

[ðə; ði] [ʃɑːrks] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] !

The	sharks	are	coming	!
这	鲨鱼	是	未来	!

鲨鱼来了！

[let] [ˌjuː 'es][get][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [iːt] [ˌjuː 'es] !

Let	us	get	on	to	the	ship	before	they	eat	us	!
让	我们	得到	在	到	这	船	前	他们	吃	我们	!

我们快上船，免得被他们吃了！

[help] , [help] ! — [ðə; ði] [ʃɑːrks] !

Help	,	help	!	—	The	sharks	!
帮助	,	帮助	!	—	这	鲨鱼	!

救命！救命！——鲨鱼来了！

[ðə; ði] [ʃɑːrks] !

The	sharks	!
这	鲨鱼	!

鲨鱼！

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['dɑːktər][kʊd; kəd] [siː] , [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [beɪ] ,
" And now the Doctor could see , all over the bay ,
" 和 现在 这 医生 可以 看 , 全部 超过 这 湾 ,

"现在医生可以看到，整个海湾都是这样，

[ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][bɪg] ['fɪʃɪz] ['swɪmɪŋ] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] . [-]
the backs of big fishes swimming swiftly through the water . [130]
这 背部 的 大的 鱼 游泳 迅速地 通过 这 水 . [-]

大鱼的背部在水中快速游动。[130]

[ænd; ənd][wʌn] [greɪt] [ʃɑːrk] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ,
And one great shark came near to the ship ,
和 一 伟大的 鲨鱼 来了 靠近 到 这 船 ,

一条巨大的鲨鱼游到了船边，

[ænd; ənd] [poʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][noʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] ,
and poking his nose out of the water he said to the Doctor ,
和 戳 他的 鼻子 出去 的 这 水 他 说 到 这 医生 ,

他把鼻子伸出水面，对医生说：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][dʒɑːn] ['duːlitl] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['ænɪm(ə)l] - ['dɑːktər] ? "
" Are you John Dolittle , the famous animal - doctor ? "
" 是 你 约翰 杜立特 , 这 著名的 动物 - 医生 ? "

"您是那位著名的动物医生约翰·杜立德吗？"

" [jes] , " [sed] ['dɑːktər] ['duːlitl] .
" Yes , " said Doctor Dolittle .
" 是的 , " 说 医生 杜立特 .

"是的，"杜立德医生说。

" [ðæt] [ɪz][maɪ] [neɪm] . "
" That is my name . "
" 那 是 我的 姓名 . "

"那是我的名字。"

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [ʃɑːrk] , " [wiː; wi] [noʊ] [ðiːz] ['paiərits][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bæd][lɑːt] — [ɪ'speʃəli]
" Well , " said the shark , " we know these pirates to be a bad lot — especially
" 出色地 , " 说 这 鲨鱼 , " 我们 知道 这些 海盗 到 是 一个 坏的 很多 — 尤其
[ben]['æli] .
Ben Ali .
本 阿里 .

"嗯，"鲨鱼说，"我们知道这些海盗都是坏蛋——尤其是本·阿里。"

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'nɔɪɪŋ] [juː; jʊ] ,
If they are annoying you ,
如果 他们 是 恼人的 你 ,

如果他们让你感到烦恼，

[wiː; wi] [wɪl] ['glædli] [iːt] [ðem; ðəm] [ʌp] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] ['trʌbld] ['eni]
we will gladly eat them up for you — and then you won't be troubled any
我们 将要 乐意 吃 他们 向上 为了 你 — 和 然后 你 惯于 是 麻烦 任何
[mɔːr] . "
more . "
更多的 . "

我们会很乐意替你把它们吃掉——这样你就不用再烦恼了。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .
" Thank you , " said the Doctor .
" 感谢 你 , " 说 这 医生 .

"谢谢，"医生说。

“ [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [moʊst] [ə'tentɪv] .
“ This is really most attentive .
“ 这 是 真的 最多 细心 .

“这真是太贴心了。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] .
But I don't think it will be necessary to eat them .
但 我 不 思考 它 将要 是 必要的 到 吃 他们 .

但我认为没必要吃它们。

[dəunt] [let] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌn'tɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] — [dʒʌst] [kiːp] [ðem; ðəm]
Don't let any of them reach the shore until I tell you — just keep them
不 让 任何 的 他们 抵达 这 支撑 直到 我 告诉 你 — 只是 保持 他们
['swɪmɪŋ] [ə'baʊt] ,
swimming about ,
游泳 关于 ,

在我允许之前，别让它们中的任何一个游到岸边——就让它们继续游来游去。

[wɪl] [juː; jʊ] ?
will you ?
将要 你 ?

你会?

[ænd; ənd] [pliːz] [meɪk] [ben] ['æli] [swɪm] ['oʊvər] [hɪr] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
And please make Ben Ali swim over here that I may talk to him .
和 请 制作 本 阿里 游泳 超过 这里 那 我 可能 讲话 到 他 .

请让本·阿里游过来，这样我就可以和他谈谈了。

” [soʊ][ðə; ði] [ʃɑːrk] [went] [ɔːf][ænd; ənd] [tʃeɪst] [ben]['æli]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] .
” So the shark went off and chased Ben Ali over to the Doctor .
” 所以 这 鲨鱼 去 离开 和 追逐 本 阿里 超过 到 这 医生 .

于是鲨鱼就追着本·阿里跑到了医生那里。

“ ['lɪs(ə)n] , [ben]['æli] , ” [sed] [dʒɑːn] ['duːlitl] , ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] .
“ Listen , Ben Ali , ” said John Dolittle , leaning over the side .
“ 听 , 本 阿里 , ” 说 约翰 杜立特 , 倾斜 超过 这 边 .

“听着，本·阿里，”约翰·杜立特说着，探身探过身子。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [bæd][mæn] ; [ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɪld] [
“ You have been a very bad man ; and I understand that you have killed [
“ 你 有 到过 一个 非常 坏的 男人 ; 和 我 理解 那 你 有 被杀 [
-]
131]
-]

“你是个非常坏的人；而且我听说你杀过人[131]

['meni] ['piːp(ə)l] .
many people .
许多 人们 .

很多人。

[ðiːz] [gʊd] [ʃɑːrks] [hɪr] [hæv; həv][dʒʌst] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [iːt] [juː; jʊ] [ʌp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [ænd; ənd] -
These good sharks here have just offered to eat you up for me — and '
这些 好的 鲨鱼 这里 有 只是 提供 到 吃 你 向上 为了 我 — 和 -
[twʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] ['siːz] [wɜːr; wər][rɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] .
twould indeed be a good thing if the seas were rid of you .
特沃德 的确 是 一个 好的 事物 如果 这 海域 是 摆脱 的 你 .

这些善良的鲨鱼刚刚表示愿意替我把你吃掉——如果大海能摆脱你，那确实是一件好事。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][duː][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
But if you will promise to do as I tell you ,
但 如果 你 将要 承诺 到 做 作为 我 告诉 你 ,

但是如果你答应听我的话，

[aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [goʊ] [ɪn] ['seɪfti] . ”

I	will	let	you	go	in	safety	.	”
我	将要	让	你	去	在	安全	.	”

我会让你安全离开。

“ [wʌt] [mʌst; məst] [aɪ] [duː] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['paɪrət] ,

“	What	must	I	do	?	”	asked	the	pirate	,
”	什么	必须	我	做	?	”	问	这	海盗	,

“我该怎么办？”海盗问道。

['lʊkɪŋ] [daʊn] ['saɪdweɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪg] [ʃɑːrk] [huː] [wʌz; wəz] [smelɪŋ] [hɪz; ɪz] [leg] ['ʌndər] [ðə; ði]

looking	down	sideways	at	the	big	shark	who	was	smelling	his	leg	under	the
寻找	向下	侧身	在	这	大的	鲨鱼	WHO	曾是	闻起来	他的	腿	在下面	这

['wɔːtər] .

water	.
水	.

他侧身向下望去，看到那条大鲨鱼正在水下嗅他的腿。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kɪl] [noʊ] [mɔːr] ['piːp(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] ; “ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [stɑːp] ['stiːlɪŋ] ;

“	You	must	kill	no	more	people	,	”	said	the	Doctor	;	“	you	must	stop	stealing	;
”	你	必须	杀	不	更多的	人们	,	”	说	这	医生	;	“	你	必须	停止	偷窃	;

“你不能再杀人了，”医生说；“你不能再偷窃了；

[juː; jʊ] [mʌst; məst] ['nevər] [sɪŋk] [ə'nʌðər] [ʃɪp] ; [juː; jʊ] [mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['paɪrət] [ˌɔːltə'geðər] .

you	must	never	sink	another	ship	;	you	must	give	up	being	a	pirate	altogether	.
你	必须	绝不	下沉	其他	船	;	你	必须	给	向上	存在	一个	海盗	共	.

”

”

”

你绝不能再击沉任何一艘船；你必须彻底放弃海盗生涯。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] [ðen] ? ” [æskt] [ben] ['æli] .

“	But	what	shall	I	do	then	?	”	asked	Ben	Ali	.
”	但	什么	将	我	做	然后	?	”	问	本	阿里	.

“那我该怎么办呢？”本·阿里问道。

“ [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [lɪv; laɪv] ? ”

“	How	shall	I	live	?	”
”	如何	将	我	居住	?	”

我该如何活下去?

“ [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ɔːl] [jʊr; jər] [men] [mʌst; məst] [goʊ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðɪs] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [biː; bi] [bɜːrd] - [siːd] -

“	You	and	all	your	men	must	go	on	to	this	island	and	be	bird	-	seed	-
”	你	和	全部	你的	男人	必须	去	在	到	这	岛	和	是	鸟	-	种子	-

['fɑːrmɝz] ,

farmers	,
农民	,

“你和你的所有手下都必须到这个岛上去，做鸟食农，

” [ðə; ði] ['dɑːktər] ['ænsər] .

”	the	Doctor	answered	.
”	这	医生	回答	.

“医生回答道。”

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [groʊ] [bɜːrd] - [siːd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kə'nɛəriz] .

“	You	must	grow	bird	-	seed	for	the	canaries	.
”	你	必须	生长	鸟	-	种子	为了	这	金丝雀	.

你必须种植鸟食来喂金丝雀。

” [ðə; ði] ['bɑːrbəri] ['drægən] [tɜːrnd] [peɪl] [wɪð; wɪθ] ['æŋgər] , “ [groʊ] [bɜːrd] - [siːd] !

”	The	Barbary	Dragon	turned	pale	with	anger	,	“	Grow	bird	-	seed	!
”	这	巴巴里	龙	转向	苍白	和	愤怒	,	“	生长	鸟	-	种子	!

巴巴里巨龙气得脸色发白，“种鸟食吧！”

” [hiː; hi] [groʊn] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
” he groaned in disgust .
” 他 呻吟 在 厌恶 .

他厌恶地呻吟了一声。

“ [kɑːnt] [aɪ][biː; bi][ə; eɪ]['seɪlər] ? ”
“ Can't I be a sailor ? ”
” 不能 我 是 一个 水手 ? ”

“我不能当水手吗？”

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , “ [juː; jʊ]['kænɑːt] .
“ No , ” said the Doctor , “ you cannot .
” 不 , ” 说 这 医生 , “ 你 不能 .

“不，”医生说，“你不能。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['seɪlər] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] — [ænd; ənd][sent] ['meni] [staʊt] [ʃɪps] [ænd; ənd] [gʊd]
You have been a sailor long enough — and sent many stout ships and good
你 有 到过 一个 水手 长的 足够的 — 和 发送 许多 肥硕 船舶 和 好的
[men][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]
men to the bottom of the [132]
男人 到 这 底部 的 这 [-]

你当水手的时间够长了——你把许多坚固的船只和优秀的船员送入了海底[132]

[siː] .
sea .
海 .

海。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər] [laɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['fɑːrmər] .
For the rest of your life you must be a peaceful farmer .
为了 这 休息 的 你的 生活 你 必须 是 一个 和平 农民 .

你余生都必须做一个和平的农民。

[ðə; ði] [ʃɑːrk] [ɪz] ['weɪtɪŋ] .
The shark is waiting .
这 鲨鱼 是 等待 .

鲨鱼在等待。

[duː][nɑːt] [weɪst] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] .
Do not waste any more of his time .
做 不是 浪费 任何 更多的 的 他的 时间 .

不要再浪费他的时间了。

[meɪk] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd] . ”
Make up your mind . ”
制作 向上 你的 头脑 . ”

快做决定吧。

“ ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] !
“ Thunder and Lightning !
” 雷 和 闪电 !

“雷电交加！”

” [ben]['æli] ['mʌtəd] — “ [bɜːrd] - [siːd] !
” Ben Ali muttered — “ Bird - seed !
” 本 阿里 低声说道 — “ 鸟 - 种子 !

本·阿里嘟囔道：“鸟食！”

" [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [ə'gen] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] [fɪʃ] [smelɪŋ] [hɪz; ɪz]
" Then he looked down into the water again and saw the great fish smelling his
" 然后 他 看起来 向下 进入 这 水 再次 和 锯 这 伟大的 鱼 闻起来 他的
['ʌðər] [leg] .
other leg .
其他 腿 .

然后他又低头看向水里，看到那条大鱼正在闻他的另一条腿。

" ['veri] [wel] , " [hiː; hi] [sed] ['sædli] .
" Very well , " he said sadly .
" 非常 出色地 , " 他 说 令人遗憾的是 .

"好吧，"他悲伤地说。

" [wiːl] [biː; bi] ['fɑːrmɚz] . "
" We'll be farmers . "
" 出色地 是 农民 . "

"我们将成为农民。"

" [ænd; ənd] [rɪ'membər] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ,
" And remember , " said the Doctor ,
" 和 记住 , " 说 这 医生 ,

"记住，"医生说，

" [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [kiːp] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] — [ɪf] [juː; jʊ][stɑːrt] ['kɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] [ə'gen] ,
" that if you do not keep your promise — if you start killing and stealing again ,
" 那 如果 你 做 不是 保持 你的 承诺 — 如果 你 开始 杀 和 偷窃 再次 ,

"如果你不遵守诺言——如果你再次开始杀人偷窃，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][kə'nɛəriz] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] .
I shall hear of it , because the canaries will come and tell me .
我 将 听到 的 它 , 因为 这 金丝雀 将要 来 和 告诉 我 .

我会听到消息的，因为金丝雀会来告诉我。

[ænd; ənd][biː; bi] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] .
And be very sure that I will find a way to punish you .
和 是 非常 当然 那 我 将要 寻找 一个 方式 到 惩治 你 .

我一定会找到办法惩罚你。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [aɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][seɪl][ə; eɪ] [ʃɪp] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] ,
For though I may not be able to sail a ship as well as you ,
为了 尽管 我 可能 不是 是 有能力的 到 帆 一个 船 作为 出色地 作为 你 ,

虽然我可能不像你那样擅长驾船，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] [biːsts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ɑːr; ər][maɪ] [frendz] ,
so long as the birds and the beasts and the fishes are my friends ,
所以 长的 作为 这 鸟类 和 这 野兽 和 这 鱼 是 我的 朋友们 ,

只要飞鸟走兽和鱼类还是我的朋友，

[aɪ][duː][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['paɪrət] [tʃiːf] — ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [kɔːl] [hɪm'self] -
I do not have to be afraid of a pirate chief — even though he call himself '
我 做 不是 有 到 是 害怕的 的 一个 海盗 首席 — 甚至 尽管 他 称呼 他自己 -
[də; ði]['drægən][ʌv; əv] ['bɑːrbəri] .
The Dragon of Barbary .
这 龙 的 巴巴里 .

我无需害怕海盗头子——即使他自称"巴巴里之龙"。

- [naʊ] [goʊ][ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['fɑːrmər][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] .
' Now go and be a good farmer and live in peace .
- 现在 去 和 是 一个 好的 农民 和 居住 在 和平 .

"现在去当个好农民，过上平静的生活吧。"

" [ðen] [ðə; ði]['dɑːktər] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [ʃɑːrk] , [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [sed] ,
" Then the Doctor turned to the big shark , and waving his hand he said ,
" 然后 这 医生 转向 到 这 大的 鲨鱼 , 和 挥手 他的 手 他 说 ,

"然后医生转向那条大鲨鱼，挥了挥手说道：

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

"好的。

[let] [ðem; ðəm] [swɪm] ['seɪfli] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] . " [-]
Let them swim safely to the land . " [133]
让 他们 游泳 安全 到 这 土地 . " [-]

让他们安全游到岸边。"[133]

[ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] ['tʃæptər]
THE SIXTEENTH CHAPTER
这 第十六 章

第十六章

[tuː] - [tuː] , [ðə; ði] ['lɪsənər]
TOO - TOO , THE LISTENER
也 - 也 , 这 听众

太太，听众

['hævɪŋ] [θæŋkt] [ðə; ði] [ʃɑːrks] [əˈgen] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kaɪndnəs] ,
HAVING thanked the sharks again for their kindness ,
拥有 谢谢 这 鲨鱼 再次 为了 他们的 仁慈 ,

再次感谢鲨鱼们的善意之后，

[ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][pets] [set] [ɔːf] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [swɪft]
the Doctor and his pets set off once more on their journey home in the swift
这 医生 和 他的 宠物 放 离开 一次 更多的 在 他们的 旅行 家 在 这 迅速
[ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] [red] [seɪlz] .
ship with the three red sails .
船 和 这 三 红色的 帆 .

博士和他的宠物们再次乘坐那艘挂着三面红帆的快船踏上了回家的旅程。

[æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [siː] ,
As they moved out into the open sea ,
作为 他们 已搬 出去 进入 这 打开 海 ,

当他们驶入公海时，

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɔːl] [went] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðer; ðər] [nuː] [boʊt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ˌɪn'saɪd] ;
the animals all went downstairs to see what their new boat was like inside ;
这 动物 全部 去 楼下 到 看 什么 他们的 新的 船 曾是 喜欢 里面 ;

动物们都下楼去看他们的新船里面是什么样子；

[waɪl] [ðə; ði]['dɑːktər] [lent] [ɑːn][ðə; ði][reɪl][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪp][ɪn]
while the Doctor leant on the rail at the back of the ship with a pipe in
尽管 这 医生 倾斜 在 这 轨 在 这 后退 的 这 船 和 一个 管道 在
[hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
his mouth ,
他的 嘴 ,

博士嘴里叼着烟斗，倚在船尾的栏杆上。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [kəˈneri] ['aɪləndz] [feɪd] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
watching the Canary Islands fade away in the blue dusk of the evening .
观看 这 金丝雀 岛屿 褪色 离开 在 这 蓝色的 黄昏 的 这 晚上 .

看着加那利群岛在傍晚的蓝色暮色中渐渐消失。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ,
While **he** **was** **standing** **there** **,**
尽管 他 曾是 常设 那里 ,

他站在那里的时候，

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ɑːn] — [ænd; ənd] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] [wʊd] [lʊk]
wondering **how** **the** **monkeys** **were** **getting** **on** **—** **and** **what** **his** **garden** **would** **look**
好奇 如何 这 猴子 是 获得 在 — 和 什么 他的 花园 会 看
[laɪk] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [bæk] [tuː; tə] - ,
like **when** **he** **got** **back** **to** **Puddleby** **,**
喜欢 什么时候 他 得到 后退 到 - ,

他想知道猴子们过得怎么样——以及当他回到帕德尔比时，他的花园会变成什么样子。

[dæb] - [dæb] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] , [ɔːl] [smaɪlz] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [nuːz] .
Dab **-** **Dab** **came** **tumbling** **up** **the** **stairs** **,** **all** **smiles** **and** **full** **of** **news** **.**
轻拍 - 轻拍 来了 翻滚 向上 这 楼梯 , 全部 微笑 和 满的 的 消息 .

Dab-Dab 跌跌撞撞地跑上楼梯，脸上挂着灿烂的笑容，满腹经纶地带来各种消息。

“ ['dɑːktər] !
“ **Doctor** **!**
” 医生 !

“医生！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” **she** **cried** **.**
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [ðɪs] [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['paiərits] [-]
“ **This** **ship** **of** **the** **pirates** **[** **134** **]**
” 这 船 的 这 海盗 [-]

“这艘海盗船[134]

[ɪz] ['sɪmpli] ['bjuːtɪf(ə)l] — [ˌæbsə'luːtli] .
is **simply** **beautiful** **—** **absolutely** **.**
是 简单地 美丽的 — 绝对地 .

简直太美了——绝对的。

[ðə; ði] [bedz] [ˌdaʊn'sterz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] ['prɪmrəʊz] [sɪlk] — [wɪð; wɪθ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][bɪg] ['piləʊz]
The **beds** **downstairs** **are** **made** **of** **primrose** **silk** **—** **with** **hundreds** **of** **big** **pillows**
这 床 楼下 是 制成 的 报春花 丝绸 — 和 数百 的 大的 枕头
[ænd; ənd] ['kuʃənz] ;
and **cushions** **;**
和 靠垫 ;

楼下的床是用淡黄色丝绸制成的，上面放着数百个大枕头和靠垫；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪk] , [sɔːft]['kɑːrpəts][ɑːn][ðə; ði] [flɔːrz] ; [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv]['sɪlvər] ;
there **are** **thick** **,** **soft** **carpets** **on** **the** **floors** **;** **the** **dishes** **are** **made** **of** **silver** **;**
那里 是 厚的 , 柔软的 地毯 在 这 楼层 ; 这 菜肴 是 制成 的 银 ;

地板上铺着厚厚的柔软地毯；餐具是银制的；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] — ['speʃ(ə)l] [θɪŋz] ;
and **there** **are** **all** **sorts** **of** **good** **things** **to** **eat** **and** **drink** **—** **special** **things** **;**
和 那里 是 全部 排序 的 好的 事物 到 吃 和 喝 — 特别的 事物 ;

这里还有各种各样的美食和饮品——特别的东西；

[ðə; ði] ['lɑːrdər] — [wel] , [its] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːp] , [ðæts] [ɔːl] .
the **larder** **—** **well** **,** **it's** **just** **like** **a** **shop** **,** **that's** **all** **.**
这 食品储藏室 — 出色地 , 它是 只是 喜欢 一个 店铺 , 那就是 全部 .

食品储藏室——嗯，它就像一家商店，仅此而已。

[juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [laɪf] — [dʒʌst] [θɪŋk] — [ðeɪ] [kept] [faɪv] ['dɪfrənt]

You	never	saw	anything	like	it	in	your	life	—	Just	think	—	they	kept	five	different
你	绝不	锯	任何事物	喜欢	它	在	你的	生活	—	只是	思考	—	他们	保留	五	不同的

[kaɪndz][ʌv; əv] [sɑː'diːnz] ,

kinds	of	sardines	,
种类	的	沙丁鱼	,

你这辈子都没见过这样的景象——想想看——他们竟然养了五种不同的沙丁鱼！

[ðoʊz] [men] !

those	men	!
那些	男人	!

那些人！

[kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] . . . .

Come	and	look	. . . .
来	和	看	. . . .

过来看看.....

[oʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [daʊn] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔːr] [lɔkt] ;

Oh	,	and	we	found	a	little	room	down	there	with	the	door	locked	;
哦	,	和	我们	成立	一个	小的	房间	向下	那里	和	这	门	已锁定	;

哦，我们还在下面找到了一间门锁着的小房间；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl]['kreɪzi][tuː; tə][get][ɪn][ænd; ənd] [siː] [wɒts] [ˌɪn'saɪd] .

and	we	are	all	crazy	to	get	in	and	see	what's	inside	.
和	我们	是	全部	疯狂的	到	得到	在	和	看	是什么	里面	.

我们都迫不及待地想进去看看里面有什么。

[dʒɪp] [sez] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [wer] [ðə; ði]['paiərits] [kept] [ðer; ðər] ['treʒər] .

Jip	says	it	must	be	where	the	pirates	kept	their	treasure	.
吉普	说道	它	必须	是	在哪里	这	海盗	保留	他们的	宝藏	.

吉普说，那一定是海盗藏宝的地方。

[bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .

But	we	can't	open	the	door	.
但	我们	不能	打开	这	门	.

但我们打不开门。

[kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][let] [ˌjuː 'es][ɪn] .

Come	down	and	see	if	you	can	let	us	in	.
来	向下	和	看	如果	你	能	让	我们	在	.

下来看看能不能让我们进去。

" [soʊ][ðə; ði]['dɑːktər] [went] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

"	So	the	Doctor	went	downstairs	and	he	saw	that	it	was	indeed	a	beautiful
"	所以	这	医生	去	楼下	和	他	锯	那	它	曾是	的确	一个	美丽的

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

于是医生下楼去，发现那确实是一艘漂亮的船。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ['gæðərd] [raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɔːr] , [ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][wʌns] ,

He	found	the	animals	gathered	round	a	little	door	,	all	talking	at	once	,
他	成立	这	动物	聚集	圆形的	一个	小的	门	,	全部	说	在	一次	,

他发现动物们聚集在一扇小门旁，七嘴八舌地叫着。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ges] [wʌt] [wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd] .

trying	to	guess	what	was	inside	.
尝试	到	猜测	什么	曾是	里面	.

试图猜测里面是什么。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [tɜ:rnd] [ðə; ði]['hænd(ə)l][bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] ['oʊpən] .

The	Doctor	turned	the	handle	but	it	wouldn't	open	.
这	医生	转向	这	处理	但	它	不会	打开	.

医生转动了把手，但门打不开。

[ðen] [ðeɪ] [ɔ:l] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [hʌnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ki:] .

Then	they	all	started	to	hunt	for	the	key	.
然后	他们	全部	开始	到	打猎	为了	这	钥匙	.

然后他们开始四处寻找钥匙。

[ðeɪ] [lʊkt] ['ʌndər] [ðə; ði][mæt] ; [ðeɪ] [lʊkt] ['ʌndər] [ɔ:l][ðə; ði]['kɑ:rpəts] ;

They	looked	under	the	mat	;	they	looked	under	all	the	carpets	;
他们	看起来	在下面	这	垫	;	他们	看起来	在下面	全部	这	地毯	;

他们翻看了地垫下面；他们翻看了所有地毯下面；

[ðeɪ] [lʊkt] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌbədz] [ænd; ənd] [-]

they	looked	in	all	the	cupboards	and	[	135	]
他们	看起来	在	全部	这	橱柜	和	[	-	]

他们查看了所有的橱柜，[135]

[drɔ:rz] [ænd; ənd] ['lɔkəz] — [ɪn][ðə; ði][bɪg] [tʃests] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɪps] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] ; [ðeɪ] [lʊkt]

drawers	and	lockers	—	in	the	big	chests	in	the	ship's	dining	-	room	;	they	looked
抽屉	和	储物柜	—	在	这	大的	箱子	在	这	船的	用餐	-	房间	;	他们	看起来

['evriwer] .

everywhere	.
到处	.

他们翻遍了抽屉、储物柜，还有船上餐厅里的大箱子；他们到处都找遍了。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] [ðɪs] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [nu:] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz]

While	they	were	doing	this	they	discovered	a	lot	of	new	and	wonderful	things
尽管	他们	是	正在做	这	他们	发现	一个	很多	的	新的	和	精彩的	事物

[ðæt] [ðə; ði]['paiərits][mʌst; məst][hæv; həv]['stoʊlən][frʌm; frəm] ['ʌðər] [ʃɪps] :

that	the	pirates	must	have	stolen	from	other	ships	:
那	这	海盗	必须	有	被盗	从	其他	船舶	:

在进行这项工作的过程中，他们发现了许多新奇有趣的东西，这些东西一定是海盗们从其他船只上偷来的：

[kæʃ'mɪr] [ʃɔ:lz] [æz; əz] [θɪn] [æz; əz][ə; eɪ]['kɑ:bweb] , [im'brɔidəd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ʌv; əv][goʊld] ;

Kashmir	shawls	as	thin	as	a	cobweb	,	embroidered	with	flowers	of	gold	;
克什米尔	披肩	作为	薄的	作为	一个	蛛网	,	绣花	和	花朵	的	金子	;

克什米尔披肩薄如蛛网，上面绣着金色的花朵；

['dʒɑ:rz][ʌv; əv] [faɪn] [tə'bækoʊ][frʌm; frəm][dʒə'meɪkə] ; [ka:vd] ['aɪvəri][bɑ:ksɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [ti:] ;

jars	of	fine	tobacco	from	Jamaica	;	carved	ivory	boxes	full	of	Russian	tea	;
罐子	的	美好的	烟草	从	牙买加	;	雕刻	象牙	盒子	满的	的	俄语	茶	;

来自牙买加的上等烟草罐；装满俄罗斯茶叶的象牙雕花盒；

[æn; ən][oʊld][ˌvaɪə'lɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪŋ] ['broʊkən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] ;

an	old	violin	with	a	string	broken	and	a	picture	on	the	back	;
一个	老的	小提琴	和	一个	细绳	破碎的	和	一个	图片	在	这	后退	;

一把旧小提琴，琴弦断了，琴背上有一幅画；

[ə; eɪ][set][ʌv; əv][bɪg] [tʃes] - [men] , [ka:vd] [aʊt] [ʌv; əv]['kɔ:rəl][ænd; ənd]['æmbər] ;

a	set	of	big	chess	-	men	,	carved	out	of	coral	and	amber	;
一个	放	的	大的	棋	-	男人	,	雕刻	出去	的	珊瑚	和	琥珀色	;

一套用珊瑚和琥珀雕刻而成的大型国际象棋棋子；

[ə; eɪ] ['wɔ:kɪŋ] - [stɪk] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [sɔ:rd] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'ti:] [wen] [ju:; jʊ] [pʊld] [ðə; ði]['hænd(ə)l] ;

a	walking	-	stick	which	had	a	sword	inside	it	when	you	pulled	the	handle	;
一个	步行	-	戳	哪个	有	一个	剑	里面	它	什么时候	你	拉	这	处理	;

一根手杖，拉动手柄时里面会弹出一把剑；

[sɪks] [waɪn] - ['glæsɪz] [wɪð; wɪθ] [tʊrkwɑ:] [ænd; ənd] ['sɪlvər] [raʊnd] [ðə; ði] [rɪmz] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lʌvli]

six	wine	-	glasses	with	tourquoise	and	silver	round	the	rims	;	and	a	lovely
六	葡萄酒	-	眼镜	和	绿松石	和	银	圆形的	这	轮辋	;	和	一个	迷人的

[greɪt] ['ʃʊgər] - [boʊl] ,

great	sugar	-	bowl	,
伟大的	糖	-	碗	,

六个杯口饰有绿松石和银边的葡萄酒杯；以及一个精美的大糖罐。

[meɪd] [ʌv; əv] ['mʌðər] [oʊ] - [pɜ:rl] .

made	of	mother	o	'	pearl	.
制成	的	母亲	o	-	珍珠	.

由珍珠母制成。

[bʌt; bət] ['noʊwer] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [boʊt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [faɪnd] [ə; eɪ] [ki:] [tu:; tə] [fɪt] [ðæt] [lɑ:k] .

But	nowhere	in	the	whole	boat	could	they	find	a	key	to	fit	that	lock	.
但	无处	在	这	所有的	船	可以	他们	寻找	一个	钥匙	到	合身	那	锁	.

但是他们在整艘船上都找不到能打开那把锁的钥匙。

[soʊ] [ðeɪ] [ɔ:l] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [dʒɪp] [piəd] [θru:] [ðə; ði] [ki:] - [hoʊl] .

So	they	all	came	back	to	the	door	,	and	Jip	peered	through	the	key	-	hole	.
所以	他们	全部	来了	后退	到	这	门	,	和	吉普	窥视	通过	这	钥匙	-	洞	.

于是他们都回到了门口，吉普透过钥匙孔往外看。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [stʊd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [hi:; hi] [kʊd; kəd]

But	something	had	been	stood	against	the	wall	on	the	inside	and	he	could
但	某物	有	到过	站立	反对	这	墙	在	这	里面	和	他	可以

[si:] ['nʌθɪŋ] .

see	nothing	.
看	没有什么	.

但里面有什么东西靠在墙边，他什么也看不见。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [du:] , [ðə; ði] [aʊl] , [tu:] - [tu:]

While	they	were	standing	around	,	wondering	what	they	should	do	,	the	owl	,	Too	-	Too
尽管	他们	是	常设	大约	,	好奇	什么	他们	应该	做	,	这	猫头鹰	,	也	-	也

, ['sʌd(ə)nli] [sed] , [-]

,	suddenly	said	,	[	136	]
,	突然	说	,	[	-	]

当它们站在那里，不知道该怎么办的时候，猫头鹰图图突然说道[136]

“ [ʃ] ! — ['lɪs(ə)n] ! — [aɪ] [du:] [bɪ'li:v] [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪn] [ðer; ðər] !

“	Sh	!	—	Listen	!	—	I	do	believe	there's	some	one	in	there	!
“	什	!	—	听	!	—	我	做	相信	有	一些	一	在	那里	!

“嘘！——听！——我相信里面有人！”

” [ðeɪ] [ɔ:l] [kept] [stɪl] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

”	They	all	kept	still	a	moment	.
”	他们	全部	保留	仍然	一个	片刻	.

“他们都静静地沉默了一会儿。”

[ðen] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [sed] , “

Then	the	Doctor	said	,	“
然后	这	医生	说	,	“

然后医生说：“

- [ʃ] ! — ['lɪs(ə)n] ! — [aɪ] [du:] [bɪ'li:v] [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪn] [ðer; ðər] ! - ”

'	Sh	!	—	Listen	!	—	I	do	believe	there's	some	one	in	there	!	'	”
-	什	!	—	听	!	—	我	做	相信	有	一些	一	在	那里	!	-	”

“嘘！——听！——我感觉里面有人！”

“ [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [mɪ'steɪkən] , [tu:] - [tu:] .

“	You	must	be	mistaken	,	Too	-	Too	.
”	你	必须	是	错误	,	也	-	也	.

“你一定是弄错了，Too-Too。”

[aɪ][dəunt] [hɪr] ['eniθɪŋ] . ”
I don't hear anything . ”
我 不 听到 任何事物 . ”

我什么也没听到。

“ [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [aʊl] .
“ I'm sure of it , ” said the owl .
“ 我是 当然 的 它 , ” 说 这 猫头鹰 .

“我确信这一点，”猫头鹰说。

“ [ʃ] ! — [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] — [dəunt][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ? ”
“ Sh ! — There it is again — Don't you hear that ? ”
“ 什 ! — 那里 它 是 再次 — 不 你 听到 那 ? ”

“嘘！——它又来了——你没听到吗？”

“ [noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] , ” [sed] [ðə; ðɪ]['dɑːktər] .
“ No , I do not , ” said the Doctor .
“ 不 , 我 做 不是 , ” 说 这 医生 .

“不，我没有，”医生说。

“ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊnd] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [-]
“ What kind of a sound is it ? ” [137]
“ 什么 种类 的 一个 声音 是 它 ? ” [-]

“这是什么样的声音？”[137]

“ [aɪ] [hɪr] [ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [aʊl] .
“ I hear the noise of some one putting his hand in his pocket , ” said the owl .
“ 我 听到 这 噪音 的 一些 一 推杆 他的 手 在 他的 口袋 , ” 说 这 猫头鹰 .

“我听到有人把手插进口袋的声音，”猫头鹰说。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [meɪks] ['hɑːrdli] ['eni] [saʊnd] [æt; ət][ɔːl] , ” [sed] [ðə; ðɪ]['dɑːktər] .
“ But that makes hardly any sound at all , ” said the Doctor .
“ 但 那 制作 几乎 任何 声音 在 全部 , ” 说 这 医生 .

“但是它几乎没发出任何声音，”医生说。

“ [juː; jʊ] ['kudnt] [hɪr] [ðæt] [aʊt] [hɪr] . ”
“ You couldn't hear that out here . ”
“ 你 不能 听到 那 出去 这里 . ”

“你在这里听不到。”

“ ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] , ” [sed] [tuː] - [tuː] .
“ Pardon me , but I can , ” said Too - Too .
“ 赦免 我 , 但 我 能 , ” 说 也 - 也 .

“对不起，但我可以，”图图说道。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][wʌn][ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [ðæt] [dɔːr] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]
“ I tell you there is some one on the other side of that door putting his hand
“ 我 告诉 你 那里 是 一些 一 在 这 其他 边 的 那 门 推杆 他的 手
[ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
in his pocket .
在 他的 口袋 .

我告诉你，门那边有人正把手伸进口袋里。

['ɔːlməʊst] ['evriθɪŋ] [meɪks] [sʌm; səm] [nɔɪz] — [ɪf] [jʊr; jər] [ɪrz] [ɑːr; ər]['oʊnli] [ʃɑːrp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
Almost everything makes some noise — if your ears are only sharp enough to
几乎 一切 制作 一些 噪音 — 如果 你的 耳朵 是 仅有的 锋利的 足够的 到
[kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
catch it .
抓住 它 .

几乎所有东西都会发出声音——只要你的耳朵足够灵敏，能够听到。

[bæts][kæn; kən] [hɪr] [ə; eɪ][moʊl] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʌn(ə)l] ['ʌndər][ðə; ði] [ɜːrθ] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk]

Bats	**can**	**hear**	**a**	**mole**	**walking**	**in**	**his**	**tunnel**	**under**	**the**	**earth**	**—**	**and**	**they**	**think**
蝙蝠	能	听到	一个	痣	步行	在	他的	隧道	在下面	这	地球	—	和	他们	思考

[ðeə(r)] [gʊd] ['hɪrər] .

they're	**good**	**hearers**	**.**
它们是	好的	听众	.

蝙蝠能听到鼹鼠在地下隧道里走动的声音——它们自认为听力很好。

[bʌt; bət][wiː; wi] [aulz] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , ['juːzɪŋ]['oʊnli][wʌn] [ɪr] ,

But	**we**	**owls**	**can**	**tell**	**you**	**,**	**using**	**only**	**one**	**ear**	**,**
但	我们	猫头鹰	能	告诉	你	,	使用	仅有的	一	耳朵	,

但我们猫头鹰只需一只耳朵就能告诉你：

[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɪt(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [wɪŋks] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] . ”

the	**color**	**of**	**a**	**kitten**	**from**	**the**	**way**	**it**	**winks**	**in**	**the**	**dark**	**.**	**”**
这	颜色	的	一个	小猫	从	这	方式	它	眨眼	在	这	黑暗的	.	”

“从小猫在黑暗中眨眼的方式判断它的颜色。”

“ [wel] , [wel] ！ ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

“	**Well**	**,**	**well**	**!**	**”**	**said**	**the**	**Doctor**	**.**
“	出色地	,	出色地	！	”	说	这	医生	.

“哦，哦！”医生说道。

“ [juː; jʊ] [sər'praɪz] [ˌem 'iː] .

“	**You**	**surprise**	**me**	**.**
“	你	惊喜	我	.

你让我感到意外。

[ðæts] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] . . . .

That's	**very**	**interesting**	**.**	**.**	**.**	**.**
那就是	非常	有趣的	.	.	.	.

这很有意思.....

['lɪs(ə)n] [ə'gen] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] ['hiːz] ['duːɪŋ] [naʊ] . ”

Listen	**again**	**and**	**tell**	**me**	**what**	**he's**	**doing**	**now**	**.**	**”**
听	再次	和	告诉	我	什么	他是	正在做	现在	.	”

再听一遍，告诉我他现在在做什么。

“ [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [jet] , ” [sed] [tuː] - [tuː] , “ [ɪf] [its] [ə; eɪ][mæn][æt; ət][ɔːl] .

“	**I'm**	**not**	**sure**	**yet**	**,**	**”**	**said**	**Too**	**-**	**Too**	**,**	**“**	**if**	**it's**	**a**	**man**	**at**	**all**	**.**
“	我是	不是	当然	然而	,	”	说	也	-	也	,	“	如果	它是	一个	男人	在	全部	.

“我还不确定，”图图说，“他是不是个男人。”

['meɪbi] [its] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

Maybe	**it's**	**a**	**woman**	**.**
或许	它是	一个	女士	.

或许是个女人。

[lɪft] [ˌem 'iː] [ʌp] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː]['lɪs(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [kiː] - [hoʊl] [ænd; ənd] [aɪl] [suːn] [tel] [juː; jʊ] .

Lift	**me**	**up**	**and**	**let**	**me**	**listen**	**at**	**the**	**key**	**-**	**hole**	**and**	**I'll**	**soon**	**tell**	**you**	**.**
举起	我	向上	和	让	我	听	在	这	钥匙	-	洞	和	患病的	很快	告诉	你	.

把我抱起来，让我从钥匙孔里偷听，我很快就会告诉你。

” [soʊ][ðə; ði]['dɑːktər] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [aʊl] [ʌp] [ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	**So**	**the**	**Doctor**	**lifted**	**the**	**owl**	**up**	**and**	**held**	**him**	**close**	**to**	**the**	**lock**	**of**	**the**
”	所以	这	医生	抬起	这	猫头鹰	向上	和	握住	他	关闭	到	这	锁	的	这

[dɔːr] .

door	**.**
门	.

于是，医生把猫头鹰抱起来，靠近门锁。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] [tuː] - [tuː] [sed] ,
After a moment Too - Too said ,
后 一个 片刻 也 - 也 说 ,

过了一会儿，图图说道：

“ [naʊ] ['hiːz] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [-]
“ Now he's rubbing his face with his left [138]
” 现在 他是 擦 他的 脸 和 他的 左边 [-]

“现在他正用左手揉脸[138]

[hænd] .
hand .
手 .

手。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [feɪs] .
It is a small hand and a small face .
它 是 一个 小的 手 和 一个 小的 脸 .

这是一只小手和一张小脸。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] — [noʊ] .
It might be a woman — No .
它 可能 是 一个 女士 — 不 .

可能是个女人——不。

[naʊ] [hiː; hi] [puʃiz] [hɪz; ɪz] [her] [bæk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] — [its] [ə; eɪ][mæn][ɔːl] [raɪt] . ”
Now he pushes his hair back off his forehead — It's a man all right . ”
现在 他 推动 他的 头发 后退 离开 他的 前额 — 它是 一个 男人 全部 正确的 . ”

他把头发从额前拨开——“这的确是个男人。”

“ ['wɪmɪn] ['sʌmtaɪmz] [duː] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .
“ Women sometimes do that , ” said the Doctor .
” 女性 有时 做 那 , ” 说 这 医生 .

“女人有时会这样做，”医生说。

“ [truː] , ” [sed] [ðə; ði] [aʊl] .
“ True , ” said the owl .
” 真的 , ” 说 这 猫头鹰 .

“没错，”猫头鹰说。

“ [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [duː] , [ðer; ðər] [lɔːŋ] [her] [meɪks] [kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [saʊnd] . . . .
“ But when they do , their long hair makes quite a different sound . . . .
” 但 什么时候 他们 做 , 他们的 长的 头发 制作 相当 一个 不同的 声音 . . . .

但当它们这样做时，它们长长的头发会发出完全不同的声音.....

[ʃ] !
Sh !
什 !

嘘！

[meɪk] [ðæt] ['fɪdʒɪti] [pɪg] [kiːp] [stɪl] .
Make that fidgety pig keep still .
制作 那 坐立不安 猪 保持 仍然 .

让那只躁动不安的猪安静下来。

[naʊ] [ɔːl][hoʊld][jʊr; jər] [breθ] [ə; eɪ]['moʊmənt][soʊ][aɪ][kæn; kən]['lɪs(ə)n] [wel] .
Now all hold your breath a moment so I can listen well .
现在 全部 抓住 你的 气息 一个 片刻 所以 我 能 听 出色地 .

现在大家屏住呼吸一会儿，这样我才能仔细听。

[ðɪs] [ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] , [wʌt] [aɪm] ['duːɪŋ] [naʊ] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['peski] [dɔːr] [ɪz][soʊ] [θɪk] !
This is very difficult , what I'm doing now — and the pesky door is so thick !
这 是 非常 难的 , 什么 我是 正在做 现在 — 和 这 讨厌的 门 是 所以 厚的 !

我现在做的事情非常困难——而且这扇讨厌的门太厚了！

[ʃ] !
Sh !
什 !

嘘!

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [kwaɪt] [stɪl] — [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [dəunt] [briːð] .
Everybody quite still — shut your eyes and don't breathe .
大家 相当 仍然 — 关闭 你的 眼睛 和 不 呼吸 .

大家保持安静——闭上眼睛，不要呼吸。

〃 [tuː] - [tuː] [liːnd] [daʊn] [ænd; ənd] ['lisnd] [ə'gen] ['veri] [hɑːrd] [ænd; ənd] [lɔːŋ] .
〃 Too - Too leaned down and listened again very hard and long .
〃 也 - 也 倾斜 向下 和 听着 再次 非常 难的 和 长的 .

Too-Too 俯下身，又仔细地、长时间地听着。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [feɪs] [ænd; ənd] [sed] ,
At last he looked up into the Doctor's face and said ,
在 最后的 他 看起来 向上 进入 这 医生的 脸 和 说 ,

他终于抬起头，看着医生的脸说道：

“ [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðer; ðər] [ɪz] [ʌn'hæpi] .
“ The man in there is unhappy .
“ 这 男人 在 那里 是 不开心 .

“里面的人不开心。”

[hiː; hi] [wiːps] .
He weeps .
他 哭泣 .

他哭了。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['teɪkən] [ker] [nɑːt] [tuː; tə] ['blʌbər] [ɔːr] ['snɪfl] ,
He has taken care not to blubber or sniffle ,
他 有 已采取 关心 不是 到 大声哭 或者 抽泣 ,

他小心翼翼地不让自己哭出来，也不让自己抽泣。

[lest] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['kraɪɪŋ] .
lest we should find out that he is crying .
免得 我们 应该 寻找 出去 那 他 是 哭泣 .

免得我们发现他在哭。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杜立德医生的故事(The Story of Doctor Dolittle)
第5/6页

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] — [kwaɪt] [dɪ'stɪŋktli] — [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sliːv] . ”

But	I	heard	—	quite	distinctly	—	the	sound	of	a	tear	falling	on	his	sleeve	.	”
但	我	听到	—	相当	明显地	—	这	声音	的	一个	撕	坠落	在	他的	袖子	.	”

但我听得非常清楚，是一滴眼泪落在他的袖子上的声音。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər] [-]

“	How	do	you	know	it	wasn't	a	drop	of	water	[	139	]
“	如何	做	你	知道	它	不是	一个	降低	的	水	[	-	]

“你怎么知道那不是一滴水[139]

['fɔːlɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] ? ” [æskt] ['gʌb] - ['gʌb] .

falling	off	the	ceiling	on	him	?	”	asked	Gub	-	Gub	.
坠落	离开	这	天花板	在	他	?	”	问	古布	-	古布	.

“从天花板上掉下来砸到他身上？”古布古布问道。

“ [ʃɔː] ! — [sʌtʃ] ['ɪgnərəns] ! ” [snɪft] [tuː] - [tuː] .

“	Pshaw	!	—	Such	ignorance	!	”	sniffed	Too	-	Too	.
“	呸	!	—	这样的	无知	!	”	嗅了嗅	也	-	也	.

“呸！——真是无知！”图图嗤之以鼻。

“ [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ten] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ]

“	A	drop	of	water	falling	off	the	ceiling	would	have	made	ten	times	as	much
“	一个	降低	的	水	坠落	离开	这	天花板	会	有	制成	十	时代	作为	很多

[nɔɪz] ! ”

noise	!	”
噪音	!	”

“哪怕是一滴水从天花板上掉下来，发出的声音都会比这大十倍！”

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , “ [ɪf] [ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] [ʌn'hæpi] ,

“	Well	,	”	said	the	Doctor	,	“	if	the	poor	fellow's	unhappy	,
“	出色地	,	”	说	这	医生	,	“	如果	这	贫穷的	同伴们	不开心	,

“嗯，”医生说，“如果这个可怜的家伙不开心，

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get][ɪn][ænd; ənd] [siː] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

we've	got	to	get	in	and	see	what's	the	matter	with	him	.
我们已经	得到	到	得到	在	和	看	是什么	这	事情	和	他	.

我们得进去看看他到底出了什么事。

[faɪnd][ˌem 'iː][æn; ən][æks] , [ænd; ənd] [aɪl] [tʃɑːp] [ðə; ði] [dɔːr] [daʊn] . ” [-] [-]

Find	me	an	axe	,	and	I'll	chop	the	door	down	.	”	[	140	]	[	141	]
寻找	我	一个	斧头	,	和	患病的	劈	这	门	向下	.	”	[	-	]	[	-	]

给我一把斧子，我就把门砍下来。”[140][141]

[ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['tʃæptər]

THE	SEVENTEENTH	CHAPTER
这	第十七	章

第十七章

[ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] ['gɔsips]

THE	OCEAN	GOSSIPS
这	海洋	八卦

海洋八卦

[raɪt] [ə'weɪ] [æn; ən][æks][wʌz; wəz] [faʊnd] .

RIGHT	away	an	axe	was	found	.
正确的	离开	一个	斧头	曾是	成立	.

很快就找到了一把斧子。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dɑːktər] [suːn] [tʃɑːpt] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ðɪ] [dɔːr] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['klæmbər] [θruː]

And	the	Doctor	soon	chopped	a	hole	in	the	door	big	enough	to	clamber	through
和	这	医生	很快	切碎	一个	洞	在	这	门	大的	足够的	到	攀	通过

.

:

.

于是，博士很快就在门上砍出一个足够大的洞，让他爬了进去。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk][ˌɪn'saɪd] .

At	first	he	could	see	nothing	at	all	,	it	was	so	dark	inside	.
在	第一的	他	可以	看	没有什么	在	全部	,	它	曾是	所以	黑暗的	里面	.

起初他什么也看不见，里面一片漆黑。

[soʊ][hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] .

So	he	struck	a	match	.
所以	他	击	一个	匹配	.

于是他划起了一根火柴。

[ðə; ðɪ] [ruːm] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [smɔːl] ; [noʊ] ['wɪndoʊ] ; [ðə; ðɪ] ['siːlɪŋ] , [loʊ] .

The	room	was	quite	small	;	no	window	;	the	ceiling	,	low	.
这	房间	曾是	相当	小的	;	不	窗户	;	这	天花板	,	低的	.

房间很小，没有窗户，天花板也很低。

[fɔːr; fər] ['fɜːrnɪtʃər] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn]['lɪt(ə)l] [stuːl] .

For	furniture	there	was	only	one	little	stool	.
为了	家具	那里	曾是	仅有的	一	小的	凳子	.

家具方面只有一张小凳子。

[ɔːl] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [ruːm] [bɪg] ['bærəlz] [stʊd] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] ,

All	round	the	room	big	barrels	stood	against	the	walls	,
全部	圆形的	这	房间	大的	桶	站立	反对	这	墙壁	,

房间四周都靠墙摆放着大木桶，

['fɑːsənd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [soʊ] [ðeɪ] ['wʊdnt] ['tʌmb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['roʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] ;

fastened	at	the	bottom	so	they	wouldn't	tumble	with	the	rolling	of	the	ship	;
系紧	在	这	底部	所以	他们	不会	翻滚	和	这	滚动	的	这	船	;

底部固定，以免随船身摇晃而翻滚；

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['bærəlz] , ['pjuːtər] [dʒʌgz][ʌv; əv][ɔːl]['saɪzɪz] [hʌŋ] [frʌm; frəm] ['wʊd(ə)n] [pegz] .

and	above	the	barrels	,	pewter	jugs	of	all	sizes	hung	from	wooden	pegs	.
和	多于	这	桶	,	锡	水罐	的	全部	尺寸	悬挂	从	木制的	钉子	.

在木桶上方，用木钉悬挂着各种尺寸的锡制水罐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] , ['waini] [smel] .

There	was	a	strong	,	winey	smell	.
那里	曾是	一个	强的	,	葡萄酒	闻	.

空气中弥漫着浓郁的葡萄酒香气。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [flɔːr] [sæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ə'baʊt] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] , ['kraɪɪŋ]

And	in	the	middle	of	the	floor	sat	a	little	boy	,	about	eight	years	old	,	crying
和	在	这	中间	的	这	地面	卫星	一个	小的	男生	,	关于	八	年	老的	,	哭泣

['bɪtərli] .

bitterly	.
苦涩地	.

地板中央坐着一个大约八岁的小男孩，正在痛哭。

“ [aɪ] [dɪ'kler] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ]['paiərits] - [rʌm] - [ruːm] ! ” [sed] [dʒɪp][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] . [-]

“	I	declare	,	it	is	the	pirates	'	rum	-	room	!	”	said	Jip	in	a	whisper	.	[	142	]
“	我	宣布	,	它	是	这	海盗	-	朗姆酒	-	房间	!	”	说	吉普	在	一个	耳语	.	[	-	]

“我敢说，这是海盗的朗姆酒室！”吉普低声说道。[142]

“ [jes] . ['veri] [rʌm] ! ” [sed] ['gʌb] - ['gʌb] .
“ Yes . Very rum ! ” said Gub - Gub .
“ 是的 . 非常 朗姆酒 ! ” 说 古布 - 古布 .

“是的。非常朗姆酒！”咕咕咕说。

“ [ðə; ði] [smel] [meɪks] [ˌem 'iː] ['gɪdi] .
“ The smell makes me giddy .
“ 这 闻 制作 我 头晕 .

“这味道让我头晕目眩。”

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [siːmd] ['ræðər] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr]
” The little boy seemed rather frightened to find a man standing there before
” 这 小的 男生 似乎 相当 害怕 到 寻找 一个 男人 常设 那里 前
[hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] ['ænɪmlz] ['sterɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði]['broʊkən] [dɔːr] .
him and all those animals staring in through the hole in the broken door .
他 和 全部 那些 动物 凝视 在 通过 这 洞 在 这 破碎的 门 .

“小男孩似乎很害怕，因为他看到一个男人站在他面前，还有那么多动物透过破门上的洞往里看。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [dʒɑːn] - [feɪs] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mætʃ] ,
But as soon as he saw John Dolittle's face by the light of the match ,
但 作为 很快 作为 他 锯 约翰 - 脸 经过 这 光 的 这 匹配 ,

但当他借着火柴的光芒看到约翰·杜立德的脸时，

[hiː; hi] [stɑːpt] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd][gɑːt][ʌp] .
he stopped crying and got up .
他 停止 哭泣 和 得到 向上 .

他停止哭泣，站了起来。

“ [juː; jʊ] [ɑːnt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['paiərits] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
“ You aren't one of the pirates , are you ?
“ 你 不是 一 的 这 海盗 , 是 你 ?

“你不是海盗吧？”

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['dɑːktər] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [læft] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [laʊd] ,
And when the Doctor threw back his head and laughed long and loud ,
和 什么时候 这 医生 扔 后退 他的 头 和 笑了 长的 和 大声 ,

当医生仰头大笑时，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [smaɪld] [tuː] [ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] .
the little boy smiled too and came and took his hand .
这 小的 男生 微笑 也 和 来了 和 采取 他的 手 .

小男孩也笑了，走过来牵起他的手。

“ [juː; jʊ] [læf] [laɪk] [ə; eɪ] [frend] , ” [hiː; hi] [sed] — “ [nɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] ['paɪrət] .
“ You laugh like a friend , ” he said — “ not like a pirate .
“ 你 笑 喜欢 一个 朋友 , ” 他 说 — “ 不是 喜欢 一个 海盗 .

“你的笑声像个朋友，”他说，“不像个海盗。”

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ɪz] ? ”
Could you tell me where my uncle is ? ”
可以 你 告诉 我 在哪里 我的 叔叔 是 ? ”

你能告诉我我叔叔在哪里吗?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] [kɑːnt] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .
“ I am afraid I can't , ” said the Doctor .
“ 我 是 害怕的 我 不能 , ” 说 这 医生 .

“恐怕我不能，”医生说。

“ [wen] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] [læst] ? ”

“	When	did	you	see	him	last	?	”
”	什么时候	做过	你	看	他	最后的	?	”

你最后一次见到他是什么时候?

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ˈjestərdeɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	It	was	the	day	before	yesterday	,	”	said	the	boy	.
”	它	曾是	这	天	前	昨天	,	”	说	这	男生	.

“是前天,”男孩说。

“ [aɪ][ænd; ənd][maɪ][ˈʌŋk(ə)l][wɜːr; wər] [aʊt] [ˈfɪʃɪŋ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [boʊt] ,

“	I	and	my	uncle	were	out	fishing	in	our	little	boat	,
”	我	和	我的	叔叔	是	出去	钓鱼	在	我们的	小的	船	,

“我和叔叔当时正乘着我们的小船出海捕鱼,

[wen] [ðə; ði][ˈpaiərits] [keɪm] [ænd; ənd] [kɔːt] [ˌjuː ˈes] .

when	the	pirates	came	and	caught	us	.
什么时候	这	海盗	来了	和	捕捉	我们	.

海盗来抓我们的时候。

[ðeɪ] [sʌŋk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɪʃɪŋ] - [boʊt] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌjuː ˈes][bəuθ][ɑːn][tuː; tə] [ðɪs] [ʃɪp] .

They	sunk	our	fishing	-	boat	and	brought	us	both	on	to	this	ship	.
他们	沉没	我们的	钓鱼	-	船	和	带来	我们	两个都	在	到	这	船	.

他们击沉了我们的渔船,然后把我们两个都带到了这艘船上。

[ðeɪ] [toʊld][maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈpaɪrət] [laɪk] [ðem; ðəm] — [fɔːr; fər] [

They	told	my	uncle	that	they	wanted	him	to	be	a	pirate	like	them	—	for	[
他们	讲述	我的	叔叔	那	他们	通缉	他	到	是	一个	海盗	喜欢	他们	—	为了	[

-	]
143	]
-	]

他们告诉我叔叔,他们希望他能像他们一样成为海盗——因为[143]

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈklevər] [æt; ət] [ˈseɪlɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn][ɔːl] [ˈweðəz] .

he	was	clever	at	sailing	a	ship	in	all	weathers	.
他	曾是	聪明的	在	帆船	一个	船	在	全部	天气	.

他很擅长在各种天气条件下驾驶船只。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈpaɪrət] ,

But	he	said	he	didn't	want	to	be	a	pirate	,
但	他	说	他	没有	想	到	是	一个	海盗	,

但他表示他不想当海盗。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈkɪlɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd] [ˈstiːlɪŋ] [wʌz; wəz][noʊ][wɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [ˈfɪʃərmən] [tuː; tə]

because	killing	people	and	stealing	was	no	work	for	a	good	fisherman	to
因为	杀	人们	和	偷窃	曾是	不	工作	为了	一个	好的	渔夫	到

[duː] .

do	.
做	.

因为杀人和偷窃不是优秀渔夫应该做的事。

[ðen] [ðə; ði] [ˈliːdər] , [ben] [ˈæli] , [gɑːt] [ˈveri] [ˈæŋgri] [ænd; ənd] [næʃ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

Then	the	leader	,	Ben	Ali	,	got	very	angry	and	gnashed	his	teeth	,
然后	这	领导者	,	本	阿里	,	得到	非常	生气的	和	咬牙切齿	他的	牙齿	,

随后,领导人本·阿里勃然大怒,咬牙切齿。

[ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [θroʊ] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l][ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [duː][æz; əz] [ðeɪ] [sed] .

and	said	they	would	throw	my	uncle	into	the	sea	if	he	didn't	do	as	they	said	.
和	说	他们	会	扔	我的	叔叔	进入	这	海	如果	他	没有	做	作为	他们	说	.

他们说,如果我叔叔不听话,他们就把他扔进海里。

[ðeɪ] [sent] [ˌem 'iː] [ˌdaʊn'sterz] ; [ænd; ənd] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [faɪt] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ə'bʌv] .

They	sent	me	downstairs	;	and	I	heard	the	noise	of	a	fight	going	on	above	.
他们	发送	我	楼下	;	和	我	听到	这	噪音	的	一个	斗争	去	在	多于	.

他们把我打发到楼下；我听到楼上传来打斗声。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [let] [ˌem 'iː] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] [nekst] [deɪ] , [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə]

And	when	they	let	me	come	up	again	next	day	,	my	uncle	was	nowhere	to
和	什么时候	他们	让	我	来	向上	再次	下一个	天	,	我的	叔叔	曾是	无处	到

[biː; bi] [siːn] .

be	seen	.
是	已见	.

第二天他们又让我上来的时候，我的叔叔却不见踪影。

[aɪ] [æskt] [ðə; ði] ['paiərits] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ['wʊdnt] [tel] [ˌem 'iː] .

I	asked	the	pirates	where	he	was	;	but	they	wouldn't	tell	me	.
我	问	这	海盗	在哪里	他	曾是	;	但	他们	不会	告诉	我	.

我问海盗们他在哪里，但他们不肯告诉我。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ðeɪ] [θruː] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [draʊnd] [hɪm; ɪm] .

I	am	very	much	afraid	they	threw	him	into	the	sea	and	drowned	him	.
我	是	非常	很多	害怕的	他们	扔	他	进入	这	海	和	溺水	他	.

我非常害怕他们把他扔进海里淹死了。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] [ə'gen] .

"	And	the	little	boy	began	to	cry	again	.
"	和	这	小的	男生	开始	到	哭	再次	.

“小男孩又哭了起来。”

“ [wel] [naʊ] — [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] .

“	Well	now	—	wait	a	minute	,	"	said	the	Doctor	.
"	出色地	现在	—	等待	一个	分钟	,	"	说	这	医生	.

“等等，”医生说。

“ [dəunt] [kraɪ] .

“	Don't	cry	.
"	不	哭	.

“别哭。”

[lets] [goʊ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [wiːl] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] .

Let's	go	and	have	tea	in	the	dining	-	room	,	and	we'll	talk	it	over	.
我们来吧	去	和	有	茶	在	这	用餐	-	房间	,	和	出色地	讲话	它	超过	.

我们去餐厅喝茶，边喝边谈吧。

['meɪbi] [jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l] [ɪz] [kwaɪt] [seɪf] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

Maybe	your	uncle	is	quite	safe	all	the	time	.
或许	你的	叔叔	是	相当	安全的全部		这	时间	.

也许你叔叔一直都很安全。

[juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [draʊnd] , [duː] [juː; jʊ] ?

You	don't	know	that	he	was	drowned	,	do	you	?
你	不	知道	那	他	曾是	溺水	,	做	你	?

你不知道他是溺水身亡的，对吗?

[ænd; ənd] [ðæts] ['sʌmθɪŋ] .

And	that's	something	.
和	那就是	某物	.

那可真是件了不起的事。

[pər'hæps] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

Perhaps	we	can	find	him	for	you	.
也许	我们	能	寻找	他	为了	你	.

或许我们可以帮你找到他。

[fɜːrst] [wiːl] [goʊ][ænd; ənd][hæv; həv] [tiː] — [wɪð; wɪθ] ['strɔːberi] - [dʒæm] ; [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl]
First we'll go and have tea — with strawberry - jam ; and then we will
第一的 出色地 去 和 有 茶 — 和 草莓 - 果酱 ; 和 然后 我们 将要
[siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .
see what can be done .
看 什么 能 是 完毕 .

我们先去喝茶——配草莓酱；然后看看能做些什么。

" [ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
" All the animals had been standing around listening with great curiosity .
" 全部 这 动物 有 到过 常设 大约 聆听 和 伟大的 好奇心 .

所有动物都围在一旁，好奇地倾听。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [-]
And when they [144]
和 什么时候 他们 [-]

当他们[144]

[hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃɪps] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [tiː] ,
had gone into the ship's dining - room and were having tea ,
有 已消失 进入 这 船的 用餐 - 房间 和 是 拥有 茶 ,

他们走进船上的餐厅，正在喝茶。

[dæb] - [dæb] [keɪm] [ʌp][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [tʃer] [ænd; ənd] ['wɪspəd] .
Dab - Dab came up behind the Doctor's chair and whispered .
轻拍 - 轻拍 来了 向上 在后面 这 医生的 椅子 和 低声说道 .

Dab-Dab走到医生椅子后面，低声说了几句。

" [æsk][ðə; ði] ['pɔːrpəsɪz] [ɪf] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] [draʊnd] — [ðeɪl] [noʊ] . "
" Ask the porpoises if the boy's uncle was drowned — they'll know . "
" 问 这 鼠海豚 如果 这 男孩们 叔叔 曾是 溺水 — 他们会 知道 . "

"问问海豚，这男孩的叔叔是不是溺水身亡了——它们会知道的。"

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sekənd] [piːs] [ʌv; əv] [bred] - [ænd; ənd] - [dʒæm] .
" All right , " said the Doctor , taking a second piece of bread - and - jam .
" 全部 正确的 , " 说 这 医生 , 采取 一个 第二 片 的 面包 - 和 - 果酱 .

"好的，"医生说着，又拿起一块涂了果酱的面包。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['fʌni] , ['klɪkɪŋ] ['nɔɪzɪz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [tʌŋ] ? " [æskt]
" What are those funny , clicking noises you are making with your tongue ? " asked
" 什么 是 那些 有趣的 , 点击 噪音 你 是 制作 和 你的 舌头 ? " 问
[ðə; ði] [bɔɪ] .
the boy .
这 男生 .

"你用舌头发出的那些奇怪的咔哒声是什么？"男孩问道。

" [oʊ] , [aɪ][dʒʌst] [sed] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [ɪn] [dʌk] - ['læŋgwɪdʒ] , " [ðə; ði]['dɑːktər] ['ænsər] .
" Oh , I just said a couple of words in duck - language , " the Doctor answered .
" 哦 , 我 只是 说 一个 夫妻 的 字 在 鸭子 - 语言 , " 这 医生 回答 .

"哦，我刚才用鸭语说了几句话，"博士回答道。

" [ðɪs] [ɪz][dæb] - [dæb] , [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [pets] . "
" This is Dab - Dab , one of my pets . "
" 这 是 轻拍 - 轻拍 , 一 的 我的 宠物 . "

"这是达布达布，我的宠物之一。"

" [aɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [ðæt] [dʌks] [hæd; həd][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" I didn't even know that ducks had a language , " said the boy .
" 我 没有 甚至 知道 那 鸭子 有 一个 语言 , " 说 这 男生 .

"我以前都不知道鸭子也有语言，"男孩说。

“ [ɑːr; ər][ɔːl] [ðiːz] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [jʊr; jər][pets] , [tuː] ?
“ Are all these other animals your pets , too ?
” 是 全部 这些 其他 动物 你的 宠物 , 也 ?

“这些其他动物也都是你的宠物吗？”

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['hedz] ? ”
What is that strange - looking thing with two heads ? ”
什么 是 那 奇怪的 - 寻找 事物 和 二 头部 ? ”

那个长着两个头的奇怪东西是什么？

“ [ʃ] !
“ Sh !
” 什 !

“嘘！

” [ðə; ði]['dɑːktər] ['wɪspəd] .
” the Doctor whispered .
” 这 医生 低声说道 .

“医生低声说道。”

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] - - - .
“ That is the pushmi - pullyu .
” 那 是 这 - - - .

“那就是推拉器。”

[dəunt] [let] [hɪm; ɪm] [siː] [wɪə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] — [hiː; hi] [gets] [soʊ] ['dredfəli] [ɪm'bærəst] . . .
Don't let him see we're talking about him — he gets so dreadfully embarrassed . . .
不 让 他 看 是 说 关于 他 — 他 获得 所以 极其糟糕 尴尬的 . . .
.
:
.

别让他看到我们在谈论他——他会尴尬得要死……

[tel] [ˌem 'iː] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [lɔkt] [ʌp] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ruːm] ? ”
Tell me , how did you come to be locked up in that little room ? ”
告诉 我 , 如何 做过 你 来 到 是 已锁定 向上 在 那 小的 房间 ? ”

告诉我，你是怎么被锁在那间小房间里的?

“ [ðə; ði]['paiərits] [ʃʌt] [ˌem 'iː][ɪn][ðer; ðər] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ɔːf][tuː; tə] [stiːl] [θɪŋz] [frʌm; frəm]
“ The pirates shut me in there when they were going off to steal things from
” 这 海盗 关闭 我 在 那里 什么时候 他们 是 去 离开 到 偷 事物 从
[ə'nʌðər] [ʃɪp] .
another ship .
其他 船 .

“海盗们把我关在里面，然后他们就去偷另一艘船上的东西了。”

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] ['tʃɑːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] , [-]
When I heard some one chopping on the door , [145]
什么时候 我 听到 一些 一 切碎 在 这 门 , [-]

当我听到有人在敲门时，[145]

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] .
I didn't know who it could be .
我 没有 知道 WHO 它 可以 是 .

我不知道会是谁。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] .
I was very glad to find it was you .
我 曾是 非常 高兴的 到 寻找 它 曾是 你 .

我很高兴发现是你。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][maɪ]['ʌŋk(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? ”

Do	**you**	**think**	**you**	**will**	**be**	**able**	**to**	**find**	**my**	**uncle**	**for**	**me**	**?**	**”**
做	你	思考	你	将要	是	有能力的	到	寻找	我的	叔叔	为了	我	?	”

你觉得你能帮我找到我叔叔吗?

“ [wel] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] ['veri] [hɑːrd] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

“	**Well**	**,**	**we**	**are**	**going**	**to**	**try**	**very**	**hard**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Doctor**	**.**
”	出色地	,	我们	是	去	到	尝试	非常	难的	,	”	说	这	医生	.

“我们会尽全力的,”医生说。

“ [naʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ? ”

“	**Now**	**what**	**was**	**your**	**uncle**	**like**	**to**	**look**	**at**	**?**	**”**
”	现在	什么	曾是	你的	叔叔	喜欢	到	看	在	?	”

“你叔叔长什么样? ”

“ [hiː; hi][hæd; həd] [red] [her] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] ['ænsər] — “ ['veri] [red] [her] ,

“	**He**	**had**	**red**	**hair**	**,**	**”**	**the**	**boy**	**answered**	**—**	**“**	**very**	**red**	**hair**	**,**
”	他	有	红色的	头发	,	”	这	男生	回答	—	“	非常	红色的	头发	,

“他有一头红头发,”男孩回答说,“非常红的头发。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][æn; ən] ['æŋkər] [tæ'tuːd] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

and	**the**	**picture**	**of**	**an**	**anchor**	**tattooed**	**on**	**his**	**arm**	**.**
和	这	图片	的	一个	锚	纹身	在	他的	手臂	.

他的手臂上还纹着一个锚的图案。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] , [ə; eɪ][kaɪnd]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [best] ['seɪlər] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ]

He	**was**	**a**	**strong**	**man**	**,**	**a**	**kind**	**uncle**	**and**	**the**	**best**	**sailor**	**in**	**the**	**South**
他	曾是	一个	强的	男人	,	一个	种类	叔叔	和	这	最好的	水手	在	这	南

[ət'læntɪk] .

Atlantic	**.**
大西洋	.

他是个强壮的男人，一位慈祥的叔叔，也是南大西洋最优秀的航海家。

[hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] - [boʊt][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] ['sɔːsi] ['sæli] — [ə; eɪ] ['kʌtər] - [rɪgd] [sluːp] . ”

His	**fishing**	**-**	**boat**	**was**	**called**	**The**	**Saucy**	**Sally**	**—**	**a**	**cutter**	**-**	**rigged**	**sloop**	**.**	**”**
他的	钓鱼	-	船	曾是	称为	这	辣味	莎莉	—	一个	刀具	-	作弊	单桅帆船	.	”

他的渔船名叫“俏皮莎莉号”，是一艘单桅帆船。

“ [wɒts] - - - ? ” ['wɪspəd] ['gʌb] - ['gʌb] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][dʒɪp] .

“	**What's**	**'**	**cutterigsloop**	**'**	**?**	**”**	**whispered**	**Gub**	**-**	**Gub**	**,**	**turning**	**to**	**Jip**	**.**
”	是什么	-	-	-	?	”	低声说道	古布	-	古布	,	转弯	到	吉普	.

“什么是‘cutterigsloop’? ” Gub-Gub 转过身低声问 Jip。

“ [ʃ] ! — [ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] , ” [sed] [dʒɪp] .

“	**Sh**	**!**	**—**	**That's**	**the**	**kind**	**of**	**a**	**ship**	**the**	**man**	**had**	**,**	**”**	**said**	**Jip**	**.**
”	什	!	—	那就是	这	种类	的	一个	船	这	男人	有	,	”	说	吉普	.

“嘘！——那人就拥有那种船,”吉普说道。

“ [kiːp] [stɪl] , [kɑːnt] [juː; jʊ] ? ”

“	**Keep**	**still**	**,**	**can't**	**you**	**?**	**”**
”	保持	仍然	,	不能	你	?	”

“别动，好吗? ”

“ [oʊ] , ” [sed] [ðə; ði][pɪg] , “ [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?

“	**Oh**	**,**	**”**	**said**	**the**	**pig**	**,**	**“**	**is**	**that**	**all**	**?**
”	哦	,	”	说	这	猪	,	“	是	那	全部	?

“哦,”猪说，“就这些吗? ”

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] .

I	**thought**	**it**	**was**	**something**	**to**	**drink**	**.**
我	想法	它	曾是	某物	到	喝	.

我以为是某种饮料。

" [soʊ][ðə; ði]['dɑːktər] [left] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
" So the Doctor left the boy to play with the animals in the dining - room ,
" 所以 这 医生 左边 这 男生 到 玩 和 这 动物 在 这 用餐 - 房间 ,

于是，医生就让男孩在餐厅里和动物们玩耍。

[ænd; ənd] [went] [ʌp'sterz] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['pæsɪŋ] ['pɔːrpəsɪz] .
and went upstairs to look for passing porpoises .
和 去 楼上 到 看 为了 通过 鼠海豚 .

然后上楼去看有没有海豚经过。

[ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ] [hoʊl] [skuːl] [keɪm] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] , [ɑːn]
And soon a whole school came dancing and jumping through the water , on
和 很快 一个 所有的 学校 来了 跳舞 和 跳 通过 这 水 , 在
[ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] [brə'zɪl] . [-]
their way to Brazil . [146]
他们的 方式 到 巴西 . [-]

很快，一整所学校载歌载舞地穿过水面，前往巴西。[146]

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['dɑːktər] ['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][reɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,
When they saw the Doctor leaning on the rail of his ship ,
什么时候 他们 锯 这 医生 倾斜 在 这 轨 的 他的 船 ,

当他们看到博士倚靠在船舷上时，

[ðeɪ] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑːn] .
they came over to see how he was getting on .
他们 来了 超过 到 看 如何 他 曾是 获得 在 .

他们过来看看他的情况如何。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [æskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ]
And the Doctor asked them if they had seen anything of a man with
和 这 医生 问 他们 如果 他们 有 已见 任何事物 的 一个 男人 和
[red] [her] [ænd; ənd][æn; ən] ['æŋkər] [tæ'tuːd] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
red hair and an anchor tattooed on his arm .
红色的 头发 和 一个 锚 纹身 在 他的 手臂 .

医生问他们是否见过一个红头发、手臂上纹着锚的男人。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːsi] ['sæli] ? " [æskt] [ðə; ði] ['pɔːrpəsɪz] .
" Do you mean the master of The Saucy Sally ? " asked the porpoises .
" 做 你 意思是 这 掌握 的 这 辣味 莎莉 ? " 问 这 鼠海豚 .

"你们说的是《风骚莎莉》的主人吗？"海豚们问道。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .
" Yes , " said the Doctor .
" 是的 , " 说 这 医生 .

"是的，"医生说。

" [ðæts] [ðə; ði][mæn] .
" That's the man .
" 那就是 这 男人 .

"就是他。"

[hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] [draʊnd] ? "
Has he been drowned ? "
有 他 到过 溺水 ? "

他溺水了吗？

" [hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] - [sluːp] [wʌz; wəz] [sʌŋk] ,
" His fishing - sloop was sunk ,
" 他的 钓鱼 - 单桅帆船 曾是 沉没 ,

他的渔船沉没了，

” [sed] [ðə; ði] ['pɔːrpəsɪz] — “ [fɔːr; fər][wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

”	said	the	porpoises	—	“	for	we	saw	it	lying	on	the	bottom	of	the	sea	.
”	说	这	鼠海豚	—	“	为了	我们	锯	它	说谎	在	这	底部	的	这	海	.

“海豚们说——“因为我们看到它躺在海底。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [went] [ænd; ənd] [lʊkt] . ”

But	there	was	nobody	inside	it	,	because	we	went	and	looked	.	”
但	那里	曾是	无人	里面	它	,	因为	我们	去	和	看起来	.	”

但里面没有人，因为我们进去看了。

“ [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['nefjuː] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

“	His	little	nephew	is	on	the	ship	with	me	here	,	”	said	the	Doctor	.
“	他的	小的	侄子	是	在	这	船	和	我	这里	,	”	说	这	医生	.

“他的小侄子和我一起在这艘船上，”医生说。

“ [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['terəbli] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði]['paiərits] [θruː] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

“	And	he	is	terribly	afraid	that	the	pirates	threw	his	uncle	into	the	sea	.
“	和	他	是	可怕	害怕的	那	这	海盗	扔	他的	叔叔	进入	这	海	.

“他非常害怕海盗把他的叔叔扔进了海里。”

[wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] [ʃʊr] ,

Would	you	be	so	good	as	to	find	out	for	me	,	for	sure	,
会	你	是	所以	好的	作为	到	寻找	出去	为了	我	,	为了	当然	,

您能否帮我查清楚一下?

['weðər] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [draʊnd] [ɔːr][nɑːt] ? ”

whether	he	has	been	drowned	or	not	?	”
无论	他	有	到过	溺水	或者	不是	?	”

他到底有没有溺水?

“ [oʊ] , [hiː; hi] ['iznt] [draʊnd] , ” [sed] [ðə; ði] ['pɔːrpəsɪz] .

“	Oh	,	he	isn't	drowned	,	”	said	the	porpoises	.
“	哦	,	他	不是	溺水	,	”	说	这	鼠海豚	.

“哦，他没淹死，”海豚们说。

“ [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] , [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [diːp]

“	If	he	were	,	we	would	be	sure	to	have	heard	of	it	from	the	deep
“	如果	他	是	,	我们	会	是	当然	到	有	听到	的	它	从	这	深的

- [siː] ['dekəˌpɑːd] .

-	sea	Decapods	.
-	海	十足目动物	.

“如果他是真有其人，我们肯定会从深海十足类动物那里听到相关消息。”

[wiː; wi] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði][sɔːlt] - ['wɔːtər] [nuːz] .

We	hear	all	the	salt	-	water	news	.
我们	听到	全部	这	盐	-	水	消息	.

我们听到了所有关于海水的新闻。

[ðə; ði] [ʃel] - [fɪʃ] [kɔːl][ˌjuː 'es] - [ðə; ði] [-]

The	shell	-	fish	call	us	'	The	[	147	]
这	壳	-	鱼	称呼	我们	-	这	[	-	]

贝类称我们为“[147]

['oʊʃ(ə)n] ['gɔsips] .

Ocean	Gossips	.
海洋	八卦	.

海洋八卦。

- [noʊ] — [tel] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɑːri] [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [wer] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ɪz] ;

'	No	—	tell	the	little	boy	we	are	sorry	we	do	not	know	where	his	uncle	is	;
-	不	—	告诉	这	小的	男生	我们	是	对不起	我们	做	不是	知道	在哪里	他的	叔叔	是	;

“不——告诉小男孩，我们很抱歉，我们不知道他叔叔在哪里；

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][kwaɪt]['sɜːrt(ə)n][hiː; hi]['hæznt] [bɪn] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [siː] .

but	we	are	quite	certain	he	hasn't	been	drowned	in	the	sea	.
但	我们	是	相当	肯定	他	还没有	到过	溺水	在	这	海	.

但我们非常肯定他没有溺水身亡。

" [soʊ][ðə; ði]['dɑːktər][ræn] [ˌdaʊn'sterz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] ['nefjuː] ,

"	So	the	Doctor	ran	downstairs	with	the	news	and	told	the	nephew	,
"	所以	这	医生	跑	楼下	和	这	消息	和	讲述	这	侄子	,

于是医生带着这个消息跑下楼，告诉了侄子。

[huː] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] .

who	clapped	his	hands	with	happiness	.
WHO	鼓掌	他的	双手	和	幸福	.

他高兴地拍手。

[ænd; ənd][ðə; ði] - - - [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

And	the	pushmi	-	pullyu	took	the	little	boy	on	his	back	and	gave	him	a
和	这	-	-	-	采取	这	小的	男生	在	他的	后退	和	给予	他	一个

[raɪd] [raʊnd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['teɪbl] ;

ride	round	the	dining	-	room	table	;
骑	圆形的	这	用餐	-	房间	桌子	;

于是，推拉车驮着小男孩绕着餐桌转了一圈；

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['ænɪmlz] ['fɑːloʊd] [bɪ'haɪnd] , ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [dɪʃ] - ['kʌvərz] [wɪð; wɪθ] [spuːnz] ,

while	all	the	other	animals	followed	behind	,	beating	the	dish	-	covers	with	spoons	,
尽管	全部	这	其他	动物	随后	在后面	,	殴打	这	盘子	-	封面	和	勺子	,

[priː'tɛndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pə'reɪd] . [-] [-]

pretending	it	was	a	parade	.	[	148	]	[	149	]
假装	它	曾是	一个	游行	.	[	-	]	[	-	]

其他动物都跟在后面，用勺子敲打着盘子盖，假装在参加游行。[148][149]

[ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['tʃæptər]

THE	EIGHTEENTH	CHAPTER
这	第十八	章

第十八章

[smelz]

SMELLS
气味

气味

“ [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [faʊnd] ,

“	YOUR	uncle	must	now	be	found	,
“	你的	叔叔	必须	现在	是	成立	,

“现在必须找到你叔叔了，

" [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] — “ [ðæt] [ɪz][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] — [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [hiː; hi] ['wɔznt] [θroʊn]

"	said	the	Doctor	—	“	that	is	the	next	thing	—	now	that	we	know	he	wasn't	thrown
"	说	这	医生	—	“	那	是	这	下一个	事物	—	现在	那	我们	知道	他	不是	抛掷

['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

into	the	sea	.
进入	这	海	.

“医生说——“既然我们知道他没有被扔进海里，那么下一步就是这件事了。”

" [ðen] [dæb] - [dæb] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ,

"	Then	Dab	-	Dab	came	up	to	him	again	and	whispered	,
"	然后	轻拍	-	轻拍	来了	向上	到	他	再次	和	低声说道	,

“然后达布-达布又走到他跟前，低声说道：”

“ [æsk][ðə; ði] ['iːgəlz] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] .

“	Ask	the	eagles	to	look	for	the	man	.
“	问	这	老鹰	到	看	为了	这	男人	.

“请老鹰们去找那个人。”

[noʊ] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃər] [kæn; kən] [si:] ['betər] [ðæn; ðən][æn; ən]['i:g(ə)l] .

No	living	creature	can	see	better	than	an	eagle	.
不	活的	生物	能	看	更好的	比	一个	鹰	.

没有哪种生物的视力比鹰更好。

[wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [maɪlz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ðeɪ] [kæn; kən] [kaʊnt] [ðə; ði][ænts] ['krɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]

When	they	are	miles	high	in	the	air	they	can	count	the	ants	crawling	on	the
什么时候	他们	是	英里	高的	在	这	空气	他们	能	数数	这	蚂蚁	爬行	在	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

当它们身处数英里高空时，它们可以数清地面上爬行的蚂蚁。

[æsk][ðə; ði] ['i:gəlz] .

Ask	the	eagles	.
问	这	老鹰	.

去问问老鹰吧。

" [soʊ][ðə; ði]['dɑ:ktər] [sent] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['swɔləuz] [ɔ:f][tu:; tə][get][sʌm; səm] ['i:gəlz] .

"	So	the	Doctor	sent	one	of	the	swallows	off	to	get	some	eagles	.
"	所以	这	医生	发送	一	的	这	燕子	离开	到	得到	一些	老鹰	.

于是，医生派了一只燕子去捉一些老鹰。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜ:rd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][sɪks] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv]

And	in	about	an	hour	the	little	bird	came	back	with	six	different	kinds	of
和	在	关于	一个	小时	这	小的	鸟	来了	后退	和	六	不同的	种类	的

['i:gəlz] :

eagles	:
老鹰	:

大约一个小时后，这只小鸟带着六种不同的鹰回来了：

[ə; eɪ] [blæk] ['i:g(ə)l] , [ə; eɪ][bɔ:ld]['i:g(ə)l] , [ə; eɪ] [fɪʃ] ['i:g(ə)l] , [ə; eɪ]['goʊldən]['i:g(ə)l] , [æn; ən]['i:g(ə)l] - ['vʌltʃər]

a	Black	Eagle	,	a	Bald	Eagle	,	a	Fish	Eagle	,	a	Golden	Eagle	,	an	Eagle	-	Vulture
一个	黑色的	鹰	,	一个	秃	鹰	,	一个	鱼	鹰	,	一个	金的	鹰	,	一个	鹰	-	秃鹫

,

,
,

黑鹰、白头海雕、鱼鹰、金雕、雕鹫

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] - [teɪld] [si:] ['i:g(ə)l] .

and	a	White	-	tailed	Sea	Eagle	.
和	一个	白色的	-	有尾巴的	海	鹰	.

还有一只白尾海雕。

[twaɪs] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [-]

Twice	as	high	as	the	boy	they	were	,	[	150	]
两次	作为	高的	作为	这	男生	他们	是	,	[	-	]

比他们小时候高两倍[150]

[i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

each	one	of	them	.
每个	一	的	他们	.

他们每一个人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði][reɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [laɪk] [raʊnd] - ['ʃoʊldərd] ['soʊldʒərz][ɔ:l][ɪn][ə; eɪ]

And	they	stood	on	the	rail	of	the	ship	,	like	round	-	shouldered	soldiers	all	in	a
和	他们	站立	在	这	轨	的	这	船	,	喜欢	圆形的	-	肩部	士兵	全部	在	一个

[roʊ] ,

row	,
排	,

他们站在船舷上，像一排圆肩士兵。

[stɜːrn] [ænd; ənd] [stɪl] [ænd; ənd] [stɪf] ; [waɪl] [ðer; ðər] [greɪt] , ['gliːmɪŋ] ,

stern	and	still	and	stiff	;	while	their	great	,	gleaming	,
船尾	和	仍然	和	僵硬的	;	尽管	他们的	伟大的	,	闪闪发光	,

严厉、静止、僵硬；而它们伟大、闪亮的，

[blæk] [aɪz] [ʃɑːt] [dɑːtɪŋ] [glɑːnsiz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ænd; ənd] ['evriwer] .

black	eyes	shot	darting	glances	here	and	there	and	everywhere	.
黑色的	眼睛	射击	飞镖	眼神	这里	和	那里	和	到处	.

黑色的眼睛四处扫视，目光四处游移。

['gʌb] - ['gʌb] [wʌz; wəz] [skerd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][gɑːt][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['bærəl] .

Gub	-	Gub	was	scared	of	them	and	got	behind	a	barrel	.
古布	-	古布	曾是	害怕的	的	他们	和	得到	在后面	一个	桶	.

古布古布害怕它们，躲到了一个桶后面。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðoʊz] ['terəb(ə)l] [aɪz] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [raɪt] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm]

He	said	he	felt	as	though	those	terrible	eyes	were	looking	right	inside	of	him
他	说	他	毛毡	作为	尽管	那些	糟糕的	眼睛	是	寻找	正确的	里面	的	他

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]['stoʊlən][fɔːr; fər] [lʌntʃ] .

to	see	what	he	had	stolen	for	lunch	.
到	看	什么	他	有	被盗	为了	午餐	.

他说他感觉那双可怕的眼睛仿佛要看穿他的内心，看看他午饭偷了什么。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːgəlz] ,

And	the	Doctor	said	to	the	eagles	,
和	这	医生	说	到	这	老鹰	,

医生对老鹰们说：

“ [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [bɪn] [lɔːst] — [ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [wɪð; wɪθ] [red] [her] [ænd; ənd][æn; ən] ['æŋkər]

“	A	man	has	been	lost	—	a	fisherman	with	red	hair	and	an	anchor
”	一个	男人	有	到过	丢失的	—	一个	渔夫	和	红色的	头发	和	一个	锚

[mɑːrkt] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

marked	on	his	arm	.
标记	在	他的	手臂	.

“一名男子失踪了——他是一名红头发的渔夫，手臂上纹着一个锚的图案。”

[wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ?

Would	you	be	so	kind	as	to	see	if	you	can	find	him	for	us	?
会	你	是	所以	种类	作为	到	看	如果	你	能	寻找	他	为了	我们	?

您能否帮忙找找他?

[ðɪs] [bɔɪ] [ɪz][ðə; ði]['mænz] ['nefjuː] .

This	boy	is	the	man's	nephew	.
这	男生	是	这	男人的	侄子	.

这个男孩是这位男子的侄子。

” ['iːgəlz] [duː][nɑːt][tɔːk] ['veri] [mʌtʃ] .

”	Eagles	do	not	talk	very	much	.
”	老鹰队	做	不是	讲话	非常	很多	.

老鹰不怎么说话。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðeɪ] ['ænsər] [ɪn][ðer; ðər] ['hʌski] ['vɔɪsɪz] [wʌz; wəz] ,

And	all	they	answered	in	their	husky	voices	was	,
和	全部	他们	回答	在	他们的	沙哑	声音	曾是	,

他们用沙哑的声音回答说：

“ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [duː]['aʊər; ɑːr] [best] — [fɔːr; fər][dʒɑːn] ['duːlitl] .

“	You	may	be	sure	that	we	will	do	our	best	—	for	John	Dolittle	.
”	你	可能	是	当然	那	我们	将要	做	我们的	最好的	—	为了	约翰	杜立特	.

“请放心，我们将竭尽全力——为了约翰·杜立德。”

" [ðen] [ðeɪ] [fluː] [ɔːf] — [ænd; ənd] ['gʌb] - ['gʌb] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] ['bærəl] [tuː; tə] [siː]
" **Then they flew off — and Gub - Gub came out from behind his barrel to see**
" 然后 他们 飞翔 离开 — 和 古布 - 古布 来了 出去 从 在后面 他的 桶 到 看
[ðem; ðəm] [goʊ] .
them go .
他们 去 .

“然后它们就飞走了——古布古布从他的桶后面探出头来，看着它们离开。”

[ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [ðeɪ] [went] — ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [stɪl] .
Up and up and up they went — higher and higher and higher still .
向上 和 向上 和 向上 他们 去 — 更高 和 更高 和 更高 仍然 .

他们越升越高，越升越高，越升越高。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] ['dɑːktər] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [dʒʌst] [siː] [ðem; ðəm] ,
Then , when the Doctor could only just see them ,
然后 , 什么时候 这 医生 可以 仅有的 只是 看 他们 ,

然后，当医生只能勉强看到他们时，

[ðeɪ] ['pɑːrtɪd] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['goʊɪŋ] [ɔːf] [ɔːl] ['dɪfrənt] [weɪz] — [nɔːrθ] , [iːst] , [saʊθ] [
they parted company and started going off all different ways — North , East , South [
他们 分手了 公司 和 开始 去 离开 全部 不同的 方式 — 北 , 东方 , 南 [
-]
151]
-]

他们分道扬镳，各自向北、向东、向南走去[151]

[ænd; ənd] [west] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] ['taɪni] [greɪnz] [ʌv; əv] [blæk] [sænd] ['kriːpɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [waɪd] , [bluː] [skaɪ]
and West , looking like tiny grains of black sand creeping across the wide , blue sky
和 西方 , 寻找 喜欢 微小的 谷物 的 黑色的 沙 爬行 穿过 这 宽的 , 蓝色的 天空
.
:
.

而西边，看起来就像细小的黑沙粒在广阔的蓝天上缓缓移动。

“ [maɪ] ['greɪʃəs] ! " [sed] ['gʌb] - ['gʌb] [ɪn] [ə; eɪ] [hʌʃt] [vɔɪs] .
“ My gracious ! " said Gub - Gub in a hushed voice .
" 我的 亲切 ! " 说 古布 - 古布 在 一个 静静地 嗓音 .

“我的天哪！”古布古布压低声音说道。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [haɪt] !
“ What a height !
" 什么 一个 高度 !

“好高啊！”

[aɪ] ['wʌndər] [ðeɪ] [dəunt] [skɔːrtʃ] [ðer; ðər] ['fɛðɚz] — [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [sʌn] !
I wonder they don't scorch their feathers — so near the sun !
我 想知道 他们 不 烧焦 他们的 羽毛 — 所以 靠近 这 太阳 !

我真好奇它们在离太阳这么近的地方，羽毛怎么没被晒伤！

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
" They were gone a long time .
" 他们 是 已消失 一个 长的 时间 .

他们离开很久了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [naɪt] .
And when they came back it was almost night .
和 什么时候 他们 来了 后退 它 曾是 几乎 夜晚 .

他们回来的时候天都快黑了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːgəlz] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɑːktər] ,
And the eagles said to the Doctor ,
和 这 老鹰 说 到 这 医生 ,

老鹰们对博士说：

“ [wiː; wi][hæv; həv] [səːtʃt] [ɔːl][ðə; ði] ['siːz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntriz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['aɪləndz]

“	We	have	searched	all	the	seas	and	all	the	countries	and	all	the	islands
“	我们	有	搜索	全部	这	海域	和	全部	这	国家	和	全部	这	岛屿

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['sɪtiz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ɪn] [ðɪs] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

and	all	the	cities	and	all	the	villages	in	this	half	of	the	world	.
和	全部	这	城市	和	全部	这	村庄	在	这	一半	的	这	世界	.

“我们已经搜遍了世界这一半的所有海洋、所有国家、所有岛屿、所有城市和所有村庄。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [feɪld] .

But	we	have	failed	.
但	我们	有	失败的	.

但我们失败了。

[ɪn][ðə; ði][meɪn] [striːt] [ʌv; əv][dʒɪ'brɔːltər][wiː; wi] [sɔː] [θriː] [red] [her] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['wiːlbæroʊ]

In	the	main	street	of	Gibraltar	we	saw	three	red	hairs	lying	on	a	wheelbarrow
在	这	主要的	街道	的	直布罗陀	我们	锯	三	红色的	头发	说谎	在	一个	独轮车

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['beɪkɚz] [dɔːr] .

before	a	baker's	door	.
前	一个	面包师的	门	.

在直布罗陀的主要街道上，我们看到面包师傅门前的一辆手推车上躺着三根红头发。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [her] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

But	they	were	not	the	hairs	of	a	man	—	they	were	the	hairs	out	of	a
但	他们	是	不是	这	头发	的	一个	男人	—	他们	是	这	头发	出去	的	一个

[fɜːr] - [koʊt] .

fur	-	coat	.
毛皮	-	外套	.

但它们不是人的头发，而是皮草大衣上的毛发。

['noʊwer] , [ɑːn][lænd][ɔːr]['wɔːtər] , [kʊd; kəd][wiː; wi] [siː] ['eni] [saɪn][ʌv; əv] [ðɪs] ['bɔɪz] ['ʌŋk(ə)l] .

Nowhere	,	on	land	or	water	,	could	we	see	any	sign	of	this	boy's	uncle	.
无处	,	在	土地	或者	水	,	可以	我们	看	任何	符号	的	这	男孩们	叔叔	.

无论在陆地上还是水面上，我们都找不到这个男孩叔叔的任何踪迹。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] , [ðen] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] . . . .

And	if	we	could	not	see	him	,	then	he	is	not	to	be	seen	.	.	.	.
和	如果	我们	可以	不是	看	他	,	然后	他	是	不是	到	是	已见	.	.	.	.

如果我们看不见他，那么他就不应该被看见……

[fɔːr; fər][dʒɑːn] ['duːlitl] — [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ['aʊər; ɑːr][best] .

For	John	Dolittle	—	we	have	done	our	best	.
为了	约翰	杜立特	—	我们	有	完毕	我们的	最好的	.

为了约翰·杜立德——我们已经尽力了。

” [ðen] [ðə; ði][sɪks] [greɪt] [bɜːrdz] [flæpt] [ðer; ðər][bɪg] [wɪŋz] [ænd; ənd] [fluː] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər]['hoʊmz]

”	Then	the	six	great	birds	flapped	their	big	wings	and	flew	back	to	their	homes
”	然后	这	六	伟大的	鸟类	拍打	他们的	大的	翅膀	和	飞翔	后退	到	他们的	房屋

[ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɑːks] .

in	the	mountains	and	the	rocks	.
在	这	山脉	和	这	岩石	.

“然后，这六只大鸟拍打着它们的大翅膀，飞回了它们在山岩中的家。”

“ [wel] , ” [sed] [dæb] - [dæb] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] , “ [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [naʊ]

“	Well	,	”	said	Dab	-	Dab	,	after	they	had	gone	,	“	what	are	we	going	to	do	now
“	出色地	,	”	说	轻拍	-	轻拍	,	后	他们	有	已消失	,	“	什么	是	我们	去	到	做	现在

?

?
?

“好吧，”达布达布在他们走后说道，“我们现在该怎么办呢？”

[ðə; ði] ['bɔɪz] [-]
The boy's [152]
这 男孩们 [-]

男孩的[152]

['ʌŋk(ə)l][mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] — [ðeəz; ðəz][noʊ] [tuː] [weɪz] [ə'baʊt] [ðæt] .
uncle must be found — there's no two ways about that .
叔叔 必须 是 成立 — 有 不 二 方式 关于 那 .

必须找到叔叔——这一点毋庸置疑。

[ðə; ði] [læd] ['iznt] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['nɔkiŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] [baɪ] [hɪm'self] .
The lad isn't old enough to be knocking around the world by himself .
这 小伙子 不是 老的 足够的 到 是 敲门 大约 这 世界 经过 他自己 .

这孩子年纪还小，不应该独自一人在世界各地游荡。

[bɔɪz] [ɑːnt] [laɪk] ['dʌklɪŋ] — [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] [tɪl] [ðeə(r)] [kwaɪt] [oʊld] .
Boys aren't like ducklings — they have to be taken care of till they're quite old .
男孩们 不是 喜欢 小鸭 — 他们 有 到 是 已采取 关心 的 直到 它们是 相当 老的 .
. . .
: : :
. . .

男孩不像小鸭子——他们需要被照顾到相当大年纪.....

[aɪ] [wɪʃ] ['tʃiː] - ['tʃiː] [wɜːr; wər] [hɪr] .
I wish Chee - Chee were here .
我 希望 奇 - 奇 是 这里 .

我希望奇奇在这里。

[hiː; hi] [wʊd] [suːn] [faɪnd][ðə; ði][mæn] .
He would soon find the man .
他 会 很快 寻找 这 男人 .

他很快就会找到那个人。

[gʊd] [oʊld] ['tʃiː] - ['tʃiː] !
Good old Chee - Chee !
好的 老的 奇 - 奇 !

好久不见的奇奇!

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] ['hiːz] ['getɪŋ] [ɑːn] ! ”
I wonder how he's getting on ! ”
我 想知道 如何 他是 获得 在 ! ”

我想知道他现在过得怎么样!

“ [ɪf] [wiː; wi]['oʊnli][hæd; həd][ˌpɔli'niːzjə; -ʒiə][wɪð; wɪθ][juː 'es] , ” [sed] [ðə; ði] [waɪt] [maʊs] .
“ If we only had Polynesia with us , ” said the white mouse .
“ 如果 我们 仅有的 有 波利尼西亚 和 我们 , ” 说 这 白色的 老鼠 .

“如果我们能拥有波利尼西亚就好了，”白鼠说道。

“ [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [weɪ] .
“ She would soon think of some way .
“ 她 会 很快 思考 的 一些 方式 .

她很快就会想到办法的。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [ʃiː; ʃi][gɑːt][juː 'es][ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] ['prɪzn] — [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ?
Do you remember how she got us all out of prison — the second time ?
做 你 记住 如何 她 得到 我们 全部 出去 的 监狱 — 这 第二 时间 ?

你还记得她第二次是如何把我们都从监狱里救出来的吗?

[maɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klevər] [wʌn] ! ”
My , but she was a clever one ! ”
我的 , 但 她 曾是 一个 聪明的 一 ! ”

我的天，她可真是个聪明人!

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['i:g(ə)l] - ['fɛloʊz] , ” [sed] [dʒɪp] .
“ I don't think so much of those eagle - fellows , ” said Jip .
“ 我 不 思考 所以 很多 的 那些 鹰 - 伙伴们 , ” 说 吉普 .

“我不太看得起那些鹰人，”吉普说。

“ [ðeə(r)] [dʒʌst] [kən'si:tɪd] .
“ They're just conceited .
“ 它们是 只是 自负 .

“他们只是自负而已。”

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['veri] [gʊd] ['aɪsaɪt] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] ;
They may have very good eyesight and all that ;
他们 可能 有 非常 好的 视力 和 全部 那 ;

他们的视力可能非常好；

[bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ] [æsk] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [mæn] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ,
but when you ask them to find a man for you ,
但 什么时候 你 问 他们 到 寻找 一个 男人 为了 你 ,

但当你让他们帮你找个男人时，

[ðeɪ] [kɑ:nt] [du:] [ˌaɪ 'ti:] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [tʃi:k] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt]
they can't do it — and they have the cheek to come back and say that
他们 不能 做 它 — 和 他们 有 这 脸颊 到 来 后退 和 说 那
['noʊbɑ:di] [els] [kʊd; kəd] [du:] [ˌaɪ 'ti:] .
nobody else could do it .
无人 别的 可以 做 它 .

他们做不到——而且他们还有脸回来声称其他人也做不到。

[ðeə(r)] [dʒʌst] [kən'si:tɪd] — [laɪk] [ðæt] ['kɑ:li] [ɪn] - .
They're just conceited — like that collie in Puddleby .
它们是 只是 自负 — 喜欢 那 柯利犬 在 - .

他们只是自负——就像普德尔比的那只牧羊犬一样。

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['gɑ:sɪpi] [oʊld] ['pɔ:rpəsɪz] ['i:ðər] .
And I don't think a whole lot of those gossipy old porpoises either .
和 我 不 思考 一个 所有的 很多 的 那些 爱八卦的 老的 鼠海豚 任何一个 .

而且，我对那些爱嚼舌根的老海豚也没什么好感。

[ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [ˌju: 'es] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] ['iznt] [ɪn] [ðə; ði] [si:] .
All they could tell us was that the man isn't in the sea .
全部 他们 可以 告诉 我们 曾是 那 这 男人 不是 在 这 海 .

他们只能告诉我们，那个人不在海里。

[wi:; wi] [dəunt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [noʊ] [wer] [hi:; hi] ['iznt] — [wi:; wi] [wɑ:nt] [tu:; tə] [noʊ] [wer] [hi:; hi] [ɪz] . ” [
We don't want to know where he isn't — we want to know where he is . ” [
我们 不 想 到 知道 在哪里 他 不是 — 我们 想 到 知道 在哪里 他 是 . ” [
-]
153]
-]

我们不想知道他不在哪里——我们只想知道他在哪里。”[153]

“ [oʊ] , [dəunt] [tɔ:k] [soʊ] [mʌtʃ] , ” [sed] ['gʌb] - ['gʌb] .
“ Oh , don't talk so much , ” said Gub - Gub .
“ 哦 , 不 讲话 所以 很多 , ” 说 古布 - 古布 .

“哦，别说那么多话了，”古布古布说道。

“ [its] ['i:zi] [tu:; tə] [tɔ:k] ;
“ It's easy to talk ;
“ 它是 简单的 到 讲话 ;

“说起来容易；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [soʊ] [ˈiːzi] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][mæn] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld]

but	it	isn't	so	easy	to	find	a	man	when	you	have	got	the	whole	world
但	它	不是	所以	简单的	到	寻找	一个	男人	什么时候	你	有	得到	这	所有的	世界

[tuː; tə] [hʌnt] [hɪm; ɪm][ɪn] .

to	hunt	him	in	.
到	打猎	他	在	.

但是，当全世界都摆在你面前时，找到一个合适的男人就没那么容易了。

['meɪbi] [ðə; ði] ['fɪʃɝmənz] [her] [hæz; həz] [tɜːrnd] [waɪt] , ['wɜːrɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] ;

Maybe	the	fisherman's	hair	has	turned	white	,	worrying	about	the	boy	;
或许	这	渔民的	头发	有	转向	白色的	,	令人担忧	关于	这	男生	;

也许渔夫因为担心那个男孩，头发都白了；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðə; ði] ['iːgəlz] ['dɪdnt] [faɪnd][hɪm; ɪm] .

and	that	was	why	the	eagles	didn't	find	him	.
和	那	曾是	为什么	这	老鹰	没有	寻找	他	.

这就是老鹰没找到他的原因。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['evriθɪŋ] .

You	don't	know	everything	.
你	不	知道	一切	.

你不可能什么都知道。

[jʊə(r)] [dʒʌst] ['tɔːkɪŋ] .

You're	just	talking	.
你是	只是	说	.

你只是在空谈。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [help] .

You	are	not	doing	anything	to	help	.
你	是	不是	正在做	任何事物	到	帮助	.

你根本没做任何帮助。

[juː; jʊ] ['kudnt] [faɪnd][ðə; ði] ['bɔɪz] ['ʌŋk(ə)l] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['iːgəlz] [kʊd; kəd] — [juː; jʊ] ['kudnt]

You	couldn't	find	the	boy's	uncle	any	more	than	the	eagles	could	—	you	couldn't
你	不能	寻找	这	男孩们	叔叔	任何	更多的	比	这	老鹰	可以	—	你	不能

[duː][æz; əz] [wel] . ” “

do	as	well	.	”	“
做	作为	出色地	.	”	“

你找不到那男孩的叔叔，就像老鹰找不到一样——你也做不到他们那样。

- [juː; jʊ]['stuːpɪd] [piːs] [ʌv; əv][wɔːrm]['beɪkən] ! - ”

'	You	stupid	piece	of	warm	bacon	!	'	”
-	你	愚蠢的	片	的	温暖的	熏肉	!	-	”

“你这块愚蠢的温热培根！”

“ ['kudnt] [aɪ] ? ” [sed] [ðə; ði][dɔːg] .

“	Couldn't	I	?	”	said	the	dog	.
“	不能	我	?	”	说	这	狗	.

“难道我不能吗？”狗说。

“ [ðæts] [ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] , [juː; jʊ]['stuːpɪd] [piːs] [ʌv; əv][wɔːrm]['beɪkən] !

“	That's	all	you	know	,	you	stupid	piece	of	warm	bacon	!
“	那就是	全部	你	知道	,	你	愚蠢的	片	的	温暖的	熏肉	!

“你这块愚蠢的温热培根，就只会这些吗！”

[aɪ] [-]

I	[	154	]
我	[	-	]

['hævnt] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][traɪ] [jet] , [hæv; həv][aɪ] ?
haven't **begun** **to** **try** **yet** **,** **have** **I** **?**
还没有 开始 到 尝试 然而 , 有 我 ?

我还没开始尝试呢，是吗?

[juː; jʊ] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] !
You **wait** **and** **see** **!**
你 等待 和 看 !

等着瞧吧!

" [ðen] [dʒɪp] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd] [sed] ,
" **Then** **Jip** **went** **to** **the** **Doctor** **and** **said** **,**
" 然后 吉普 去 到 这 医生 和 说 ,

“然后吉普去找医生，说道：

“ [æsk][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,
“ **Ask** **the** **boy** **if** **he** **has** **anything** **in** **his** **pockets** **that** **belonged** **to** **his** **uncle** **,**
“ 问 这 男生 如果 他 有 任何事物 在 他的 口袋 那 属于 到 他的 叔叔 ,

“问问那男孩口袋里有没有他叔叔的东西，

[wɪl] [juː; jʊ] , [pliːz] ?
will **you** **,** **please** **?**
将要 你 , 请 ?

可以吗?

" [soʊ][ðə; ði]['dɑːktər] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" **So** **the** **Doctor** **asked** **him** **.**
" 所以 这 医生 问 他 .

于是医生问他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ə; eɪ][goʊld] [rɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːr] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [strɪŋ]
And **the** **boy** **showed** **them** **a** **gold** **ring** **which** **he** **wore** **on** **a** **piece** **of** **string**
和 这 男生 显示 他们 一个 金子 戒指 哪个 他 穿着 在 一个 片 的 细绳
[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] .
around **his** **neck** **because** **it** **was** **too** **big** **for** **his** **finger** **.**
大约 他的 脖子 因为 它 曾是 也 大的 为了 他的 手指 .

男孩给他们看了一枚金戒指，因为戒指太大，戴不进他的手指，所以他用一根绳子把它挂在脖子上。

[hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['paiərits] ['kʌmɪŋ] .
He **said** **his** **uncle** **gave** **it** **to** **him** **when** **they** **saw** **the** **pirates** **coming** **.**
他 说 他的 叔叔 给予 它 到 他 什么时候 他们 锯 这 海盗 未来 .

他说，当他们看到海盗来袭时，他叔叔把那东西给了他。

[dʒɪp] [smelt] [ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [sed] ,
Jip **smelt** **the** **ring** **and** **said** **,**
吉普 冶炼 这 戒指 和 说 ,

吉普闻了闻戒指，说道：

“ [ðæts] [noʊ] [gʊd] .
“ **That's** **no** **good** **.**
" 那就是 不 好的 .

“那可不行。”

[æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .
Ask **him** **if** **he** **has** **anything** **else** **that** **belonged** **to** **his** **uncle** **.**
问 他 如果 他 有 任何事物 别的 那 属于 到 他的 叔叔 .

问问他是否还有其他属于他叔叔的遗物。

" [ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] [greɪt] , [bɪg] [red] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [sed] ,
" **Then** **the** **boy** **took** **from** **his** **pocket** **a** **great** **,** **big** **red** **handkerchief** **and** **said** **,**
" 然后 这 男生 采取 从 他的 口袋 一个 伟大的 , 大的 红色的 手帕 和 说 ,

“然后，男孩从口袋里掏出一块又大又红的手帕，说道：

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ] ['ʌŋkəlz] [tuː] .
“ This was my uncle's too .
“ 这 曾是 我的 叔叔的 也 .

“这也是我叔叔的。”

” [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [dʒɪp] ['ʃaʊtɪd] ,
” As soon as the boy pulled it out , Jip shouted ,
” 作为 很快 作为 这 男生 拉 它 出去 , 吉普 喊叫 ,

“男孩刚把枪拔出来，吉普就喊道：”

“ [snʌf] , [baɪ]['dʒɪŋgoʊ] ! — [blæk] [ræ'piː] [snʌf] .
“ Snuff , by Jingo ! — Black Rappee snuff .
“ 鼻烟 , 经过 沙文主义 ! — 黑色的 拉比 鼻烟 .

“Jingo出品的鼻烟！——Black Rappee鼻烟。

[dəunt][juː; jʊ] [smel] [ˌaɪ 'tiː] ?
Don't you smell it ?
不 你 闻 它 ?

你没闻到吗?

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [tʊk] [snʌf] — [æsk][hɪm; ɪm] , ['dɑːktər] .
His uncle took snuff — Ask him , Doctor .
他的 叔叔 采取 鼻烟 — 问 他 , 医生 .

他叔叔吸鼻烟——去问问他吧，医生。

” [ðə; ði]['dɑːktər] ['kwestʃənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'gen] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , “ [jes] .
” The Doctor questioned the boy again ; and he said , “ Yes .
” 这 医生 被质问 这 男生 再次 ; 和 他 说 , “ 是的 .

医生又问了男孩一遍；男孩回答说：“是的。”

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [tʊk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [snʌf] . ”
My uncle took a lot of snuff . ”
我的 叔叔 采取 一个 很多 的 鼻烟 . ”

我叔叔抽了很多鼻烟。

“ [faɪn] ! ” [sed] [dʒɪp] .
“ Fine ! ” said Jip .
“ 美好的 ! ” 说 吉普 .

“好！”吉普说道。

“ [ðə; ði]['mænz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [-]
“ The man's as good as [155]
“ 这 男人的 作为 好的 作为 [-]

“这个人和[155]一样好

[faʊnd] .
found .
成立 .

成立。

- [twɪl] [biː; bi][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] ['stiːlɪŋ] [mɪlk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] .
' Twill be as easy as stealing milk from a kitten .
- 斜纹布 是 作为 简单的 作为 偷窃 牛奶 从 一个 小猫 .

这就像从小猫嘴里偷牛奶一样容易。

[tel] [ðə; ði] [bɔɪ] [aɪl] [faɪnd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] .
Tell the boy I'll find his uncle for him in less than a week .
告诉 这 男生 患病的 寻找 他的 叔叔 为了 他 在 较少的 比 一个 星期 .

告诉那孩子，我会在一周之内帮他找到他叔叔。

[let] [ˌjuː 'es][goʊ] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [siː] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['bloʊɪŋ] . ”
Let us go upstairs and see which way the wind is blowing . ”
让 我们 去 楼上 和 看 哪个 方式 这 风 是 吹 . ”

我们上楼去看看风往哪个方向吹吧。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dɑːrk] [naʊ] ， ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

“	But	it	is	dark	now	,	”	said	the	Doctor	.
”	但	它	是	黑暗的	现在	，	”	说	这	医生	。

“但是现在天黑了，”医生说。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ！ ”

“	You	can't	find	him	in	the	dark	!	”
”	你	不能	寻找	他	在	这	黑暗的	！	”

“你在黑暗中找不到他！”

“ [aɪ][dəunt] [niːd] ['eni] [laɪt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] [smelz] [ʌv; əv] [blæk] [ræ'piː] [snʌf] ，

“	I	don't	need	any	light	to	look	for	a	man	who	smells	of	Black	Rappee	snuff	,
”	我	不	需要	任何	光	到	看	为了	一个	男人	WHO	气味	的	黑色的	拉比	鼻烟	，

“我不需要任何灯光就能找到一个身上散发着黑拉皮鼻烟味的人，

” [sed] [dʒɪp][æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [sterz] .

”	said	Jip	as	he	climbed	the	stairs	.
”	说	吉普	作为	他	攀登	这	楼梯	。

“吉普一边爬楼梯一边说道。”

“ [ɪf] [ðə; ði][mæn][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [smel] ， [laɪk] [strɪŋ] ， [naʊ] — [ɔːr][hɑːt]['wɔːtər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

“	If	the	man	had	a	hard	smell	,	like	string	,	now	—	or	hot	water	,	it	would
”	如果	这	男人	有	一个	难的	闻	，	喜欢	细绳	，	现在	—	或者	热的	水	，	它	会

[biː; bi] ['dɪfrənt] .

be	different	.
是	不同的	。

“如果这个人身上有股难闻的气味，比如绳子味，或者热水味，那就不一样了。”

[bʌt; bət] [snʌf] ！ — [tʌt] ， [tʌt] ！ ”

But	snuff	!	—	Tut	,	tut	!	”
但	鼻烟	！	—	图坦卡蒙	，	教程	！	”

但是鼻烟！——啧啧！

“ [dʌz] [hɑːt]['wɔːtər][hæv; həv][ə; eɪ] [smel] ？ ” [æskt] [ðə; ði]['dɑːktər] .

“	Does	hot	water	have	a	smell	?	”	asked	the	Doctor	.
”	做	热的	水	有	一个	闻	？	”	问	这	医生	。

“热水有气味吗？”医生问道。

“ ['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ， ” [sed] [dʒɪp] .

“	Certainly	it	has	,	”	said	Jip	.
”	当然	它	有	，	”	说	吉普	。

“当然有，”吉普说。

“ [hɑːt]['wɔːtər] [smelz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][koʊld]['wɔːtər] .

“	Hot	water	smells	quite	different	from	cold	water	.
”	热的	水	气味	相当	不同的	从	寒冷的	水	。

“热水和冷水的气味截然不同。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɔːrm]['wɔːtər] — [ɔːr][aɪs] — [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði] ['riːəli] ['dɪfɪkəlt] [smel] .

It	is	warm	water	—	or	ice	—	that	has	the	really	difficult	smell	.
它	是	温暖的	水	—	或者	冰	—	那	有	这	真的	难的	闻	。

真正难闻的气味是温水或冰水。

[waɪ] ，

Why	,
为什么	，

为什么，

[aɪ][wʌns] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər][ten] [maɪlz][ɑːn][ə; eɪ][dɑːrk] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːt]

I	once	followed	a	man	for	ten	miles	on	a	dark	night	by	the	smell	of	the	hot
我	一次	随后	一个	男人	为了	十	英里	在	一个	黑暗的	夜晚	经过	这	闻	的	这	热的

['wɔːtər][hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [tuː; tə] [ʃeɪv] [wɪð; wɪθ] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [hæd; həd][noʊ][soʊp] . .

water	he	had	used	to	shave	with	—	for	the	poor	fellow	had	no	soap	.	.
水	他	有	用过的	到	刮胡子	和	—	为了	这	贫穷的	同伴	有	不	肥皂	.	.

. .

: :

. .

我曾经在一个漆黑的夜晚，循着热水的气味跟踪一个男人走了十英里——因为这个可怜的家伙没有肥皂……

[naʊ] [ðen] , [let][juː 'es] [siː] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði][wɪnd][ɪz] ['bloʊɪŋ] .

Now	then	,	let	us	see	which	way	the	wind	is	blowing	.
现在	然后	,	让	我们	看	哪个	方式	这	风	是	吹	.

那么，让我们看看风向如何吧。

[wɪnd] [ɪz] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn] [lɔːŋ] - ['dɪstənt] [smelɪŋ] .

Wind	is	very	important	in	long	-	distant	smelling	.
风	是	非常	重要的	在	长的	-	遥远	闻起来	.

风在远距离嗅觉中起着非常重要的作用。

[ˌaɪ 'tiː] ['mʌsnt] [biː; bi] [tuː] [fɪrs] [ə; eɪ] [wɪnd] — [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [bloʊ] [ðə; ði]

It	mustn't	be	too	fierce	a	wind	—	and	of	course	it	must	blow	the
它	不得	是	也	凶猛的	一个	风	—	和	的	课程	它	必须	吹	这

[raɪt] [wei] .

right	way	.
正确的	方式	.

风力不宜过大——当然，风向也必须正确。

[ə; eɪ][naɪs] , ['stedi] , [dæmp] [-]

A	nice	,	steady	,	damp	[	156	]
一个	好的	,	稳定的	,	潮湿	[	-	]

一个舒适、稳定、潮湿的[156]

[briːz] [ɪz][ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔːl] . . . .

breeze	is	the	best	of	all	.	.	.	.
微风	是	这	最好的	的	全部	.	.	.	.

微风是最好的……

[hɑː] ! — [ðɪs] [wɪnd][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] .

Ha	!	—	This	wind	is	from	the	North	.
哈	!	—	这	风	是	从	这	北	.

哈！——这风是从北面吹来的。

" [ðen] [dʒɪp] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [smelt] [ðə; ði] [wɪnd] ;

"	Then	Jip	went	up	to	the	front	of	the	ship	and	smelt	the	wind	;
"	然后	吉普	去	向上	到	这	正面	的	这	船	和	冶炼	这	风	;

"然后吉普走到船头，闻了闻风的味道；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

and	he	started	muttering	to	himself	,
和	他	开始	喃喃自语	到	他自己	,

他开始喃喃自语，

" [tɑːr] ; ['spænɪʃ] ['ʌnjənz] ; ['kerəsiːn] [ɔɪl] ; [wet] ['reinkəuts] ; [krʌʃt] ['lɒːrəl] - [liːvz] ; ['rʌbər]

"	Tar	;	Spanish	onions	;	kerosene	oil	;	wet	raincoats	;	crushed	laurel	-	leaves	;	rubber
"	焦油	;	西班牙语	洋葱	;	煤油	油	;	湿的	雨衣	;	碎	月桂树	-	树叶	;	橡皮

['bɜːrnɪŋ] ; [leɪs] - ['kɜːtənz] ['biːɪŋ] [wɑːʃt] — [noʊ] ,

burning	;	lace	-	curtains	being	washed	—	No	,
燃烧	;	蕾丝	-	窗帘	存在	洗过	—	不	,

"焦油；西班牙洋葱；煤油；湿雨衣；碾碎的月桂叶；橡胶燃烧；清洗蕾丝窗帘——不，

[maɪ] [mis'teik] , [leɪs] - ['kɜːtənz] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][draɪ] ; [ænd; ənd] [fɔksiz] — ['hʌndrədz] [ʌv; əv] - [ɪm] —

my	mistake	,	lace	-	curtains	hanging	out	to	dry	;	and	foxes	—	hundreds	of	'	em	—
我的	错误	,	蕾丝	-	窗帘	绞刑	出去	到	干燥	;	和	狐狸	—	数百	的	-	呃	—

[kʌbz] ; [ænd; ənd] — ”

cubs	;	and	—	”
幼崽	;	和	—	”

我的错，晾晒的蕾丝窗帘；还有狐狸——成百上千只——幼崽；还有——”

“ [kæn; kən][juː; jʊ] ['riːəli] [smel] [ɔːl] [ðoʊz] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] [wɪnd] ? ” [æskt] [ðə; ði]['dɑːktər]

“	Can	you	really	smell	all	those	different	things	in	this	one	wind	?	”	asked	the	Doctor
“	能	你	真的	闻	全部	那些	不同的	事物	在	这	一	风	?	”	问	这	医生

.

:

.

“你真的能从这阵风中闻到所有这些不同的气味吗？”医生问道。

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ! ” [sed] [dʒɪp] .

“	Why	,	of	course	!	”	said	Jip	.
“	为什么	,	的	课程	!	”	说	吉普	.

“当然啦！”吉普说道。

“ [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːzi] [smelz] — [ðə; ði] [strɔːŋ] [wʌnz] .

“	And	those	are	only	a	few	of	the	easy	smells	—	the	strong	ones	.
“	和	那些	是	仅有的	一个	很少	的	这	简单的	气味	—	这	强的	一个	.

“而这些只是几种容易闻到的气味——那些气味很浓烈的气味。”

['eni] ['mʌŋgrəl] [kʊd; kəd] [smel] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld][ɪn][ðə; ði] [hed] .

Any	mongrel	could	smell	those	with	a	cold	in	the	head	.
任何	杂种狗	可以	闻	那些	和	一个	寒冷的	在	这	头	.

任何杂种狗都能闻出谁感冒了。

[weɪt] [naʊ] ,

Wait	now	,
等待	现在	,

稍等片刻。

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrdər] [sents] [ðæt] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [wɪnd] —

and	I'll	tell	you	some	of	the	harder	scents	that	are	coming	on	this	wind	—
和	患病的	告诉	你	一些	的	这	更难	气味	那	是	未来	在	这	风	—

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪnti] [wʌnz] .

a	few	of	the	dainty	ones	.
一个	很少	的	这	纤巧	一个	.

我还要告诉你一些随着这股风而来的更浓烈的气味——以及一些比较淡雅的气味。

” [ðen] [ðə; ði][dɔːg] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [taɪt] ,

”	Then	the	dog	shut	his	eyes	tight	,
”	然后	这	狗	关闭	他的	眼睛	紧的	,

然后，那只狗紧紧地闭上了眼睛。

[poʊkt] [hɪz; ɪz][noʊz] [streɪt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [snɪft] [hɑːrd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [hæf] -

poked	his	nose	straight	up	in	the	air	and	sniffed	hard	with	his	mouth	half	-
戳	他的	鼻子	直的	向上	在	这	空气	和	嗅了嗅	难的	和	他的	嘴	一半	-

['oʊpən] .

open	.
打开	.

他把鼻子高高抬起，张开半张嘴，用力地吸了吸鼻子。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

For	a	long	time	he	said	nothing	.
为了	一个	长的	时间	他	说	没有什么	.

他沉默了很久。

[hiː; hi] [kept] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [stoʊn] .

He	kept	as	still	as	a	stone	.
他	保留	作为	仍然	作为	一个	石头	.

他一动不动，像块石头。

[hiː; hi] ['hɑːrdli] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['briːðɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

He	hardly	seemed	to	be	breathing	at	all	.
他	几乎	似乎	到	是	呼吸	在	全部	.

他似乎几乎停止了呼吸。

[wen] [æt; ət][læst][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] , [ˌaɪ 'tiː] [-]

When	at	last	he	began	to	speak	,	it	[	157	]
什么时候	在	最后的	他	开始	到	说话	,	它	[	-	]

当他终于开始说话时，[157]

['saʊndɪd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] , ['sædli] , [ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

sounded	almost	as	though	he	were	singing	,	sadly	,	in	a	dream	.
听起来	几乎	作为	尽管	他	是	歌唱	,	令人遗憾的是	,	在	一个	梦	.

听起来他仿佛在梦中悲伤地歌唱。

“ [brɪks] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] , ['veri] [loʊ] — “ [oʊld] ['jeloʊ] [brɪks] , ['krʌmbliŋ] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ][ɪn][ə; eɪ]

“	Bricks	,	”	he	whispered	,	very	low	—	“	old	yellow	bricks	,	crumbling	with	age	in	a
“	砖块	,	”	他	低声说道	,	非常	低的	—	“	老的	黄色的	砖块	,	摇摇欲坠	和	年龄	在	一个

['gɑːrdn] - [wɔːl] ;

garden	-	wall	;
花园	-	墙	;

“砖块，”他低声说道，“花园围墙上那些老旧的黄色砖块，随着时间的流逝而逐渐剥落；

[ðə; ði] [swiːt] [breθ] [ʌv; əv] [jʌŋ] [kaʊz] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] - [striːm] ;

the	sweet	breath	of	young	cows	standing	in	a	mountain	-	stream	;
这	甜的	气息	的	年轻的	牛	常设	在	一个	山	-	溪流	;

山涧溪流中小母牛的气息甜美；

[ðə; ði] [liːd] [ruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌv] - [koʊt] — [ɔːr][pər'hæps][ə; eɪ]['greɪnəriˌgrænəri] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɪd] -

the	lead	roof	of	a	dove	-	cote	—	or	perhaps	a	granary	—	with	the	mid	-
这	带领	屋顶	的	一个	鸽子	-	科特	—	或者	也许	一个	粮仓	—	和	这	中	-

[deɪ] [sʌn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;

day	sun	on	it	;
天	太阳	在	它	;

正午的阳光照耀着鸽舍（或者可能是粮仓）的铅屋顶；

[blæk] [kɪd] [glʌvz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['bjʊroʊ] - [drɔːr] [ʌv; əv] ['wɔːlnʌt] - [wʊd] ;

black	kid	gloves	lying	in	a	bureau	-	drawer	of	walnut	-	wood	;
黑色的	孩子	手套	说谎	在	一个	局	-	抽屉	的	核桃	-	木头	;

胡桃木梳妆台抽屉里放着一副黑色羊皮手套；

[ə; eɪ] ['dʌsti] [roʊd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɔːrsɪz] - ['drɪŋkɪŋ] - [trɔːf] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɪkəmɔːr] ; ['lɪt(ə)l]

a	dusty	road	with	a	horses	'	drinking	-	trough	beneath	the	sycamores	;	little
一个	尘土飞扬	路	和	一个	马匹	-	喝	-	槽	下面	这	梧桐树	;	小的

['mʌʃrʊmz] ['bɜːrstɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['rɔtiŋ] [liːvz] ;

mushrooms	bursting	through	the	rotting	leaves	;
蘑菇	爆发	通过	这	腐烂	树叶	;

尘土飞扬的小路，梧桐树下有一个马饮水槽；腐烂的树叶间冒出小小的蘑菇；

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — ”

and	—	and	—	and	—	”
和	—	和	—	和	—	”

而且——而且——而且——”

“ ['eni] ['pɑːsnips] ? ” [æskt] ['gʌb] - ['gʌb] .

“	Any	parsnips	?	”	asked	Gub	-	Gub	.
“	任何	欧防风	?	”	问	古布	-	古布	.

“有防风草吗？”咕咕咕问。

“ [noʊ] , ” [sed] [dʒɪp] .
“ No , ” said Jip .
“ 不 , ” 说 吉普 .

“不，”吉普说。

“ [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] .
“ You always think of things to eat .
“ 你 总是 思考 的 事物 到 吃 .

你总是想着吃什么。

[noʊ] ['pɑːsnips] [wət'evər] .
No parsnips whatever .
不 欧防风 任何 .

一点防风草都没有。

[ænd; ənd][noʊ] [snʌf] — ['plenti] [ʌv; əv][paɪps] [ænd; ənd] [sɪgə'rets] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [sɪ'gɑːrz] .
And no snuff — plenty of pipes and cigarettes , and a few cigars .
和 不 鼻烟 — 很多 的 管道 和 香烟 , 和 一个 很少 雪茄 .

没有鼻烟——烟斗、香烟倒是不少，雪茄也有一些。

[bʌt; bət][noʊ] [snʌf] .
But no snuff .
但 不 鼻烟 .

但没有鼻烟。

[wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [wɪnd] ['tʃeɪndʒɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] . ”
We must wait till the wind changes to the South . ”
我们 必须 等待 直到 这 风 变化 到 这 南 . ”

我们必须等到风向转为南风。

“ [jes] , [its] [ə; eɪ] [pʊr] [wɪnd] , [ðæt] , ” [sed] ['gʌb] - ['gʌb] .
“ Yes , it's a poor wind , that , ” said Gub - Gub .
“ 是的 , 它是 一个 贫穷的 风 , 那 , ” 说 古布 - 古布 .

“是啊，风力很弱，”古布古布说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [feɪk] , [dʒɪp] .
“ I think you're a fake , Jip .
“ 我 思考 你是 一个 伪造的 , 吉普 .

“我觉得你是个骗子，吉普。”

[huː] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][dʒʌst][baɪ] [smel] !
Who ever heard of finding a man in the middle of the ocean just by smell !
WHO 曾经 听到 的 寻找 一个 男人 在 这 中间 的 这 海洋 只是 经过 闻 !

谁听说过仅凭气味就能在茫茫大海中找到人的事！

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][juː; jʊ] ['kudnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] . ”
I told you you couldn't do it . ”
我 讲述 你 你 不能 做 它 . ”

我早就跟你说过你做不到。

“ [lʊk] [hɪr] , ” [sed] [dʒɪp] , ['getɪŋ] ['riːəli] ['æŋgri] .
“ Look here , ” said Jip , getting really angry .
“ 看 这里 , ” 说 吉普 , 获得 真的 生气的 .

“听着，”吉普说着，语气里充满了怒气。

“ [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ][baɪt][ɑːn][ðə; ði][noʊz][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ! [-]
“ You're going to get a bite on the nose in a minute ! [158]
“ 你是 去 到 得到 一个 咬 在 这 鼻子 在 一个 分钟 ! [-]

“你马上就要被咬鼻子了！[158]

[juː; jʊ] ['niːdnt] [θɪŋk] [ðæt] [dʒʌst][bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['dɑːktər][wəʊnt][let][ˌjuː 'es] [gɪv] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ]

You	needn't	think	that	just	because	the	Doctor	won't	let	us	give	you	what	you
你	不必	思考	那	只是	因为	这	医生	惯于	让	我们	给	你	什么	你

[dɪ'zɜːrv] ,

deserve	,
应得	,

你不必认为仅仅因为医生不让我们给你应得的东西，

[ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][æz; əz] ['tʃiːki] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] ! ”

that	you	can	be	as	cheeky	as	you	like	!	”
那	你	能	是	作为	厚脸皮	作为	你	喜欢	!	”

你可以尽情地调皮捣蛋！

“ [stɑːp]['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] ! ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] — “ [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] !

“	Stop	quarreling	!	”	said	the	Doctor	—	“	Stop	it	!
“	停止	争吵	!	”	说	这	医生	—	“	停止	它	!

“别吵了！”医生说，“住手！”

['laɪfs] [tuː] [ʃɔːrt] .

Life's	too	short	.
生活的	也	短的	.

人生苦短。

[tel] [ˌem 'iː] , [dʒɪp] , [wer] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðoʊz] [smelz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ? ”

Tell	me	,	Jip	,	where	do	you	think	those	smells	are	coming	from	?	”
告诉	我	,	吉普	,	在哪里	做	你	思考	那些	气味	是	未来	从	?	”

吉普，告诉我，你觉得这些气味是从哪里来的?

“ [frʌm; frəm] ['devən] [ænd; ənd] [weɪlz] — [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” [sed] [dʒɪp] — “ [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz]

“	From	Devon	and	Wales	—	most	of	them	,	”	said	Jip	—	“	The	wind	is
“	从	德文郡	和	威尔士	—	最多	的	他们	,	”	说	吉普	—	“	这	风	是

['kʌmɪŋ] [ðæt] [weɪ] . ”

coming	that	way	.	”
未来	那	方式	.	”

“大部分风都来自德文郡和威尔士，”吉普说，“风正往那个方向吹来。”

“ [wel] , [wel] ! ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

“	Well	,	well	!	”	said	the	Doctor	.
“	出色地	,	出色地	!	”	说	这	医生	.

“哦，哦！”医生说道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðæts] ['riːəli] [kwaɪt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] — [kwaɪt] .

“	You	know	that's	really	quite	remarkable	—	quite	.
“	你	知道	那就是	真的	相当	卓越	—	相当	.

“你知道这真的很了不起——真的。

[aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔːr; fər][maɪ] [nuː] [bʊk] .

I	must	make	a	note	of	that	for	my	new	book	.
我	必须	制作	一个	笔记	的	那	为了	我的	新的	书	.

我得把这一点记下来，写进我的新书里。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [treɪn] [ˌem 'iː][tuː; tə] [smel] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] . . . .

I	wonder	if	you	could	train	me	to	smell	as	well	as	that	.	.	.	.
我	想知道	如果	你	可以	火车	我	到	闻	作为	出色地	作为	那	.	.	.	.

我想知道你是否能训练我拥有像你一样敏锐的嗅觉.....

[bʌt; bət][noʊ] — [pər'hæps][aɪm] ['betər] [ɔːf][ðə; ði] [weɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

But	no	—	perhaps	I'm	better	off	the	way	I	am	.
但	不	—	也许	我是	更好的	离开	这	方式	我	是	.

但也许，我现在的状态更好。

- [ɪ'nʌf] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [fiːst] , - [ðeɪ] [seɪ] .
' Enough is as good as a feast , ' they say .
- 足够的 是 作为 好的 作为 一个 盛宴 , - 他们 说 .

他们说："知足常乐"。

[lets] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpər] .
Let's go down to supper .
我们来吧 去 向下 到 晚餐 .

我们下去吃晚饭吧。

[aɪm] [kwaɪt] ['hʌŋgri] . ”
I'm quite hungry . ”
我是 相当 饥饿的 . ”

我好饿啊。

“ [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , ” [sed] ['gʌb] - ['gʌb] . [-]
“ So am I , ” said Gub - Gub . [159]
“ 所以 是 我 , ” 说 古布 - 古布 . [-]

“我也是，”古布古布说。[159]

[ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['tʃæptər]
THE NINETEENTH CHAPTER
这 第十九 章

第十九章

[ðə; ði] [rɑːk]
THE ROCK
这 岩石

巨石强森

[ʌp] [ðeɪ] [gɑːt] , ['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlkən] [bedz] ;
UP they got , early next morning , out of the silken beds ;
向上 他们 得到 , 早期的 下一个 早晨 , 出去 的 这 丝 床 ;

第二天一大早，他们就从丝绸般的床上起来了；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz]
and they saw that the sun was shining brightly and that the wind was
和 他们 锯 那 这 太阳 曾是 灼灼 明亮地 和 那 这 风 曾是
['bloʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .
blowing from the South .
吹 从 这 南 .

他们看到太阳高照，南风吹来。

[dʒɪp] [smelt] [ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] .
Jip smelt the South wind for half an hour .
吉普 冶炼 这 南 风 为了 一半 一个 小时 .

吉普闻了半个小时的南风。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktər] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
Then he came to the Doctor , shaking his head .
然后 他 来了 到 这 医生 , 摇晃 他的 头 .

然后他走到医生面前，摇了摇头。

“ [aɪ] [smel] [noʊ] [snʌf] [æz; əz] [jet] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I smell no snuff as yet , ” he said .
“ 我 闻 不 鼻烟 作为 然而 , ” 他 说 .

“我还没闻到鼻烟味，”他说。

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [wɪnd] ['tʃeɪndʒɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .
“ We must wait till the wind changes to the East .
“ 我们 必须 等待 直到 这 风 变化 到 这 东方 .

我们必须等到风向转为东风。

" [bʌt; bət]['i:v(ə)n] [wen] [ðə; ði] [i:st] [wɪnd] [keɪm] , [æt; ət] [θri:] [ə'klɔk, əu-] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] ,
" But even when the East wind came , at three o'clock that afternoon ,
" 但 甚至 什么时候 这 东方 风 来了 , 在 三 点钟 那 下午 ,

"但即使那天下午三点东风刮来，

[ðə; ði][dɔ:g][kʊd; kəd][nɑ:t] [kætʃ] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [snʌf] .
the dog could not catch the smell of snuff .
这 狗 可以 不是 抓住 这 闻 的 鼻烟 .

狗闻不到鼻烟的味道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['terəbli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ] [ə'gen] ,
The little boy was terribly disappointed and began to cry again ,
这 小的 男生 曾是 可怕 失望的 和 开始 到 哭 再次 ,

小男孩非常失望，又哭了起来。

['seɪɪŋ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
saying that no one seemed to be able to find his uncle for him .
说 那 不 一 似乎 到 是 有能力的 到 寻找 他的 叔叔 为了 他 .

他说似乎没有人能帮他找到他的叔叔。

[bʌt; bət][ɔ:l][dʒɪp] [sed] [tu:; tə][ðə; ði]['dɑ:ktər][wʌz; wəz] ,
But all Jip said to the Doctor was ,
但 全部 吉普 说 到 这 医生 曾是 ,

但吉普对医生说的只有：

" [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] ['tʃeɪndʒɪz] [tu:; tə] [-]
" Tell him that when the wind changes to [160]
" 告诉 他 那 什么时候 这 风 变化 到 [-]

"告诉他，当风向改变为[160]

[ðə; ði] [west] ,
the West ,
这 西方 ,

西方，

[aɪl] [faɪnd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]['i:v(ə)n] [ðoʊ] [hi:; hi][bi:; bi][ɪn]['tʃaɪnə] — [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][ɪz] [stɪl] ['teɪkɪŋ]
I'll find his uncle even though he be in China — so long as he is still taking
患病的 寻找 他的 叔叔 甚至 尽管 他 是 在 中国 — 所以 长的 作为 他 是 仍然 采取
[blæk] [ræ'pi:] [snʌf] .
Black Rappee snuff .
黑色的 拉比 鼻烟 .

即使他叔叔在中国，只要他还在吸食黑拉比鼻烟，我也会找到他。

" [θri:] [deɪz] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][weɪt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [west] [wɪnd] [keɪm] .
" Three days they had to wait before the West wind came .
" 三 天 他们 有 到 等待 前 这 西方 风 来了 .

"他们等了三天，西风才吹来。"

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ]['fraɪdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , ['ɜ:rli] — [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [laɪt] .
This was on a Friday morning , early — just as it was getting light .
这 曾是 在 一个 星期五 早晨 , 早期的 — 只是 作为 它 曾是 获得 光 .

那是星期五清晨，天刚蒙蒙亮的时候。

[ə; eɪ] [faɪn] ['reɪnɪ] [mɪst] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [si:] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪn] [fɑ:g] .
A fine rainy mist lay on the sea like a thin fog .
一个 美好的 下雨 薄雾 躺 在 这 海 喜欢 一个 薄的 多雾路段 .

海面上笼罩着一层薄薄的雨雾，如同稀薄的雾气。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz][sɔ:ft][ænd; ənd][wɔ:rm][ænd; ənd] [wet] . "
And the wind was soft and warm and wet . "
和 这 风 曾是 柔软的 和 温暖的 和 湿的 . "

风轻柔、温暖、湿润。

- ['dɑːktər] !
' Doctor !
- 医生 !

'医生!

- [hiː; hi] [kraɪd] .
' he cried .
- 他 哭 .

他哭了。

- [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ! -
' I've got it ! '
- 我已经 得到 它 ! -

“我明白了!”

” [æz; əz] [suːn] [æz; əz][dʒɪp] [ə'woʊk] [hiː; hi][ræn] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [poʊkt] [hɪz; ɪz][noʊz][ɪn][ðə; ði] [er] .
” As soon as Jip awoke he ran upstairs and poked his nose in the air .
” 作为 很快 作为 吉普 醒来 他 跑 楼上 和 戳 他的 鼻子 在 这 空气 .

“吉普一醒来就跑上楼，昂首挺胸地看着楼上。”

[ðen] [hiː; hi][gɑːt][moʊst] ['fraɪtfəli] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [rʌʃt] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði]['dɑːktər]
Then he got most frightfully excited and rushed down again to wake the Doctor
然后 他 得到 最多 可怕地 兴奋的 和 匆忙 向下 再次 到 唤醒 这 医生
[ʌp] .
up .
向上 .

然后他变得异常兴奋，又冲下楼去叫醒医生。

“ ['dɑːktər] !
“ Doctor !
” 医生 !

“医生!

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] !
“ I've got it !
” 我已经 得到 它 !

“我明白了!”

['dɑːktər] ! [-]
Doctor ! [161]
医生 ! [-]

医生! [161]

['dɑːktər] !
Doctor !
医生 !

医生!

[weɪk] [ʌp] !
Wake up !
唤醒 向上 !

醒醒!

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听!

[aɪv] [gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] !
I've got it !
我已经 得到 它 !

我明白了!

[ðə; ði] ['wɪndz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [smelz] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [snʌf] .
The wind's from the West and it smells of nothing but snuff .
这 风的 从 这 西方 和 它 气味 的 没有什么 但 鼻烟 .

风从西边吹来，空气中只有鼻烟的味道。

[kʌm] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd][stɑːrt][ðə; ði] [ʃɪp] — [kwɪk] !
Come upstairs and start the ship — quick !
来 楼上 和 开始 这 船 — 快的 !

快上楼启动船!

" [soʊ][ðə; ði]['dɑːktər] ['tʌmbld] [aʊt][ʌv; əv][bed][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌdər] [tuː; tə] [stɪr] [ðə; ði]
" So the Doctor tumbled out of bed and went to the rudder to steer the
" 所以 这 医生 翻滚 出去 的 床 和 去 到 这 舵 到 转向 这
[ʃɪp] .
ship .
船 .

于是，医生从床上跳起来，走到舵前去掌舵。

" [naʊ] [aɪl] [goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , " [sed] [dʒɪp] ;
" Now I'll go up to the front , " said Jip ;
" 现在 患病的 去 向上 到 这 正面 , " 说 吉普 ;

“现在我要到前面去，”吉普说;

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɑːtʃ] [maɪ][noʊz] — [wɪtʃ'evər] [wei] [aɪ] [pɔɪnt] [ˌaɪ ˈtiː] , [juː; jʊ][tɜːrn][ðə; ði] [ʃɪp] [ðə; ði]
" and you watch my nose — whichever way I point it , you turn the ship the
" 和 你 手表 我的 鼻子 — 任何 方式 我 观点 它 , 你 转动 这 船 这
[seɪm] [wei] .
same way .
相同的 方式 .

“你看着我的鼻子——无论我把鼻子指向哪个方向，你都要把船朝同一个方向转动。”

[ðə; ði][mæn]['kænɑːt][biː; bi][fɑːr][ɔːf] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smel] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] [ðɪs] .
The man cannot be far off — with the smell as strong as this .
这 男人 不能 是 远的 离开 — 和 这 闻 作为 强的 作为 这 .

闻到这么浓的气味，那个人肯定就在附近了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndz] [ɔːl] ['lʌvli] [ænd; ənd] [wet] .
And the wind's all lovely and wet .
和 这 风的 全部 迷人的 和 湿的 .

风又甜又湿。

[naʊ] [wɑːtʃ] [ˌem ˈiː] !
Now watch me !
现在 手表 我 !

现在看着我!

" [soʊ][ɔːl] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [dʒɪp] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
" So all that morning Jip stood in the front part of the ship ,
" 所以 全部 那 早晨 吉普 站立 在 这 正面 部分 的 这 船 ,

“所以那天上午，吉普一直站在船头，

['snɪfɪŋ] [ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər][tuː; tə] [stɪr] ;
sniffing the wind and pointing the way for the Doctor to steer ;
嗅闻 这 风 和 指向 这 方式 为了 这 医生 到 转向 ;

嗅着风向，为医生指明方向;

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [stʊd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] [waɪd]['oʊpən] ,

while	all	the	animals	and	the	little	boy	stood	round	with	their	eyes	wide	open	,
尽管	全部	这	动物	和	这	小的	男生	站立	圆形的	和	他们的	眼睛	宽的	打开	,

所有动物和小男孩都睁大眼睛围着我站着，

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][dɔːg][ɪn] ['wʌndər] .

watching	the	dog	in	wonder	.
观看	这	狗	在	想知道	.

惊奇地看着狗狗。

[ə'baʊt] [lʌntʃ] - [taɪm] [dʒɪp] [æskt] [dæb] - [dæb][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['dɑːktər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ]

About	lunch	-	time	Jip	asked	Dab	-	Dab	to	tell	the	Doctor	that	he	was	getting
关于	午餐	-	时间	吉普	问	轻拍	-	轻拍	到	告诉	这	医生	那	他	曾是	获得

['wɜːrid] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

worried	and	wanted	to	speak	to	him	.
担心	和	通缉	到	说话	到	他	.

午饭时间前后，吉普让达布达布告诉医生，他开始担心起来，想和医生谈谈。

[soʊ][dæb] - [dæb] [went] [ænd; ənd] [fetʃt] [ðə; ði]['dɑːktər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp]

So	Dab	-	Dab	went	and	fetched	the	Doctor	from	the	other	end	of	the	ship
所以	轻拍	-	轻拍	去	和	已获取	这	医生	从	这	其他	结尾	的	这	船

[ænd; ənd][dʒɪp] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	Jip	said	to	him	,
和	吉普	说	到	他	,

于是达布-达布去船的另一头把医生叫了过来，吉普对他说：

“ [ðə; ði] ['bɔɪz] ['ʌŋk(ə)l][ɪz] ['stɑːrvɪŋ] .

“	The	boy's	uncle	is	starving	.
“	这	男孩们	叔叔	是	饥饿	.

“男孩的叔叔快饿死了。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [ʃɪp] [goʊ][æz; əz][fæst][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] . ” [-]

We	must	make	the	ship	go	as	fast	as	we	can	.	”	[	162	]
我们	必须	制作	这	船	去	作为	快速地	作为	我们	能	.	”	[	-	]

我们必须让船尽可能快地航行。”[162]

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz] ['stɑːrvɪŋ] ? ” [æskt] [ðə; ði]['dɑːktər] .

“	How	do	you	know	he	is	starving	?	”	asked	the	Doctor	.
“	如何	做	你	知道	他	是	饥饿	?	”	问	这	医生	.

“你怎么知道他饿坏了？”医生问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [smel] [ɪn][ðə; ði] [west] [wɪnd] [bʌt; bət] [snʌf] , ” [sed] [dʒɪp] .

“	Because	there	is	no	other	smell	in	the	West	wind	but	snuff	,	”	said	Jip	.
“	因为	那里	是	不	其他	闻	在	这	西方	风	但	鼻烟	,	”	说	吉普	.

“因为西风里除了鼻烟味，没有别的味道了。”吉普说道。

“ [ɪf] [ðə; ði][mæn][wɜːr; wər] ['kʊkɪŋ] [ɔːr] ['iːtɪŋ] [fuːd] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

“	If	the	man	were	cooking	or	eating	food	of	any	kind	,
“	如果	这	男人	是	烹饪	或者	吃	食物	的	任何	种类	,

“如果该男子正在烹饪或食用任何种类的食物，

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə] [smel] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

I	would	be	bound	to	smell	it	too	.
我	会	是	边界	到	闻	它	也	.

我肯定也能闻到。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['hæznt] ['iːv(ə)n] [freʃ] ['wɔːtər][tuː; tə] [drɪŋk] .

But	he	hasn't	even	fresh	water	to	drink	.
但	他	还没有	甚至	新鲜的	水	到	喝	.

但他连干净的饮用水都没有。

[ɔːl] [hiː; hi] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ɪz] [snʌf] — [ɪn] [lɑːrdʒ] ['pɪntʃɪz] .

All	he	is	taking	is	snuff	—	in	large	pinches	.
全部	他	是	采取	是	鼻烟	—	在	大的	捏	.

他只吸食鼻烟——而且每次都吸很多。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['nɪrər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [smel] [grəuz] [strɔːŋgər] ['evri] ['mɪnɪt] .

We	are	getting	nearer	to	him	all	the	time	,	because	the	smell	grows	stronger	every	minute	.
我们	是	获得	更近	到	他	全部	这	时间	,	因为	这	闻	生长	更强	每一个	分钟	.

我们离他越来越近了，因为气味每分钟都在加深。

[bʌt; bət] [meɪk] [ðə; ði] [ʃɪp] [gəʊ] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] ,

But	make	the	ship	go	as	fast	as	you	can	,
但	制作	这	船	去	作为	快速地	作为	你	能	,

但要让船尽可能开快。

[fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [ɪz] ['stɑːrvɪŋ] . ”

for	I	am	certain	that	the	man	is	starving	.	”
为了	我	是	肯定	那	这	男人	是	饥饿	.	”

因为我确信这个人快饿死了。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] ;

“	All	right	,	”	said	the	Doctor	;
“	全部	正确的	,	”	说	这	医生	;

“好的，”医生说；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sent] [dæb] - [dæb] [tuː; tə] [æsk] [ðə; ði] ['swɔləuz] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

and	he	sent	Dab	-	Dab	to	ask	the	swallows	to	pull	the	ship	,
和	他	发送	轻拍	-	轻拍	到	问	这	燕子	到	拉	这	船	,

于是他派达布达布去请燕子们拉船。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [wen] [ðə; ði] ['paiərits] [wɜːr; wər] ['tʃeɪsɪŋ] [ðem; ðəm] .

the	same	as	they	had	done	when	the	pirates	were	chasing	them	.
这	相同的	作为	他们	有	完毕	什么时候	这	海盗	是	追逐	他们	.

就像之前被海盗追赶时一样。

[səʊ] [ðə; ði] [staʊt] ['lɪt(ə)l] [bɜːrdz] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] ['hɑːnist] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] .

So	the	stout	little	birds	came	down	and	once	more	harnessed	themselves	to	the	ship	.
所以	这	肥硕	小的	鸟类	来了	向下	和	一次	更多的	已掌握	他们自己	到	这	船	.

于是，这些健壮的小鸟飞了下来，再次把自己固定在船上。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [boʊt] [went] ['baʊndɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [weɪvz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [spiːd] .

And	now	the	boat	went	bounding	through	the	waves	at	a	terrible	speed	.
和	现在	这	船	去	边界	通过	这	波浪	在	一个	糟糕的	速度	.

现在，小船以惊人的速度在波浪中颠簸前行。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [soʊ] [fæst] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [tuː; tə] [dʒʌmp] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [nɑːt] [biː; bi] [rʌn] ['oʊvər] .

It	went	so	fast	that	the	fishes	in	the	sea	had	to	jump	for	their	lives	to	get	out	of	the	way	and	not	be	run	over	.
它	去	所以	快速地	那	这	鱼	在	这	海	有	到	跳	为了	他们的	生活	到	得到	出去	的	这	方式	和	不是	是	跑步	超过	.

它速度太快了，海里的鱼儿不得不拼命跳跃躲避，以免被碾压。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['ænɪmlz] [gɑ:t] [trə'mendəsli] [ɪk'saɪtɪd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [ʌp] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][dʒɪp]

And	all	the	animals	got	tremendously	excited	;	and	they	gave	up	looking	at	Jip
和	全部	这	动物	得到	非常	兴奋的	;	和	他们	给予	向上	寻找	在	吉普

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [-]

and	turned	to	[	163	]
和	转向	到	[	-	]

所有动物都兴奋不已；它们不再看吉普，转而看向[163]

[wɑ:tʃ] [ðə; ði] [si:] [ɪn] [frʌnt] ,

watch	the	sea	in	front	,
手表	这	海	在	正面	,

眺望前方的大海，

[tu:; tə][spaɪ][aʊt] ['eni][lænd][ɔ:r]['aɪləndz] [wer] [ðə; ði] ['stɑ:rvɪŋ] [mæn] [maɪt] [bi:; bi] .

to	spy	out	any	land	or	islands	where	the	starving	man	might	be	.
到	间谍	出去	任何	土地	或者	岛屿	在哪里	这	饥饿	男人	可能	是	.

侦察饥饿的人可能藏身的任何陆地或岛屿。

[bʌt; bət] ['aʊər] ['æftər] ['aʊər] [went] [baɪ][ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [went] ['rʌʃɪŋ] [ɑ:n] ,

But	hour	after	hour	went	by	and	still	the	ship	went	rushing	on	,
但	小时	后	小时	去	经过	和	仍然	这	船	去	匆忙	在	,

但是时间一分一秒地过去，船依然飞驰而去。

['oʊvər][ðə; ði] [seɪm] [flæt] , [flæt] [si:] ; [ænd; ənd][noʊ][lænd] ['eniwer] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .

over	the	same	flat	,	flat	sea	;	and	no	land	anywhere	came	in	sight	.
超过	这	相同的	平坦的	,	平坦的	海	;	和	不	土地	任何地方	来了	在	视线	.

眼前是一片平坦无垠的大海，看不到任何陆地。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [geɪv] [ʌp] ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd][sæt] [ə'raʊnd] ['saɪlənt] , ['æŋkʃəs] [ænd; ənd]

And	now	the	animals	gave	up	chattering	and	sat	around	silent	,	anxious	and
和	现在	这	动物	给予	向上	喋喋不休	和	卫星	大约	沉默的	,	焦虑的	和

['mɪzrəb(ə)l] .

miserable	.
悲惨的	.

现在，动物们停止了叽叽喳喳，默默地围坐在一起，焦虑而痛苦。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ə'gen] [gru:] [sæd] .

The	little	boy	again	grew	sad	.
这	小的	男生	再次	生长	伤心	.

小男孩又难过起来。

[ænd; ənd][ɑ:n][dʒɪps] [feɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɜ:rid] [lʊk] .

And	on	Jip's	face	there	was	a	worried	look	.
和	在	吉普的	脸	那里	曾是	一个	担心	看	.

吉普脸上露出了担忧的神色。

[æt; ət] [læst] , [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] ,

At	last	,	late	in	the	afternoon	,	just	as	the	sun	was	going	down	,
在	最后的	,	晚的	在	这	下午	,	只是	作为	这	太阳	曾是	去	向下	,

最后，到了傍晚，太阳即将落山的时候，

[ðə; ði] [aʊl] , [tu:] - [tu:] , [hu:] [wʌz; wəz] [pɜ:rtʃt] [ɑ:n][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði][mæst] ,

the	owl	,	Too	-	Too	,	who	was	perched	on	the	tip	of	the	mast	,
这	猫头鹰	,	也	-	也	,	WHO	曾是	栖息	在	这	提示	的	这	桅杆	,

那只名叫图图的猫头鹰栖息在桅杆顶端，

['sʌd(ə)nli] ['stɑ:rtld] [ðem; ðəm][ɔ:l][baɪ] ['kraɪɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

suddenly	startled	them	all	by	crying	out	at	the	top	of	his	voice	,
突然	惊慌	他们	全部	经过	哭泣	出去	在	这	顶部	的	他的	嗓音	,

他突然大声喊叫，把所有人都吓了一跳。

“ [dʒɪp] ! [dʒɪp] !
“ Jip ! Jip !
“ 吉普 ! 吉普 !

“吉普！吉普！”

[aɪ] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] ,
I see a great ,
我 看 一个 伟大的 ,

我看到一个很棒的，

[greɪt] [rɑːk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː 'es] — [lʊk] — [wei] [aʊt] [ðer; ðər] [wer] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði]
great rock in front of us — look — way out there where the sky and the
伟大的 岩石 在 正面 的 我们 — 看 — 方式 出去 那里 在哪里 这 天空 和 这
['wɔːtər] [miːt] .
water meet .
水 见面 .

我们面前有一块巨大的岩石——看——远处就是天与水交汇的地方。

[siː] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] — [laɪk] [goʊld] !
See the sun shine on it — like gold !
看 这 太阳 闪耀 在 它 — 喜欢 金子 !

看阳光照耀着它——就像黄金一样！

[ɪz][ðə; ði] [smel] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ?
Is the smell coming from there ?
是 这 闻 未来 从 那里 ?

气味是从那里散发出来的吗?

” [ænd; ənd][dʒɪp] [kɔːld] [bæk] ,
” And Jip called back ,
” 和 吉普 称为 后退 ,

“然后吉普又打来了电话，

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
That's it .
那就是 它 .

就是这样。

[ðæt] [ɪz] [wer] [ðə; ði][mæn][ɪz] . — [æt; ət][læst] , [æt; ət][læst] !
That is where the man is . — At last , at last !
那 是 在哪里 这 男人 是 . — 在 最后的 , 在 最后的 !

那个人就在那里。——终于，终于！

” [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] ['nɪrər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [rɑːk] [wʌz; wəz] ['veri] [lɑːrdʒ] — [æz; əz]
” And when they got nearer they could see that the rock was very large — as
” 和 什么时候 他们 得到 更近 他们 可以 看 那 这 岩石 曾是 非常 大的 — 作为
[lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ][bɪg] [fiːld] .
large as a big field .
大的 作为 一个 大的 场地 .

“当他们走近时，他们发现这块岩石非常大——像一大片田野那么大。”

[noʊ] [triːz] [gruː] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [noʊ] [græs] — ['nʌθɪŋ] .
No trees grew on it , no grass — nothing .
不 树木 生长 在 它 , 不 草 — 没有什么 .

上面没有树木，没有草——什么都没有。

[ðə; ði] [-]
The [164]
这 [-]

[164]

[greɪt] [rɑːk] [wʌz; wəz] [æz; əz] [smuːð] [ænd; ənd] [æz; əz] [ber] [æz; əz] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tɔːrtəs] .
great rock was as smooth and as bare as the back of a tortoise .
伟大的 岩石 曾是 作为 光滑的 和 作为 裸 作为 这 后退 的 一个 龟 .

巨大的岩石光滑无毛，就像乌龟的背一样。

[ðen] [ðə; ði] ['dɑːktər] [seɪld] [ðə; ði] [ʃɪp] [raɪt] [raʊnd] [ðə; ði] [rɑːk] .
Then the Doctor sailed the ship right round the rock .
然后 这 医生 航行 这 船 正确的 圆形的 这 岩石 .

然后，博士驾驶着船绕过了那块岩石。

[bʌt; bət] ['noʊwer] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [ə; eɪ] [mæn] [biː; bi] [siːn] .
But nowhere on it could a man be seen .
但 无处 在 它 可以 一个 男人 是 已见 .

但上面却看不到任何人的身影。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [skruːd] [ʌp] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ;
All the animals screwed up their eyes and looked as hard as they could ;
全部 这 动物 螺丝 向上 他们的 眼睛 和 看起来 作为 难的 作为 他们 可以 ;

所有动物都眯起眼睛，拼命地看；

[ænd; ənd] [dʒɑːn] ['duːlitl] [gɑːt] [ə; eɪ] ['telɪskoʊp] [frʌm; frəm] [ˌdaʊn'sterz] .
and John Dolittle got a telescope from downstairs .
和 约翰 杜立特 得到 一个 望远镜 从 楼下 .

约翰·杜立德从楼下拿了一架望远镜。

[bʌt; bət] [nɑːt] [wʌn] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [spaɪ] — [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [gʌl] , [nɔːr] [ə; eɪ] [stɑːr] - [fɪʃ] ,
But not one living thing could they spy — not even a gull , nor a star - fish ,
但 不是 一 活的 事物 可以 他们 间谍 — 不是 甚至 一个 鸥 , 也不 一个 星星 - 鱼 ,

但他们却没发现任何生物——就连海鸥和海星也没有。

[nɔːr] [ə; eɪ] [ʃred] [ʌv; əv] [siː] - [wiːd] .
nor a shred of sea - weed .
也不 一个 撕碎 的 海 - 杂草 .

连一丝海藻都没有。

[ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] ['lisnd] , ['streɪnɪŋ] [ðer; ðər] [ɪrz] [fɔːr; fər] ['eni] [saʊnd] .
They all stood still and listened , straining their ears for any sound .
他们 全部 站立 仍然 和 听着 , 紧张 他们的 耳朵 为了 任何 声音 .

他们都站着不动，侧耳倾听，竖起耳朵仔细聆听任何动静。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['oʊnli] [nɔɪz] [ðeɪ] [hɜːrd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['læpɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [weɪvz]
But the only noise they heard was the gentle lapping of the little waves
但 这 仅有的 噪音 他们 听到 曾是 这 温和的 交叠 的 这 小的 波浪
[ə'genst] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ʃɪp] .
against the sides of their ship .
反对 这 侧面 的 他们的 船 .

但他们唯一听到的声音是小波浪轻轻拍打船舷的声音。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] ['stɑːrtɪd] ['kɔːlɪŋ] , " [hʌ'loʊ; 'hʌloʊ] , [ðer; ðər] ! — [hʌ'loʊ; 'hʌloʊ] !
Then they all started calling , " Hulloa , there ! — HULLOA !
然后 他们 全部 开始 呼叫 , " 你好 , 那里 ! — 你好 !

然后他们都开始喊："你好，那里！——你好！"

" [tɪl] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [hɔːrs] .
" till their voices were hoarse .
" 直到 他们的 声音 是 嘶哑 .

直到他们嗓子都哑了。

[bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði]['ekoʊ] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːk] .

But	only	the	echo	came	back	from	the	rock	.
但	仅有的	这	回声	来了	后退	从	这	岩石	.

但岩石上传来的只有回声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] [ænd; ənd] [sed] ,

And	the	little	boy	burst	into	tears	and	said	,
和	这	小的	男生	爆裂	进入	眼泪	和	说	,

小男孩突然嚎啕大哭起来，说道：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siː] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['eni] [mɔːr] !

“	I	am	afraid	I	shall	never	see	my	uncle	any	more	!
”	我	是	害怕的	我	将	绝不	看	我的	叔叔	任何	更多的	!

“恐怕我再也见不到我的叔叔了！”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ðem; ðəm] [wen] [aɪ][get] [hoʊm] !

What	shall	I	tell	them	when	I	get	home	!
什么	将	我	告诉	他们	什么时候	我	得到	家	!

我回家后该怎么跟他们说呢!

” [bʌt; bət][dʒɪp] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] ,

”	But	Jip	called	to	the	Doctor	,
”	但	吉普	称为	到	这	医生	,

“但吉普给医生打了电话，

“ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ðer; ðər] — [hiː; hi][mʌst; məst] — [hiː; hi][mʌst; məst] !

“	He	must	be	there	—	he	must	—	he	must	!
”	他	必须	是	那里	—	他	必须	—	他	必须	!

“他一定在那里——他一定——他一定在那里！”

[ðə; ði] [smel] [goʊz][ɑːn][noʊ] ['fɜːrðər] .

The	smell	goes	on	no	further	.
这	闻	去	在	不	更远	.

气味就此消失了。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ðer; ðər] , [aɪ] [-]

He	must	be	there	,	I	[	165	]
他	必须	是	那里	,	我	[	-	]

他一定在那里，我[165]

[tel] [juː; jʊ] !

tell	you	!
告诉	你	!

告诉你!

[seɪl][ðə; ði] [ʃɪp] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][dʒʌmp][aʊt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Sail	the	ship	close	to	the	rock	and	let	me	jump	out	on	it	.
帆	这	船	关闭	到	这	岩石	和	让	我	跳	出去	在	它	.

让船靠近岩石，然后让我跳到岩石上。

” [soʊ][ðə; ði]['dɑːktər] [brɔːt] [ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz][kloʊz][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd][let] [daʊn] [ðə; ði]

”	So	the	Doctor	brought	the	ship	as	close	as	he	could	and	let	down	the
”	所以	这	医生	带来	这	船	作为	关闭	作为	他	可以	和	让	向下	这

['æŋkər] .

anchor	.
锚	.

于是，医生将船尽可能地靠近目标，然后抛下了锚。

[ðen] [hiː; hi][ænd; ənd][dʒɪp][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] .

Then	he	and	Jip	got	out	of	the	ship	on	to	the	rock	.
然后	他	和	吉普	得到	出去	的	这	船	在	到	这	岩石	.

然后他和吉普下了船，走到了岩石上。

[dʒɪp][æt; ət][wʌns][pʊt][hɪz; ɪz][noʊz] [daʊn] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] [ɔːl]

Jip	**at**	**once**	**put**	**his**	**nose**	**down**	**close**	**to**	**the**	**ground**	**and**	**began**	**to**	**run**	**all**
吉普	在	一次	放	他的	鼻子	向下	关闭	到	这	地面	和	开始	到	跑步	全部

['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] .

over	**the**	**place**	**.**
超过	这	地方	.

吉普立刻把鼻子贴近地面，开始到处乱跑。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [went] , [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] — [zɪg] - ['zægɪŋ] , ['twɪstɪŋ] , ['dʌblɪŋ]

Up	**and**	**down**	**he**	**went**	**,**	**back**	**and**	**forth**	**—**	**zig**	**-**	**zagging**	**,**	**twisting**	**,**	**doubling**
向上	和	向下	他	去	,	后退	和	前进	—	之字形	-	之字形	,	扭曲	,	翻倍

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] .

and	**turning**	**.**
和	转弯	.

他上上下下，来回踱步——曲折蜿蜒，扭动翻滚，旋转飞舞。

[ænd; ənd] ['evriwer] [hiː; hi] [went] , [ðə; ði]['dɑːktər][ræn][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

And	**everywhere**	**he**	**went**	**,**	**the**	**Doctor**	**ran**	**behind**	**him**	**,**
和	到处	他	去	,	这	医生	跑	在后面	他	,

无论他走到哪里，医生都跟在他身后。

[kloʊz][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] — [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['terəbli] [aʊt][ʌv; əv] [breθ] .

close	**at**	**his**	**heels**	**—**	**till**	**he**	**was**	**terribly**	**out**	**of**	**breath**	**.**
关闭	在	他的	高跟鞋	—	直到	他	曾是	可怕	出去	的	气息	.

紧随其后——直到他气喘吁吁。

[æt; ət][læst][dʒɪp][let] [aʊt][ə; eɪ] [greɪt] [bɑːrk][ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

At	**last**	**Jip**	**let**	**out**	**a**	**great**	**bark**	**and**	**sat**	**down**	**.**
在	最后的	吉普	让	出去	一个	伟大的	吠	和	卫星	向下	.

最后，吉普大声吠叫了一声，然后坐了下来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['dɑːktər] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][dɔːg] ['steɪrɪŋ]

And	**when**	**the**	**Doctor**	**came**	**running**	**up**	**to**	**him**	**,**	**he**	**found**	**the**	**dog**	**staring**
和	什么时候	这	医生	来了	跑步	向上	到	他	,	他	成立	这	狗	凝视

['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg] ,

into	**a**	**big**	**,**
进入	一个	大的	,

当医生跑过去时，他发现那只狗正盯着一个巨大的.....

[diːp] [hoʊl][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] .

deep	**hole**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**rock**	**.**
深的	洞	在	这	中间	的	这	岩石	.

岩石中央有一个深洞。

“ [ðə; ði] ['bɔɪz] ['ʌŋk(ə)l][ɪz] [daʊn] [ðer; ðər] , ” [sed] [dʒɪp]['kwaɪətli] .

“	**The**	**boy's**	**uncle**	**is**	**down**	**there**	**,**	**”**	**said**	**Jip**	**quietly**	**.**
“	这	男孩们	叔叔	是	向下	那里	,	”	说	吉普	悄悄	.

“那孩子的叔叔在下面，”吉普轻声说道。

“ [noʊ] ['wʌndər] [ðoʊz] ['sɪli] ['iːgəlz] ['kudnt] [siː] [hɪm; ɪm] ! — [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ][dɔːg][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]

“	**No**	**wonder**	**those**	**silly**	**eagles**	**couldn't**	**see**	**him**	**!**	**—**	**It**	**takes**	**a**	**dog**	**to**	**find**	**a**
“	不	想知道	那些	愚蠢的	老鹰	不能	看	他	!	—	它	需要	一个	狗	到	寻找	一个

[mæn] .

man	**.**
男人	.

“难怪那些愚蠢的老鹰看不到他！——得靠狗才能找到人。”

” [soʊ][ðə; ði]['dɑːktər][gɑːt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊl] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [keɪv] ,

”	**So**	**the**	**Doctor**	**got**	**down**	**into**	**the**	**hole**	**,**	**which**	**seemed**	**to**	**be**	**a**	**kind**	**of**	**cave**	**,**
”	所以	这	医生	得到	向下	进入	这	洞	,	哪个	似乎	到	是	一个	种类	的	洞穴	,

于是，医生下到了那个洞里，那看起来像是一个洞穴。

[ɔːr] ['tʌn(ə)l] , ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] ['ʌndər] [ðə; ði] [graʊnd] .

or	tunnel	,	running	a	long	way	under	the	ground	.
或者	隧道	,	跑步	一个	长的	方式	在下面	这	地面	.

或者隧道，在地下延伸很长一段距离。

[ðen] [hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][dɑːrk] ['pæsɪdʒ]

Then	he	struck	a	match	and	started	to	make	his	way	along	the	dark	passage
然后	他	击	一个	匹配	和	开始	到	制作	他的	方式	沿着	这	黑暗的	通道

[wɪð; wɪθ][dʒɪp] ['fɑːloʊɪŋ] [bɪ'haɪnd] . [-]

with	Jip	following	behind	.	[	166	]
和	吉普	下列的	在后面	.	[	-	]

然后他划着一根火柴，开始沿着黑暗的通道前进，吉普跟在他身后。[166]

[ðə; ði] ['dɑːktɝz] [mætʃ] [suːn] [went] [aʊt] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [straɪk] [ə'nʌðər] [ænd; ənd]

The	Doctor's	match	soon	went	out	;	and	he	had	to	strike	another	and
这	医生的	匹配	很快	去	出去	;	和	他	有	到	罢工	其他	和

[ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .

another	and	another	.
其他	和	其他	.

医生的火柴很快就烧完了；他不得不一根接一根地重新点燃。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] ;

At	last	the	passage	came	to	an	end	;
在	最后的	这	通道	来了	到	一个	结尾	;

这段文字终于结束了；

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['taɪni] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [wɔːlz] [ʌv; əv] [rɑːk] .

and	the	Doctor	found	himself	in	a	kind	of	tiny	room	with	walls	of	rock	.
和	这	医生	成立	他自己	在	一个	种类	的	微小的	房间	和	墙壁	的	岩石	.

博士发现自己身处一个四壁都是岩石的小房间里。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [hɪz; ɪz] [hed] ['restɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

And	there	,	in	the	middle	of	the	room	,	his	head	resting	on	his	arms	,
和	那里	,	在	这	中间	的	这	房间	,	他的	头	休息	在	他的	武器	,

就那样，在房间中央，他头枕在双臂上，

[leɪ] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] ['veri] [red] [her] — [fæst] [ə'sliːp] !

lay	a	man	with	very	red	hair	—	fast	asleep	!
躺	一个	男人	和	非常	红色的	头发	—	快速地	睡着了	!

躺着一个有着一头红发的男人——睡得很沉!

[dʒɪp] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [snɪft] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

Jip	went	up	and	sniffed	at	something	lying	on	the	ground	beside	him	.
吉普	去	向上	和	嗅了嗅	在	某物	说谎	在	这	地面	旁	他	.

吉普走上前去，嗅了嗅躺在他身旁地上的东西。

[ðə; ði]['dɑːktər] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

The	Doctor	stooped	and	picked	it	up	.
这	医生	弯腰	和	挑选	它	向上	.

医生弯下腰把它捡了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [snʌf] - [bɑːks] .

It	was	an	enormous	snuff	-	box	.
它	曾是	一个	巨大的	鼻烟	-	盒子	.

那是一个巨大的鼻烟盒。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [blæk] [ræ'piː] ! [-]

And	it	was	full	of	Black	Rappee	!	[	167	]
和	它	曾是	满的	的	黑色的	拉比	!	[	-	]

而且里面全是黑人说唱！[167]

[ðə; ði] ['twentiəθ] ['tʃæptər]
THE **TWENTIETH** **CHAPTER**
这 第二十 章

第二十章

[ðə; ði] ['fɪʃɝmənz] [taʊn]
THE **FISHERMAN'S** **TOWN**
这 渔民的 镇

渔人镇

['dʒentli] [ðen] — ['veri] ['dʒentli] , [ðə; ði]['dɑːktər] [woʊk] [ðə; ði][mæn][ʌp] .
GENTLY **then** **—** **very** **gently** **,** **the** **Doctor** **woke** **the** **man** **up** **.**
轻轻地 然后 — 非常 轻轻地 , 这 医生 觉醒 这 男人 向上 .

然后，医生轻轻地——非常轻柔地——把那人叫醒了。

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [mætʃ] [went] [aʊt] [ə'gen] .
But **just** **at** **that** **moment** **the** **match** **went** **out** **again** **.**
但 只是 在 那 片刻 这 匹配 去 出去 再次 .

但就在这时，比赛又结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ben]['æli] ['kʌmɪŋ] [bæk] ,
And **the** **man** **thought** **it** **was** **Ben** **Ali** **coming** **back** **,**
和 这 男人 想法 它 曾是 本 阿里 未来 后退 ,

那人以为是本·阿里回来了。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [pʌntʃ] [ðə; ði]['dɑːktər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
and **he** **began** **to** **punch** **the** **Doctor** **in** **the** **dark** **.**
和 他 开始 到 冲床 这 医生 在 这 黑暗的 .

于是，他开始在黑暗中殴打医生。

[bʌt; bət] [wen] [dʒɑːn] ['duːlitl] [toʊld][hɪm; ɪm] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
But **when** **John** **Dolittle** **told** **him** **who** **it** **was** **,**
但 什么时候 约翰 杜立特 讲述 他 WHO 它 曾是 ,

但当约翰·杜立德告诉他那人是谁时，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['nefjuː] [seɪf] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]
and **that** **he** **had** **his** **little** **nephew** **safe** **on** **his** **ship** **,** **the** **man** **was**
和 那 他 有 他的 小的 侄子 安全的 在 他的 船 , 这 男人 曾是
[trə'mendəsli] [glæd] ,
tremendously **glad** **,**
非常 高兴的 ,

得知他的小侄子平安地待在船上，他感到无比欣慰。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [ðə; ði]['dɑːktər] .
and **said** **he** **was** **sorry** **he** **had** **fought** **the** **Doctor** **.**
和 说 他 曾是 对不起 他 有 战斗 这 医生 .

他说他很后悔和医生打架。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][hɜːrt][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ðoʊ] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [pʌntʃ]
He **had** **not** **hurt** **him** **much** **though** **—** **because** **it** **was** **too** **dark** **to** **punch**
他 有 不是 伤害 他 很多 尽管 — 因为 它 曾是 也 黑暗的 到 冲床
['prɑːpərli] .
properly **.**
适当地 .

不过他并没有伤到他——因为天太黑，无法好好出拳。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['dɑːktər][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [snʌf] .
Then **he** **gave** **the** **Doctor** **a** **pinch** **of** **snuff** **.**
然后 他 给予 这 医生 一个 捏 的 鼻烟 .

然后他递给医生一小撮鼻烟。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][toʊld] [haʊ] [ðə; ði]['bɑːrbəri] ['drægən][hæd; həd][pʊt][hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə] [ðɪs] [rɑːk]

And	the	man	told	how	the	Barbary	Dragon	had	put	him	on	to	this	rock
和	这	男人	讲述	如何	这	巴巴里	龙	有	放	他	在	到	这	岩石

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,

and	left	him	there	,
和	左边	他	那里	,

那人讲述了巴巴里巨龙如何把他放到这块岩石上，然后把他丢在那里。

[wen] [hiː; hi] ['wʊdnt] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['paɪrət] ;

when	he	wouldn't	promise	to	become	a	pirate	;
什么时候	他	不会	承诺	到	变得	一个	海盗	;

当他拒绝承诺成为海盗时；

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [sliːp] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] [hoʊl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [-]

and	how	he	used	to	sleep	down	in	this	hole	because	[	168	]
和	如何	他	用过的	到	睡觉	向下	在	这	洞	因为	[	-	]

以及他过去常常睡在这个洞里，因为[168]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][wɔːrm] .

there	was	no	house	on	the	rock	to	keep	him	warm	.
那里	曾是	不	房子	在	这	岩石	到	保持	他	温暖的	.

岩石上没有房子可以让他取暖。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] ,

And	then	he	said	,
和	然后	他	说	,

然后他说，

“ [fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɔːr] [drɪŋk] .

“	For	four	days	I	have	had	nothing	to	eat	or	drink	.
”	为了	四	天	我	有	有	没有什么	到	吃	或者	喝	.

“我已经四天没吃没喝了。”

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ɑːn] [snʌf] . ”

I	have	lived	on	snuff	.	”
我	有	居住地	在	鼻烟	.	”

我一直靠鼻烟生活。

“ [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ! ” [sed] [dʒɪp] .

“	There	you	are	!	”	said	Jip	.
”	那里	你	是	!	”	说	吉普	.

“你在这儿啊！”吉普说道。

“ [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?

“	What	did	I	tell	you	?
”	什么	做过	我	告诉	你	?

“我跟你说过什么？”

” [soʊ] [ðeɪ] [strʌk] [sʌm; səm] [mɔːr] [mætʃɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]

”	So	they	struck	some	more	matches	and	made	their	way	out	through	the
”	所以	他们	击	一些	更多的	比赛	和	制成	他们的	方式	出去	通过	这

['pæsɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['deɪlaɪt] ;

passage	into	the	daylight	;
通道	进入	这	日光	;

于是他们又划了几根火柴，穿过通道，来到了阳光下；

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] ['hɜːrid] [ðə; ði][mæn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt][tuː; tə][get][sʌm; səm] [suːp] .

and	the	Doctor	hurried	the	man	down	to	the	boat	to	get	some	soup	.
和	这	医生	慌忙	这	男人	向下	到	这	船	到	得到	一些	汤	.

医生催促那人赶紧到船上去喝点汤。

[wen] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [sɔ:] [ðə; ði]['dɑ:ktər][ænd; ənd][dʒɪp] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə]

When	the	animals	and	the	little	boy	saw	the	Doctor	and	Jip	coming	back	to
什么时候	这	动物	和	这	小的	男生	锯	这	医生	和	吉普	未来	后退	到

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] - ['hedɪd] [mæn] ,

the	ship	with	a	red	-	headed	man	,
这	船	和	一个	红色的	-	标题	男人	,

当动物们和小男孩看到医生和吉普带着一个红头发的男人回到船上时，

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [tʃɪr] [ænd; ənd] [jel] [ænd; ənd] [dæns] [ə'baʊt][ðə; ði][boʊt] .

they	began	to	cheer	and	yell	and	dance	about	the	boat	.
他们	开始	到	欢呼	和	叫喊	和	舞蹈	关于	这	船	.

他们开始在船上欢呼、呐喊、跳舞。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['swɔləuz] [ʌp] [ə'bʌv] ['stɑ:rtɪd] ['wɪslɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] —

And	the	swallows	up	above	started	whistling	at	the	top	of	their	voices	—
和	这	燕子	向上	多于	开始	吹口哨	在	这	顶部	的	他们的	声音	—

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd] ['mɪljənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [tu:] [wɜ:r; wər][glæd]

thousands	and	millions	of	them	—	to	show	that	they	too	were	glad
数千	和	百万	的	他们	—	到	展示	那	他们	也	是	高兴的

[ðæt] [ðə; ði] ['bɔɪz] [breɪv] ['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] .

that	the	boy's	brave	uncle	had	been	found	.
那	这	男孩们	勇敢的	叔叔	有	到过	成立	.

天上的燕子也开始放声鸣叫——成千上万只燕子——以示它们也为男孩勇敢的叔叔被找到而感到高兴。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ðeɪ] [meɪd] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] ['seɪləz] [fɑ:r] [aʊt] [æt; ət] [si:] [θɔ:t] [ðæt] [ə; eɪ]

The	noise	they	made	was	so	great	that	sailors	far	out	at	sea	thought	that	a
这	噪音	他们	制成	曾是	所以	伟大的	那	水手们	远的	出去	在	海	想法	那	一个

['terəb(ə)l] [stɔ:rm] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

terrible	storm	was	coming	.
糟糕的	风暴	曾是	未来	.

他们制造的噪音非常大，以至于远在海上的水手都以为一场可怕的风暴即将到来。

“ [hɑ:rk][tu:; tə] [ðæt] [geɪl] ['haʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [i:st] !

“	Hark	to	that	gale	howling	in	the	East	!
“	听着	到	那	大风	嚎叫	在	这	东方	!

听啊，东方正在呼啸的狂风！

” [ðeɪ] [sed] .

”	they	said	.
”	他们	说	.

他们说。

[ænd; ənd][dʒɪp][wʌz; wəz] ['ɔ:fli] [praʊd] [ʌv; əv] [hɪm'self] — [ðoʊ] [-]

And	Jip	was	awfully	proud	of	himself	—	though	[	169	]
和	吉普	曾是	非常	自豪的	的	他自己	—	尽管	[	-	]

吉普为此感到非常自豪——尽管[169]

[hi:; hi] [traɪd] [hɑ:rd][nɑ:t][tu:; tə] [lʊk] [kən'si:tɪd] .

he	tried	hard	not	to	look	conceited	.
他	尝试	难的	不是	到	看	自负	.

他努力不让自己显得自负。

[wen] [dæb] - [dæb] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , “ [dʒɪp] , [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][ju:; jʊ][wɜ:r; wər]

When	Dab	-	Dab	came	to	him	and	said	,	“	Jip	,	I	had	no	idea	you	were
什么时候	轻拍	-	轻拍	来了	到	他	和	说	,	“	吉普	,	我	有	不	主意	你	是

[soʊ] ['klevər] !

so	clever	!
所以	聪明的	!

达布达布走到他面前说：“吉普，我不知道你这么聪明！”

" [hiː; hi][dʒʌst] [tɔːst] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ænsər] ,
" he just tossed his head and answered ,
" 他 只是 抛掷 他的 头 和 回答 ,

他只是甩了甩头，回答道：

" [oʊ] , [ðæts] ['nʌθɪŋ] ['speʃ(ə)l] .
" Oh , that's nothing special .
" 哦 , 那就是 没有什么 特别的 .

“哦，那没什么特别的。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ][dɔːg][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][mæn] , [juː; jʊ] [noʊ] .
But it takes a dog to find a man , you know .
但 它 需要 一个 狗 到 寻找 一个 男人 , 你 知道 .

但你知道，要找到一个真正的男人，还得靠狗。

[bɜːrdz][ɑːr; ər][noʊ] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [geɪm] [laɪk] [ðæt] .
Birds are no good for a game like that .
鸟类 是 不 好的 为了 一个 游戏 喜欢 那 .

鸟类不适合这种游戏。

" [ðen] [ðə; ði]['dɑːktər] [æskt] [ðə; ði] [red] - ['herd] ['fɪʃərmən] [wer] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [wʌz; wəz] .
" Then the Doctor asked the red - haired fisherman where his home was .
" 然后 这 医生 问 这 红色的 - 头发 渔夫 在哪里 他的 家 曾是 .

“然后医生问那位红头发的渔夫，他的家在哪里。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] , [ðə; ði]['dɑːktər] [æskt] [ðə; ði] ['swɔləuz] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði]
And when he had told him , the Doctor asked the swallows to guide the
和 什么时候 他 有 讲述 他 , 这 医生 问 这 燕子 到 指导 这
[ʃɪp] [ðer; ðər][fɜːrst] .
ship there first .
船 那里 第一的 .

当他把事情告诉医生后，医生便请燕子先引导船只到达那里。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn][hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv] ,
And when they had come to the land which the man had spoken of ,
和 什么时候 他们 有 来 到 这 土地 哪个 这 男人 有 说 的 ,

当他们来到那人所说的土地时，

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪŋ] - [taʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɑːki] ['maʊnt(ə)n] ;
they saw a little fishing - town at the foot of a rocky mountain ;
他们 锯 一个 小的 钓鱼 - 镇 在 这 脚 的 一个 岩石 山 ;

他们看到一座岩石山脚下有一个小渔村；

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [haʊs] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] .
and the man pointed out the house where he lived .
和 这 男人 尖 出去 这 房子 在哪里 他 居住地 .

那人指给他看他住的房子。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['letɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['æŋkər] ,
And while they were letting down the anchor ,
和 尽管 他们 是 出租 向下 这 锚 ,

当他们放下锚的时候，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] ['mʌðər] ([huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['mænz] ['sɪstər]) [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]
the little boy's mother (who was also the man's sister) came running down to
这 小的 男孩们 母亲 (WHO 曾是 还 这 男人的 姐姐) 来了 跑步 向下 到
[ðə; ði] [ʃɔːr] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ,
the shore to meet them ,
这 支撑 到 见面 他们 ,

小男孩的母亲（同时也是那名男子的妹妹）跑到岸边迎接他们。

['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

laughing	and	crying	at	the	same	time	.
笑	和	哭泣	在	这	相同的	时间	.

又哭又笑。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [hɪl] [fɔ:r; fər] ['twenti] [deɪz] ,

She	had	been	sitting	on	a	hill	for	twenty	days	,
她	有	到过	坐着	在	一个	爬坡道	为了	二十	天	,

她已经在山坡上坐了二十天了。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [si:] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] .

watching	the	sea	and	waiting	for	them	to	return	.
观看	这	海	和	等待	为了	他们	到	返回	.

望着大海，等待他们归来。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kɪst] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ['meni] [taɪmz] , [soʊ] [ðæt] [-]

And	she	kissed	the	Doctor	many	times	,	so	that	[	170	]
和	她	亲吻	这	医生	许多	时代	,	所以	那	[	-	]

她多次亲吻了医生，以至于[170]

[hi:; hi] ['gɪgld] [ænd; ənd] [blʌʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [sku:l] - [gɜ:rl] .

he	giggled	and	blushed	like	a	school	-	girl	.
他	咯咯地笑	和	脸红了	喜欢	一个	学校	-	女孩	.

他像个小女生一样咯咯笑着，脸颊泛红。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [kɪs] [dʒɪp] [tu:] ; [bʌt; bət][hi:; hi][ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hɪd][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] .

And	she	tried	to	kiss	Jip	too	;	but	he	ran	away	and	hid	inside	the	ship	.
和	她	尝试	到	吻	吉普	也	;	但	他	跑	离开	和	隐藏	里面	这	船	.

她还试图亲吻吉普，但他却跑开了，躲进了船里。

“ [its] [ə; eɪ] ['sɪli] ['bɪznəs] , [ðɪs] ['kɪsɪŋ] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	It's	a	silly	business	,	this	kissing	,	”	he	said	.
”	它是	一个	愚蠢的	商业	,	这	接吻	,	”	他	说	.

“接吻真是件愚蠢的事，”他说。

“ [aɪ][dəunt][hoʊld][baɪ][ˌaɪ 'ti:] .

“	I	don't	hold	by	it	.
”	我	不	抓住	经过	它	.

“我不认同这种观点。”

[let] [hɜ:r; hər][goʊ][ænd; ənd] [kɪs] ['gʌb] - ['gʌb] — [ɪf] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [kɪs] ['sʌmθɪŋ] . ”

Let	her	go	and	kiss	Gub	-	Gub	—	if	she	must	kiss	something	.	”
让	她	去	和	吻	古布	-	古布	—	如果	她	必须	吻	某物	.	”

就让她去亲亲古布古布吧——如果她非要亲什么的话。”

“ [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kɪst] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ['meni] [taɪmz]

“	And	she	kissed	the	Doctor	many	times
”	和	她	亲吻	这	医生	许多	时代

她吻过博士很多次

” [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] ['dɪdnt] [wɑ:nt][ðə; ði]['dɑ:ktər][tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ]

”	The	fisherman	and	his	sister	didn't	want	the	Doctor	to	go	away	again	in	a
”	这	渔夫	和	他的	姐姐	没有	想	这	医生	到	去	离开	再次	在	一个

['hɜ:ri] .

hurry	.
匆忙	.

“渔夫和他的妹妹不希望医生再次匆匆离开。”

[ðeɪ] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

They	begged	him	to	spend	a	few	days	with	them	.
他们	乞求	他	到	花费	一个	很少	天	和	他们	.

他们恳求他留下来陪他们几天。

[soʊ][dʒɑːn] ['duːlitl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ænɪmlz] [hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][ðer; ðər] [haʊs] [ə; eɪ] [hoʊl]

So	John	Dolittle	and	his	animals	had	to	stay	at	their	house	a	whole
所以	约翰	杜立特	和	他的	动物	有	到	停留	在	他们的	房子	一个	所有的

['sætərdeɪ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd][hæf][ʌv; əv]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

Saturday	and	Sunday	and	half	of	Monday	.
周六	和	星期日	和	一半	的	周一	.

所以约翰·杜立德和他的动物们不得不在他们家待了一整个星期六、一个星期天和半个星期一。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - ['vɪlɪdʒ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd]

And	all	the	little	boys	of	the	fishing	-	village	went	down	to	the	beach	and
和	全部	这	小的	男孩们	的	这	钓鱼	-	村庄	去	向下	到	这	海滩	和

['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [-]

pointed	at	the	great	[	171	]
尖	在	这	伟大的	[	-	]

渔村里所有的小男孩都跑到海滩上，指着那巨大的[171]

[ʃɪp] ['æŋkər] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] ['hwispəz] ,

ship	anchored	there	,	and	said	to	one	another	in	whispers	,
船	锚定	那里	,	和	说	到	一	其他	在	低语	,

船在那里抛锚，他们彼此低声说道：

“ [lʊk] !

“	Look	!
“	看	!

“看！

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['paɪrət] - [ʃɪp] — [ben]['ɑːliːz] — [ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l]['paɪrət] [ðæt] ['evər] [seɪld] [ðə; ði]

That	was	a	pirate	-	ship	—	Ben	Ali's	—	the	most	terrible	pirate	that	ever	sailed	the
那	曾是	一个	海盗	-	船	—	本	阿里的	—	这	最多	糟糕的	海盗	那	曾经	航行	这

['sev(ə)n] ['siːz] !

Seven	Seas	!
七	海域	!

那是一艘海盗船——本·阿里的——他是航行七大洋上最凶残的海盗！

[ðæt] [oʊld]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] [hæt] , [huːz] ['steɪɪŋ] [ʌp][æt; ət]['mɪsɪz] . - ,

That	old	gentleman	with	the	high	hat	,	who's	staying	up	at	Mrs	.	Trevelyan's	,
那	老的	绅士	和	这	高的	帽子	,	谁是	入住	向上	在	太太	.	-	,

那位戴着高礼帽的老先生，在特里维廉太太家过夜，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːrbəri] ['drægən] — [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]

he	took	the	ship	away	from	The	Barbary	Dragon	—	and	made	him	into	a
他	采取	这	船	离开	从	这	巴巴里	龙	—	和	制成	他	进入	一个

['fɑːrmər] .

farmer	.
农民	.

他夺走了巴巴里巨龙的船，并把他变成了农民。

['huːd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [hɪm; ɪm][soʊ]['dʒent(ə)l] - [laɪk][ænd; ənd][ɔːl] ! . . .

Who'd	have	thought	it	of	him	—	him	so	gentle	-	like	and	all	!	.	.	.
谁会	有	想法	它	的	他	—	他	所以	温和的	-	喜欢	和	全部	!	.	.	.

谁能想到他会做出这种事——他那么温柔体贴啊！

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [red] [seɪlz] !

Look	at	the	great	red	sails	!
看	在	这	伟大的	红色的	帆	!

看那巨大的红色风帆！

[eɪnt] [ʃiː; ʃi][ðə; ði] ['wɪkɪd] - ['lʊkɪŋ] [ʃɪp] — [ænd; ənd][fæst] ? — [maɪ] !

Ain't	she	the	wicked	-	looking	ship	—	and	fast	?	—	My	!
不是	她	这	邪恶	-	寻找	船	—	和	快速地	?	—	我的	!

她那艘船看起来真酷——而且速度还很快！——我的天！

" [ɔːl] [ðoʊz] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ðæt] [ðə; ðɪ]['dɑːktər] [steɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪŋ] -
" All those two days and a half that the Doctor stayed at the little fishing -
" 全部 那些 二 天 和 一个 一半 那 这 医生 入住 在 这 小的 钓鱼 -
[taʊn] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [kept] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə] [tiːz] [ænd; ənd] ['lʌntʃən] [ænd; ənd] ['dinəz]
town the people kept asking him out to teas and luncheons and dinners
镇 这 人们 保留 问 他 出去 到 茶 和 午餐会 和 晚餐
[ænd; ənd] ['pɑːrtiz] ;
and parties ;
和 各方 ;

"医生在那个小渔镇待了两天半，镇上的人们不断邀请他参加茶会、午餐会、晚宴和聚会；

[ɔːl][ðə; ðɪ] ['leɪdiz] [sent] [hɪm; ɪm][bɑːksɪz][ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['kændiz] ;
all the ladies sent him boxes of flowers and candies ;
全部 这 女士们 发送 他 盒子 的 花朵 和 糖果 ;

所有女士都送了他鲜花和糖果；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] - [bænd] [pleɪd] [tjuːnz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] ['evri] [naɪt] .
and the village - band played tunes under his window every night .
和 这 村庄 - 乐队 玩 曲调 在下面 他的 窗户 每一个 夜晚 .

每天晚上，村里的乐队都会在他的窗下演奏乐曲。

[æt; ət] [læst] [ðə; ðɪ]['dɑːktər] [sed] ,
At last the Doctor said ,
在 最后的 这 医生 说 ,

最后，医生说道：

" [gʊd] ['piːp(ə)l] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] [naʊ] .
" Good people , I must go home now .
" 好的 人们 , 我 必须 去 家 现在 .

"好心人，我现在必须回家了。"

[juː; jʊ][hæv; həv] ['riːəli] [bɪn] [moʊst][kaɪnd] .
You have really been most kind .
你 有 真的 到过 最多 种类 .

您真是太好了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] .
I shall always remember it .
我 将 总是 记住 它 .

我将永远铭记于心。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] — [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] .
But I must go home — for I have things to do .
但 我 必须 去 家 — 为了 我 有 事物 到 做 .

但我必须回家了，因为我还有事要做。

" [ðen] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ]['dɑːktər][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] ,
" Then , just as the Doctor was about to leave ,
" 然后 , 只是 作为 这 医生 曾是 关于 到 离开 ,

"然后，就在医生即将离开的时候，

[ðə; ðɪ] ['meɪər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] [keɪm] [daʊn] [ðə; ðɪ] [striːt] [-]
the Mayor of the town came down the street [172]
这 市长 的 这 镇 来了 向下 这 街道 [-]

镇长沿着街道走了过来[172]

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ɪn][grænd] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and a lot of other people in grand clothes with him .
和 一个 很多 的 其他 人们 在 盛大 衣服 和 他 .

还有许多其他穿着华丽服装的人陪着他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杜立德医生的故事(The Story of Doctor Dolittle)

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪər] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] ;

And	the	Mayor	stopped	before	the	house	where	the	Doctor	was	living	;
和	这	市长	停止	前	这	房子	在哪里	这	医生	曾是	活的	;

市长在医生居住的房子前停了下来;

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['gæðərd] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]

and	everybody	in	the	village	gathered	round	to	see	what	was	going	to
和	大家	在	这	村庄	聚集	圆形的	到	看	什么	曾是	去	到

['hæpən] .

happen	.
发生	.

全村人都围过来，想看看会发生什么事。

['æftər][sɪks][peɪdʒ] - [bɔɪz] [hæd; həd] [bloʊn] [ɑːn] ['ʃaɪnɪŋ] ['trʌmpits] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [stɑːp]

After	six	page	-	boys	had	blown	on	shining	trumpets	to	make	the	people	stop
后	六	页	-	男孩们	有	吹	在	灼灼	小号	到	制作	这	人们	停止

['tɔːkɪŋ] ,

talking	,
说	,

六个侍童吹响闪亮的号角，让人们停止交谈之后，

[ðə; ði]['dɑːktər] [keɪm] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪər] [spoʊk] .

the	Doctor	came	out	on	to	the	steps	and	the	Mayor	spoke	.
这	医生	来了	出去	在	到	这	步骤	和	这	市长	辐	.

医生走到台阶上，市长发表了讲话。

“ ['dɑːktər][dʒɑːn] ['duːlitl] , ” [sed] [hiː; hi] :

“	Doctor	John	Dolittle	,	”	said	he	:
“	医生	约翰	杜立特	,	”	说	他	:

“约翰·杜立德医生，”他说：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [rɪd][ðə; ði] ['siːz]

“	It	is	a	great	pleasure	for	me	to	present	to	the	man	who	rid	the	seas
“	它	是	一个	伟大的	乐趣	为了	我	到	展示	到	这	男人	WHO	摆脱	这	海域

[ʌv; əv][ðə; ði]['drægən][ʌv; əv] ['bɑːrbəri] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['toʊkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

of	the	Dragon	of	Barbary	this	little	token	from	the	grateful	people	of	our
的	这	龙	的	巴巴里	这	小的	令牌	从	这	感激的	人们	的	我们的

['wɜːrði] [taʊn] .

worthy	Town	.
值得	镇	.

“我非常荣幸能代表我们这座值得尊敬的城镇的感恩人民，向这位将巴巴里巨龙从海洋中彻底清除的人献上这份小小的礼物。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪər] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tɪʃuː] - ['peɪpər] ['pækɪt] , [ænd; ənd]

”	And	the	Mayor	took	from	his	pocket	a	little	tissue	-	paper	packet	,	and
”	和	这	市长	采取	从	他的	口袋	一个	小的	组织	-	纸	包	,	和

['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

opening	it	,
开幕	它	,

“市长从口袋里掏出一小包纸巾，打开一看，

[hiː; hi] ['hændɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɑːktər] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ] ['riːəl] ['daiəmənds] [ɪn] [ðə; ði]

he	handed	to	the	Doctor	a	perfectly	beautiful	watch	with	real	diamonds	in	the
他	递交	到	这	医生	一个	完美	美丽的	手表	和	真实的	钻石	在	这

[bæk] .

back	.
后退	.

他递给医生一块非常漂亮的手表，表背镶嵌着真钻石。

[ðen] [ðə; ði] ['meɪər] [pʊld] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] [stɪl] ['lɑːrdʒər] ['pɑːrs(ə)l] [ænd; ənd] [sed] ,

Then	the	Mayor	pulled	out	of	his	pocket	a	still	larger	parcel	and	said	,
然后	这	市长	拉	出去	的	他的	口袋	一个	仍然	更大的	包裹	和	说	,

然后市长从口袋里掏出一个更大的包裹，说道：

“ [wer] [ɪz] [ðə; ði] [dɔːg] ?

“	Where	is	the	dog	?
“	在哪里	是	这	狗	?

狗在哪里?

” [ðen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] [dʒɪp] .

”	Then	everybody	started	to	hunt	for	Jip	.
”	然后	大家	开始	到	打猎	为了	吉普	.

“然后大家就开始四处寻找吉普。”

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [dæb] - [dæb] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [ə; eɪ]

And	at	last	Dab	-	Dab	found	him	on	the	other	side	of	the	village	in	a
和	在	最后的	轻拍	-	轻拍	成立	他	在	这	其他	边	的	这	村庄	在	一个

['steɪb(ə)l] - [jɑːrd] ,

stable	-	yard	,
稳定的	-	院子	,

最后，达布-达布在村子另一边的马厩里找到了他。

[wer] [ɔːl] [ðə; ði] [-]

where	all	the	[	173	]
在哪里	全部	这	[	-	]

其中所有[173]

[dɔːgz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] - [saɪd] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ['spiːtʃləs] [wɪð; wɪθ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

dogs	of	the	country	-	side	were	standing	round	him	speechless	with	admiration
狗	的	这	国家	-	边	是	常设	圆形的	他	无言	和	钦佩

[ænd; ənd] [rɪ'spekt] .

and	respect	.
和	尊重	.

乡间的狗都围着他，敬畏地站在那里，说不出话来。

[wen] [dʒɪp] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [saɪd] , [ðə; ði] ['meɪər] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər]

When	Jip	was	brought	to	the	Doctor's	side	,	the	Mayor	opened	the	larger
什么时候	吉普	曾是	带来	到	这	医生的	边	,	这	市长	打开	这	更大的

['pɑːrs(ə)l] ;

parcel	;
包裹	;

吉普被带到医生身边时，市长打开了较大的包裹；

[ænd; ənd] [ˌɪn'saɪd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɔːg] - ['kɑːlər] [meɪd] [ʌv; əv] ['sɑːlɪd] [goʊld] !

and	inside	was	a	dog	-	collar	made	of	solid	gold	!
和	里面	曾是	一个	狗	-	衣领	制成	的	坚硬的	金子	!

里面竟然是一个纯金打造的狗项圈!

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['wʌndər] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] - [foʊk][æz; əz][ðə; ði]

And	a	great	murmur	of	wonder	went	up	from	the	village	-	folk	as	the
和	一个	伟大的	低语	的	想知道	去	向上	从	这	村庄	-	民间	作为	这

['meɪər] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ðə; ði] ['dɔgz] [nek] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] .

Mayor	bent	down	and	fastened	it	round	the	dog's	neck	with	his	own	hands	.
市长	弯曲	向下	和	系紧	它	圆形的	这	狗的	脖子	和	他的	自己的	双手	.

村长弯下腰，亲手将绳子系在狗的脖子上，村民们都发出了一阵惊叹的低语。

[fɔːr; fər] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːlər][ɪn][bɪg] ['letərz] [wɜːr; wər] [ðiːz] [wɜːrdz] : " [dʒɪp] — [ðə; ði] ['klɛvəɹɪst]

For	written	on	the	collar	in	big	letters	were	these	words	:	"	JIP	—	The	Cleverest
为了	书面	在	这	衣领	在	大的	信件	是	这些	字	:	"	JIP	—	这	最聪明的

[dɔːg][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

Dog	in	the	World	.
狗	在	这	世界	.

项圈上用大字写着："JIP——世界上最聪明的狗。"

" [ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] [muːvd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ɔːf] .

"	Then	the	whole	crowd	moved	down	to	the	beach	to	see	them	off	.
"	然后	这	所有的	人群	已搬	向下	到	这	海滩	到	看	他们	离开	.

"然后，所有人都走到海滩上为他们送行。"

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [red] - ['herd] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ]

And	after	the	red	-	haired	fisherman	and	his	sister	and	the	little	boy
和	后	这	红色的	-	头发	渔夫	和	他的	姐姐	和	这	小的	男生

[hæd; həd] [θæŋkt] [ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔːg]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ,

had	thanked	the	Doctor	and	his	dog	over	and	over	and	over	again	,
有	谢谢	这	医生	和	他的	狗	超过	和	超过	和	超过	再次	,

红头发的渔夫、他的妹妹和小男孩一遍又一遍地感谢医生和他的狗之后，

[ðə; ði] [greɪt] ,

the	great	,
这	伟大的	,

伟大的，

[swɪft] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [seɪlz][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [wʌns] [mɔːr] [tɔːrdz] - [ænd; ənd] [ðeɪ]

swift	ship	with	the	red	sails	was	turned	once	more	towards	Puddleby	and	they
迅速	船	和	这	红色的	帆	曾是	转向	一次	更多的	向	-	和	他们

[seɪld] [aʊt][tuː; tə] [siː] ,

sailed	out	to	sea	,
航行	出去	到	海	,

那艘挂着红帆的快船再次调转船头驶向普德尔比，然后他们驶向大海。

[waɪl] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] - [bænd] [pleɪd] ['mjuːzɪk][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] . [-]

while	the	village	-	band	played	music	on	the	shore	.	[	174	]
尽管	这	村庄	-	乐队	玩	音乐	在	这	支撑	.	[	-	]

村乐队在岸边演奏音乐。[174]

[ðə; ði] [læst] ['tʃæptər]

THE	LAST	CHAPTER
这	最后的	章

最后一章

[hoʊm] [ə'gen]

HOME	AGAIN
家	再次

回家

[mɑːrtʃ] ['waɪndz][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn] ; ['eɪprəlz] ['ʃaʊɝz] [wɜːr; wər]['oʊvər] ; ['meɪz] [bʌdz]

MARCH	winds	had	come	and	gone	;	April's	showers	were	over	;	May's	buds
行进	风	有	来	和	已消失	;	四月的	淋浴	是	超过	;	五月份	花蕾

[hæd; həd] ['oʊpənd] ['ɪntuː] ['flaʊər] ;

had	opened	into	flower	;
有	打开	进入	花	;

三月的风来了又走了；四月的雨停了；五月的花蕾绽放了；

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒuːn] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [fiːldz] ,

and	the	June	sun	was	shining	on	the	pleasant	fields	,
和	这	六月	太阳	曾是	灼灼	在	这	令人愉快的	字段	,

六月的阳光洒在美丽的田野上。

[wen] [dʒɑːn] ['duːlitl] [æt; ət] [læst] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] .

when	John	Dolittle	at	last	got	back	to	his	own	country	.
什么时候	约翰	杜立特	在	最后的	得到	后退	到	他的	自己的	国家	.

约翰·杜立德终于回到了自己的祖国。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [jet] [goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] - .

But	he	did	not	yet	go	home	to	Puddleby	.
但	他	做过	不是	然而	去	家	到	-	.

但他还没有回到普德尔比的家。

[fɜːrst][hiː; hi] [went] ['trævlɪŋ] [θruː] [ðə; ði][lænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - - [ɪn][ə; eɪ] ['dʒɪpsi] -

First	he	went	traveling	through	the	land	with	the	pushmi	-	pullyu	in	a	gipsy	-
第一的	他	去	旅行	通过	这	土地	和	这	-	-	-	在	一个	吉普赛人	-

['wægən] ,

wagon	,
车皮	,

首先，他带着推拉车，乘坐吉普赛篷车游历各地。

['stɑːpɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] - ['fɛrz] .

stopping	at	all	the	country	-	fairs	.
停止	在	全部	这	国家	-	集市	.

在所有乡村集市上都停了下来。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ækrəˌbæts][ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [pʌntʃ] -

And	there	,	with	the	acrobats	on	one	side	of	them	and	the	Punch	-
和	那里	,	和	这	杂技演员	在	一	边	的	他们	和	这	冲床	-

[ænd; ənd] - ['dʒuːdi] [ʃoʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	-	Judy	show	on	the	other	,
和	-	朱迪	展示	在	这	其他	,

就在那里，一边是杂技演员，另一边是木偶戏表演。

[ðeɪ] [wʊd] [hæŋ] [aʊt] [ə; eɪ][bɪg] [saɪn] [wɪtʃ] [riːd] ,

they	would	hang	out	a	big	sign	which	read	,
他们	会	悬挂	出去	一个	大的	符号	哪个	读	,

他们会挂起一块大牌子，上面写着：

“ [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['mɑːrvələs] [tuː] - ['hedɪd] ['ænɪm(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʒʌŋglz] [ʌv; əv]['æfrɪkə]

“	Come	and	See	the	Marvelous	Two	-	Headed	Animal	from	the	Jungles	of	Africa
“	来	和	看	这	奇妙	二	-	标题	动物	从	这	丛林	的	非洲

.

:
.

“快来一睹来自非洲丛林的奇妙双头动物吧！”

[ədˈmɪʃ(ə)n] ['sɪkspəns] .

Admission	Sixpence	.
入学	六便士	.

入场费六便士。

" [ænd; ənd][ðə; ði] - - - [wʊd] [steɪ] [ɹɪn'saɪd][ðə; ði]['wægən] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ænɪmlz]
" And the pushmi - pullyu would stay inside the wagon , while the other animals
" 和 这 - - - 会 停留 里面 这 车皮 , 尽管 这 其他 动物
[wʊd] [laɪ] [ə'baʊt] [-]
would lie about [175]
会 说谎 关于 [-]

“而推拉车则待在车厢里，其他动物则躺在周围[175]

[ʌndər'niːθ] .
underneath .
下 .

下。

[ðə; ði]['dɑːktər][sæt][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn] [frʌnt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sɪkspəns] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['piːp(ə)l]
The Doctor sat in a chair in front taking the sixpences and smiling on the people
这 医生 卫星 在 一个 椅子 在 正面 采取 这 六便士 和 微笑 在 这 人们
[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɪn] ;
as they went in ;
作为 他们 去 在 ;

医生坐在前面的椅子上，收下六便士硬币，微笑着看着人们走进来；

[ænd; ənd][dæb] - [dæb][wʌz; wəz] [kept] ['bɪzi] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['skoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wʊd]
and Dab - Dab was kept busy all the time scolding him because he would
和 轻拍 - 轻拍 曾是 保留 忙碌的 全部 这 时间 责骂 他 因为 他 会
[let][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['lʊkɪŋ] .
let the children in for nothing when she wasn't looking .
让 这 孩子们 在 为了 没有什么 什么时候 她 不是 寻找 .

达布-达布总是忙着责骂他，因为他趁她不注意的时候让孩子们白白进来。

[ænd; ənd] [mə'nædʒəri] - ['kiːpəz] [ænd; ənd]['sɜːrkəs] - [men] [keɪm] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði]['dɑːktər][tuː; tə]
And menagerie - keepers and circus - men came and asked the Doctor to
和 动物园 - 守门员 和 马戏团 - 男人 来了 和 问 这 医生 到
[sel] [ðem; ðəm][ðə; ði] [streɪndʒ] ['kriːtʃər] ,
sell them the strange creature ,
卖 他们 这 奇怪的 生物 ,

于是，动物园管理员和马戏团演员纷纷前来，请求医生把这种奇怪的生物卖给他们。

['seɪɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [peɪ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
saying they would pay a tremendous lot of money for him .
说 他们 会 支付 一个 巨大的 很多 的 钱 为了 他 .

他们说愿意花一大笔钱买下他。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːktər] ['ɔːlweɪz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] ,
But the Doctor always shook his head and said ,
但 这 医生 总是 摇晃 他的 头 和 说 ,

但医生总是摇头说：

“ [noʊ] .
“ No .
” 不 .

“不。

[ðə; ði] - - - [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] .
The pushmi - pullyu shall never be shut up in a cage .
这 - - - 将 绝不 是 关闭 向上 在 一个 笼 .

推拉兽绝不能被关进笼子里。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] , [laɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
He shall be free always to come and go , like you and me .
他 将 是 自由的 总是 到 来 和 去 , 喜欢 你 和 我 .

他将永远享有来去自由，就像你我一样。

〃 ['meni] ['kjʊriəs] [saɪts] [ænd; ənd] ['hæpəniŋz] [ðeɪ] [sɔ:] [ɪn] [ðɪs] ['wɑ:ndərɪŋ] [laɪf] ;

〃	Many	curious	sights	and	happenings	they	saw	in	this	wandering	life	;
〃	许多	好奇的	景点	和	事件	他们	锯	在	这	漫游	生活	;

“他们在漂泊的生活中看到了许多奇特的景象和事件；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔ:l] [si:md] [kwaɪt] ['ɔ:rd(ə)neri] ['æftər] [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ænd; ənd]

but	they	all	seemed	quite	ordinary	after	the	great	things	they	had	seen	and
但	他们	全部	似乎	相当	普通的	后	这	伟大的	事物	他们	有	已见	和

[dʌn] [ɪn] ['fɔ:rən] [lændz] .

done	in	foreign	lands	.
完毕	在	外国的	土地	.

但是，在经历了异国他乡的种种伟大事件之后，他们看起来都显得很普通了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [æt; ət] [fɜ:rst] , ['bi:ɪŋ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜ:rkəs] ;

It	was	very	interesting	at	first	,	being	sort	of	part	of	a	circus	;
它	曾是	非常	有趣的	在	第一的	,	存在	种类	的	部分	的	一个	马戏团	;

一开始感觉很有趣，就像是马戏团的一份子；

[bʌt; bət] ['æftər] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ðeɪ] [ɔ:l] [gɑ:t] ['dredfəli] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑ:ktər]

but	after	a	few	weeks	they	all	got	dreadfully	tired	of	it	and	the	Doctor
但	后	一个	很少	周	他们	全部	得到	极其糟糕	疲劳的	的	它	和	这	医生

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜ:r; wər] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [goʊ] [hoʊm] .

and	all	of	them	were	longing	to	go	home	.
和	全部	的	他们	是	渴望	到	去	家	.

但几周后，他们都厌倦了这一切，医生和他们都渴望回家。

“ [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃer] [ɪn] [frʌnt]

“	The	Doctor	sat	in	a	chair	in	front
〃	这	医生	卫星	在	一个	椅子	在	正面

医生坐在前面的椅子上。

〃 [bʌt; bət] [soʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] [keɪm] ['flɔkiŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wægən] [ænd; ənd] [peɪd] [ðə; ði] ['sɪkspəns]

〃	But	so	many	people	came	flocking	to	the	little	wagon	and	paid	the	sixpence
〃	但	所以	许多	人们	来了	集群	到	这	小的	车皮	和	有薪酬的	这	六便士

[tu:; tə] [goʊ] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [-] [-]

to	go	inside	and	[	176	]	[	177	]
到	去	里面	和	[	-	]	[	-	]

“但是很多人蜂拥而至，来到这辆小货车旁，花了六便士进去，[176][177]

[si:] [ðə; ði] - - - [ðæt] ['veri] [su:n] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]

see	the	pushmi	-	pullyu	that	very	soon	the	Doctor	was	able	to	give	up	being	a
看	这	-	-	-	那	非常	很快	这	医生	曾是	有能力的	到	给	向上	存在	一个

['ʃoʊmən] .

showman	.
表演者	.

看看这推拉动作，很快医生就能够放弃当表演者了。

[ænd; ənd] [wʌn] [faɪn] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] ['hɑ:lihɑ:k] [wɜ:r; wər] [ɪn] [fʊl] [blu:m] ,

And	one	fine	day	,	when	the	hollyhocks	were	in	full	bloom	,
和	一	美好的	天	,	什么时候	这	蜀葵	是	在	满的	盛开	,

在一个晴朗的日子里，蜀葵花盛开的时候，

[hi:; hi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] - [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ,

he	came	back	to	Puddleby	a	rich	man	,
他	来了	后退	到	-	一个	富有的	男人	,

他回到帕德尔比时已经是个富翁了。

[tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɪg] ['gɑ:rdn] .

to	live	in	the	little	house	with	the	big	garden	.
到	居住	在	这	小的	房子	和	这	大的	花园	.

住在带大花园的小房子里。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][oʊld] [leɪm] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ðɪ]['steɪb(ə)l][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ;

And	the	old	lame	horse	in	the	stable	was	glad	to	see	him	;
和	这	老的	瘸	马	在	这	稳定的	曾是	高兴的	到	看	他	;

马厩里那匹老瘸马见到他也很高兴；

[ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər][ðə; ðɪ] ['swɔləuz] [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪlt] [ðer; ðər] [nests] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [iːvz]

and	so	were	the	swallows	who	had	already	built	their	nests	under	the	eaves
和	所以	是	这	燕子	WHO	有	已经	建造	他们的	巢穴	在下面	这	檐

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːf] [ænd; ənd][hæd; həd] [jʌŋ] [wʌnz] .

of	his	roof	and	had	young	ones	.
的	他的	屋顶	和	有	年轻的	一个	.

那些已经在屋檐下筑巢并育有幼鸟的燕子也是如此。

[ænd; ənd][dæb] - [dæb][wʌz; wəz][glæd] , [tuː] ,

And	Dab	-	Dab	was	glad	,	too	,
和	轻拍	-	轻拍	曾是	高兴的	,	也	,

Dab-Dab也很高兴。

[tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [nuː] [soʊ] [wel] — [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l]

to	get	back	to	the	house	she	knew	so	well	—	although	there	was	a	terrible
到	得到	后退	到	这	房子	她	知道	所以	出色地	—	虽然	那里	曾是	一个	糟糕的

[lɑːt][ʌv; əv] [dʌstɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

lot	of	dusting	to	be	done	,
很多	的	除尘	到	是	完毕	,

回到她无比熟悉的家——尽管那里有一大堆灰尘需要打扫。

[wɪð; wɪθ] ['kɔbˌwebz] ['evriwer] .

with	cobwebs	everywhere	.
和	蜘蛛网	到处	.

到处都是蜘蛛网。

[ænd; ənd]['æftər][dʒɪp][hæd; həd] [gɔːn] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz]['goʊldən]['kɑːlər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kən'siːtɪd]

And	after	Jip	had	gone	and	shown	his	golden	collar	to	the	conceited
和	后	吉普	有	已消失	和	所示	他的	金的	衣领	到	这	自负

['kɑːli] [nekst] - [dɔːr] ,

collie	next	-	door	,
柯利犬	下一个	-	门	,

吉普向隔壁那只自负的牧羊犬炫耀了他的金项圈之后，

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] [raʊnd] [ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [laɪk] [ə; eɪ]['kreɪzi] [θɪŋ] ,

he	came	back	and	began	running	round	the	garden	like	a	crazy	thing	,
他	来了	后退	和	开始	跑步	圆形的	这	花园	喜欢	一个	疯狂的	事物	,

他回来后像疯了一样在花园里乱跑。

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [boʊnz] [hiː; hi][hæd; həd] ['berid] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ðɪ][ræts] [aʊt]

looking	for	the	bones	he	had	buried	long	ago	,	and	chasing	the	rats	out
寻找	为了	这	骨头	他	有	埋葬	长的	前	,	和	追逐	这	老鼠	出去

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuːl] - [ʃed] ;

of	the	tool	-	shed	;
的	这	工具	-	棚	;

他寻找自己很久以前埋葬的骨头，并将老鼠赶出工具棚；

[waɪl] ['gʌb] - ['gʌb] [dʌg] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['hɔːrsrædɪʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [groʊn] [θriː] [fiːt] [haɪ] [ɪn][ðə; ðɪ]

while	Gub	-	Gub	dug	up	the	horseradish	which	had	grown	three	feet	high	in	the
尽管	古布	-	古布	挖	向上	这	辣根	哪个	有	生长	三	脚	高的	在	这

['kɔːrnər][baɪ][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] - [wɔːl] .

corner	by	the	garden	-	wall	.
角落	经过	这	花园	-	墙	.

而 Gub-Gub 则挖出了花园墙角长到三英尺高的辣根。

“ [hiː; hi][bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] [raʊnd][ðə; ði]['gɑːrdn] [laɪk][ə; eɪ]['kreɪzi] [θɪŋ]

“	He	began	running	round	the	garden	like	a	crazy	thing
”	他	开始	跑步	圆形的	这	花园	喜欢	一个	疯狂的	事物

他开始像疯了一样在花园里乱跑

” [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [went] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['seɪlər] [huː] [hæd; həd] [lent] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [boʊt] ,

”	And	the	Doctor	went	and	saw	the	sailor	who	had	lent	him	the	boat	,
”	和	这	医生	去	和	锯	这	水手	WHO	有	借出的	他	这	船	,

于是医生去见了借给他船的水手，

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɔːt] [tuː] [nuː] [ʃɪps] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌbər] - [dɑːl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

and	he	bought	two	new	ships	for	him	and	a	rubber	-	doll	for	his
和	他	买	二	新的	船舶	为了	他	和	一个	橡皮	-	玩具娃娃	为了	他的

['beɪbi] ; [-] [-]

baby	;	[	178	]	[	179	]
婴儿	;	[	-	]	[	-	]

他给自己买了两个新船，还给孩子买了一个橡胶娃娃；[178][179]

[ænd; ənd][hiː; hi] [peɪd] [ðə; ði]['groʊsər][fɔːr; fər][ðə; ði] [fuːd] [hiː; hi][hæd; həd] [lent] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]

and	he	paid	the	grocer	for	the	food	he	had	lent	him	for	the
和	他	有薪酬的	这	杂货商	为了	这	食物	他	有	借出的	他	为了	这

['dʒɜːrni] [tuː; tə]['æfrɪkə] .

journey	to	Africa	.
旅行	到	非洲	.

他付清了杂货店老板借给他去非洲旅途所需的食物的钱。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɔːt] [ə'nʌðər] [piˈænoʊ][ænd; ənd] [pʊt][ðə; ði] [waɪt] [maɪs] [bæk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] —

And	he	bought	another	piano	and	put	the	white	mice	back	in	it	—
和	他	买	其他	钢琴	和	放	这	白色的	小鼠	后退	在	它	—

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [sed] [ðə; ði] ['bjʊroʊ] - [drɔːr] [wʌz; wəz] ['dræfti] .

because	they	said	the	bureau	-	drawer	was	drafty	.
因为	他们	说	这	局	-	抽屉	曾是	通风	.

于是他又买了一架钢琴，把白老鼠放回了钢琴里——因为他们说抽屉漏风。

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði][oʊld] ['mʌni] - [bɑːks][ɑːn][ðə; ði] ['dresər] - [ʃelf] ,

Even	when	the	Doctor	had	filled	the	old	money	-	box	on	the	dresser	-	shelf	,
甚至	什么时候	这	医生	有	已填	这	老的	钱	-	盒子	在	这	梳妆台	-	架子	,

即使医生已经把梳妆台架子上的旧存钱罐装满了，

[hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] [left] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get] [θriː] [mɔːr]

he	still	had	a	lot	of	money	left	;	and	he	had	to	get	three	more
他	仍然	有	一个	很多	的	钱	左边	;	和	他	有	到	得到	三	更多的

['mʌni] - [bɑːksɪz] ,

money	-	boxes	,
钱	-	盒子	,

他还有很多钱；而且他还得再买三个储钱罐。

[dʒʌst][æz; əz][bɪg] , [tuː; tə][pʊt][ðə; ði][rest][ɪn] .

just	as	big	,	to	put	the	rest	in	.
只是	作为	大的	,	到	放	这	休息	在	.

空间同样大，可以把剩下的东西放进去。

“ ['mʌni] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['nuːs(ə)ns] .

“	Money	,	”	he	said	,	“	is	a	terrible	nuisance	.
”	钱	,	”	他	说	,	“	是	一个	糟糕的	滋扰	.

“金钱，”他说，“真是个可怕的麻烦。”

[bʌt; bət] [its] [naɪs] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] ['wɜːri] . ”

But	it's	nice	not	to	have	to	worry	.	”
但	它是	好的	不是	到	有	到	担心	.	”

但不用操心的感觉真好。

“ [jes] , ” [sed] [dæb] - [dæb] , [huː] [wʌz; wəz] ['toʊstɪŋ] ['mʌfɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tiː] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] !
“ Yes , ” said Dab - Dab , who was toasting muffins for his tea , “ it is indeed !
“ 是的 , ” 说 轻拍 - 轻拍 , WHO 曾是 祝酒 松饼 为了 他的 茶 , “ 它 是 的确 !

“是的,”达布-达布一边烤着松饼准备喝茶一边说，“确实如此！”

” [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] ['wɪntər] [keɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [snoʊ] [fluː] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] -
” And when the Winter came again , and the snow flew against the kitchen -
” 和 什么时候 这 冬天 来了 再次 , 和 这 雪 飞翔 反对 这 厨房 -
['wɪndoʊ] ,
window ,
窗户 ,

“当冬天再次来临，雪花飞舞在厨房的窗户上时，

[ðə; ðɪ]['dɑːktər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ænɪmlz] [wʊd] [sɪt] [raʊnd] [ðə; ðɪ][bɪg] , [wɔːrm]['faɪər]['æftər] ['sʌpər] ;
the Doctor and his animals would sit round the big , warm fire after supper ;
这 医生 和 他的 动物 会 坐 圆形的 这 大的 , 温暖的 火 后 晚餐 ;

晚饭后，医生和他的动物们会围坐在温暖的大火堆旁；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [riːd] [ə'laʊd][tuː; tə][ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] .
and he would read aloud to them out of his books .
和 他 会 读 大声 到 他们 出去 的 他的 图书 .

他会把自己的书朗读给他们听。

[bʌt; bət][fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn]['æfrɪkə] ,
But far away in Africa ,
但 远的 离开 在 非洲 ,

但在遥远的非洲，

[wer] [ðə; ðɪ] ['mʌŋkiz] ['tʃætəd] [ɪn][ðə; ðɪ][pɑːm] - [triːz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][bed] ['ʌndər] [ðə; ðɪ]
where the monkeys chattered in the palm - trees before they went to bed under the
在哪里 这 猴子 喋喋不休 在 这 棕榈 - 树木 前 他们 去 到 床 在下面 这
[bɪg] ['jeloʊ] [muːn] ,
big yellow moon ,
大的 黄色的 月亮 ,

猴子们在棕榈树上叽叽喳喳地叫着，然后才在皎洁的黄月亮下入睡。

[ðeɪ] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ,
they would say to one another ,
他们 会 说 到 一 其他 ,

他们会彼此说：

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ðɪ] [gʊd] ['mænz] ['duːɪŋ] [naʊ] — ['oʊvər] [-]
“ I wonder what The Good Man's doing now — over [180]
“ 我 想知道 什么 这 好的 男人的 正在做 现在 — 超过 [-]

“我想知道这位好人现在在做什么——超过[180]

[ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ðɪ][lænd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [waɪt] [men] !
there , in the Land of the White Men !
那里 , 在 这 土地 的 这 白色的 男人 !

就在那里，在白人的土地上！

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['evər] [wɪl] [kʌm] [bæk] ?
Do you think he ever will come back ?
做 你 思考 他 曾经 将要 来 后退 ?

你认为他还会回来吗?

” [ænd; ənd][ˌpɔli'niːzjə; -ʒiə] [wʊd] [skwiːk] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [vaɪnz] ,
” And Polynesia would squeak out from the vines ,
” 和 波利尼西亚 会 吱 出去 从 这 藤蔓 ,

“波利尼西亚会从藤蔓间吱吱叫出来，

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] — [aɪ] [ges] [hiː; hi] [wɪl] — [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wɪl] !
“ I think he will — I guess he will — I hope he will !
” 我 思考 他 将要 — 我 猜测 他 将要 — 我 希望 他 将要 !

“我想他会的——我猜他会的——我希望他会的！”

” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['krɑːkədaɪl] [wʊd] [grʌnt] [ʌp] [æt; ət] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [blæk] [mʌd] [ʌv; əv]
” And then the crocodile would grunt up at them from the black mud of
” 和 然后 这 鳄鱼 会 咕哝 向上 在 他们 从 这 黑色的 泥 的
[ðə; ði] ['rɪvər] ,
the river ,
这 河 ,

“然后，鳄鱼就会从河里的黑色淤泥中向他们发出低沉的咆哮声。”

“ [aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] — [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] !
“ I'm SURE he will — Go to sleep !
” 我是 当然 他 将要 — 去 到 睡觉 !

“我确信他会的——睡觉吧！”

” [-] [noʊts] :
” Transcriber's Notes :
” 转录员的 笔记 :

转录者注释：

[peɪdʒ] - , ['pɪriəd] ['ædɪd] [æt; ət] [end] [ʌv; əv] ['sentəns] ([hæd; həd] [nɑːt] [siːn] [bɪ'fɔːr] .)
Page 79 , period added at end of sentence (had not seen before .)
页 - , 时期 额外 在 结尾 的 句子 (有 不是 已见 前 .)

第79页，句末加句号（之前没见过）。

[peɪdʒ] - , ['sɪŋg(ə)l] ['kloʊzɪŋ] [kwoʊt] ['ædɪd] [tuː; tə] ['kæpʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ræts] .
Page 119 , single closing quote added to caption about rats .
页 - , 单身的 结束 引用 额外 到 标题 关于 老鼠 .

第 119 页，在关于老鼠的标题中添加了一句结尾引语。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神